叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《坎佐尼与反驳》，(canzoni & Ripostes Whereto Are Appended The) 000001

2. 《坎佐尼与反驳》，(canzoni & Ripostes Whereto Are Appended The) 000002

3. 《坎佐尼与反驳》，(canzoni & Ripostes Whereto Are Appended The) 000003

4. 《坎佐尼与反驳》，(canzoni & Ripostes Whereto Are Appended The) 000004

5. 《坎佐尼与反驳》，(canzoni & Ripostes Whereto Are Appended The) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《坎佐尼与反驳》，(Canzoni & Ripostes Whereto are appended the)

[kæn'zəʊnɪ] & [ri'pəusts]
CANZONI **&** **RIPOSTES**
坎佐尼 & 反驳

坎佐尼和里波斯特

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ezrə] [paʊnd]
EZRA **POUND**
埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德

[weə'tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pendɪd]
WHERETO **ARE** **APPENDED**
到哪里 是 附加

其中附加

[ðə; ði]
THE
这

这

[kəm'pliːt] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv]
COMPLETE **POETICAL** **WORKS** **OF**
完全的 诗意的 作品 的

全部诗歌作品

[tiː] . [iː] . [hjuːm]
T **.** **E** **.** **HULME**
T . E . 休姆

特·休姆

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] , [kɔːk] [striːt]
ELKIN **MATHEWS** **,** **CORK** **STREET**
麋鹿 马修斯 , 软木 街道

埃尔金·马修斯，科克街

[em][ˌsiː 'em][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
M **CM** **XIII**
M 厘米 十三

CM XIII

[kæn'zəʊnɪ]
CANZONI
坎佐尼

坎佐尼

[tuː; tə]
TO
到

到

[əˈlɪviə] [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈʃeɪkˌspɪər]
OLIVIA **AND** **DOROTHY** **SHAKESPEAR**
奥利维亚 和 多萝西 莎士比亚

奥利维亚和多萝西·莎士比亚

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈkænzən] :
CANZON **:**
坎宗 :

歌曲：

[ðə; ði] [ˈjɪəli] [sleɪn]
THE **YEARLY** **SLAIN**
这 每年 被杀

每年被杀的人

[ˈkænzən] :
CANZON **:**
坎宗 :

歌曲：

[ðə; ði] [spɪə(r)]
THE **SPEAR**
这 矛

长矛

[ˈkænzən] : [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ]
CANZON **:** **TO** **BE** **SUNG** **BENEATH** **A** **WINDOW**
坎宗 : 到 是 唱 下面 一个 窗户

卡农：在窗下吟唱

[ˈkænzən] : [ɒv; əv] [ˈɪnsens]
CANZON **:** **OF** **INCENSE**
坎宗 : 的 香

香颂

[kænˈzəʊnɪ] : [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls]
CANZONE **:** **OF** **ANGELS**
坎佐 : 的 天使

天使之歌

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [vɪˈkeəriəs] [əˈtəʊnmənt]
TO **OUR** **LADY** **OF** **VICARIOUS** **ATONEMENT**
到 我们的 女士 的 替代性的 赎罪

致我们的赎罪圣母

[tuː; tə]['gaidəu] [ˌkævəl'kænti]
TO **GUIDO** **CAVALCANTI**
到 圭多 卡瓦尔坎蒂

致圭多·卡瓦尔坎蒂

[ˈsɒnɪt] [ɪn] [tɛn'zoʊn]
SONNET **IN** **TENZONE**
十四行诗 在 十区

十区十四行诗

['sɒnɪt] : [kaɪ] [ɛ] ['kwɛstə] ?
SONNET : CHI È QUESTA ?
十四行诗 : 芝加哥 è questa ?

十四行诗：谁是这?

[bə'lɑːtə] , ['frægmənt]
BALLATA , FRAGMENT
巴拉塔 , 分段

巴拉塔，片段

['kænzən] :
CANZON :
坎宗 :

歌曲:

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

['ɒktɪv]
OCTAVE
八度音阶

八度音阶

['sɒnɪt] : [ðə; ði] ['tæli] - [bɔːd]
SONNET : THE TALLY - BOARD
十四行诗 : 这 相符 - 木板

十四行诗：计分板

-
BALLATETTA
-

巴拉泰塔

[mædrɪgɑɪl]
MADRIGALE
牧歌

马德里加莱

['ɪərə][ˌɛmˌiː'eɪ]
ERA MEA
时代 MEA

ERA MEA

['θriːnɑs]
THRENOS
特雷诺斯

特雷诺斯

[ðə; ði] [triː]
THE TREE
这 树

树

[ˌpærə'sɛlsəs] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs]
PARACELSUS IN EXCELSIS
帕拉塞尔苏斯 在 卓越

帕拉塞尔苏斯在卓越中

[diː] -
DE AEGYPTO
德语 -

埃及

[liː] [bel] -
LI BEL CHASTEUS
李 贝尔 -

LI BEL CHASTEUS

[preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [laɪf] ([frɒm; frəm] [prə'pɜːrʃiəs])
PRAYER FOR HIS LADY'S LIFE (FROM PROPERTIUS)
祷告 为了 他的 女士的 生活 (从 普罗皮提乌斯)

为他妻子的生命祈祷（出自普罗佩提乌斯）

['saɪki] [ɒv; əv]['ɪərɒs]
PSYCHE OF EROS
精神 的 爱神

爱神之魂

" [blɑːnduːlə] , - , [vægjuːlə]
" BLANDULA , TENULLA , VAGULA
" 布兰杜拉 , - , 迷走神经

淋巴管、细支、迷走神经

" ['ɜːræt] ['hɔːrə]
" ERAT HORA
" 埃拉特 霍拉

"ERAT HORA

['epigræm] .
EPIGRAMS .
警句 .

警句。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

([ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [glɑːs])
(THE SEA OF GLASS)
(这 海 的 玻璃)

（玻璃海）

[lɑː] -
LA NUVOLETTA
洛杉矶 -

拉努沃莱塔

['rəʊzə] -
ROSA SEMPITERNA
罗莎 -

玫瑰

[ðə; ði] ['gəʊldən] [se'stiːnə]
THE GOLDEN SESTINA
这 金的 六行诗

金色六行诗

[rəʊm] ([frɒm; frəm][ˌdiː'juː] [bɛ'leɪ])
ROME (FROM DU BELLAY)
罗马 (从 杜 贝莱)

罗马（来自杜贝莱）

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ([frɒm; frəm] [ˌlɛpər'diː])
HER **IMAGE** **(** **FROM** **LEOPARDI** **)**
她 图像 (从 豹纹守宫)

她的形象（来自LEOPARDI）

[vɪk'tɔːriən] ['eklɒg] .
VICTORIAN **ECLOGUES** **.**
维多利亚时代 田园诗 .

维多利亚时代轶事。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

-
SATIEMUS
-

萨蒂姆斯

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['æbəˌlɑːd]
ABELARD
阿伯拉尔

阿伯拉尔

[ə; eɪ] ['prəʊlɒg]
A **PROLOGUE**
一个 序幕

序言

['maɪstrəʊ] [ˌdiː 'aɪ][toʊ'kɑːr]
MAESTRO **DI** **TOCAR**
大师 DI 托卡尔

托卡尔大师

['ɑːriə]
ARIA
咏叹调

咏叹调

[lɑːrt]
L'ART
艺术

艺术

[sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['haʊzmən]
SONG **IN** **THE** **MANNER** **OF** **HOUSMAN**
歌曲 在 这 方式 的 豪斯曼

一首模仿豪斯曼风格的歌

['haɪnə] , [træns'leʃən] [frɒm; frəm]
HEINE **,** **TRANSLATIONS** **FROM**
海涅 , 翻译 从

海涅，译自

[ˌju: en 'di:] [dræŋ]
UND **DRANG**
北达科他大学 德朗

狂飙突进

['kænzən] :
CANZON **:**
坎宗 :

歌曲:

[ðə; ði] ['jɪəli] [sleɪn]
THE **YEARLY** **SLAIN**
这 每年 被杀

每年被杀的人

(['rɪt(ə)n] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['mænɪŋz] " - . ")
(**WRITTEN** **IN** **REPLY** **TO** **MANNING'S** **"** **KORÈ** **.** **"** **)**
(书面 在 回复 到 曼宁的 " - . ")

（此文是对曼宁的《Koré》的回应。）

" [et] - - ['ju:sʊs][ˌi: es 'ti:] [fɪə] [ɪn] ['ɒmnɪbəs] - [swi:]
" **Et** **huiusmodi** **stantiae** **usus** **est** **fere** **in** **omnibus** **cantionibus** **suis**
" 等 - - 美国 est 费雷 在 综合 - 苏伊斯

“Et huiusmodi stantiae usus est fere in 综合性谚语

[ɑ:rnɑ:ldɪs] - [et]
Arnaldus **Danielis** **et**
阿纳尔杜斯 - 等

阿纳尔杜斯·达尼埃

[ˌɛnˌoʊ'ɛs][ju:m] - ['su:mʊs] .
nos **eum** **secuti** **sumus** **.**
不 埃姆 - 萨姆斯 .

nos eum secuti sumus.

" ['dænti] , [di:] - - , [ˌaɪ 'aɪ] . - .
" **DANTE** **,** **De** **Vulgari** **Eloquio** **,** **II** **.** **10** **.**
" 但丁 , 德 - - , 二 . - .

“但丁，《De Vulgari Eloquio》，II.10。

[ai]
I
我

我

[ɑ:] ! [red] - [li:ft] [taɪm] [hæθ] ['drɪvn] [aʊt][ðə; ði][rəʊz]
Ah **!** **red** **-** **leafed** **time** **hath** **driven** **out** **the** **rose**
啊 ! 红色的 - 有叶子的 时间 有 驱动 出去 这 玫瑰

啊！岁月如火，玫瑰凋零。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [dju:] [ɪz] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði] [li:f]
And **crimson** **dew** **is** **fallen** **on** **the** **leaf**
和 赤红 露 是 倒下 在 这 叶子

叶片上落下了绯红的露珠。

[eə(r)]['evə(r)] [jet] [ðə; ði][kəʊld] [waɪt] [wi:t] [bi:; bi] [səʊn]
Ere **ever** **yet** **the** **cold** **white** **wheat** **be** **sown**
埃雷 曾经 然而 这 寒冷的 白色的 小麦 是 播种

在寒冷的白色小麦播种之前

[ðæt] [hɪdɪθ] [ɔ:l] ['ɜ:rθs] [gri:n] [ænd; ənd] [sɪə] [ænd; ənd] [red] ;
That **hideth** **all** **earth's** **green** **and** **sere** **and** **red** **;**
那 隐藏 全部 地球的 绿色的 和 塞雷 和 红色的 ;

它遮蔽了地球上所有的绿色、枯黄和红色;

[ðə; ði] [muːn] - ['flaʊərz] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɪz][beə(r)] ,

The	Moon	-	flower's	fallen	and	the	branch	is	bare	,
这	月亮	-	花朵	倒下	和	这	分支	是	裸	,

月见草花凋落，枝头光秃秃的。

['həʊldɪŋ] [nəʊ] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] ['biːz] ;

Holding	no	honey	for	the	starry	bees	;
保持	不	蜂蜜	为了	这	繁星	蜜蜂	;

没有为星蜂准备蜂蜜；

[ðə; ði] ['meɪdn] [tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [lɔːdz] [dɪ'meɪn] .

The	Maiden	turns	to	her	dark	lord's	demesne	.
这	少女	转弯	到	她	黑暗的	领主的	领地	.

少女转向她的黑暗领主的领地。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[fˈeəɹe] [ðæn; ðən] - [fiːld] [wen] ['sɪəriːz] [səuz]

Fairer	than	Enna's	field	when	Ceres	sows
更公平	比	-	场地	什么时候	谷神星	母猪

比谷神星播种时恩娜的田野还要美丽

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] [pʊts] [pf] [griːf] ,

The	stars	of	hyacinth	and	puts	off	grief	,
这	明星	的	风信子	和	放置	离开	悲伤	,

风信子之星，驱散悲伤，

[fˈeəɹe] [ðæn; ðən][pet(ə)lz][ɒn] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [bləʊn]

Fairer	than	petals	on	May	morning	blown
更公平	比	花瓣	在	可能	早晨	吹

比五月清晨被风吹落的花瓣还要美丽

[θruː] ['æp(ə)l] - ['ɔːtʃədz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ʃed]

Through	apple	-	orchards	where	the	sun	hath	shed
通过	苹果	-	果园	在哪里	这	太阳	有	棚

穿过阳光洒满的苹果园

[hɪz; ɪz] [braɪtə] [pet(ə)lz] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][feə(r)] ;

His	brighter	petals	down	to	make	them	fair	;
他的	更亮	花瓣	向下	到	制作	他们	公平的	;

他将更鲜艳的花瓣垂落下来，使它们变得美丽；

[fˈeəɹe] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ðə; ði] ['pɒpi] - [kraʊnd] [wʌn] [fliː] ,

Fairer	than	these	the	Poppy	-	crowned	One	flees	,
更公平	比	这些	这	罂粟	-	加冕	一	逃跑	,

比她们更美的，是戴着罂粟花冠的女子，她逃走了。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][gəʊz] ['wiːpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [treɪn] .

And	Joy	goes	weeping	in	her	scarlet	train	.
和	喜悦	去	哭泣	在	她	猩红	火车	.

乔伊穿着猩红色的长袍，哭着走了。

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] [feɪnt] [dæmp] [wɪnd] [ðæt] , [eə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)n] , [bləʊz]

The	faint	damp	wind	that	,	ere	the	even	,	blows
这	头晕的	潮湿	风	那	,	埃雷	这	甚至	,	打击

黄昏之前，微弱的湿风吹拂

['paɪlɪŋ][ðə; ði][west] [wɪð] ['meni][ə; eɪ] ['tɔːni] [ʃiːf] ,

Piling	the	west	with	many	a	tawny	sheaf	,
桩	这	西方	和	许多	一个	黄褐色	捆	,

西部堆满了许多黄褐色的麦捆，

[ðen] [wen] [ðə; ði][lɑːst][glæd] ['weɪvərɪŋ] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊn]

Then	when	the	last	glad	wavering	hours	are	mown
然后	什么时候	这	最后的	高兴的	摇摆不定	小时	是	修剪过的

然后，当最后那令人愉悦的摇曳时光被割草殆尽

[ænd; ənd][daɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][deɪ][ɪz][sped] ;

Sigheth	and	dies	because	the	day	is	sped	;
叹息	和	死亡	因为	这	天	是	加速	;

叹息着死去，因为白昼已逝;

[ðɪs] [wɪnd][ɪz][laɪk][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪstləs] [eə(r)]

This	wind	is	like	her	and	the	listless	air
这	风	是	喜欢	她	和	这	蔫	空气

这风就像她，就像这无精打采的空气。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi]['gəʊɪθ][baɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

Wherewith	she	goeth	by	beneath	the	trees	,
以及	她	戈特	经过	下面	这	树木	,

她穿过树荫，

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [mɒk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['skɑːlət] [steɪn] .

The	trees	that	mock	her	with	their	scarlet	stain	.
这	树木	那	嘲笑	她	和	他们的	猩红	弄脏	.

那些树木用它们鲜红的污渍嘲弄着她。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[lʌv] [ðæt][ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz] !

Love	that	is	born	of	Time	and	comes	and	goes	!
爱	那	是	出生	的	时间	和	来	和	去	!

因时间而生，来来去去的爱情!

[lʌv] [ðæt] [dʌθ] [həʊld][ɔːl]['nəʊb(ə)l] [hɑːts] [ɪn] [fiːf] !

Love	that	doth	hold	all	noble	hearts	in	fief	!
爱	那	确实	抓住	全部	高贵	心	在	封地	!

爱，那令所有高尚心灵都为之倾倒的爱!

[æz; əz] [red] [liːvz] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði][wɪnd] [hæθ] [fləʊn] ,

As	red	leaves	follow	where	the	wind	hath	flown	,
作为	红色的	树叶	跟随	在哪里	这	风	有	飞行	,

如同红叶随风飘落，

[səʊ][ɔːl][men] ['fɒləʊ] [lʌv] [wen] [lʌv] [ɪz] [ded] .

So	all	men	follow	Love	when	Love	is	dead	.
所以	全部	男人	跟随	爱	什么时候	爱	是	死的	.

所以，当爱情消逝时，所有人都追随爱情。

[əʊ] [feɪt] [ɒv; əv][wɪnd] !

O	Fate	of	Wind	!
哦	命运	的	风	!

哦，风的命运!

[əʊ]

O

哦

哦

[wɪnd] [ðæt] ['kænɒt] [speə(r)] ,
Wind that cannot spare ,
风 那 不能 空闲的 ,

无法给予的风

[bʌt; bət] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [pɔ:] [li:z]
But drivest out the Maid , and pourest lees
但 驱动 出去 这 女佣 , 和 倾倒 李子

但赶走了少女，倾倒了酒糟

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wəʊld] [ə'gen] ,
Of all thy crimson on the wold again ,
的 全部 你的 赤红 在 这 沃尔德 再次 ,

你那鲜红的血迹再次染红了大地，

[vi:]
V
V

V

- [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] , [let] [ˌaɪ 'ti:] [stænd] [sænz] [gləʊz] !
Korè my heart is , let it stand sans gloze !
- 我的 心 是 , 让 它 站立 无 解说 !

Korè 我的心啊，让它保持光鲜亮丽吧!

['lʌvz] [peɪn] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ləʊ] , ['lʌvz] [dʒɔɪ] [ɪz] [bri:f] !
Love's pain is long , and lo , love's joy is brief !
爱的 疼痛 是 长的 , 和 洛 , 爱的 喜悦 是 简短的 !

爱情的痛苦漫长，而爱情的快乐却短暂!

[maɪ] [hɑ:t] [ɜ:st] [ɔ:l'weɪ] [swi:t] [ɪz] ['bɪtə(r)] [grəʊn] ;
My heart erst alway sweet is bitter grown ;
我的 心 最初 总是 甜的 是 苦的 生长 ;

我那曾经甜蜜的心如今变得苦涩;

[æz; əz] ['krɪmz(ə)n] ['ru:ləθ] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [gri:nz] [sted] ,
As crimson ruleth in the good green's stead ,
作为 赤红 统治 在 这 好的 青菜 坚定 ,

深红色取代了翠绿色，占据了主导地位。

[səʊ] [gri:f] [hæθ] ['teɪkən] [ɔ:l] [maɪn] [əʊld] [dʒɔɪz] [ʃeə(r)]
So grief hath taken all mine old joy's share
所以 悲伤 有 已采取 全部 矿 老的 快乐的 分享

悲伤夺走了我昔日所有的快乐。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [fɔ:θ] [maɪ] ['sɒləs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [i:z]
And driven forth my solace and all ease
和 驱动 前进 我的 慰藉 和 全部 舒适

于是，我的慰藉和所有安宁都消失了。

[weə(r)] ['pleʒə(r)] [bəʊz] [tu:; tə] [ɔ:l] - [ju:'zɜ:pɪŋ] [peɪn] .
Where pleasure bows to all - usurping pain .
在哪里 乐趣 弓 到 全部 - 篡位 疼痛 .

快乐在无情的痛苦面前黯然失色。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['krɪmz(ə)n] [ðə; ði] [hɑ:θ] [weə(r)] [wʌn] [lɑ:st] ['embə(r)] [gləʊz] !
Crimson the hearth where one last ember glows !
赤红 这 炉 在哪里 一 最后的 余烬 发光 !

让壁炉里最后一缕余烬燃烧殆尽，染成一片绯红!

[maɪ] [hɑːrts] [njuː] ['wɪntə(r)] [hæθ] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] ,
My heart's new winter hath no such relief ,
我的 心脏的 新的 冬天 有 不 这样的 宽慰 ,

我心中的新寒冬没有这样的慰藉，

[nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [huːz] ['blɒsəm] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊn]
Nor thought of Spring whose blossom he hath known
也不 想法 的 春天 谁 开花 他 有 已知

他也没有想起春天，想起他曾熟知的春天的花朵。

[hæθ] [tɜːnd] [hɪm] [bæk] [weə(r)] [sprɪŋ] [ɪz] ['bænɪʃt] .
Hath turned him back where Spring is banished .
有 转向 他 后退 在哪里 春天 是 被放逐 .

已将他送回春天被驱逐的地方。

['bærən] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ded] [ðə; ði]['faɪərz][ðeə(r)] ,
Barren the heart and dead the fires there ,
荒芜 这 心 和 死的 这 火灾 那里 ,

那里的心灵荒芜，火焰熄灭。

[bləʊ] !
Blow !
吹 !

吹!

[əʊ]
O
哦

哦

[jiː; ji] ['æʃɪz] , [weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ʃæl; ʃəl] [pliːz] ,
ye ashes , where the winds shall please ,
是的 灰烬 , 在哪里 这 风 将 请 ,

你们这些灰烬，随风飘荡吧。

[bʌt; bət][kraɪ] , " [lʌv] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] ['jɪəli] [sleɪn] .
But cry , " Love also is the Yearly Slain .
但 哭 , " 爱 还 是 这 每年 被杀 .

但哭喊道："爱情也是每年被杀戮的。"

" [sevn]
" VII
" 七

七

[biː; bi] [sped] , [maɪ]['kænzən] , [θruː] [ðə; ði]['bɪtə(r)][eə(r)] !
Be sped , my Canzon , through the bitter air !
是 加速 , 我的 坎宗 , 通过 这 苦的 空气 !

我的卡农，快快穿过凛冽的寒风吧!

[tuː; tə][hɪm] [huː] ['spiːkəθ] [wɜːdz] [æz; əz][feə(r)][æz; əz] [ðiːz] ,
To him who speaketh words as fair as these ,
到 他 WHO 说话 字 作为 公平的 作为 这些 ,

致那位言语如此优美之人，

[seɪ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] " ['jɪəli] [sleɪn] .
Say that I also know the " Yearly Slain .
说 那 我 还 知道 这 " 每年 被杀 .

假设我也知道"年度屠杀"。

" ['kænzən] :
" CANZON :
" 坎宗 :

歌曲:

[ðə; ði] [spɪə(r)]
THE **SPEAR**
这 矛

长矛

[ai]
I
我

我

- [tɪz] [ðə; ði] [klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] [ai] [preɪz]
' Tis the clear light of love I praise
- 的 这 清除 光 的 爱 我 称赞

我赞美的是爱的澄澈之光。

[ðæt] ['stedfɑ:st] ['or] [di:p] ['wɔ:təz] ,
That steadfast gloweth o'er deep waters ,
那 坚定不移 发光 超过 深的 水 ,

那坚定的光芒照耀着深邃的水面，

[ə; eɪ] ['klærəti] [ðæt] [gli:mz] ['ɔ:lweɪz] .
A clarity that gleams always .
一个 明晰 那 闪光 总是 .

始终闪耀着清晰的光芒。

[ðəʊ] [mænz] [səʊl] [pɑ:s] [θru:] ['trʌbld] ['wɔ:təz] ,
Though man's soul pass through troubled waters ,
尽管 男人的 灵魂 经过 通过 麻烦 水 ,

即使人的灵魂会经历波涛汹涌的岁月，

[streɪndʒ] [weɪz] [tu:; tə] [hɪm] [ɑ:(r); ə(r)] - .
Strange ways to him are openèd .
奇怪的 方式 到 他 是 - .

对他来说，一些奇怪的事情发生了。

[tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [ʃɪp] [ɪz] [sped]
To shore the beaten ship is sped
到 支撑 这 被打败 船 是 加速

沉船迅速驶向岸边

[ɪf] ['əʊnli] [lʌv] [ɒv; əv] [lait] [gɪv] [eɪd] .
If only love of light give aid .
如果 仅有的 爱 的 光 给 援助 .

但愿对光明的爱能带来帮助。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðæt] [feə(r)] [fɑ:(r)] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [lait] [naʊ] [leɪz]
That fair far spear of light now lays
那 公平的 远的 矛 的 光 现在 躺下

那道遥远而美丽的光芒如今静静地躺在那里

[ɪts] [lɒŋ] [gəʊld] [ʃɑ:ft] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔ:təz] .
Its long gold shaft upon the waters .
它是 长的 金子 轴 之上 这 水 .

它长长的金色杆子伸入水中。

[ɑ:] ! [mait] [ai] [pɑ:s] [ə'pɒn] [ɪts] [reɪz]
Ah ! might I pass upon its rays
啊 ! 可能 我 经过 之上 它是 射线

啊！愿我能沐浴在它的光芒中。

[tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
To **where** **it** **gleams** **beyond** **the** **waters** **,**
到 在哪里 它 闪光 超过 这 水 ,

到水面之外闪耀的地方，

[ɔː(r)] [mait] [maɪ] ['trʌbld] [hɑːt] [biː; bi] [fed]
Or **might** **my** **troubled** **heart** **be** **fed**
或者 可能 我的 麻烦 心 是 美联储

或许我这颗忧伤的心能得到慰藉。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [freɪl] [klɪə(r)] [lait] [ðeə(r)] [ʃed] ,
Upon **the** **frail** **clear** **light** **there** **shed** **,**
之上 这 脆弱 清除 光 那里 棚 ,

在那微弱而清澈的光线下，

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [peɪn] [æt; ət] [lɑːst] - .
Then **were** **my** **pain** **at** **last** **allay'd** **.**
然后 是 我的 疼痛 在 最后的 - .

我的痛苦终于缓解了。

[θriː]
III
三、

三

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [stɔːm] [dis'mei]
Although **the** **clouded** **storm** **dismays**
虽然 这 阴天 风暴 沮丧

尽管乌云密布的暴风雨令人沮丧

['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['wɔːtəz] ,
Many **a** **heart** **upon** **these** **waters** **,**
许多 一个 心 之上 这些 水 ,

这些水面上承载着许多人的心，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] ['gəʊldən] [bleɪz]
The **thought** **of** **that** **far** **golden** **blaze**
这 想法 的 那 远的 金的 火焰

想到远处那金色的火焰

['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] [hɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Giveth **me** **heart** **upon** **the** **waters** **,**
给予 我 心 之上 这 水 ,

赐我勇气，在水面上。

['θɪŋkɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [maɪ] [bɑːk] [ɪz] [led]
Thinking **thereof** **my** **bark** **is** **led**
思维 其中 我的 吠 是 引领

想到这一点，我的树皮便开始颤抖。

[tuː; tə] [pɔːt] [weər'ɪn] [nəʊ] [stɔːm] [ai] [dred] ;
To **port** **wherein** **no** **storm** **I** **dread** **;**
到 港口 其中 不 风暴 我 恐惧 ;

前往一个我不再惧怕风暴的港口；

[nəʊ] ['tempɪst] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] .
No **tempest** **maketh** **me** **afraid** **.**
不 暴风雨 制造 我 害怕的 .

任何风暴都无法吓倒我。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[jet] [wen] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ai] [geɪz]
Yet when within my heart I gaze
然而 什么时候 之内 我的 心 我 目光

然而，当我凝视我的内心深处时

[əˈpɒn] [maɪ] [feə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
Upon my fair beyond the waters ,
之上 我的 公平的 超过 这 水 ,

在我美丽的彼岸，

[mɪˈsiːmz] [maɪ] [səʊl] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [preɪz]
Meseems my soul within me prays
看起来 我的 灵魂 之内 我 祈祷

我内心深处的灵魂似乎在祈祷。

[tuː; tə] [pɑːs] [ˈstreɪtˌweɪ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
To pass straightway beyond the waters .
到 经过 立刻 超过 这 水 .

径直越过水域。

[ðəʊ] [ai] [biː; bi] [ɔːlˈweɪ] [ˈbænɪʃt]
Though I be alway banished
尽管 我 是 总是 被放逐

尽管我总是被放逐

[frɒm; frəm] [weɪz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [tred] ,
From ways and woods that she doth tread ,
从 方式 和 树林 那 她 确实 踏 ,

她走过的路和树林，

[wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [feɪd] ,
One thing there is that doth not fade ,
一 事物 那里 是 那 确实 不是 褪色 ,

有一件事永不褪色，

[viː]
V
V

\/

[diːp] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [spɪə(r)] - [prɪnt] [steɪz] ,
Deep in my heart that spear - print stays ,
深的 在 我的 心 那 矛 - 打印 停留 ,

那矛印永远留在我的心中。

[ðæt] [wuːnd] [ai] [gæt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
That wound I gat beyond the waters ,
那 伤口 我 门 超过 这 水 ,

那道伤口是我在水那边受的，

[diːpə(r)] [wɪð] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz]
Deeper with passage of the days
更深 和 通道 的 这 天

随着时间的流逝，这种感觉愈发强烈。

[ðæt] [pɑːs] [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈbɪtə(r)] [ˈwɔːtəz] ,
That pass as swift and bitter waters ,
那 经过 作为 迅速 和 苦的 水 ,

那水流湍急而苦涩，

[waɪl] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈfaɪə(r)] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hed]
While a dull fire within my head
尽管 一个 乏味的 火 之内 我的 头

脑海里燃起一团暗淡的火焰

['muːvəθ] [ɪt'self] [ɪf] [wɜːd] [biː; bi] [sed]
Moveth itself if word be said
移动 本身 如果 单词 是 说

一言不发，它便动。

[wɪtʃ] [hæθ] [kən'sɜːn] [wɪð] [ðæt] [fɑː(r)] [meɪd] .
Which hath concern with that far maid .
哪个 有 忧虑 和 那 远的 女佣 .

与那位远方的少女有关。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sprez]
My love is lovelier than the sprays
我的 爱 是 更可爱 比 这 喷雾

我的爱比喷雾更美好

[ɒv; əv] ['eglənteɪn] [ə'bʌv] [klɪə(r)] ['wɔːtəz] ,
Of eglantine above clear waters ,
的 野蔷薇 多于 清除 水 ,

清澈水面上的野蔷薇，

[ɔː(r)] ['waɪtɪst] ['lɪliz] [ðæt] [ʌp'reɪz]
Or whitest lilies that upraise
或者 最白 百合花 那 举

或者最洁白的百合花向上生长

[ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv] ['məʊtɪd] ['wɔːtəz] .
Their heads in midst of moated waters .
他们的 头部 在 中间 的 护城河 水 .

他们的头颅位于护城河中央。

[nəʊ] ['pɒpi] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] - [glæd] [miːd]
No poppy in the May - glad mead
不 罂粟 在 这 可能 - 高兴的 蜂蜜酒

五月花蜜酒里没有罂粟

[wʊd] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] - [red]
Would match her quivering lips ' red
会 匹配 她 颤抖 嘴唇 - 红色的

会和她颤抖的嘴唇的红色相配

[ɪf] - [genst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] .
If ' gainst her lips it should be laid .
如果 - 对抗 她 嘴唇 它 应该 是 铺设 .

如果"贴在她的嘴唇上"。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [lait] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [slei]
The light within her eyes , which slays
这 光 之内 她 眼睛 , 哪个 杀戮

她眼中的光芒，令人窒息

[beɪs] [θɔːts] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['wɔːtəz] ,
Base thoughts and stilleth troubled waters ,
根据 想法 和 静静 麻烦 水 ,

卑劣的思想和平静的波涛，

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊld] [weə(r)] ['sʌnlaɪt] [pleɪz]
Is **like** **the** **gold** **where** **sunlight** **plays**
是 喜欢 这 金子 在哪里 阳光 演出

就像阳光下的黄金

[ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪl] - ['wɔːtəz] .
Upon **the** **still** **o'ershadowed** **waters** **.**
之上 这 仍然 - 水 .

在静谧而阴沉的水面上。

[wen] ['æŋgə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['mɪŋgld]
When **anger** **is** **there** **mingled**
什么时候 愤怒 是 那里 混合

当愤怒混杂其中时

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [gliːm] [ɪn'sted] ,
There **comes** **a** **keener** **gleam** **instead** **,**
那里 来 一个 更敏锐 闪耀 反而 ,

取而代之的是一道更加明亮的光芒。

[laɪk] [fleɪm] [ðæt] [bɜːnz] [bɪ'niːθ] [θɪn] [dʒeɪd] .
Like **flame** **that** **burns** **beneath** **thin** **jade** **.**
喜欢 火焰 那 烧伤 下面 薄的 玉 .

如同薄玉下燃烧的火焰。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[nəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hɪə(r)] ['mɪŋgld]
Know **by** **the** **words** **here** **mingled**
知道 经过 这 字 这里 混合

从这里交织的词语中可以辨认出来

[wɒt] [lʌv] [hæθ] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [hɪz; ɪz] [sted] ,
What **love** **hath** **made** **my** **heart** **his** **stead** **,**
什么 爱 有 制成 我的 心 他的 坚定 ,

是何等的爱，使我的心归向了他，

['gləʊɪŋ] [laɪk] [fleɪm] [bɪ'niːθ] [θɪn] [dʒeɪd] .
Glowing **like** **flame** **beneath** **thin** **jade** **.**
发光 喜欢 火焰 下面 薄的 玉 .

薄玉之下，闪耀着火焰般的光芒。

['kænzən]
CANZON
坎宗

坎宗

[tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
TO **BE** **SUNG** **BENEATH** **A** **WINDOW**
到 是 唱 下面 一个 窗户

在窗下歌唱

[ai]
I
我

我

[hɑːt] [maɪn] , [ɑːt] [maɪn] , [huːz] [im'breis]
Heart **mine** **,** **art** **mine** **,** **whose** **embraces**
心 矿 , 艺术 矿 , 谁 拥抱

我的心，我的艺术，谁的拥抱

[klɑːsp][bʌt; bət][wɪnd] [ðæt][pɑːst] [ðiː] [blɑːwɛθ]
Clasp but wind that past thee bloweth
搭扣 但 风 那 过去的 你 吹

紧紧抓住吹过你身边的风

[iːn] [ðɪs] [eə(r)][səʊ] ['sʌtəli] ,
E'en this air so subtly gloweth ,
e'en 这 空气 所以 微妙地 发光 ,

就连这空气也散发着如此微妙的光芒，

['gɜːdən] [baɪ][ðaɪ] [sʌn] - [gəʊld]['treɪsɪs] ,
Guerdoned by thy sun - gold traces ,
获准 经过 你的 太阳 - 金子 痕迹 ,

被你金色的阳光痕迹所眷顾，

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][hɑːf][ə'freɪd]
That my heart is half afraid
那 我的 心 是 一半 害怕的

我的心有些害怕

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒn][hɪm][leɪd] ;
For the fragrance on him laid ;
为了 这 香味 在 他 铺设 ;

他身上散发着芬芳；

['iːv(ə)n][səʊ] ['lʌvz] [mait] [ə'meiz] !
Even so love's might amazes !
甚至 所以 爱的 可能 令人惊叹 !

即便如此，爱的力量依然令人惊叹！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[mænz] [lʌv] [f'ɒləʊz] ['meni] ['feɪsɪz] ,
Man's love follows many faces ,
男人的 爱 跟随 许多 面孔 ,

男人的爱有很多种表现形式，

[maɪ] [lʌv] ['əʊnli][wʌn] [feɪs] ['noʊɪθ] ;
My love only one face knoweth ;
我的 爱 仅有的 一 脸 知道 ;

我的爱人只认识一张脸；

[tə'wɔːdz] [ðiː] ['əʊnli][maɪ] [lʌv] ['floʊəθ] ,
Towards thee only my love floweth ,
向 你 仅有的 我的 爱 流淌 ,

我只爱你一人，

[ænd; ənd] [ˌaʊt'strɪps] [ðə; ði] [swɪft] [striːmz] ['peɪsɪz] .
And outstrips the swift stream's paces .
和 超越 这 迅速 流的 步幅 .

甚至超过了湍急溪流的速度。

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [lʌv] [wel] [hɪə(r)] [dɪ'spleɪd] ,
Were this love well here displayed ,
是 这 爱 出色地 这里 显示 ,

如果这份爱能在这里得到充分展现，

[æz; əz] [fleɪm] - [niːθ] [θɪn] [dʒeɪd]
As flame flameth ' neath thin jade
作为 火焰 火焰 - 下方 薄的 玉

如同火焰在薄玉下燃烧

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [gləʊ] [θruː] [ðiːz] [maɪ] ['freɪzɪz] .

Love	should	glow	through	these	my	phrases	.
爱	应该	辉光	通过	这些	我的	短语	.

希望我的话语中能闪耀着爱的光芒。

[θriː]

III

三、

三

[ðəʊ] [aɪv] [rəum] [θruː] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

Though	I've	roamed	through	many	places	,
尽管	我已经	漫游	通过	许多	地方	,

虽然我游历过许多地方，

[nʌn] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] -

None	there	is	that	my	heart	troweth
没有任何	那里	是	那	我的	心	-

没有一样东西能让我心碎

[feə(r)][æz; əz] [ðæt] [weər'ɪn] [feə(r)] ['groʊɛθ]

Fair	as	that	wherein	fair	groweth
公平的	作为	那	其中	公平的	生长

公平，如同公平生长的地方

[wʌn] [huːz] [lɔːd] [hɪə(r)] [ˌintə'leis]

One	whose	laud	here	interlaces
一	谁	赞美	这里	交织

这里赞扬之词交织在一起

['tjuːnfl] [wɜːdz] , [ðæt] [aɪv] ['esei, e'sei] .

Tuneful	words	,	that	I've	essayed	.
悦耳动听	字	,	那	我已经	尝试	.

我曾尝试写下优美的词句。

[let] [ðɪs] [tjuːn] [biː; bi]['dʒentli] [pleɪd]

Let	this	tune	be	gently	played
让	这	调	是	轻轻地	玩

让这首曲子轻轻地奏响。

[wɪtʃ] [maɪ] [vɔɪs] [ʌp'reiz] .

Which	my	voice	herward	upraises	.
哪个	我的	嗓音	赫沃德	提高	.

我的声音向她高高响起。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ɪf] [maɪ] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [i'feis] ,

If	my	praise	her	grace	effaces	,
如果	我的	称赞	她	优雅	抹去	,

如果我的赞美抹去了她的恩典，

[ðen] - [tɪz][nɒt][maɪ] [hɑːt] [ðæt] ['ʃoʊɪθ] ,

Then	'	tis	not	my	heart	that	showeth	,
然后	-	的	不是	我的	心	那	展示	,

那么，这并非我的内心所显露的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪllɪs] [tʌŋ] [ðæt] ['saʊɪθ]

But	the	skilless	tongue	that	soweth
但	这	无技能	舌头	那	播种

但那无能的舌头却播下了种子

[wɜːdz] [ʌn'wɜːðiː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['greɪsɪz] .
Words unworthy of her graces .
字 不配 的 她 恩典 .

言语配不上她的优雅。

[tʌŋ] , [ðæt] [hæθ] [ˌem 'iː][səʊ] [bɪ'treɪd] ,
Tongue , that hath me so betrayed ,
舌头 , 那 有 我 所以 背叛 ,

舌头，你如此背叛了我，

[wɜː(r); wə(r)][maɪ] [hɑːt] [bʌt; bət][hɪə(r)] [dɪ'spleɪd] ,
Were my heart but here displayed ,
是 我的 心 但 这里 显示 ,

如果我的心只在此处展示，

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪtɪŋ] ['preɪzɪz] .
Then were sung her fitting praises .
然后 是 唱 她 配件 赞扬 .

然后人们唱起了对她恰如其分的赞美之歌。

['kænzən] : [ɒv; əv] ['ɪnsens]
CANZON : OF INCENSE
坎宗 : 的 香

香颂

[aɪ]
I
我

我

[ðaɪ] ['greɪʃəs] [weɪz] ,
Thy gracious ways ,
你的 亲切 方式 ,

祢的仁慈之道，

[əʊ] ['leɪdi] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [hæv; həv]
O Lady of my heart , have
哦 女士 的 我的 心 , 有

我心中的女神啊，请您.....

['ɔr] [ɔːl][maɪ] [θɔːt] [ðeə(r)]['gəʊldən]['glæmə(r)][kɑːst] ;
O'er all my thought their golden glamour cast ;
超过 全部 我的 想法 他们的 金的 魅力 投掷 ;

我的所有思绪都被他们金色的光辉所笼罩；

[æz; əz]['æmbə(r)] [tɔːtʃ] - [fleɪmz] , [weə(r)] [streɪndʒ] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz]
As amber torch - flames , where strange men - at - arms
作为 琥珀色 火炬 - 火焰 , 在哪里 奇怪的 男人 - 在 - 武器

如同琥珀色的火炬火焰，那里有奇怪的武装人员

[tred] ['sɒftli] - [niːθ] [ðə; ði]['dæməsk] [ʃiːld] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Tread softly ' neath the damask shield of night ,
踏 轻轻 - 下方 这 绫 盾 的 夜晚 ,

在夜幕的帷幔下轻柔地行走，

[raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [stiːl] [ɪn] [pɑːt] [rɪ'flektɪd] ,
Rise from the flowing steel in part reflected ,
上升 从 这 流动 钢 在 部分 反映 ,

从流动的钢铁中升起，部分倒映在水中，

[səʊ][ɒn][maɪ] [meɪld] [θɔːt] [ðæt] [wɪð] [ðiː] ['gəʊɪθ] ,
So on my mailed thought that with thee goeth ,
所以 在 我的 邮寄 想法 那 和 你 戈特 ,

所以，在我寄出的邮件中，我想到你，

[ðəʊ] [dɑːk] [ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ]['gəʊldən]['glæmə(r)] ['fɔːləθ] .

Though	dark	the	way	,	a	golden	glamour	falleth	.
尽管	黑暗的	这	方式	,	一个	金的	魅力	坠落	.

纵然前路黑暗，金色的光辉依然闪耀。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II

二

二

[ðə; ði]['sensə(r)] [sweɪz]

The	censer	sways
这	香炉	摇摆

香炉摇晃

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [sʌm; səm] [ɑːt] [hæv; həv]

And	glowing	coals	some	art	have
和	发光	煤炭	一些	艺术	有

而一些艺术品则有炽热的煤炭。

[tuː; tə] [friː] [wɒt] ['fræŋkɪnsens] [bɪ'fɔː(r)] [held] [fɑːst]

To	free	what	frankincense	before	held	fast
到	自由的	什么	乳香	前	握住	快速地

释放乳香先前紧紧抓住的东西

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [fɑːrmz]

Till	all	the	summer	of	the	eastern	farms
直到	全部	这	夏天	的	这	东	农场

直到整个夏天东部农场

[dʌθ] [dɪm] [ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [lait] ,

Doth	dim	the	sense	,	and	dream	up	through	the	light	,
确实	暗淡	这	感觉	,	和	梦	向上	通过	这	光	,

使感官昏暗，并在光线中做梦，

[æz; əz] ['meməri] , [baɪ] [njuː] - [bɔːn] [lʌv] [kə'rektɪd] —

As	memory	,	by	new	-	born	love	corrected	—
作为	记忆	,	经过	新的	-	出生	爱	已更正	—

记忆，因新生之爱而得以修正——

[wɪð] ['seɪvə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['əʊnli] [njuː] [lʌv] ['noʊɪθ] —

With	savour	such	as	only	new	love	knoweth	—
和	品尝	这样的	作为	仅有的	新的	爱	知道	—

带着只有初恋才能体会的甜蜜滋味——

[θruː] [swɪft] [dɪm] [weɪz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pɑːst, pæst] - .

Through	swift	dim	ways	the	hidden	pasts	recalleth	.
通过	迅速	暗淡	方式	这	隐	过去	-	.

透过昏暗的小径，尘封的往事浮现。

[θriː]

III

三、

三

[ɒn] ['bærən] [deɪz] ,

On	barren	days	,
在	荒芜	天	,

在荒芜的日子里，

[æt; ət] ['aʊəz] [wen] [ai] , [ə'pɑːt] , [hæv; həv]

At	hours	when	I	,	apart	,	have
在	小时	什么时候	我	,	除	,	有

在某些时候，当我独自一人时……

[bent] [ləʊ] [ɪn] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːm] [ðaʊ] [hæst] ,
Bent low in thought of the great charm thou hast ,
弯曲 低的 在 想法 的 这 伟大的 魅力 你 哈斯特 ,

弯下腰，沉思着你那迷人的魅力，

[bɪˈhəʊld] [wɪð] ['mjuːzɪks] ['meni] - ['strɪŋd] [tʃɑːms]
Behold with music's many - stringed charms
看哪 和 音乐的 许多 - 弦 魅力

感受音乐多姿多彩的魅力

[ðə; ði] ['saɪləns] ['groʊɛθ] [ðaʊ] .
The silence groweth thou .
这 沉默 生长 你 .

寂静与你同在。

[əʊ][reə(r)] [dɪ'laɪt] !
O rare delight !
哦 稀有的 喜 !

多么难得的享受!

[ðə; ði] ['meləʊdi] [ə'pɒn][klɪə(r)] [strɪŋz] [ɪn'flektɪd]
The melody upon clear strings inflected
这 旋律 之上 清除 字符串 屈折变化

清澈的弦乐奏出的旋律变幻莫测

[wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [wen] ['or] [tɔːt] [sens] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['floʊəθ] ,
Were dull when o'er taut sense thy presence floweth ,
是 乏味的什么时候 超过 紧绷 感觉 你的 在场 流淌 ,

当你的存在流淌过紧绷的感官时，我们便会变得迟钝。

[wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [nəʊts] - [ə'kɔːd] [ðæt] ['nevə(r)] - .
With quivering notes ' accord that never palleth .
和 颤抖 笔记 - 符合 那 绝不 - .

颤抖的音符和谐动听，永不褪色。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [reɪz]
The glowing rays
这 发光 射线

闪耀的光芒

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] [dɑːt] , [hæv; həv]
That from the low sun dart , have
那 从 这 低的 太阳 镖 , 有

那来自低垂的太阳的箭矢，已经

[tɜːnd] [gəʊld] [iːtʃ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] ['evri] ['taʊərɪŋ] [mɑːst] ;
Turned gold each tower and every towering mast ;
转向 金子 每个 塔 和 每一个 参天 桅杆 ;

将每座塔楼和每根高耸的桅杆都变成了金色;

[ðə; ði] ['sæfrən] [fleɪm] , [ðæt] ['fleɪmɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hɑːrmz]
The saffron flame , that flaming nothing harms
这 藏红花 火焰 , 那 炽盛 没有什么 危害

藏红花的火焰，那燃烧的火焰并无害处

[haɪdz] - [pɜːl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sæfaɪə(r)] [maɪt]
Hides Khadeeth's pearl and all the sapphire might
隐藏 - 珍珠 和 全部 这 蓝宝石 可能

隐藏着卡迪斯的珍珠和所有蓝宝石的力量

[ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [weɪvz] , [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] [kə'lektɪd] :
Of **burnished** **waves** **,** **before** **her** **gates** **collected** **:**
的 抛光 波浪 , 前 她 大门 集 :

在她门前，聚集着闪亮的波浪：

[ðə; ði][kləʊk][ɒv; əv] ['greɪʃəsnəs] , [ðæt] [raʊnd] [ðiː] ,
The **cloak** **of** **graciousness** **,** **that** **round** **thee** **gloweth** **,**
这 披风 的 亲切 , 那 圆形的 你 发光 ,

那环绕着你的、散发着光芒的优雅斗篷，

[dʌθ] [haɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] , [æz; əz][hɪə(r)] [bɛfəlɛθ] .
Doth **hide** **the** **thing** **thou** **art** **,** **as** **here** **befalleth** **.**
确实 隐藏 这 事物 你 艺术 , 作为 这里 发生 .

隐藏你的本质，正如这里所发生的那样。

[viː]
V
V

\V

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːθ] [preɪz]
All **things** **worth** **praise**
全部 事物 值得 称赞

所有值得赞美的事物

[ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] - [mɑːt] [hæv; həv]
That **unto** **Khadeeth's** **mart** **have**
那 到 - 市场 有

那到卡迪斯的市场

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [biːn] [brɔːt] [θruː] ['perilz]['əʊvə(r)] - [pɑːst] ,
From **far** **been** **brought** **through** **perils** **over** **-** **passed** **,**
从 远的 到过 带来 通过 危险 超过 - 通过了 ,

从遥远的地方历经重重险阻而来，

[ɔːl] ['sæntl] , [mɜː(r)] , [ænd; ənd] ['spaɪknɑːd] [ðæt] [dis'ɑːm]
All **santal** **,** **myrrh** **,** **and** **spikenard** **that** **disarms**
全部 桑塔尔 , 没药 , 和 穗甘松 那 解除武装

所有能解除武装的檀香、没药和甘松香

[ðə; ði] - [swɪft] ['æŋgə(r)]
The **pard's** **swift** **anger**
这 - 迅速 愤怒

豹子的迅猛愤怒

; [ðiːz] [wʊd] [weɪ] [bʌt; bət] [laɪt]
; **these** **would** **weigh** **but** **light**
; 这些 会 称重 但 光

这些东西重量不轻。

- [genst] [ðaɪ] [dɪ'laɪts] , [maɪ] - !
' **Gainst** **thy** **delights** **,** **my** **Khadeeth** **!**
- 对抗 你的 美味 , 我的 - !

"违背你的喜好，我的卡迪斯！"

[wens] [prə'tektɪd]
Whence **protected**
何处 受保护

受保护的

[baɪ] [nɔːt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [greɪs] [ðæt] [ɪn][hɪm] ['ʃoʊɪθ] ,
By **naught** **save** **her** **great** **grace** **that** **in** **him** **showeth** **,**
经过 零 节省 她 伟大的 优雅 那 在 他 展示 ,

唯有她在他身上所展现的伟大恩典，才能使他得胜。

[maɪ] [sɒŋ] [gəʊz] [fɔːθ] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] ['kæləθ] .

My	song	goes	forth	and	on	her	mercy	calleth	.
我的	歌曲	去	前进	和	在	她	怜悯	呼唤	.

我的歌声传唱，呼唤着她的怜悯。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[əʊ]['sensə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['gəʊldən] ,

O	censer	of	the	thought	that	golden	gloweth	,
哦	香炉	的	这	想法	那	金的	发光	,

哦，闪耀着金色光芒的思想香炉，

[biː; bi] [braɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɔːləθ] .

Be	bright	before	her	when	the	evening	falleth	.
是	明亮的	前	她	什么时候	这	晚上	坠落	.

当夜幕降临，你要在她面前展现光芒。

[sevn]

VII

七

第七章

['freɪgrənt][biː; bi] [ðaʊ] [æz; əz][ə; eɪ][njuː] [fiːld] [wʌn] ,

Fragrant	be	thou	as	a	new	field	one	moweth	,
香	是	你	作为	一个	新的	场地	一	割草	,

愿你如新割的田野般芬芳，

[əʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv][maɪn] [ðæt] " [hɜːz] " [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] ['kæləθ] .

O	song	of	mine	that	"	Hers	"	her	mercy	calleth	.
哦	歌曲	的	矿	那	"	她的	"	她	怜悯	呼唤	.

我的歌啊，呼唤着她的慈悲。

[kæn'zəʊnɪ] : [ɒv; əv]['eɪndʒəls]

CANZONE	:	OF	ANGELS
坎佐	:	的	天使

天使之歌

[ai]

I

我

我

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [lait]

He	that	is	Lord	of	all	the	realms	of	light
他	那	是	主	的	全部	这	领域	的	光

祂是所有光明领域的统治者

[hæθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns]

Hath	unto	me	from	His	magnificence
有	到	我	从	他的	壮丽

祂的荣光赐予我

['grɑːntɪd] [sʌtʃ] ['vɪʒn] [æz; əz] [hæθ] [rɔːt] [maɪ][dʒɔɪ] .

Granted	such	vision	as	hath	wrought	my	joy	.
的确	这样的	想象	作为	有	锻	我的	喜悦	.

赐予我如此美好的愿景，它带给我无比的喜悦。

['muːvɪŋ] [maɪ]['spɪrɪt][pɑːst][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'fens]

Moving	my	spirit	past	the	last	defence
移动	我的	精神	过去的	这	最后的	防御

驱使我的灵魂越过最后一道防线

[ðæt] - ['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [m'aɪtɪɐ] [saɪt] ,
That shieldeth mortal things from mightier sight ,
那 - 凡人 事物 从 更强大的 视线 ,

那遮蔽凡人事物，使其免受更强大力量的窥视，

[weə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [nəʊz] [nəʊ]['ælɔɪ] ,
Where freedom of the soul knows no alloy ,
在哪里 自由 的 这 灵魂 知道 不 合金 ,

灵魂的自由没有丝毫杂质，

[ai] [sɔː] [wɒt] [fɔːmz] [ðə; ði] ['lɔːdli] [p'aʊəz] [ɪm'plɔɪ] ;
I saw what forms the lordly powers employ ;
我 锯 什么 表格 这 尊贵的 权力 采用 ;

我看到了那些统治者所使用的手段；

[θriː] ['splendə(r)] , [sɔː] [ai] , [ɒv; əv] [haɪ] ['həʊlinəs] ,
Three splendours , saw I , of high holiness ,
三 辉煌 , 锯 我 , 的 高的 圣洁 ,

我看见三种至高圣洁的光辉，

[frɒm; frəm]['klærəti][tuː; tə]['klærəti] [ə'sendɪŋ]
From clarity to clarity ascending
从 明晰 到 明晰 上升

从清晰到清晰上升

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['rʊflɪs] , ['tæsɪt] [kɔːts] [ɪk'stendɪŋ]
Through all the roofless , tacit courts extending
通过 全部 这 无顶棚 , 默契 法院 扩展

穿过所有无顶的、默契的法庭，延伸

[ɪn] ['iːθə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [lait] [dʌθ] [bles]
In aether which such subtle light doth bless
在 醚 哪个 这样的 微妙的 光 确实 保佑

在如此微妙的光芒所祝福的以太之中

[æz; əz] [nɛə] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [hæθ] [wuːd] ;
As ne'er the candles of the stars hath wooed ;
作为 从未 这 蜡烛 的 这 明星 有 追求 ;

星辰之烛也从未求爱过；

[nəʊ] [jiː; ji] [ˌhɪə'frɒm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd] .
Know ye herefrom of their similitude .
知道 是的 从这里 的 他们的 相似性 .

你们由此可知他们的相似之处。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɪð'drɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Withdrawn within the cavern of his wings ,
撤回 之内 这 洞穴 的 他的 翅膀 ,

他退缩到双翼的洞穴之中，

[greɪv] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [θɔːts] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,
Grave with the joy of thoughts beneficent ,
严重 和 这 喜悦 的 想法 仁慈的 ,

心中充满对善念的喜悦，

[ænd; ənd] ['faɪnli] [rɔːt] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
And finely wrought and durable and clear ,
和 精细地 锻 和 耐用的 和 清除 ,

而且做工精细、经久耐用、清晰明亮。

[ɪf] [səʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [fɔːθ] [ðə; ði][maɪndz]['kɒntent] ,
If so his eyes showed forth the mind's content ,
如果 所以 他的 眼睛 显示 前进 这 心灵的 内容 ,

如果真是如此，他的眼神便能反映出他内心的感受。

[səʊ] [seɪt] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [huːm] [rɪ'membrəns] [klɪŋz] ,
So sate the first to whom remembrance clings ,
所以 沙特 这 第一的 到 谁 纪念 黏附 ,

如此，便能满足第一个铭记于心的人。

['tɪʃjuːd] [laɪk] [bæts] [wɪŋz] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'pɪə(r)] ,
Tissued like bat's wings did his wings appear ,
组织 喜欢 蝙蝠的 翅膀 做过 他的 翅膀 出现 ,

他的翅膀看起来像蝙蝠的翅膀一样柔软。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃædəʊi] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,
Not of that shadowy colouring and drear ,
不是 的 那 阴暗的 染色 和 凄凉 ,

并非那种阴暗凄凉的色调，

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪn] [ʃelz] , [peɪl] ['sæfrən] , ['luːmɪnəs] ;
But as thin shells , pale saffron , luminous ;
但 作为 薄的 贝壳 , 苍白 藏红花 , 发光的 ;

但如同薄薄的贝壳，淡黄褐色，闪闪发光；

[ə'ləʊn] , [ˌʌn'ləjnli] , [huːz] [kɑːm]['glɑːnsɪz] [ʃed]
Alone , unlonely , whose calm glances shed
独自的 , 不孤独 , 谁 冷静的 眼神 棚

独自一人，却并不孤独，他平静的目光流露出

[frɛndz] [lʌv] [tuː; tə] ['strendʒər] [ðəʊ] [nəʊ] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ,
Friend's love to strangers though no word were said ,
朋友们 爱 到 陌生人 尽管 不 单词 是 说 ,

朋友对陌生人的爱，即使他们没有说话。

['pensɪv] [hɪz; ɪz] ['gɒdli] [steɪt] [hiː; hi] ['kiːpɪθ] [ðʌs] .
Pensive his godly state he keepeth thus .
沉思的 他的 敬虔的 状态 他 保持 因此 .

他沉思默想，保持着虔诚的状态。

[nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ['ɛndɛθ] ,
Not with his surfaces his power endeth ,
不是 和 他的 表面 他的 力量 结束 ,

他的力量并不止于他的外表。

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz] [fleɪm] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒem] .
But is as flame that from the gem extendeth .
但 是 作为 火焰 那 从 这 宝石 扩展 .

但它却像火焰一样从宝石中延伸出来。

[θriː]
III
三、

三

[maɪ]['sekənd]['mɑːv(ə)l] [stʊd] [nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [iːz] ,
My second marvel stood not in such ease ,
我的 第二 奇迹 站立 不是 在 这样的 舒适 ,

我的第二个奇迹就没那么容易实现了，

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði] ['klaʊdi] ['pɪnjənd] , [wɪŋd] [hɪm][ɒn]
But he , the cloudy pinioned , winged him on
但 他 , 这 多云 钉住 , 有翅膀的 他 在

但他，那被云雾笼罩的翅膀，却带着他飞翔

[ðen] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] [æz; əz] [naʊ] [frɒm; frəm] ['meməri] ,
Then from my sight as now from memory ,
然后 从 我的 视线 作为 现在 从 记忆 ,

那时，我的视线已然模糊，如同如今的记忆一般模糊。

[ðə; ði] ['kʊriə(r)] ['ækwɪlaɪn] , [səʊ] ['swɪftli] [gɒn] !
The courier aquiline , so swiftly gone !
这 导游 鹰嘴豆 , 所以 迅速地 已消失 !

信使鹰隼，消失得如此之快!

[ðə; ði] [θɜːd] [məʊst] ['glɔːriəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mædʒɪstiz]
The third most glorious of these majesties
这 第三 最多 辉煌 的 这些 陛下

这些威严之中，第三位最为辉煌

[gɪv] [eɪd] , [əʊ] ['sæf,aɪəz] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [siː] ,
Give aid , O sapphires of th ' eternal see ,
给 援助 , 哦 蓝宝石 的 th - 永恒 看 ,

施以援手吧，永恒之海的蓝宝石们，

[ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [ɪ'luːm] [pjʊə(r)]['verəti] .
And by your light illume pure verity .
和 经过 你的 光 照明 纯的 真理 .

愿你的光芒照亮纯粹的真理。

[ðæt] ['æʒə(r)]['feldspɑː(r)] [haɪt] [ðə; ði]['maɪkrə(ʊ)klaɪn] ,
That azure feldspar hight the microcline ,
那 蔚蓝 长石 高度 这 微斜长 ,

那块天蓝色长石位于微斜长石之上，

[ɔː(r)] , [ɒn][ɪts] [wɪŋ] , [ðə; ði][ˌmenə'leɪəs] ['wɛrəθ]
Or , on its wing , the Menelaus weareth
或者 , 在 它是 翼 , 这 梅涅劳斯 戴雷斯

或者，在它的翅膀上，墨涅拉俄斯佩戴着

[sʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [æz; əz] ['bɛrəθ]
Such subtlety of shimmering as beareth
这样的 微妙之处 的 闪闪发光 作为 怀雷斯

如此微妙的闪烁，如同怀抱

[ðɪs] ['mɑːv(ə)l] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ,
This marvel onward through the crystalline ,
这 奇迹 向前 通过 这 结晶体 ,

这种奇妙的景象继续穿过晶莹剔透的晶体，

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['keɪlɪks] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
A splendid calyx that about her gloweth ,
一个 灿烂 花萼 那 关于 她 发光 ,

她周围绽放着绚丽的花萼，熠熠生辉。

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [huːz] [reɪ] [ʃiː; ʃi] ['gəʊɪθ] .
Smiting the sunlight on whose ray she goeth .
惩罚 这 阳光 在 谁 射线 她 戈特 .

她沐浴着阳光，却被阳光灼伤。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði]['daɪvə(r)][æt; ət] [sə'rentəu] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]
The diver at Sorrento from beneath
这 潜水员 在 索伦托 从 下面

索伦托的潜水员从水下拍摄

[ðə; ði] ['vɪtriəs] ['ɪndɪgəʊ] , [huː] ['swɪftli] ['raɪzɛθ] ,

The	vitreous	indigo	,	who	swiftly	riseth	,
这	玻璃	靛青	,	WHO	迅速地	崛起	,

那迅速升起的玻璃状靛蓝，

[baɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ,

By	will	and	not	by	action	as	it	seemeth	,
经过	将要	和	不是	经过	行动	作为	它	似乎	,

凭借意志而非表面上的行为，

[muːvz] [nɒt] [mɔː(r)] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [nəʊ] [θɔːt] -

Moves	not	more	smoothly	,	and	no	thought	surmiseth
移动	不是	更多的	顺利	,	和	不	想法	-

移动并不顺畅，也没有想法推测

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['məʊʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [ʃiːθ]

How	she	takes	motion	from	the	lustrous	sheath
如何	她	需要	运动	从	这	光泽的	鞘

她如何从那闪亮的鞘中汲取动能

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] ,

Which	,	as	the	trace	behind	the	swimmer	,	gleameth
哪个	,	作为	这	痕迹	在后面	这	游泳运动员	,	闪耀

而作为游泳者身后痕迹的，闪烁着光芒

[jet] [bæk] [ðə; ði] ['iːθə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	presseth	back	the	aether	where	it	streameth	.
然而	压	后退	这	醚	在哪里	它	streameth	.

然而，它却将流淌的以太压了回去。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔːnz] [ðɪs] [ʃiːθ]

To	her	whom	it	adorns	this	sheath	imparteth
到	她	谁	它	装饰	这	鞘	赋予

这鞘将赠予佩戴它的人

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['məʊʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [sə'raʊndɪŋ] ;

The	living	motion	from	the	light	surrounding	;
这	活的	运动	从	这	光	周围	;

周围光线带来的生机勃勃的动感；

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] ['nəublə] [pɑːts] , [tuː; tə] [griːfs] [kən'faʊndɪŋ] ,

And	thus	my	nobler	parts	,	to	grief's	confounding	,
和	因此	我的	更高贵	部分	,	到	悲伤的	混淆	,

因此，我高尚的一面，在悲伤的迷惑下，

[ɪm'pɑːt] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [stɑːrtɪθ]

Impart	into	my	heart	a	peace	which	starteth
传授	进入	我的	心	一个	和平	哪个	开始

将平安注入我的心，这平安始于

[frɒm; frəm] [wʌn] [raʊnd] [huːm] [ə; eɪ] ['greɪʃəsnəs] [ɪz] [kɑːst]

From	one	round	whom	a	graciousness	is	cast
从	一	圆形的	谁	一个	亲切	是	投掷

从一位慷慨的人士那里，抛出了一个赞誉。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [pɑːst] .

Which	clingeth	in	the	air	where	she	hath	past	.
哪个	紧紧抓住	在	这	空气	在哪里	她	有	过去的	.

她曾经过的地方，空气中仍然弥漫着她的气息。

[viː] — [tɔrneɪtə]

V	—	TORNATA
V	—	龙卷风

V—TORNATA

['kænzən] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['spɪrɪt] [siːm] [ɪn] [suːθ]
Canzon , to her whose spirit seems in sooth
坎宗 , 到 她 谁 精神 似乎 在 舒缓

坎松，对她而言，她的灵魂似乎平静安宁

[ə'kɪn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['feldspɑː(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Akin unto the feldspar , since it is
类似的 到 这 长石 , 自从 它 是

与长石类似，因为它

[səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['æʒə(r)] , [ai][send] [ðiː] , ['seɪɪŋ] :
So clear and subtle and azure , I send thee , saying :
所以 清除 和 微妙的 和 蔚蓝 , 我 发送 你 , 说 :

我如此清晰、微妙、湛蓝地向你发出讯息：

[ðæt] [sɪns] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['pəutənsi]
That since I looked upon such potencies
那 自从 我 看起来 之上 这样的 效力

自从我见识过这种力量以来

[ænd; ənd] ['glɔːriz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [truːθ] ,
And glories as are here inscribed in truth ,
和 荣耀 作为 是 这里 铭文 在 真相 ,

以及这里铭刻于真理中的荣耀，

[njuː] ['bəʊldnəs] [hæθ] [maɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪɪŋ] ,
New boldness hath o'erthrown my long delaying ,
新的 大胆 有 被推翻 我的 长的 延迟 ,

新的勇气推翻了我长久的拖延，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [wɜːdz] [maɪ] [njuː] - [bɔːn] [p'aʊəz] [əu'bei] —
And that thy words my new - born powers obeying —
和 那 你的 字 我的 新的 - 出生 权力 服从 —

愿你的话语，我新生的力量，都能遵从——

['vɔɪsɪz] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [vɔɪs] [maɪ] [hɑːrts] [lɒŋ] [muːd] —
Voices at last to voice my heart's long mood —
声音 在 最后的 到 嗓音 我的 心脏的 长的 情绪 —

终于有人能说出我心中长久以来的感受——

[ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)]['æmplɪtjuːd] .
Are come to greet her in their amplitude .
是 来 到 迎接 她 在 他们的 振幅 .

他们纷纷前来迎接她。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [vɪ'keərɪəs] [ə'təʊnmənt]
TO OUR LADY OF VICARIOUS ATONEMENT
到 我们的 女士 的 替代性的 赎罪

致我们的赎罪圣母

([bə'lɑːtə])
(BALLATA)
(巴拉塔)

（巴拉塔）

[ai]
I
我

我

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [sɒŋ]
Who are you that the whole world's song
WHO 是 你 那 这 所有的 世界的 歌曲

你是谁？你就是全世界的歌

[ɪz] ['ʃeɪkən] [aʊt] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
Is shaken out beneath your feet
是 摇晃 出去 下面 你的 脚

被抖落到你的脚下

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmfətləs] ,
Leaving you comfortless ,
离开 你 无安慰 ,

让你感到无比孤独，

[huː] , [ðæt] , [æz; əz] [wiːt]
Who , that , as wheat
WHO , 那 , 作为 小麦

谁，就像小麦一样

[ɪz] ['gɑːnə] , ['gæðə(r)][ɪn]
Is garnered , gather in
是 获得 , 收集 在

收集，聚集

[ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [mænz] [sɪn]
The blades of man's sin
这 刀片 的 男人的 罪

人类罪恶的利刃

[ænd; ənd][beə(r)] [ðæt] [ʃiːf] ?
And bear that sheaf ?
和 熊 那 捆 ?

扛起那捆麦穗?

['leɪdi] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] [griːf] ,
Lady of wrong and grief ,
女士 的 错误的 和 悲伤 ,

罪孽与悲伤的女士

['bleɪmləs] !
Blameless !
无责 !

无辜的!

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɔːl] [səʊlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gluːm]
All souls beneath the gloom
全部 灵魂 下面 这 愁云

黑暗之下的所有灵魂

[ðæt] [pɑːs] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] ,
That pass with little flames ,
那 经过 和 小的 火焰 ,

那道火焰微弱的通道，

[ɔːl] [ðiːz] [tɪl] [taɪm] [biː; bi] [rʌn]
All these till time be run
全部 这些 直到 时间 是 跑步

所有这些直到时间运行为止

[pɑːs] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
Pass one by one
经过 一 经过 一

逐一通过

[æz; əz] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd][daɪ] ;

As	Christs	to	save	,	and	die	;
作为	基督	到	节省	,	和	死	;

像基督一样拯救人，并为我们而死；

[wɒt] [rɒŋ] [wʌn] [sˈəʊd] ,

What	wrong	one	sowed	,
什么	错误的	一	播种	,

一个人种下的错误，

[bɪˈhəʊld] , [əˈnʌðə(r)] [riːps] !

Behold	,	another	reaps	!
看哪	,	其他	收割	!

瞧，又一个收割者出现了！

[weə(r)] [lɪps] [əˈweɪk] [ˈaʊə(r)][dʒɔɪ]

Where	lips	awake	our	joy
在哪里	嘴唇	醒	我们的	喜悦

唇间唤醒我们的喜悦

[ðə; ði][sæd] [hɑːt] [sliːp]

The	sad	heart	sleeps
这	伤心	心	睡觉

悲伤的心沉睡了

[wɪˈðɪn] .

Within	.
之内	.

之内。

[nəʊ][mæn] [dʌθ] [beə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] ,

No	man	doth	bear	his	sin	,
不	男人	确实	熊	他的	罪	,

没有人能独自承担自己的罪孽。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [sɪnz]

But	many	sins
但	许多	罪孽

但许多罪孽

[ɑː(r); ə(r)] [ˈgæðəd] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [əˈbaʊt] [mænz] [wei] .

Are	gathered	as	a	cloud	about	man's	way	.
是	聚集	作为	一个	云	关于	男人的	方式	.

如同乌云般笼罩着人类的道路。

[tuː; tə][ˈgaidəu] [ˌkævəlˈkænti]

TO	GUIDO	CAVALCANTI
到	圭多	卡瓦尔坎蒂

致圭多·卡瓦尔坎蒂

[ˈdænti] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðiː] ,

Dante	and	I	are	come	to	learn	of	thee	,
但丁	和	我	是	来	到	学习	的	你	,

但丁和我前来了解你，

[sɪə] [ˈgaidəu][ɒv; əv] [ˈflɒrəns] , [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl] ,

Ser	Guido	of	Florence	,	master	of	us	all	,
ser	圭多	的	佛罗伦萨	,	掌握	的	我们	全部	,

佛罗伦萨的塞尔·圭多，我们所有人的主人

[lʌv] , [huː] [hæθ] [set][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ˌjuː ˈes] [θriː] ,

Love	,	who	hath	set	his	hand	upon	us	three	,
爱	,	WHO	有	放	他的	手	之上	我们	三	,

爱，祂已将祂的手放在我们三个身上，

['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [tweɪn] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['glɔːri] [kɔːl] .
Bidding us twain upon thy glory call .
投标 我们 马克·吐温 之上 你的 荣耀 称呼 .

召唤我们二人归向你的荣耀。

[hɑːʃ] [lait] [hæθ] [rent] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['gəʊldən] [pɔːl]
Harsh light hath rent from us the golden pall
残酷的 光 有 租 从 我们 这 金的 灵柩

刺眼的阳光撕开了我们身上的金色帷幔。

[ɒv; əv] [ðæt] [freɪl] [sliːp] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lait] ['seɪnjərɪ] ,
Of that frail sleep , His first light seigniory ,
的 那 脆弱 睡觉 , 他的 第一的 光 领地 ,

那脆弱的睡眠，祂最初的光明领地，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊdz] [ðæt] [fɔːl]
And we are come through all the modes that fall
和 我们 是 来 通过 全部 这 模式 那 落下

我们已经经历了所有落下的模式

['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [lɒt] [huː] [miːt] [hɪm] ['kɒnstəntli] .
Unto their lot who meet him constantly .
到 他们的 很多 WHO 见面 他 不断地 .

那些经常与他相遇的人，他们的命运将会如何呢?

['weəfɔː(r)] , [baɪ] [raɪt] , [ɪn] [ðɪs] [lɔːdz] [neɪm] [wiː; wi] [griːt] [ðiː] ,
Wherefore , by right , in this Lord's name we greet thee ,
因此 , 经过 正确的 , 在 这 主场 姓名 我们 迎接 你 ,

因此，我们理当奉主的名向你问好，

['siːɪŋ] [wiː; wi] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ['deɪli] .
Seeing we labour at his labour daily .
看到 我们 劳动 在 他的 劳动 日常的 .

看到我们日复一日地辛勤劳作。

[ðaʊ] , [huː] [dʌst] [nəʊ] [wɒt] [wei] [swɪft] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst]
Thou , who dost know what way swift words are crossed
你 , WHO 朋友 知道 什么 方式 迅速 字 是 交叉

你，深知言辞交错的轨迹。

[əʊ] [ðaʊ] , [huː] [hæst] [sʌŋ] [tɪl] [nʌn] [æt; ət] [spŋ] [dɪ'fiːt] [ðiː] ,
O thou , who hast sung till none at song defeat thee ,
哦 你 , WHO 哈斯特 唱 直到没有任何 在 歌曲 击败 你 ,

哦，你歌声嘹亮，无人能敌，

[grɑːnt] !
Grant !
授予 !

授予!

[baɪ] [ðaɪ] [mait] [ænd; ənd] [hɜːz] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [mɪ'ʃɛl] ,
by thy might and hers of San Michele ,
经过 你的 可能 和 她的 的 圣 米歇尔 ,

以你和圣米歇尔女神的力量起誓，

[ðaɪ] ['rɪz(ə)n] [vɔɪs] [send] [fleɪmz] [ðɪs] ['pentɪkɒst] .
Thy risen voice send flames this pentecost .
你的 升起 嗓音 发送 火焰 这 五旬节 .

愿你复活的声音在五旬节燃起火焰。

['sɒnɪt] [ɪn] [tɛn'zoʊn]
SONNET IN TENZONE
十四行诗 在 十区

十区十四行诗

[lɑː] ['mɛnti]
LA **MENTE**
洛杉矶 mente

心灵

" [əʊ] [ðaʊ] [mɒkt] [hɑːt] [ðæt] - [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)]
" **O** **Thou** **mocked** **heart** **that** **cowerest** **by** **the** **door**
" 哦 你 嘲笑 心 那 - 经过 这 门

“哦，你这颗躲在门边的可笑的心……”

[ænd; ənd] [dɜːst] [nɒt] ['ɒnə(r)] [həʊp] [wɪð] ['welkəmɪŋ] ,
And **durst** **not** **honour** **hope** **with** **welcoming** **,**
和 杜斯特 不是 荣誉 希望 和 欢迎 ,

而且不敢以欢迎来尊重希望，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wʌn][bɪd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [sɪŋ] ,
How **shall** **one** **bid** **thee** **for** **her** **honour** **sing** **,**
如何 将 一 出价 你 为了 她 荣誉 唱歌 ,

如何才能请你为她的荣誉歌唱?

[wen] [sɒŋ] [wʊd] [bʌt; bət] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðaɪ] ['sɔːroʊz] [stɔː(r)] ?
When **song** **would** **but** **show** **forth** **thy** **sorrow's** **store** **?**
什么时候 歌曲 会 但 展示 前进 你的 悲伤的 店铺 ?

歌声何时才能倾诉你心中的悲伤?

[wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
What **things** **are** **gold** **and** **ivory** **unto** **thee** **?**
什么 事物 是 金子 和 象牙 到 你 ?

对你而言，黄金和象牙算什么?

[gəʊ] [fɔːθ] , [ðaʊ] ['pɔːpə(r)] [fuːl] !
Go **forth** **,** **thou** **pauper** **fool** **!**
去 前进 , 你 穷光蛋 傻子 !

走吧，你这可怜的傻瓜!

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ?
Are **these** **for** **naught** **?**
是 这些 为了 零 ?

这一切都是徒劳吗?

[ɪz] ['hev(ə)n] [ɪn]['ləʊtəs] [liːvz] ?
Is **heaven** **in** **lotus** **leaves** **?**
是 天堂 在 莲花 树叶 ?

天堂在荷叶之中吗?

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [rɔːt] ,
What **hast** **thou** **wrought** **,**
什么 哈斯特 你 锻 ,

你所成就了什么?

[ɔː(r)] [brɔːt] , [ɔː(r)] [sɔːt] , [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fiː] ?
Or **brought** **,** **or** **sought** **,** **wherewith** **to** **pay** **the** **fee** **?**
或者 带来 , 或者 寻求 , 以及 到 支付 这 费用 ?

或者带来了，或者想办法支付了费用?

" [ɪl] ['kwɔri]
" **IL** **CUORE**
" 伊利诺伊州 心脏

“IL CUORE

" [ɪf] [nɔːt] [ai] [gɪv] , [nɔːt] [duː; də][ai] [teɪk] [rɪˈtɜːn] .
" **If** **naught** **I** **give** **,** **naught** **do** **I** **take** **return** **.**
" 如果 零 我 给 , 零 做 我 拿 返回 .

“如果不付出，就什么也得不到。”

- [rɒn'sɑːrd][ˌem 'iː] - ! -
' **Ronsard** **me** **celebroit** **!** '
- 龙萨尔 我 - ! -

'Ronsard me celebroit! '

[bɪ'həʊld][aɪ] [gɪv]
behold **I** **give**
看哪 我 给

看哪，我赐予

[ðə; ðɪ][eɪdʒ] - [əʊld] , [eɪdʒ] - [əʊld][feə(r)][tuː; tə] [fˈeəɹɐ] [feə(r)]
The **age** **-** **old** **,** **age** **-** **old** **fare** **to** **fairer** **fair**
这 年龄 - 老的 , 年龄 - 老的 票价 到 更公平 公平的

从古老的、古老的规则到更公平的规则

[ænd; ənd][aɪ][feə(r)] [fɔːθ] ['ɪntuː][mɔː(r)]['bɪtə(r)][eə(r)] ;
And **I** **fare** **forth** **into** **more** **bitter** **air** **;**
和 我 票价 前进 进入 更多的 苦的 空气 ;

我继续前行，进入更加苦涩的空气中；

[ðəʊ] [mɒkt] [aɪ][gəʊ] , [jet] [ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [lɪv; laɪv]
Though **mocked** **I** **go** **,** **yet** **shall** **her** **beauty** **live**
尽管 嘲笑 我 去 , 然而 将 她 美丽 居住

纵使我饱受嘲讽，她的美貌仍将永存。

[tɪl] [raim] - [ænd; ənd] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [truːθ] [ˌʌn'lɜːn] .
Till **rimes** **unrime** **and** **Truth** **shall** **truth** **unlearn** **.**
直到 韵脚 - 和 真相 将 真相 忘记 .

直到韵脚消散，真理终将遗忘。

" ['sɒnɪt] : [kaɪ] [ɛ] ['kwɛstə] ?
" **SONNET** **:** **CHI** **È** **QUESTA** **?**
" 十四行诗 : 芝加哥 è questa ?

"SONNET: CHI È QUESTA?

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][bend]
Who **is** **she** **coming** **,** **that** **the** **roses** **bend**
WHO 是 她 未来 , 那 这 玫瑰 弯曲

她是谁？为何玫瑰会弯曲?

[ðeə(r)] ['ʃeɪmləs] [hedz] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ɒnə(r)] ?
Their **shameless** **heads** **to** **do** **her** **passing** **honour** **?**
他们的 不要脸 头部 到 做 她 通过 荣誉 ?

他们竟敢厚颜无耻地去为她举行告别仪式?

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
Who **is** **she** **coming** **with** **a** **light** **upon** **her**
WHO 是 她 未来 和 一个 光 之上 她

她是谁？她带着光芒而来。

[nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] [sʌnz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [deɪz] [end] [end] ?
Not **born** **of** **suns** **that** **with** **the** **day's** **end** **end** **?**
不是 出生 的 太阳 那 和 这 天 结尾 结尾 ?

并非由随着白昼终结而消逝的太阳所孕育?

[seɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [huː] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðə; ðɪ]['nəublə] [pɑːt] ?
Say **is** **it** **Love** **who** **hath** **chosen** **the** **nobler** **part** **?**
说 是 它 爱 WHO 有 选定 这 更高贵 部分 ?

难道是爱选择了更高尚的一方吗?

[seɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] , [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'vɪnəti] ,
Say **is** **it** **Love** **,** **that** **was** **divinity** **,**
说 是 它 爱 , 那 曾是 神 ,

你说那是爱吗？那就是神性。

[huː] [hæθ] [left] [hɪz; ɪz] ['gɒdhed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [mait] [biː; bi]
Who hath left his godhead that his home might be
WHO 有 左边 他的 神格 那 他的 家 可能 是

谁舍弃了神性，只为使他的家园成为

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [rəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'klaʊdɪd] [haːt] ?
The shameless rose of her unclouded heart ?
这 不要脸 玫瑰 的 她 晴朗无云 心 ?

她那颗纯洁无瑕的心，竟绽放出如此无耻的玫瑰?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] , [weə(r)] [hæθ] [hiː; hi] [wʌn] [sʌtʃ] [greɪs] ?
If this be Love , where hath he won such grace ?
如果 这 是 爱 , 在哪里 有 他 韩元 这样的 优雅 ?

如果这就是爱，他究竟从哪里赢得了如此恩典?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] , [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [rɔːt] ,
If this be Love , how is the evil wrought ,
如果 这 是 爱 , 如何 是 这 邪恶的 锻 ,

如果这就是爱，那么邪恶又是如何产生的呢?

[ðæt] [ɔːl] [men] [raɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [neɪm] ?
That all men write against his darkened name ?
那 全部 男人 写 反对 他的 变暗 姓名 ?

所有人都谴责他那蒙羞的名声吗?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] , [ɪf] [ðɪs] . . .
If this be Love , if this . . .
如果 这 是 爱 , 如果 这 . . .

如果这就是爱，如果这就是.....

[əʊ] [maɪnd] [gɪv] [pleɪs] !
O mind give place !
哦 头脑 给 地方 !

哦，心灵啊，请让路!

[wɒt] ['həʊli] ['mɪst(ə)ri] [ɛə] [wɒz; wəz] [nuːst] [ɪn] [θɔːt] ?
What holy mystery e'er was noosed in thought ?
什么 圣 神秘 曾经 曾是 绞索 在 想法 ?

究竟是怎样的神圣奥秘，曾被深藏于思想之中?

[əʊn] [ðæt] [ðaʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [nɔː(r)] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] !
Own that thou scan'st her not , nor count it shame !
自己的 那 你 - 她 不是 , 也不 数数 它 耻辱 !

承认你没有窥探她，也不要为此感到羞耻!

[bə'lɑːtə] , ['frægmənt]
BALLATA , FRAGMENT
巴拉塔 , 分段

巴拉塔，片段

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[fʊl] [wel] [ðaʊ] [nəʊ] , [sɒŋ] , [wɒt] [greɪs] [ai] [miːn] ,
Full well thou knowest , song , what grace I mean ,
满的 出色地 你 最了解 , 歌曲 , 什么 优雅 我 意思是 ,

歌啊，你完全明白我所说的恩典是什么意思。

[iːn] [æz; əz] [ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ai] [hæv; həv] [lɒst] .
E'en as thou know'st the sunlight I have lost .
e'en 作为 你 知道 这 阳光 我 有 丢失的 .

即使你知道我已经失去了阳光。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [noʊst] [ðə; ði] [ʃiːn]
Thou knowest the way of it and know'st the sheen
你 最了解 这 方式 的 它 和 知道 这 光泽

你知晓其中的奥秘，也了解那光泽。

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd] [krɒst] ,
About her brows where the rays are bound and crossed ,
关于 她 眉毛 在哪里 这 射线 是 边界 和 交叉 ,

在她眉间，阳光交错汇聚之处，

[iːn] [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [noʊst] [dʒɔɪz]['bɪtə(r)][kɒst] .
E'en as thou knowest joy and know'st joy's bitter cost .
e'en 作为 你 最了解 喜悦 和 知道 快乐的 苦的 成本 .

即使你懂得快乐，也懂得快乐背后的苦涩代价。

[ðaʊ] [noʊst] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ɪn] ['muːvɪŋ] ,
Thou know'st her grace in moving ,
你 知道 她 优雅 在 移动 ,

你知道她举手投足间的优雅，

[ðaʊ] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ,
Thou dost her skill in loving ,
你 朋友 她 技能 在 爱 ,

你展现了她爱的技巧，

[ðaʊ] [noʊst] [wɒt] [truːθ] [ʃiː; ʃi] ,
Thou know'st what truth she proveth ,
你 知道 什么 真相 她 普罗维斯 ,

你知道她证明了什么真理，

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] ['muːvəθ] ,
Thou knowest the heart she moveth ,
你 最了解 这 心 她 移动 ,

你知道她牵动人心的是什么，

[əʊ] [sɒŋ] [weə(r)] [griːf] - !
O song where grief assoneth !
哦 歌曲 在哪里 悲伤 - !

哦，悲伤之歌！

['kænzən] :
CANZON :
坎宗 :

歌曲：

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ai]
I
我

我

[wen] [fɜːst][ai] [sɔː] [ðiː] - [niːθ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][mɪst] ,
When first I saw thee ' neath the silver mist ,
什么时候第一的 我 锯 你 - 下方 这 银 薄雾 ,

当我第一次在银雾中看到你时，

['ruːlɪŋ] [ðaɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['sænd(ə)l] - [wʊd] ,
Ruling thy bark of painted sandal - wood ,
裁决 你的 吠 的 绘 凉鞋 - 木头 ,

统治着你那涂满颜料的檀香木树皮，

[dɪd] ['eni] [nəʊ] [ðiː] ?
Did any know thee ?
做过 任何 知道 你 ?

有人认识你吗?

[baɪ][ðə; ði]['gəʊldən][seɪlz]
By the golden sails
经过 这 金的 帆

乘着金色的风帆

[ðæt] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['rɪbbænd] [ɒv; əv] [ðæt] ['æʒə(r)] [siː] ,
That clasped the ribbands of that azure sea ,
那 紧握 这 丝带 的 那 蔚蓝 海 ,

那紧紧抓住蔚蓝大海的丝带,

[dɪd] ['eni] [nəʊ] [ðiː] [seɪv] [maɪ] [hɑːt] [ə'ləʊn] ?
Did any know thee save my heart alone ?
做过 任何 知道 你 节省 我的 心 独自的 ?

除了我之外，还有谁认识你?

[əʊ]['aɪvəri]['wʊmən] [wɪð] [ðaɪ][bændz][ɒv; əv][gəʊld] ,
O ivory woman with thy bands of gold ,
哦 象牙 女士 和 你的 乐队 的 金子 ,

哦，戴着金箍的象牙色女子,

['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [maɪ] [lʌθ]
Answer the song my luth
回答 这 歌曲 我的 路德

回答我的鲁特琴的歌

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] !
and I have brought thee !
和 我 有 带来 你 !

我把你带来了!

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[driːm] ['əʊvə(r)]['gəʊldən] [driːm] [ðæt] ['siːkrət] [sɪst] ,
Dream over golden dream that secret cist ,
梦 超过 金的 梦 那 秘密 柱状图 ,

梦境中那神秘的金色梦境,

[ðaɪ] [hɑːt] , [əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [dʌθ] [həʊld] , [ænd; ənd] [muːd]
Thy heart , O heart of me , doth hold , and mood
你的 心 , 哦 心 的 我 , 确实 抓住 , 和 情绪

你的心，哦，我的心，承载着，情绪

[ɒn] [muːd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [laɪt] [feɪlz] ,
On mood of silver , when the day's light fails ,
在 情绪 的 银 , 什么时候 这 天 光 失败 ,

银色的情绪，当白昼的光线消逝之时,

[seɪ] [huː] [hæθ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['siːkrət] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Say who hath touched the secret heart of thee ,
说 WHO 有 感动 这 秘密 心 的 你 ,

谁触动了你内心深处的秘密?

[ɔː(r)] [huː] [hæθ] [nəʊn] [wɒt] [maɪ] [hɑːt] [hæθ] [nɒt] [nəʊn]
Or who hath known what my heart hath not known
或者 WHO 有 已知 什么 我的 心 有 不是 已知

谁曾知晓我心所不知晓的事?

[əʊ]['slendə(r)]['paɪlət] [huːm] [ðə; ði] [mɪsts] [ɪn'fəʊld] ,

O	slender	pilot	whom	the	mists	enfold	,
哦	苗条	飞行员	谁	这	薄雾	拥抱	,

哦，被迷雾笼罩的纤细飞行员，

['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [maɪ] [lʌθ]

Answer	the	song	my	luth
回答	这	歌曲	我的	路德

回答我的鲁特琴的歌

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [rɔːt] [ðiː] !

and	I	have	wrought	thee	!
和	我	有	锻	你	!

我创造了你!

[θriː]

III

三、

三

[wen] [njuː] [lʌv] [plʌk] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

When	new	love	plucks	the	falcon	from	his	wrist	,
什么时候	新的	爱	摘取	这	鹘	从	他的	手腕	,

当新的爱情从他手腕上夺走猎鹰时，

[ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] [dʒaɪv] [ænd; ənd] [kɑːsts] [ðə; ði] ['skɑːlət] [hʊd] ,

And	cuts	the	gyve	and	casts	the	scarlet	hood	,
和	削减	这	吉夫	和	演员	这	猩红	兜帽	,

他割断枷锁，戴上猩红色的头罩。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['herən] [hɑːt] [huːm] [flaɪt] [ə'veɪlz] ?

Where	is	the	heron	heart	whom	flight	avails	?
在哪里	是	这	苍鹭	心	谁	航班	可用性	?

飞翔的苍鹭之心在哪里?

[əʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [praɪz] [ˌem 'iː] [lʌv] , [haʊ] ['sʌd(ə)nli]

O	quick	to	prize	me	Love	,	how	suddenly
哦	快的	到	奖	我	爱	,	如何	突然

爱啊，你如此轻易地珍视我，多么突然啊!

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [truːθ] [hæz; həz] [t'æən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

From	out	the	tumult	truth	has	ta'en	his	own	,
从	出去	这	骚乱	真相	有	塔恩	他的	自己的	,

从混乱中，真相已然占据了他的内心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪʒn] [ɪz] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ˌʌn'rəul] .

And	in	this	vision	is	our	past	unrolled	.
和	在	这	想象	是	我们的	过去的	展开	.

而我们的过去，就展现在这幅景象之中。

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːk] [ɒv; əv] [lait] [ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

With	a	hawk	of	light	thy	love	hath	caught	me	.
和	一个	鹰	的	光	你的	爱	有	捕捉	我	.

你的爱如光鹰般将我捕获。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][nəʊ] [piːs] [frɒm; frəm] ['juːkərɪst] ,

And	I	shall	get	no	peace	from	eucharist	,
和	我	将	得到	不	和平	从	圣餐	,

我无法从圣餐中获得平安。

[nɔː(r)] [dəul] [aʊt] [streɪndʒ] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [ruːd] ,

Nor	doling	out	strange	prayers	before	the	rood	,
也不	多林	出去	奇怪的	祈祷	前	这	rood	,

也不在十字架前念诵奇怪的祷文，

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ] [piːs] [ðæt] [ðaɪn] [hændz] - [tʌtʃ] [ɪn'teɪl] ;

To	match	the	peace	that	thine	hands	-	touch	entails	;
到	匹配	这	和平	那	你的	双手	-	触碰	包含	;

为了与你双手触摸所带来的平静相匹配；

[nɔː(r)] [dʌθ] [gɑːdz] [laɪt] [mætʃ] [laɪt] [ʃed] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]

Nor	doth	God's	light	match	light	shed	over	me
也不	确实	神的	光	匹配	光	棚	超过	我

神的光也比不上照耀在我身上的光。

[wen] [ðaɪ] [kɔːt] ['sʌnlaɪt] [ɪz][ə'baʊt][ˌem 'iː] [θrəʊn] ,

When	thy	caught	sunlight	is	about	me	thrown	,
什么时候	你的	捕捉	阳光	是	关于	我	抛掷	,

当你捕捉到的阳光洒向我时，

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] [ruːθ] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv][təʊld] ,

Oh	,	for	the	very	ruth	thine	eyes	have	told	,
哦	,	为了	这	非常	露丝	你的	眼睛	有	讲述	,

哦，你眼中所流露出的那份慈悲，

['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ] [ruːn] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] [hæθ] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

Answer	the	rune	this	love	of	thee	hath	taught	me	.
回答	这	符文	这	爱	的	你	有	教授	我	.

回答这因爱你而教给我的符文。

[viː]

V
V

∨

['ɑːftə(r)][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [hæd; həd][wiː; wi] [mɪst]

After	an	age	of	longing	had	we	missed
后	一个	年龄	的	渴望	有	我们	错过

经过漫长的期盼，我们是否错过了

['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [driːm] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd]

Our	meeting	and	the	dream	,	what	were	the	good
我们的	会议	和	这	梦	,	什么	是	这	好的

我们的相遇和梦想，有哪些美好之处?

[ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [klɒθ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ?

Of	weaving	cloth	of	words	?
的	编织	布	的	字	?

用文字编织布料?

[wɜː(r); wə(r)] ['dʒuːəld] [teɪlz; 'teɪliːz]

Were	jewelled	tales
是	珠宝	故事

那些如珠宝般璀璨的故事

[æn; ən] ['əʊpiət] [miːt] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ðɪ] ['mælədi]

An	opiate	meet	to	quell	the	malady
一个	阿片类药物	见面	到	荡平	这	弊病

鸦片类药物会议，旨在平息疾病

[ɒv; əv][laɪf] [ˌʌn'lɪv] ?
Of **life** **unlived** **?**
的 生活 未曾活过 ?

未曾度过的人生?

[ɪn] [ˌʌn'traɪd] ['mɒnətəʊn]
In **untried** **monotone**
在 未经尝试 单调

未经尝试的单调

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [æz; əz][veɪn] , [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][əʊld] ,
Were **not** **the** **earth** **as** **vain** **,** **and** **dry** **,** **and** **old** **,**
是 不是 这 地球 作为 徒劳 , 和 干燥 , 和 老的 ,

如果地球不是如此空虚、干旱、古老，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ] ['pɜːfɪkt] [laɪt] , [hæd; həd][aɪ][nɒt] [sɔːt] [ðiː] ?
For **thee** **,** **O** **Perfect** **Light** **,** **had** **I** **not** **sought** **thee** **?**
为了 你 , 哦 完美的 光 , 有 我 不是 寻求 你 ?

我岂不是为了你，完美的光明啊，才如此寻觅你?

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['kæleɪ] , [ɪn] [sɒŋ] [weə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [təʊn] [kiːp] [trɪst]
Calais **,** **in** **song** **where** **word** **and** **tone** **keep** **tryst**
加莱 , 在 歌曲 在哪里 单词 和 语气 保持 幽会

加莱，在歌声中，词句与音调保持着幽会

[bɪ'həʊld][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][maɪn] ['hɑːdɪˌhʊd] !
Behold **my** **heart** **,** **and** **hear** **mine** **hardihood** **!**
看哪 我的 心 , 和 听到 矿 坚韧 !

看看我的心，听听我的坚韧!

['kæleɪ] , [ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz] [kʌm] [ænd; ənd]['hev(ə)n] [peɪlz]
Calais **,** **the** **wind** **is** **come** **and** **heaven** **pales**
加莱 , 这 风 是 来 和 天堂 苍白

加莱，风来了，天空黯然失色。

[ænd; ənd] ['trembəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] .
And **trembles** **for** **the** **love** **of** **day** **to** **be** **.**
和 颤抖 为了 这 爱 的 天 到 是 .

并为即将到来的白昼而颤抖。

['kæleɪ] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɪz] [ʃəʊn] .
Calais **,** **the** **words** **break** **and** **the** **dawn** **is** **shown** **.**
加莱 , 这 字 休息 和 这 黎明 是 所示 .

加莱，文字破碎，黎明显现。

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɑːz] [set] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst][fɜːst][bəʊld] ,
Ah **,** **but** **the** **stars** **set** **when** **thou** **wast** **first** **bold** **,**
啊 , 但 这 明星 放 什么时候 你 浪费 第一的 大胆的 ,

啊，但当你初次勇敢时，群星就已经陨落了。

[tɜːn] !
Turn **!**
转动 !

转动!

[lest] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['lesə(r)] [laɪt] [dɪ'strɔːt] [ðiː] .
lest **they** **say** **a** **lesser** **light** **distraught** **thee** **.**
免得 他们 说 一个 较少 光 心烦意乱 你 .

免得他们说，微弱的光芒使你心烦意乱。

[sevn]
VII
七

第七章

[əʊ]['aɪvəri] [ðaʊ] , [ðə; ði]['gəʊldən] [saɪð] [hæθ] [məʊn]
O **ivory** **thou** **,** **the** **golden** **scythe** **hath** **mown**
哦 象牙 你 , 这 金的 镰 有 修剪过的

象牙啊，你已被金色的镰刀收割。

[naɪts] ['stʌbl] [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] .
Night's **stubble** **and** **my** **joy** **.**
夜晚 茬 和 我的 喜悦 .

夜幕下的茬茬，以及我的喜悦。

[ðaʊ] ['rɔɪəl] [s'əʊld] ,
Thou **royal** **souled** **,**
你 皇家 有灵魂的 ,

你这尊贵的灵魂，

['feɪvə(r)][ðə; ði][kwest] !
Favour **the** **quest** **!**
偏爱 这 寻求 !

支持任务！

[ləʊ] , [truːθ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sɔːt] [ðiː]
Lo **,** **Truth** **and** **I** **have** **sought** **thee**
洛 , 真相 和 我 有 寻求 你

真理啊，我曾苦苦寻觅你。

['ɒktɪv]
OCTAVE
八度音阶

八度音阶

[faɪn] [sɔːŋz] , [feə(r)] [sɔːŋz] , [ðiːz] ['gəʊldən] ['juːʒəri]
Fine **songs** **,** **fair** **songs** **,** **these** **golden** **usuries**
美好的 歌曲 , 公平的 歌曲 , 这些 金的 高利贷

优美的歌曲，动听的歌曲，这些黄金般的利息

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《坎佐尼与反驳》，(Canzoni & Ripostes Whereto are appended the)

[ə; eɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [əːn] [æz; əz][bʌt; bət][dʒʌst]['ɪŋkrəmənt] ,

A	Her	beauty	earns	as	but	just	increment	,
一个	她	美丽	收入	作为	但	只是	增量	,

她的美貌只为她带来了微薄的收入，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪl] [ɪn'tent]

And	they	do	speak	with	a	most	ill	intent
和	他们	做	说话	和	一个	最多	患病的	意图

他们的言辞确实带有极其恶劣的意图。

[huː] [seɪ] [ðeɪ] [gɪv] [wen] [ðeɪ] [peɪ] ['dɛtərz] [fiːz] .

Who	say	they	give	when	they	pay	debtor's	fees	.
WHO	说	他们	给	什么时候	他们	支付	债务人的	费用	.

他们说，支付债务人费用时，他们就是在给予。

[aɪ][kɔːl][hɪm]['bæŋkrʌpt][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [sɒŋ]

I	call	him	bankrupt	in	the	courts	of	song
我	称呼	他	破产	在	这	法院	的	歌曲

在歌声的法庭上，我称他破产了。

[huː] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld][tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd] [peɪz] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ,

Who	hath	her	gold	to	eye	and	pays	her	not	,
WHO	有	她	金子	到	眼睛	和	支付	她	不是	,

谁觊觎她的金子却不付钱给她，

[dɪ'fɔːltə(r)] [duː; də][aɪ][kɔːl][ðə; ði] [neɪv] [huː] [hæθ] [gɒt]

Defaulter	do	I	call	the	knave	who	hath	got
违约者	做	我	称呼	这	恶棍	WHO	有	得到

我该如何称呼那个无赖呢?

[hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [dʌθ] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] .

Her	silver	in	his	heart	,	and	doth	her	wrong	.
她	银	在	他的	心	,	和	确实	她	错误的	.

她银子在他心中，却伤害了她。

['sɒnɪt]

SONNET
十四行诗

十四行诗

[ɪf] [ɒn][ðə; ði] ['tæli] - [bɔːd] [ɒv; əv]['weɪstɪd] [deɪz]

If	on	the	tally	-	board	of	wasted	days
如果	在	这	相符	-	木板	的	浪费	天

如果在浪费时间的统计板上

[ðeɪ] ['deɪli] [raɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [praʊd] ['aɪdlnəs] ,

They	daily	write	me	for	proud	idleness	,
他们	日常的	写	我	为了	自豪的	懒惰	,

他们每天都写信来指责我懒惰成性。

[let] [haɪ] [hel] ['sʌmənz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] ,

Let	high	Hell	summons	me	,	and	I	confess	,
让	高的	地狱	传票	我	,	和	我	承认	,

纵使地狱召唤我，我亦认罪。

[nəʊ][əʊ'vɜːt][ækt][ðə; ði] [prɪ'fɜːd] [tʃɑːdʒ] [ə'lei] .

No	overt	act	the	preferred	charge	allays	.
不	公开	行为	这	首选	收费	巷道	.

没有公开行动，首选的收费方式是缓解。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [θɔːt] — [wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] ?

To	-	day	I	thought	—	what	boots	it	what	I	thought	?
到	-	天	我	想法	—	什么	靴子	它	什么	我	想法	?

今天我在想——我所想的到底是什么?

['pɔpiːz] [ænd; ənd][gəʊld] !

Poppies	and	gold	!
罂粟花	和	金子	!

罂粟花和黄金!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [blɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

Why	should	I	blurt	it	out	?
为什么	应该	我	脱口而出	它	出去	?

我为什么要脱口而出?

[ɔː(r)] [hɔːk] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'baʊt]

Or	hawk	the	magic	of	her	name	about
或者	鹰	这	魔法	的	她	姓名	关于

或者兜售她名字的魔力

[def] [dɔːz] [ænd; ənd]['dʌndʒ(ə)nz] [weə(r)] [nəʊ] [truːθ] [ɪz] [bɔːt] ?

Deaf	doors	and	dungeons	where	no	truth	is	bought	?
聋	门	和	地下城	在哪里	不	真相	是	买	?

聋哑的大门和地牢，在那里，真相无处可寻?

[huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['aɪd(ə)l] ?

Who	calls	me	idle	?
WHO	呼叫	我	闲置的	?

谁说我懒惰?

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	have	thought	of	her	.
我	有	想法	的	她	.

我想起了她。

[huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['aɪd(ə)l] ?

Who	calls	me	idle	?
WHO	呼叫	我	闲置的	?

谁说我懒惰?

[baɪ][gɑːdz] [truːθ] [aɪv] [siːn]

By	God's	truth	I've	seen
经过	神的	真相	我已经	已见

以神的名义，我亲眼所见

[ðə; ði] ['ærəʊi] ['sʌnlaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [snɛə] .

The	arrowy	sunlight	in	her	golden	snares	.
这	箭头	阳光	在	她	金的	陷阱	.

阳光如箭矢般射入她金色的陷阱。

[let] [hɪm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl][stænd]

Let	him	among	you	all	stand	summonser
让	他	之中	你	全部	站立	召唤师

让他站在你们中间，召唤者

[huː] [hæθ] [dʌn] ['betə(r)] [θɪŋz] !

Who	hath	done	better	things	!
WHO	有	完毕	更好的	事物	!

谁能做得更好!

[let] ['huːsəʊ] [hæθ] [biːn]
Let whoso hath been
让 谁 有 到过

凡曾是

[wɪð] ['wəːðiə] [wɜːks] [kən'sɜːnd] , [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [weəz] !
With worthier works concerned , display his wares !
和 更值得 作品 担心的 , 展示 他的 商品 !

如果是更有价值的作品，就展示他的作品吧!

-
BALLATETTA
-

巴拉泰塔

[ðə; ði] [lait] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ]
The light became her grace and dwelt among
这 光 成为 她 优雅 和 居住 之中

那光芒化作她的恩典，栖息其中。

[blaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [æz; əz] [men]
Blind eyes and shadows that are formed as men
瞎的 眼睛 和 阴影 那 是 形成 作为 男人

盲目的眼睛和阴影，如同男人一般形成

[ləʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [lait] [dʌθ] [melt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [spŋ] :
Lo , how the light doth melt us into song :
洛 , 如何 这 光 确实 熔化 我们 进入 歌曲 :

看哪，这光芒如何将我们融化成歌声:

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['sʌnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɛlm] [ʃiː; ʃi] ['bɛrəθ]
The broken sunlight for a healm she beareth
这 破碎的 阳光 为了 一个 治愈 她 怀雷斯

她承受着破碎的阳光带来的疗愈

[huː] [hæθ] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
Who hath my heart in jurisdiction .
WHO 有 我的 心 在 管辖权 .

谁能掌控我的心?

[ɪn] [waɪld] - [wʊd] ['nevə(r)] [fɔːn] [nɔː(r)] ['fæləʊ] [fɛrɪθ]
In wild - wood never fawn nor fallow fareth
在 荒野 - 木头 绝不 讨好 也不 休耕 法雷斯

在荒野森林里，既没有小鹿也没有休耕地。

[səʊ] ['saɪlənt] [lait] ; [nəʊ] ['gɒsəmə(r)] [ɪz] [spʌn]
So silent light ; no gossamer is spun
所以 沉默的 光 ; 不 游丝 是 旋转

如此静谧的光；没有丝丝轻柔地飘散。

[səʊ] ['delɪkət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]
So delicate as she is , when the sun
所以 精美的 作为 她 是 , 什么时候 这 太阳

她如此娇弱，当阳光照耀时

[draɪvz] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['emərəldz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bendɪd] [græs]
Drives the clear emeralds from the bended grasses
驱动 这 清除 祖母绿 从 这 弯曲 草

驱赶着弯腰草丛中晶莹剔透的翡翠

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːtʃ] [tuː] ['swɪftli] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] .
Lest they should parch too swiftly , where she passes .
免得 他们 应该 胨 也 迅速地 , 在哪里 她 通过 .

免得她在她经过的地方，它们很快就干涸了。

[mædrɪgɑɪl]
MADRIGALE
牧歌

马德里加莱

[klɪə(r)][ɪz][maɪ] [lʌv] [bʌt; bət] ['ʃædoʊd]
Clear is my love but shadowed
清除 是 我的 爱 但 阴影

我的爱清晰而又朦胧

[baɪ][ðə; ði] [spʌn] [gəʊld] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
By the spun gold above her ,
经过 这 旋转 金子 多于 她 ,

她头顶上纺成的金子，

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ]['pet(ə)l] [ðəʊz] [bent] [ʃiːðz] [dɪ'skʌvə(r)] !
Ah , what a petal those bent sheaths discover !
啊 , 什么 一个 花瓣 那些 弯曲 鞘 发现 !

啊，这些弯曲的苞片发现了多么美丽的花瓣啊！

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [wʊd] [hæθ] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] .
The olive wood hath hidden her completely .
这 橄榄 木头 有 隐 她 完全地 .

橄榄树林将她完全掩藏了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gaun] [ðæt] [dɪ'skriːtli]
She was gowned that discreetly
她 曾是 身着礼服 那 谨慎地

她穿着那件低调的礼服。

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] .
The leaves and shadows concealed her completely .
这 树叶 和 阴影 暗 她 完全地 .

树叶和阴影将她完全遮蔽了起来。

[feə(r)][ɪz][maɪ] [lʌv] [bʌt; bət] ['fɒləʊd]
Fair is my love but followed
公平的 是 我的 爱 但 随后

我的爱很公平，但随后

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['gəuiŋ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
In all her goings surely
在 全部 她 行进 一定

在她所有的事情中，肯定

[baɪ] ['greɪʃəs] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi]['gəʊɪθ][səʊ] [dɪ'mjʊəli] .
By gracious thoughts , she goeth so demurely .
经过 亲切 想法 , 她 戈特 所以 端庄地 .

她怀着美好的心意，端庄地离去。

['ɪərə][ˌɛmˌiː'eɪ]
ERA MEA
时代 MEA

ERA MEA

['ɪərə][ˌɛmˌiː'eɪ]
Era mea
时代 梅亚

时代

[ɪn][kweɪ; kwɑː] ['terə]
In qua terra
在 qua 大地

在 qua terra

['dʌlseɪ] - - ,
Dulce myrti floribus ,
杜尔塞 - - ,

Dulce myrti floribus,

['rəʊzə]['æmərɪs]
Rosa amoris
罗莎 爱人

爱情玫瑰

['vaɪə] [ɛrɜ-ɪs]
Via erroris
通过 错误

通过错误

[æd][tiː]['kəʊræm]
Ad te coram
广告 te 法庭

Ad te coram

['viːniəm] ?
Veniam ?
veniam ?

Veniam?

-
ANGLICÈ REDDITA
安格利切 -

ANGLICÈ REDDITA

['mɪstrəs] [maɪn] , [ɪn] [wɒt] [fɑː(r)][lænd] ,
Mistress mine , in what far land ,
情妇 矿 , 在 什么 远的 土地 ,

我的情妇，在遥远的国度?

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːtl] [blɑːwɛθ] [swiːt]
Where the myrtle bloweth sweet
在哪里 这 桃金娘 吹 甜的

桃金娘花开得正香的地方

[ʃæl; ʃəl][ai] ['wɪəri] [wɪð] [maɪ] [wei] - [feə(r)] ,
Shall I weary with my way - fare ,
将 我 厌倦 和 我的 方式 - 票价 ,

我是否会因旅途劳顿而感到厌倦?

[wɪn] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ɑːt] [æz; əz] [deɪ] [feə(r)] ,
Win to thee that art as day fair ,
赢 到 你 那 艺术 作为 天 公平的 ,

赢得那如同白昼般美好的艺术，

[leɪ] [maɪ]['rəʊzɪz][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] ?
Lay my roses at thy feet ?
莱 我的 玫瑰 在 你的 脚 ?

请将我的玫瑰献于你的脚下?

['θriːnɑs]
THRENOS
特雷诺斯

特雷诺斯

[nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['saɪɪŋ] ,
No more for us the little sighing ,
不 更多的 为了 我们 这 小的 叹息 ,

我们不再发出叹息声了。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .

No	more	the	winds	at	twilight	trouble	us	.
不	更多的	这	风	在	暮	麻烦	我们	.

黄昏时的风不再困扰我们了。

[ləʊ][ðə; ði][feə(r)] [ded] !

Lo	the	fair	dead	!
洛	这	公平的	死的	!

看哪，美丽的亡灵！

[nəʊ][mɔː(r)][duː; də][aɪ] [bɜːn] .

No	more	do	I	burn	.
不	更多的	做	我	烧伤	.

我不再燃烧。

[nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz]

No	more	for	us	the	fluttering	of	wings
不	更多的	为了	我们	这	飘动	的	翅膀

我们再也感受不到翅膀的扑腾了。

[ðæt] [hwɜːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

That	whirred	in	the	air	above	us	.
那	嗡嗡作响	在	这	空气	多于	我们	.

那东西在我们头顶上方嗡嗡作响。

[ləʊ][ðə; ði][feə(r)] [ded] !

Lo	the	fair	dead	!
洛	这	公平的	死的	!

看哪，美丽的亡灵！

[nəʊ][mɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] [fleɪθ] [ˌem 'iː] ,

No	more	desire	flayeth	me	,
不	更多的	欲望	弗莱斯	我	,

欲望不再折磨我，

[nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [tremblɪŋ]

No	more	for	us	the	trembling
不	更多的	为了	我们	这	发抖

我们不再颤抖

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .

At	the	meeting	of	hands	.
在	这	会议	的	双手	.

握手之时。

[ləʊ][ðə; ði][feə(r)] [ded] !

Lo	the	fair	dead	!
洛	这	公平的	死的	!

看哪，美丽的亡灵！

[nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

No	more	for	us	the	wine	of	the	lips	,
不	更多的	为了	我们	这	葡萄酒	的	这	嘴唇	,

我们不再拥有唇齿间的美酒，

[nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] .

No	more	for	us	the	knowledge	.
不	更多的	为了	我们	这	知识	.

我们不再了解这些知识了。

[ləʊ][ðə; ði][feə(r)] [ded] !

Lo	the	fair	dead	!
洛	这	公平的	死的	!

看哪，美丽的亡灵！

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['tɒrənt] ,
No more the torrent ,
不 更多的 这 激流 ,

不再有种子下载了，

[nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs]
No more for us the meeting - place
不 更多的 为了 我们 这 会议 - 地方

我们不再有聚会场所了。

([ləʊ][ðə; ði][feə(r)] [ded] !)
(Lo the fair dead !)
(洛 这 公平的 死的 !)

（瞧，美丽的亡灵！）

- .
Tintagoel .
- .

廷塔戈埃尔。

[ðə; ði] [triː]
THE TREE
这 树

树

[ai] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ə'mɪd][ðə; ði] [wʊd] ,
I stood still and was a tree amid the wood ,
我 站立 仍然 和 曾是 一个 树 之中 这 木头 ,

我伫立不动，宛如树林中的一棵树。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;
Knowing the truth of things unseen before ;
会心 这 真相 的 事物 看不见 前 ;

知晓以前未曾见过的事物的真相;

[ɒv; əv] ['dæfni] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-][baʊ; bəʊ]
Of Daphne and the laurel bow
的 芫 和 这 月桂树 弓

达芙妮与月桂弓

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] - ['fiːstɪŋ] ['kʌp(ə)l] [əʊld]
And that god - feasting couple old
和 那 上帝 - 盛宴 夫妻 老的

还有那对老夫妇，他们曾一起享用盛宴。

[ðæt] [gruː] [elm] - [əʊk][ə'mɪd][ðə; ði][wəʊld] .
That grew elm - oak amid the wold .
那 生长 榆树 - 橡木 之中 这 沃尔德 .

那片荒芜之地长着榆橡树。

- [twɒz] [nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [biːn]
' Twas not until the gods had been
- 那是 不是 直到 这 神 有 到过

直到众神.....

['kaɪndli] [ɪn'triːt] , [ænd; ənd] [biːn] [brɔːt] [wɪ'ðɪn]
Kindly entreated , and been brought within
亲切地 恳求 , 和 到过 带来 之内

恳求并被带入

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːrts] [həʊm]
Unto the hearth of their heart's home
到 这 炉 的 他们的 心脏的 家

回到他们心之所向的家

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [du:; də] [ðɪs] ['wʌndə(r)] [θɪŋ] ;

That	they	might	do	this	wonder	thing	;
那	他们	可能	做	这	想知道	事物	;

他们或许能做到这件奇妙的事;

['næθlis] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [tri:] [ə'mɪd][ðə; ði] [wʊd]

Nathless	I	have	been	a	tree	amid	the	wood
然而	我	有	到过	一个	树	之中	这	木头

然而，我一直是树林中的一棵树。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] [ˌʌndə'stʊd]

And	many	a	new	thing	understood
和	许多	一个	新的	事物	理解

许多新事物也因此被理解。

[ðæt] [wɒz; wəz][ræŋk] ['fɒli] [tu:; tə][maɪ] [hed] [bɪ'fɔ:(r)] .

That	was	rank	folly	to	my	head	before	.
那	曾是	秩	蠢事	到	我的	头	前	.

以前我觉得那真是愚蠢至极。

[ˌpærə'sɛlsəs] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs]

PARACELSUS	IN	EXCELSIS
帕拉塞尔苏斯	在	卓越

卓越中的帕拉塞尔苏斯

" ['bi:ɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['hju:mən] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai]

"	Being	no	longer	human	why	should	I
"	存在	不	更长	人类	为什么	应该	我

“既然我已不再是人类，我为什么要.....”

[prɪ'tend] [hju:'mænəti][ɔ:(r)] [dɒn] [ðə; ði][freɪl][ə'taɪə(r)] ?

Pretend	humanity	or	don	the	frail	attire	?
假装	人类	或者	大学教师	这	脆弱	服装	?

假装有人性，还是穿上脆弱的外衣?

[men][hæv; həv][ai] [nəʊn] , [ænd; ənd][men] , [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn]

Men	have	I	known	,	and	men	,	but	never	one
男人	有	我	已知	,	和	男人	,	但	绝不	一

我认识很多男人，但从未见过一个像他这样的人。

[wɒz; wəz] [grəʊn] [səʊ] [fri:] [æn; ən] ['es(ə)ns] , [ɔ:(r)] [bɪ'kʌm]

Was	grown	so	free	an	essence	,	or	become
曾是	生长	所以	自由的	一个	本质	,	或者	变得

如此自由地成长，或者变成

[səʊ] ['sɪmpli] ['elɪmənt] [æz; əz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .

So	simply	element	as	what	I	am	.
所以	简单地	元素	作为	什么	我	是	.

所以，我就是元素本身。

[ðə; ði][mɪst] [gəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][ai] [si:] !

The	mist	goes	from	the	mirror	and	I	see	!
这	薄雾	去	从	这	镜子	和	我	看	!

镜子上的雾气散去，我看见了!

[bɪ'həʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [ɪz] [swept] [bɪ'ni:θ] —

the	world	of	forms	is	swept	beneath	—
这	世界	的	表格	是	扫荡	下面	—

形式的世界被席卷而去——

['tɜːmɔɪl] [grəʊn] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [piːs] ,

Turmoil	**grown**	**visible**	**beneath**	**our**	**peace**	**,**
动荡	生长	可见的	下面	我们的	和平	,

平静之下暗流涌动，动荡不安。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ['fɔːmləs] , [raɪz] [ə'bʌv] —

And	**we**	**,**	**that**	**are**	**grown**	**formless**	**,**	**rise**	**above**	**—**
和	我们	,	那	是	生长	无形	,	上升	多于	—

而我们，这些无形之物，超越了——

[fl'uːɪdz][ɪn'tændʒəb(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [men] ,

Fluids	**intangible**	**that**	**have**	**been**	**men**	**,**
液体	无形	那	有	到过	男人	,

无形的液体，曾经是人，

[wiː; wi] [siːm] [æz; əz][s'tætʃuːz] [raʊnd] [huːz] [haɪ] - ['rɪz(ə)n] [beɪs]

We	**seem**	**as**	**statues**	**round**	**whose**	**high**	**-**	**risen**	**base**
我们	似乎	作为	雕像	圆形的	谁	高的	-	升起	根据

我们仿佛是围绕着高耸底座的雕像

[sʌm; səm] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)][ɪz] [rʌn] [mæd] ,

Some	**overflowing**	**river**	**is**	**run**	**mad**	**,**
一些	溢出	河	是	跑步	疯狂的	,

一些河水泛滥，水流失控。

[ɪn][ˌjuː 'es][ə'ləʊn][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][kɑːm] !

In	**us**	**alone**	**the**	**element**	**of**	**calm**	**!**
在	我们	独自的	这	元素	的	冷静的	!

唯有我们拥有平静的元素!

" [diː] -

"	**DE**	**AEGYPTO**
" 德语		-

“DE AEGYPTO

[ai]['iːv(ə)n][ai] , [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [rəʊdz]

I	**even**	**I**	**,**	**am**	**he**	**who**	**knoweth**	**the**	**roads**
我	甚至	我	,	是	他	WHO	知道	这	道路

甚至我，才是真正了解道路的人。

[θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˌðeər'ɒv] [ɪz][maɪ]['bɒdi] .

Through	**the**	**sky**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**thereof**	**is**	**my**	**body**	**.**
通过	这	天空	,	和	这	风	其中	是	我的	身体	.

穿过天空，天空之风就是我的身体。

[ai][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði]['leɪdi] [ɒv; əv] [laɪf] ,

I	**have**	**beheld**	**the**	**Lady**	**of**	**Life**	**,**
我	有	观看	这	女士	的	生活	,

我曾亲眼目睹生命女神，

[ai] , ['iːv(ə)n][ai] , [huː] [flai] [wɪð] [ðə; ði] ['swɔləuz] .

I	**,**	**even**	**I**	**,**	**who**	**fly**	**with**	**the**	**swallows**	**.**
我	,	甚至	我	,	WHO	飞	和	这	燕子	.

我，甚至我，也能与燕子一同飞翔。

[griːn] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt] ,

Green	**and**	**gray**	**is**	**her**	**raiment**	**,**
绿色的	和	灰色的	是	她	服饰	,

她身着绿灰相间的衣裳。

['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɪnd] .

Trailing	**along**	**the**	**wind**	**.**
尾随	沿着	这	风	.

随风飘荡。

[ai] , ['iːv(ə)n][ai] , [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði][rəʊdz]

I	,	even	I	,	am	he	who	knoweth	the	roads
我	,	甚至	我	,	是	他	WHO	知道	这	道路

我，唯有我，知晓道路。

[θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˌðeərˈɒv] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] .

Through	the	sky	,	and	the	wind	thereof	is	my	body	.
通过	这	天空	,	和	这	风	其中	是	我的	身体	.

穿过天空，天空之风就是我的身体。

['meɪnəs]['ænɪmæm]['pɪŋksɪt] ,

Manus	animam	pinxit	,
马努斯	灵魂	pinxit	,

Manus animam pinxit,

[maɪ][pen][ɪz][ɪn][maɪ][hænd]

My	pen	is	in	my	hand
我的	笔	是	在	我的	手

我的笔在我手里

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][əkˈseptəb(ə)l] [wɜːd] . . . .

To	write	the	acceptable	word	.	.	.	.
到	写	这	可接受	单词	.	.	.	.

要写出合适的词语.....

[maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] !

My	mouth	to	chant	the	pure	singing	!
我的	嘴	到	呗	这	纯的	歌唱	!

我的嘴巴要吟唱纯净的歌声!

[huː] [hæθ] [ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Who	hath	the	mouth	to	receive	it	,
WHO	有	这	嘴	到	收到	它	,

谁有口能接受它呢?

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs][ɒv; əv]['kuːmiː] ?

The	song	of	the	Lotus	of	Kumi	?
这	歌曲	的	这	莲花	的	久美	?

久美的莲花之歌?

[ai] , ['iːv(ə)n][ai] , [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði][rəʊdz]

I	,	even	I	,	am	he	who	knoweth	the	roads
我	,	甚至	我	,	是	他	WHO	知道	这	道路

我，唯有我，知晓道路。

[θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˌðeərˈɒv] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] .

Through	the	sky	,	and	the	wind	thereof	is	my	body	.
通过	这	天空	,	和	这	风	其中	是	我的	身体	.

穿过天空，天空之风就是我的身体。

[ai][ˌeɪ 'em] [fleɪm] [ðæt] ['raɪzɛθ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

I	am	flame	that	riseth	in	the	sun	,
我	是	火焰	那	崛起	在	这	太阳	,

我是升腾于太阳中的火焰,

[ai] , ['iːv(ə)n][ai] , [huː] [flai] [wɪð] [ðə; ði] ['swɔləuz] .

I	,	even	I	,	who	fly	with	the	swallows	.
我	,	甚至	我	,	WHO	飞	和	这	燕子	.

我，甚至我，也能与燕子一同飞翔。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][əˈpɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

The	moon	is	upon	my	forehead	,
这	月亮	是	之上	我的	前额	,

月亮挂在我的额头上,

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][maɪ][lɪps] .

The	winds	are	under	my	lips	.
这	风	是	在下面	我的	嘴唇	.

风吹拂着我的嘴唇。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɜːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] ,

The	moon	is	a	great	pearl	in	the	waters	of	sapphire	,
这	月亮	是	一个	伟大的	珍珠	在	这	水	的	蓝宝石	,

月亮是蓝宝石海中的一颗璀璨明珠。

[kuːl] [tuː; tə][maɪ] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtəz] .

Cool	to	my	fingers	the	flowing	waters	.
凉爽的	到	我的	手指	这	流动	水	.

流水冰凉地拂过我的指尖。

[ai] , ['iːv(ə)n][ai] , [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði][rəʊdz]

I	,	even	I	,	am	he	who	knoweth	the	roads
我	,	甚至	我	,	是	他	WHO	知道	这	道路

我，唯有我，知晓道路。

[θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˌðeərˈɒv] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] .

Through	the	sky	,	and	the	wind	thereof	is	my	body	.
通过	这	天空	,	和	这	风	其中	是	我的	身体	.

穿过天空，天空之风就是我的身体。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ,

I	will	return	to	the	halls	of	the	flowing	,
我	将要	返回	到	这	大厅	的	这	流动	,

我将重返流水之殿，

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['æʃuː] .

Of	the	truth	of	the	children	of	Ashu	.
的	这	真相	的	这	孩子们	的	阿舒	.

关于阿舒之子的真相。

[ai] , ['iːv(ə)n][ai] , [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði][rəʊdz]

I	,	even	I	,	am	he	who	knoweth	the	roads
我	,	甚至	我	,	是	他	WHO	知道	这	道路

我，唯有我，知晓道路。

[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˌðeərˈɒv] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] .

Of	the	sky	,	and	the	wind	thereof	is	my	body	.
的	这	天空	,	和	这	风	其中	是	我的	身体	.

我的身体属于天空，天空之风就是我的身体。

[liː] [bel] -

LI	BEL	CHASTEUS
李	贝尔	-

LI BEL CHASTEUS

[ðæt] ['kɑːs(ə)l][stændz][ðə; ði] [haɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd]

That	castle	stands	the	highest	in	the	land
那	城堡	站立	这	最高	在	这	土地

那座城堡是这片土地上最高的。

[fɑː(r)] [siːn] [ænd; ənd] ['maɪti] .

Far	seen	and	mighty	.
远的	已见	和	强大的	.

目光远大，气势磅礴。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hjuːn] [stəʊnz]

Of	the	great	hewn	stones
的	这	伟大的	凿	石头

那些巨大的凿刻石块

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What **shall** **I** **say** **?**
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[ænd; ənd] [diːp] [fɒs] [weɪ]
And **deep** **foss** **way**
和 深的 foss 方式

以及深洞路

[ðæt] [fɑː(r)] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes][bɔː(r)][ɒv; əv][əʊld]
That **far** **beneath** **us** **bore** **of** **old**
那 远的 下面 我们 钻孔 的 老的

在我们脚下很远的地方，古老的

[ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [ˈtɜːbɪd] [siː]
A **swelling** **turbid** **sea**
一个 肿胀 混浊 海

一片波涛汹涌的浑浊海域

[hɪl] - [bɔːn] [ænd; ənd] [tjuːˈmʌltʃuəs]
Hill **-** **born** **and** **tumultuous**
爬坡道 - 出生 和 动荡的

山地出生，动荡不安

[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈfiːldz] [bɪˈləʊ] , [weə(r)]
Unto **the** **fields** **below** **,** **where**
到 这 字段 以下 , 在哪里

到下面的田野里，

[stɔːntʃ] [ˈvɪleɪn] [ænd; ənd]
Staunch **villein** **and**
坚定 农奴 和

坚定的农奴和

[ˈbɜːgə(r)] [held] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [til]
Burgher **held** **the** **land** **and** **tilled**
市民 握住 这 土地 和 平铺

市民拥有土地并耕种。

[lɒŋ] [ˈleɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɒv; əv] [wiːt] [greɪn]
Long **labouring** **for** **gold** **of** **wheat** **grain**
长的 劳动 为了 金子 的 小麦 粮食

为获取小麦黄金而辛勤劳作

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪrdz] [kʌm] [fɔːθ]
And **to** **see** **the** **beards** **come** **forth**
和 到 看 这 胡须 来 前进

看到胡须冒出来

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbɑrliːz] [ˈiːv(ə)n] [taɪm] .
For **barley's** **even** **time** **.**
为了 大麦的 甚至 时间 .

即使是大麦的偶数时间。

[bʌt; bət] - [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][laɪf]
But **archèd** **high** **above** **the** **curl** **of** **life**
但 - 高的 多于 这 卷曲 的 生活

但高高耸立在生命的卷曲之上。

[wiː; wi] [dwelt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbəʊldəz] ,
We **dwelt** **amid** **the** **ancient** **boulders** **,**
我们 居住 之中 这 古老的 巨石 ,

我们居住在古老的巨石之间，

[gɒdz] [hæd; həd] [hjuːn] [ænd; ənd] ['druːidz] [tɜːnd]

Gods	had	hewn	and	druids	turned
神	有	凿	和	德鲁伊	转向

诸神砍伐，德鲁伊转化

['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [bɜːθ] [məʊst] ['wʌndrəs] , [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn]

Unto	that	birth	most	wondrous	,	that	had	grown
到	那	出生	最多	奇妙的	,	那	有	生长

为那最奇妙的诞生，它已经成长

[ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːtrəs] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [slept] ,

A	mighty	fortress	while	the	world	had	slept	,
一个	强大的	堡垒	尽管	这	世界	有	睡着了	,

当世界沉睡时，它是一座坚固的堡垒。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðeə(r)]

And	we	awaited	in	the	shadows	there
和	我们	等待中	在	这	阴影	那里

我们便在那里的阴影里等待着。

[wen] ['maɪti] [hændz] [hæd; həd] ['leɪbəd] ['saɪtləsli]

When	mighty	hands	had	laboured	sightlessly
什么时候	强大的	双手	有	辛勤劳作	无视

当强壮的双手盲目地劳作之后

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðɪs] ['wʌndə(r)] - [boʊv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men] .

And	shaped	this	wonder	'	bove	the	ways	of	men	.
和	形状	这	想知道	-	上方	这	方式	的	男人	.

并创造了这超越人类文明的奇迹。

[ˌem 'iː] [siːm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [weɪvz]

Me	seems	we	could	not	see	the	great	green	waves
我	似乎	我们	可以	不是	看	这	伟大的	绿色的	波浪

看来我们没能看到那巨大的绿色波浪。

[nɔː(r)] ['rɒki] [ʃɔː(r)] [baɪ] -

Nor	rocky	shore	by	Tintagoel
也不	岩石	支撑	经过	-

廷塔戈埃尔附近的岩石海岸

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] [həʊld] ,

From	this	our	hold	,
从	这	我们的	抓住	,

从我们手中，

[bʌt; bət] [keɪm] [feɪnt] ['mɜːmərɪŋ] [æz; əz] ['ʌndəsɒŋ] ,

But	came	faint	murmuring	as	undersong	,
但	来了	头晕的	淙淙	作为	伴唱	,

但耳边传来微弱的低语声，像是伴唱，

[iːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bəːgə] - [hʌm] [ə'rəʊz]

E'en	as	the	burghers	'	hum	arose
e'en	作为	这	市民	-	哼	出现

即使市民们的嗡嗡声响起

[ænd; ənd] [daɪd] [æz; əz] [feɪnt] [wɪnd] ['melədi]

And	died	as	faint	wind	melody
和	死亡	作为	头晕的	风	旋律

消逝如微弱的风声

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['geɪts] .

Beneath	our	gates	.
下面	我们的	大门	.

在我们大门之下。

[preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [laɪf]
PRAYER **FOR** **HIS** **LADY'S** **LIFE**
祷告 为了 他的 女士的 生活

为他妻子的生命祈祷

[frɒm; fræm] [prə'pɜ:rʃiəs] , - , [lɪb] .
FROM **PROPERTIUS** **,** **ELEGIAE** **,** **LIB** **.**
从 普罗皮提乌斯 , - , 图书馆 .

摘自《Propertius》、《挽歌》、LIB。

[θri:] , -
III **,** **26**
三、 , -

III，26

[hɪə(r)][let] [ðaɪ] ['klemənsi] , [pɜ:r'sefəni] , [həʊld][fɜ:m] ,
Here **let** **thy** **clemency** **,** **Persephone** **,** **hold** **firm** **,**
这里 让 你的 宽恕 , 珀耳塞福涅 , 抓住 公司 ,

珀耳塞福涅啊，愿你的仁慈在此得以彰显。

[du:; də] [ðaʊ] , ['plu:təʊ] , [brɪŋ] [hɪə(r)][nəʊ]['greɪtə(r)] ['hɑ:ʃnəs] .
Do **thou** **,** **Pluto** **,** **bring** **here** **no** **greater** **harshness** **.**
做 你 , 冥王星 , 带来 这里 不 更大的 严厉 .

冥王哈迪斯啊，请不要给这里带来更大的苦难。

[səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [bj'u:tɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə] [ə'vɜ:nəs]
So **many** **thousand** **beauties** **are** **gone** **down** **to** **Avernus**
所以 许多 千 美女 是 已消失 向下 到 阿弗纳斯

成千上万的美人坠入了阿弗纳斯。

[ji:; ji] [mait] [let][wʌn] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [wɪð] [ˌju: 'es] .
Ye **might** **let** **one** **remain** **above** **with** **us** **.**
叶 可能 让 一 保持 多于 和 我们 .

你们或许会允许其中一人留在上面和我们在一起。

[wɪð] [ju:; jʊ][ɪz] - , [wɪð] [ju:; jʊ][ðə; ði] [waɪt] - ['gli:mɪŋ] ['taɪrəʊ] ,
With **you** **is** **Iope** **,** **with** **you** **the** **white** **-** **gleaming** **Tyro** **,**
和 你 是 - , 和 你 这 白色的 - 闪闪发光 初学者 ,

与你同在的是伊俄佩，与你同在的是闪耀着白光的泰罗。

[wɪð] [ju:; jʊ][ɪz][jʊ'rəʊpə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [pə'sifə,i:] ,
With **you** **is** **Europa** **and** **the** **shameless** **Pasiphae** **,**
和 你 是 欧洲 和 这 不要脸 帕西法 ,

与你同行的还有欧罗巴和无耻的帕西法厄。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][feə(r)][frɒm; fræm] [trɔɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][frɒm; fræm] [ə'kaiə] ,
And **all** **the** **fair** **from** **Troy** **and** **all** **from** **Achaia** **,**
和 全部 这 公平的 从 特洛伊 和 全部 从 阿凯亚 ,

还有来自特洛伊和亚该亚的所有集市，

[frɒm; fræm][ðə; ði] ['sʌndəd] [relmz] , [ɒv; əv] [θi:bz] [ænd; ənd][ɒv; əv][eɪdʒd] - ;
From **the** **sundered** **realms** **,** **of** **Thebes** **and** **of** **aged** **Priamus** **;**
从 这 分离 领域 , 的 底比斯 和 的 老年人 - ;

来自分裂的王国，底比斯和年迈的普里阿摩斯的王国；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
And **all** **the** **maidens** **of** **Rome** **,** **as** **many** **as** **they** **were** **,**
和 全部 这 少女们 的 罗马 , 作为 许多 作为 他们 是 ,

罗马所有的少女，无论她们有多少，

[ðeɪ] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fleɪm] [kən'sju:mz] [ðem; ðəm] .
They **died** **and** **the** **greed** **of** **your** **flame** **consumes** **them** **.**
他们 死亡 和 这 贪婪 的 你的 火焰 消耗 他们 .

他们死了，而你贪婪的火焰吞噬了他们。

[hɪə(r)][let] [ðaɪ] ['klemənsi] , [pɜːr'sefəni] , [həʊld][fɜːm] ,

Here	**let**	**thy**	**clemency**	**,**	**Persephone**	**,**	**hold**	**firm**	**,**
这里	让	你的	宽恕	,	珀耳塞福涅	,	抓住	公司	,

珀耳塞福涅啊，愿你的仁慈在此得以彰显。

[duː; də] [ðaʊ] , ['pluːtəʊ] , [brɪŋ] [hɪə(r)][nəʊ]['greɪtə(r)] ['hɑːʃnəs] .

Do	**thou**	**,**	**Pluto**	**,**	**bring**	**here**	**no**	**greater**	**harshness**	**.**
做	你	,	冥王星	,	带来	这里	不	更大的	严厉	.

冥王哈迪斯啊，请不要给这里带来更大的苦难。

[səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [feə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ə'vɜːnəs] ,

So	**many**	**thousand**	**fair**	**are**	**gone**	**down**	**to**	**Avernus**	**,**
所以	许多	千	公平的	是	已消失	向下	到	阿弗纳斯	,

成千上万的仙女坠入了阿弗纳斯，

[jiː; ji] [mait] [let][wʌn] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Ye	**might**	**let**	**one**	**remain**	**above**	**with**	**us**	**.**
叶	可能	让	一	保持	多于	和	我们	.

你们或许会允许其中一人留在上面和我们在一起。

[spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪki] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌæpjə'liːəs]

SPEECH	**FOR**	**PSYCHE**	**IN**	**THE**	**GOLDEN**	**BOOK**	**OF**	**APULEIUS**
演讲	为了	精神	在	这	金的	书	的	阿普列乌斯

阿普列乌斯《金书》中关于普赛克的演讲

[ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [liːθ] [ə'mʌŋ]

All	**night**	**,**	**and**	**as**	**the**	**wind**	**lieth**	**among**
全部	夜晚	,	和	作为	这	风	谎言	之中

整夜，风都在其中

[ðə; ði] ['saɪprəs] [triːz] , [hiː; hi] [leɪ] ,

The	**cypress**	**trees**	**,**	**he**	**lay**	**,**
这	柏	树木	,	他	躺	,

他躺在柏树旁，

[nɔː(r)] [held] [ˌem 'iː] [seɪv] [æz; əz][eə(r)] [ðæt] [baɪ][wʌn]

Nor	**held**	**me**	**save**	**as**	**air**	**that**	**brusheth**	**by**	**one**
也不	握住	我	节省	作为	空气	那	刷子	经过	一

他也从未像拂过空气般将我束缚。

[kləʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] ['fɔːlɪŋ]

Close	**,**	**and**	**as**	**the**	**petals**	**of**	**flowers**	**in**	**falling**
关闭	,	和	作为	这	花瓣	的	花朵	在	坠落

靠近，如同花瓣飘落

['weɪvə(r)][ænd; ənd] [siːm] [nɒt] [drɔːn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [səʊ][hiː; hi]

Waver	**and**	**seem**	**not**	**drawn**	**to**	**earth**	**,**	**so**	**he**
动摇	和	似乎	不是	绘制	到	地球	,	所以	他

他摇摆不定，似乎并不受地球的吸引，所以他

[siːmd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['hɒvə(r)] [lait] [æz; əz] [liːvz]

Seemed	**over**	**me**	**to**	**hover**	**light**	**as**	**leaves**
似乎	超过	我	到	徘徊	光	作为	树叶

仿佛有光芒笼罩着我，如同树叶般轻盈。

[ænd; ənd]['kləuzə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][eə(r)] ,

And	**closer**	**me**	**than**	**air**	**,**
和	更近	我	比	空气	,

比空气更贴近我，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən]

And	**music**	**flowing**	**through**	**me**	**seemed**	**to**	**open**
和	音乐	流动	通过	我	似乎	到	打开

音乐流淌过我的身体，仿佛打开了大门

[maɪn] [aɪz] [ə'pɒn] [nju:] ['kʌləs] .
Mine eyes upon new colours .
矿 眼睛 之上 新的 颜色 .

我的双眼被新的色彩所吸引。

[əʊ][wɪndz; waɪndz] , [wɒt] [wɪnd][kæn; kən] [mætʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪm] !
O winds , what wind can match the weight of him !
哦 风 , 什么 风 能 匹配 这 重量 的 他 !

啊，风啊，哪有风能与他的重量匹敌!

" [blɑ:ndu:lə] , - , [vægju:lə] .
" BLANDULA , TENULLA , VAGULA .
" 布兰杜拉 , - , 迷走神经 .

"BLANDULA, TENULLA, VAGULA.

" [wɒt] [hæst] [ðaʊ] , [əʊ][maɪ][səʊl] , [wɪð] ['pærədaɪs] ?
" What hast thou , O my soul , with paradise ?
" 什么 哈斯特 你 , 哦 我的 灵魂 , 和 天堂 ?

“我的灵魂啊，你与天堂有何相干？”

[wɪl] [wi:; wi] [nɒt] ['rɑ:ðə(r)] , [wen] ['aʊə(r)] ['fri:dəmz] [wʌn] ,
Will we not rather , when our freedom's won ,
将要 我们 不是 相当 , 什么时候 我们的 自由的 韩元 ,

难道我们不应该在赢得自由之后，

[get] [ˌju: 'es][tu:; tə][sʌm; səm][klɪə(r)] [pleɪs] [weər'ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
Get us to some clear place wherein the sun
得到 我们 到 一些 清除 地方 其中 这 太阳

带我们去一个阳光充足的地方

[lets] [drɪft] [ɪn] [ɒn] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [li:vz]
Lets drift in on us through the olive leaves
让我们 漂移 在 在 我们 通过 这 橄榄 树叶

让我们透过橄榄树叶，慢慢靠近。

[ə; eɪ]['lɪkwɪd]['glɔ:ri] ?
A liquid glory ?
一个 液体 荣耀 ?

液态荣耀?

[ɪf] [æt; ət] -
If at Sirmio
如果 在 -

如果在Sirmio

[maɪ] [səʊl] , [ai] [mi:t] [ði:] , [wen] [ðɪs] [laɪfs] [ˌaʊt'rʌn] ,
My soul , I meet thee , when this life's outrun ,
我的 灵魂 , 我 见面 你 , 什么时候 这 生活的 超越 ,

我的灵魂啊，当此生走到尽头，我便与你相遇。

[wɪl] [wi:; wi] [nɒt] [faɪnd] [sʌm; səm] ['hedlənd; 'hedlænd] ['kənsə,kreitid]
Will we not find some headland consecrated
将要 我们 不是 寻找 一些 海岬 已祝圣的

我们难道找不到一些神圣的海岬吗?

[baɪ] ['erɪ] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] [te'ri:n] [dɪ'laɪt] ,
By aery apostles of terrene delight ,
经过 轻盈 使徒 的 陆生 喜 ,

藉由大地之乐的空中使徒们，

[wɪl] [nɒt] ['aʊə(r)] [kʌlt] [bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Will not our cult be founded on the waves ,
将要 不是 我们的 邪教 是 创立 在 这 波浪 ,

我们的教派难道不会建立在波涛之上吗?

[klɪə(r)] ['sæfaɪə(r)] , ['kəʊbɔ:lt] , ['saɪənɪn] ,
Clear **sapphire** **,** **cobalt** **,** **cyanine** **,**
清除 蓝宝石 , 钴 , 花菁 ,

透明蓝宝石、钴、花菁

[ɒn] ['traɪju:n] ['æʒə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'pælpəb(ə)l]
On **triune** **azures** **,** **the** **impalpable**
在 三位一体 天蓝色 , 这 无形的

在三位一体的蔚蓝之上，无形之物

['mɪrər] [ʌn'stɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [tʃeɪndʒ] ?
Mirrors **unstill** **of** **the** **eternal** **change** **?**
镜子 静止 的 这 永恒 改变 ?

永恒变迁的镜子是否静止不动?

[səʊl] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mi:t] [ˌju: 'es] [ðeə(r)] , [wɪl] ['eni] ['ru:mə(r)]
Soul **,** **if** **She** **meet** **us** **there** **,** **will** **any** **rumour**
灵魂 , 如果 她 见面 我们 那里 , 将要 任何 谣言

灵魂啊，如果她在那里与我们相遇，会有什么谣言吗?

[ɒv; əv] ['heivnz] [mɔ:(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [kɔ:ts] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
Of **havens** **more** **high** **and** **courts** **desirable**
的 避难所 更多的 高的 和 法院 理想

避难所更高，法院更令人向往

[lʊə(r)] [ˌju: 'es] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['klaʊdi] [pi:k] [ɒv; əv] ['ri:və] ?
Lure **us** **beyond** **the** **cloudy** **peak** **of** **Riva** **?**
饵 我们 超过 这 多云 顶峰 的 里瓦 ?

引诱我们越过里瓦云雾缭绕的山峰?

['ɜ:ræt] ['hɔ:rə]
ERAT **HORA**
埃拉特 霍拉

ERAT HORA

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] .
" **Thank** **you** **,** **whatever** **comes** **.**
" 感谢 你 , 任何 来 .

“谢谢你，无论发生什么。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd]
" **And** **then** **she** **turned**
" 和 然后 她 转向

然后她转过身

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [sʌn] [ɒn] ['hæŋɪŋ] ['flaʊəz]
And **,** **as** **the** **ray** **of** **sun** **on** **hanging** **flowers**
和 , 作为 这 射线 的 太阳 在 绞刑 花朵

就像阳光照射在悬挂的花朵上一样

[feɪdz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæθ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] ,
Fades **when** **the** **wind** **hath** **lifted** **them** **aside** **,**
淡出 什么时候 这 风 有 抬起 他们 旁边 ,

当风将它们吹散时，它们便会消失。

[went] ['swɪftli] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .
Went **swiftly** **from** **me** **.**
去 迅速地 从 我 .

它很快就从我身边消失了。

[neɪ] , [wɒt'evə(r)] ['kɒmz]
Nay **,** **whatever** **comes**
不 , 任何 来

不，无论发生什么

[wʌn] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌnlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [gɒdz]

One	hour	was	sunlit	and	the	most	high	gods
一	小时	曾是	阳光照射	和	这	最多	高的	神

阳光普照一小时，至高无上的神明们

[meɪ] [nɒt] [meɪk] [bəʊst] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [θɪŋ]

May	not	make	boast	of	any	better	thing
可能	不是	制作	夸	的	任何	更好的	事物

或许不能吹嘘有什么更好的东西

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðæt] ['aʊə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .

Than	to	have	watched	that	hour	as	it	passed	.
比	到	有	观看	那	小时	作为	它	通过了	.

比起眼睁睁看着那一个小时过去，我宁愿这样。

['epigræm]

EPIGRAMS

警句

警句

[aɪ]

I

我

我

[əʊ] ['aɪvəri] , ['delɪkət] [hændz] !

O	ivory	,	delicate	hands	!
哦	象牙	,	精美的	双手	!

哦，象牙般纤细的手!

[əʊ] [feɪs] [ðæt] ['hɔvəz]

O	face	that	hovers
哦	脸	那	悬停

哦，那徘徊的脸

[bɪ'twiːn] " [tuː; tə] - [kʌm] " [ænd; ənd] " [wɒz; wəz] ,

Between	"	To	-	come	"	and	"	Was	,
之间	"	到	-	来	"	和	"	曾是	,

在"未来"和"过去"之间，

" ['aɪvəri] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ,

"	Ivory	thou	wast	,
"	象牙	你	浪费	,

你曾是象牙，

[ə; eɪ] [rəʊz] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] .

A	rose	thou	wilt	be	.
一个	玫瑰	你	枯萎	是	.

你将成为一朵玫瑰。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

([ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [glɑːs])

(	THE	SEA	OF	GLASS	)
(	这	海	的	玻璃	)

（玻璃海）

[ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [siː]

I	looked	and	saw	a	sea
我	看起来	和	锯	一个	海

我抬头望去，看到一片大海。

[ruːft] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['reɪnbəʊz] ,
roofed over with rainbows ,
有顶棚 超过 和 彩虹 ,

屋顶上覆盖着彩虹，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [iːtʃ]
In the midst of each
在 这 中间 的 每个

在每

[tuː] ['lʌvəz] [met][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ;
two lovers met and departed ;
二 恋人 遇见 和 已离开 ;

两个恋人相遇又离别；

[ðen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['feɪsɪz]
Then the sky was full of faces
然后 这 天空 曾是 满的 的 面孔

然后，天空布满了面孔。

[wɪð] [gəʊld] ['glɔːriz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
with gold glories behind them .
和 金子 荣耀 在后面 他们 .

他们身后是金色的荣耀。

[lɑː] -
LA NUVOLETTA
洛杉矶 -

拉努沃莱塔

" ['dænti][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz]
" Dante to an unknown lady , beseeching her not to interrupt his
" 但丁 到 一个 未知 女士 , 恳求 她 不是 到 打断 他的

但丁对一位不知名的女士恳求她不要打断他

[kʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɪətrɪs] .
cult of the dead Beatrice .
邪教 的 这 死的 贝娅特丽丝 .

对死去的贝阿特丽斯的崇拜。

[frɒm; frəm] " [ɪl][ˌkæntsɔː'niːrɪ] , " [bə'lɑːtə][ˌaɪ 'aɪ] .
From " Il Canzoniere , " Ballata II .
从 " il 歌曲 , " 巴拉塔 二 .

选自《Il Canzoniere》，《Ballata II》。

[ɑː] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ðæt] [ɪn] ['lʌvz] ['ʃædəʊ] [liːf]
Ah little cloud that in Love's shadow lief
啊 小的 云 那 在 爱的 阴影 利夫

啊，在爱的阴影下，小小的云朵依然存在

[ə'pɒn] [maɪn] [aɪz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
Upon mine eyes so suddenly alightest ,
之上 矿 眼睛 所以 突然 最轻的 ,

我的目光突然被照亮，

[teɪk] [sʌm; səm][feɪnt] ['pɪti][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ðaʊ]
Take some faint pity on the heart thou smitest
拿 一些 头晕的 遗憾 在 这 心 你 smitest

对你所击碎的那颗心，多些怜悯吧

[ðæt] [həʊps][ɪn] [ðiː] , [dɪ'zaɪr] , [daɪz] , [ɪn] [briːf] .
That hopes in thee , desires , dies , in brief .
那 希望 在 你 , 欲望 , 死亡 , 在 简短的 .

那寄予希望、渴望、却又短暂消逝的事物。

[ɑː] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n]
Ah little cloud of more than human fashion
啊 小的 云 的 更多的 比 人类 时尚

啊，一小团超越人类时尚的云朵

[ðaʊ] [sɛt] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪndz][mɪd] [speɪs]
Thou settest a flame within my mind's mid space
你 测试 一个 火焰 之内 我的 心灵的 中 空间

你点燃了我心灵深处的火焰

[wɪð] [ðaɪ] ['deθli] [spiːtʃ] [ðæt] ;
With thy deathly speech that grieveth ;
和 你的 致命的 演讲 那 悲伤 ;

你那令人悲伤的死亡之语;

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪəri]['spɪrɪt][ɪn][ðaɪ] [weɪz]
Then as a fiery spirit in thy ways
然后 作为 一个 火热 精神 在 你的 方式

然后，你就像火热的灵魂一样行事

[həʊp] , [ɪn] [pɑːt] [ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
Createst hope , in part a rightful passion ,
创建 希望 , 在 部分 一个 正当的 热情 ,

创造希望，部分源于一种正当的热情，

[jet] [weə(r)] [ðaɪ] [swiːt] [smaɪl] ['gɪvɛθ]
Yet where thy sweet smile giveth
然而 在哪里 你的 甜的 微笑 给予

然而，你那甜美的微笑却给予了

[hɪz; ɪz] [greɪs] , [lʊk] [nɒt] !
His grace , look not !
他的 优雅 , 看 不是 !

陛下，请不要看!

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [feɪθ] ['lɪvəθ] .
For in Her my faith liveth .
为了 在 她 我的 信仰 活着 .

我的信仰因她而存。

[θɪŋk] [ɒn][maɪ] [haɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [huːz] [fleɪmz] [səʊ] [greɪt]
Think on my high desire whose flame's so great
思考 在 我的 高的 欲望 谁 火焰的 所以 伟大的

想想我那炽热的渴望，它的火焰如此耀眼。

[ðæt] [naɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
That nigh a thousand who were come too late ,
那 夜 一个 千 WHO 是 来 也 晚的 ,

那将近一千名来晚了的人，

[hæv; həv][felt][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [griːf] .
Have felt the torment of another's grief .
有 毛毡 这 折磨 的 另一个的 悲伤 .

曾体会过他人悲痛的煎熬。

['rəʊzə] -
ROSA SEMPITERNA
罗莎 -

玫瑰

[ə; eɪ][rəʊz][aɪ][set] [wɪ'ðɪn] [maɪ] " ['pærədaɪs]
A rose I set within my " Paradise
一个 玫瑰 我 放 之内 我的 " 天堂

我把一朵玫瑰放在我的"天堂"里

" [ləʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [red] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['jeləʊnəs] ,
" Lo how his red is turned to yellowness ,
" 洛 如何 他的 红色的 是 转向 到 黄色 ,

瞧，他的红色变成了黄色，

[nɒt] ['wɪðəd] [bʌt; bət] [grəʊn] [əʊld][ɪn] ['sʌtlə(r)] [waɪz]
Not withered but grown old in subtler wise
不是 干枯 但 生长 老的 在 更微妙 明智的

并非枯萎，而是以一种更微妙的方式老去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - - [haɪ] ['həʊlinəs]
Between the empaged rime's high holiness
之间 这 - - 高的 圣洁

在冰霜的神圣性之间

[weə(r)] ['dænti] [sɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['roʊzɪz] [dɪ'vaɪs]
Where Dante sings of that rose's device
在哪里 但丁 唱歌 的 那 玫瑰的 设备

但丁歌颂那朵玫瑰的装置

[wɪtʃ] ['jeləʊ] [ɪz] , [wɪð] [səʊlz] [ɪn] [´blisfulnis] .
Which yellow is , with souls in blissfulness .
哪个 黄色的 是 , 和 灵魂 在 幸福 .

哪一种黄色，能让灵魂感到幸福呢?

[rəʊz] [huːm] [ai][set] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['pærədaɪs] ,
Rose whom I set within my paradise ,
玫瑰 谁 我 放 之内 我的 天堂 ,

我把玫瑰安置在我的天堂里，

['dəʊnə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɑːtʃɪŋ] [saɪz] ,
Donor of roses and of parching sighs ,
捐赠者 的 玫瑰 和 的 干旱 叹息 ,

玫瑰的捐赠者和干渴叹息的捐赠者，

[ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪts] [ænd; ənd] [dɑːk] [ʌn'hæpinəs] ,
Of golden lights and dark unhappiness ,
的 金的 灯 和 黑暗的 不快乐 ,

金色的光芒与黑暗的悲伤交织，

[ɒv; əv]['hɪd(ə)n] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['dʒɔiəsnis] ,
Of hidden chains and silvery joyousness ,
的 隐 链条 和 银色 喜悦 ,

隐藏的锁链和银色的喜悦，

[hɪə(r)] [haʊ] [ðaɪ] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['dænti] [laɪz] ,
Hear how thy rose within my Dante lies ,
听到 如何 你的 玫瑰 之内 我的 但丁 谎言 ,

听，你的玫瑰如何静静地躺在我的但丁心中。

[əʊ] [rəʊz] [ai] [set] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['pærədaɪs] .
O rose I set within my paradise .
哦 玫瑰 我 放 之内 我的 天堂 .

哦，我把玫瑰种在了我的天堂里。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [se'stiːnə]
THE GOLDEN SESTINA
这 金的 六行诗

金色六行诗

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɒv; əv]['piːkəʊ; 'paɪkəʊ] ['dɛlla] [mɪ'rændəˌlə]
FROM THE ITALIAN OF PICO DELLA MIRANDOLA
从 这 意大利语 的 微微 德拉 米兰多拉

源自意大利语 Pico della Mirandola

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['siːz(ə)n] [wen] [hiː; hi] , [məʊst] [haɪ] [dʒəʊv] ,
In the bright season when He , most high Jove ,
在 这 明亮的 季节 什么时候 他 , 最多 高的 朱庇特 ,

在祂，至高无上的宙斯，光辉灿烂的季节里

[frɒm; frəm] ['welkɪn] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [hænd] ,
From welkin reaching down his glorying hand ,
从 威尔金 到达 向下 他的 荣耀 手 ,

从苍穹伸出的荣耀之手，

[deks] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] ,
Decks the Great Mother and her changing face ,
甲板 这 伟大的 母亲 和 她 变化 脸 ,

描绘伟大的母亲和她不断变化的面容，

['kləʊðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [wɪð] ['skɑːlət] [skeɪn] [ænd; ənd][gəʊld]
Clothing her not with scarlet skeins and gold
衣服 她 不是 和 猩红 线团 和 金子

不要用猩红色的线团和金线为她穿戴衣物

[bʌt; bət] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [im'pəːpl] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [geɪ] [grɑːs] ,
But with th ' empurpling flowers and gay grass ,
但 和 th - 紫化 花朵 和 同性恋 草 ,

但伴随着紫罗兰色的花朵和翠绿的草地，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [jɪə(r)] [rɪ'njuːd] , [ri'njuːz] [ðə; ði] [sʌn] ,
When the young year renewed , renews the sun ,
什么时候 这 年轻的 年 更新 , 更新 这 太阳 ,

当新的一年到来，太阳也重新升起。

[wen] , [ðen] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi][laɪk][ðə; ði][sʌn] ,
When , then , I see a lady like the sun ,
什么时候 , 然后 , 我 看 一个 女士 喜欢 这 太阳 ,

那时，当我看到一位像太阳一样美丽的女士，

[wʌn] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [haɪ] [hænd][ɒv; əv]['ʌtməʊst][dʒəʊv] ,
One fashioned by th ' high hand of utmost Jove ,
一 造型 经过 th - 高的 手 的 极致 朱庇特 ,

由至高无上的宙斯亲手打造，

[səʊ][feə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɜːtl] [ɒn] [geɪ] [grɑːs]
So fair beneath the myrtles on gay grass
所以 公平的 下面 这 桃金娘 在 同性恋 草

在桃金娘树下的草地上，如此美丽

[huː] [hoʊldɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] , [wʌn][baɪ] [iːtʃ] [hænd] ,
Who holdeth Love and Truth , one by each hand ,
WHO 持有 爱 和 真相 , 一 经过 每个 手 ,

谁一手握着爱与真理，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪf] [aɪ] [lʊk] [streɪt] , [tuː] [bændz][ɒv; əv][gəʊld]
It seems , if I look straight , two bands of gold
它 似乎 , 如果 我 看 直的 , 二 乐队 的 金子

如果我直视前方，似乎可以看到两条金带。

[duː; də] [meɪk] [mɔː(r)][feə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [feə(r)] [feɪs] .
Do make more fair her delicate fair face .
做 制作 更多的 公平的 她 精美的 公平的 脸 .

让她的娇嫩白皙的脸庞更加明亮一些。

[ðəʊ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dæzld] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Though eyes are dazzled , looking on her face
尽管 眼睛 是 眼花缭乱 , 寻找 在 她 脸

虽然眼神迷离，但看着她的脸

[æz; əz][ɔ:l] [saɪt] ['feɪlɛθ] [ðæt] [lʊks] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sʌn] ,

As	all	sight	faileth	that	looks	toward	the	sun	,
作为	全部	视线	失败	那	看起来	朝向	这	太阳	,

凡望向太阳的人，视力都会衰退。

[nju:] [ˌmetə'mɔ:fəsi:z] , [tu:; tə] [reɪnd] [gəʊld] ,

New	metamorphoses	,	to	rained	gold	,
新的	变态	,	到	下雨了	金子	,

新的蜕变，化作金色的雨滴，

[ɔ:(r)] [bʊlz] [ɔ:(r)] ['waɪtɪst] [swɒnz] , [maɪt] [fɔ:l] [ɒn] [dʒəʊv]

Or	bulls	or	whitest	swans	,	might	fall	on	Jove
或者	公牛	或者	最白	天鹅	,	可能	落下	在	朱庇特

或者公牛或最洁白的白天鹅，可能会落在朱庇特身上。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] ['fi:bəs] , [hɪz; ɪz][bæg] - [paɪps] [ɪn][hænd] ,

Through	her	,	or	Phoebus	,	his	bag	-	pipes	in	hand	,
通过	她	,	或者	福玻斯	,	他的	包	-	管道	在	手	,

通过她，或者说是手持风笛的菲比斯，

[maɪt] , [mɪd][ðə; ði] [drəʊvz] , [kʌm] ['beəfʊt] ['or] ['aʊə(r)] [grɑ:s] ,

Might	,	mid	the	droves	,	come	barefoot	o'er	our	grass	,
可能	,	中	这	成群	,	来	赤脚	超过	我们的	草	,

或许，它们会混在人群中，赤脚走过我们的草地。

[ə'læs] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [grɑ:s]

Alas	,	that	there	was	hidden	in	the	grass
唉	,	那	那里	曾是	隐	在	这	草

唉，它就藏在草丛里。

[ə; eɪ]['kru:əl] [ʃɑ:ft] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [wu:nd] [maɪ] [feɪs] ,

A	cruel	shaft	,	the	which	,	to	wound	my	face	,
一个	残忍的	轴	,	这	哪个	,	到	伤口	我的	脸	,

一根残酷的箭，刺伤了我的脸，

[maɪ] ['leɪdi] [tʊk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [hænd] .

My	Lady	took	in	her	own	proper	hand	.
我的	女士	采取	在	她	自己的	恰当的	手	.

我的夫人亲自出马了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'fend] [ˌem 'i:] - [genst] [ðæt] [sʌn]

If	I	could	not	defend	me	'	gainst	that	sun
如果	我	可以	不是	保卫	我	-	对抗	那	太阳

如果我无法抵御那轮烈日

[aɪ] [teɪk] [nəʊ] [ʃeɪm] , [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n]['ʌtməʊst][dʒəʊv]

I	take	no	shame	,	for	even	utmost	Jove
我	拿	不	耻辱	,	为了	甚至	极致	朱庇特

我毫不羞愧，即使是至高无上的朱庇特

[ɪz][ɪn] [haɪ] ['hev(ə)n] [pɪəst] [wɪð] [dɑ:ts] [ɒv; əv][gəʊld] .

Is	in	high	heaven	pierced	with	darts	of	gold	.
是	在	高的	天堂	穿孔	和	飞镖	的	金子	.

在高高的天堂里，被金箭刺穿。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [gri:n] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪt'self] [tɜ:nd] [gəʊld]

Behold	the	green	shall	find	itself	turned	gold
看哪	这	绿色的	将	寻找	本身	转向	金子

看哪，绿色终将变成金色

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grɑ:s] ,

And	spring	shall	be	without	her	flowers	and	grass	,
和	春天	将	是	没有	她	花朵	和	草	,

春天将不再有花草。

[ænd; ənd] ['hɛlz] [di:p] [bi:; bi][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒəʊv]

And	hell's	deep	be	the	dwelling	place	of	Jove
和	地狱的	深的	是	这	住宅	地方	的	朱庇特

地狱深处是宙斯的居所。

[eə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌʌn'kɑ:rvd] [hɜ:(r); hə(r)]['həʊli] [feɪs]

Ere	I	shall	have	uncarved	her	holy	face
埃雷	我	将	有	未雕刻的	她	圣	脸

在我揭开她圣洁面容之前

[frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:rts] [mɪdst] , [weə(r)] - [tɪz][bəuθ][sʌn] [ænd; ənd] [sʌn]

From	my	heart's	midst	,	where	'	tis	both	Sun	and	sun
从	我的	心脏的	中间	,	在哪里	-	的	两个都	太阳	和	太阳

从我心底深处，那里既是太阳又是太阳

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['bɛrəθ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] ['hɒstaɪl] [hænd] !

And	yet	she	beareth	me	such	hostile	hand	!
和	然而	她	怀雷斯	我	这样的	敌对的	手	!

然而，她却对我怀有如此敌意！

[əʊ] [swi:t] [ænd; ənd]['həʊli][ænd; ənd][əʊ][məʊst] [lait] [hænd] ,

O	sweet	and	holy	and	O	most	light	hand	,
哦	甜的	和	圣	和	哦	最多	光	手	,

哦，甜蜜而神圣的，哦，最轻柔的手，

[əʊ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ['aɪvəri][ænd; ənd][gəʊld] ,

O	intermingled	ivory	and	gold	,
哦	交织	象牙	和	金子	,

哦，象牙与黄金交织在一起，

[əʊ]['mɔ:t(ə)l]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd] [tə'restriəl] [sʌn]

O	mortal	goddess	and	terrestrial	sun
哦	凡人	女神	和	陆地	太阳

哦，凡间女神和大地之日

[hu:] ['kʌmɛst] [nɒt][tu:; tə]['fɒstə(r)] ['medəʊ] [grɑ:s] ,

Who	comest	not	to	foster	meadow	grass	,
WHO	彗星	不是	到	促进	草地	草	,

谁不是为了培育草地上的青草而来呢?

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃəʊ] ['hev(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['laikən] [feɪs]

But	to	show	heaven	by	a	likened	face
但	到	展示	天堂	经过	一个	类似	脸

但要用相似的面孔来展现天堂

[wɜ:t] [sent] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es][baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zɔ:ltɪd][dʒəʊv] ,

Wert	sent	amongst	us	by	th	'	exalted	Jove	,
沃特	发送	在	我们	经过	th	-	崇高	朱庇特	,

他是至高无上的宙斯派到我们中间的，

[ai] [stɪl] [preɪ] [dʒəʊv] [ðæt] [hi:; hi] [pə'mɪt] [nəʊ] [grɑ:s]

I	still	pray	Jove	that	he	permit	no	grass
我	仍然	祈祷	朱庇特	那	他	允许	不	草

我仍然祈求朱庇特神不要让草生长。

[tu:; tə]['kʌvə(r)] ['or] [ðaɪ][hændz] , [ðaɪ] [feɪs] , [ðaɪ][gəʊld]

To	cover	o'er	thy	hands	,	thy	face	,	thy	gold
到	覆盖	超过	你的	双手	,	你的	脸	,	你的	金子

遮盖你的双手、你的脸庞、你的金子

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [sə'fais] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sʌn] .

For	heaven's	sufficed	with	a	single	sun	.
为了	天	足够了	和	一个	单身的	太阳	.

天堂只要有一个太阳就足够了。

[rəʊm]
ROME
罗马

罗马

[frɒm; fræm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][ˌdiːˈjuː] [bɛˈleɪ]
FROM **THE** **FRENCH** **OF** **JOACHIM** **DU** **BELLAY**
从 这 法语 的 约阿希姆 杜 贝莱

出自约阿希姆·杜贝莱的法语

" [trɔɪkə] ['rəʊmə] [rɪˈsɜːdʒ] .
" Troica Roma resurges .
" 特洛伊卡 罗马 复苏 .

“罗马三重奏重现辉煌。”

" [prəˈpɜːrʃiəs] .
" PROPERTIUS .
" 普罗皮提乌斯 .

“PROPERTIUS。

[əʊ] [ðaʊ] [njuː] ['kʌmə(r)] [huː] [rəʊm] [ɪn] [rəʊm]
O thou new comer who seek'st Rome in Rome
哦 你 新的 角 WHO 寻找 罗马 在 罗马

哦，你这在罗马寻求罗马的新来者啊！

[ænd; ənd] - [ɪn] [rəʊm] [nəʊ] [θɪŋ] [ðaʊ] [kænst][kɔːl]['rəʊmən] ;
And find'st in Rome no thing thou canst call Roman ;
和 - 在 罗马 不 事物 你 罐 称呼 罗马 ;

在罗马，你找不到任何可以称之为罗马的东西；

['ɑːtʃɪz] [wɔːn] [əʊld][ænd; ənd] ['pæləs] [meɪd] ['kɒmən] ,
Arches worn old and palaces made common ,
拱门 磨损 老的 和 宫殿 制成 常见的 ,

拱门斑驳老旧，宫殿变得普通，

[roʊmz] [neɪm] [ə'ləʊn] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [kiːps] [həʊm] .
Rome's name alone within these walls keeps home .
罗马的 姓名 独自的 之内 这些 墙壁 保持 家 .

在这城墙之内，唯有罗马之名才能守护家园。

[bɪˈhəʊld] [haʊ] [praɪd][ænd; ənd]['ruːɪn][kæn; kən] [bɪˈfɔːl]
Behold how pride and ruin can befall
看哪 如何 自豪 和 废墟 能 降临

瞧瞧骄傲和毁灭是如何降临的。

[wʌn] [huː] [hæθ] [set][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] ,
One who hath set the whole world ' neath her laws ,
一 WHO 有 放 这 所有的 世界 - 下方 她 法律 ,

一位将整个世界置于其法则之下的人，

[ɔːl] - ['kɔŋkə] , [naʊ] ['kɔŋkə] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
All - conquering , now conquered , because
全部 - 征服 , 现在 征服 , 因为

曾经所向披靡，如今却被征服了，因为

[ʃiː; ʃi][ɪz] [taɪmz] [preɪ] [ænd; ənd] [taɪm] [ɔːl] .
She is Time's prey and Time consumeth all .
她 是 时间 猎物 和 时间 消耗 全部 .

她是时间的猎物，而时间吞噬一切。

[rəʊm] [ðæt] [ɑːt] [roʊmz] [wʌn] [səʊl] [lɑːst] ['mɒnjumənt] ,
Rome that art Rome's one sole last monument ,
罗马 那 艺术 罗马的 一 唯一 最后的 纪念碑 ,

罗马艺术，罗马唯一剩下的纪念碑，

[rəʊm] [ðæt] [ə'ləʊn][hæst] ['kɔŋkə] [rəʊm] [ðə; ði] [taʊn] ,
Rome that alone hast conquered Rome the town ,
罗马 那 独自的 哈斯特 征服 罗马 这 镇 ,

唯有罗马征服了罗马城。

['taɪbər][ə'ləʊn] , ['trænziənt][ænd; ənd] ['siːwəd] [bent] ,
Tiber alone , transient and seaward bent ,
台伯河 独自的 , 瞬态 和 向海 弯曲 ,

台伯河孤零零地流淌着，向海弯曲，

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [rəʊm] .
Remains of Rome .
遗迹 的 罗马 .

罗马遗迹。

[əʊ] [wɜːld] , [ðaʊ] ['ʌn'kɔnstənt] [maɪm] !
O world , thou unconstant mime !
哦 世界 , 你 不稳定 哑剧 !

哦，世界啊，你这反复无常的哑剧演员！

[ðæt] [wɪtʃ] [stændz][fɜːm][ɪn] [ðiː] [taɪm] ['bætə] [daʊn] ,
That which stands firm in thee Time batters down ,
那 哪个 站立 公司 在 你 时间 击球手 向下 ,

那些在你心中屹立不倒的事物，终将被时间击垮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] - [dʌθ] [ˌaʊt'rʌn] [swɪft] [taɪm] .
And that which fleeteth doth outrun swift time .
和 那 哪个 - 确实 超越 迅速 时间 .

而那些速度极快的事物，也跑不过短暂的时间。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒnjumənt] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kʌt] [ˌðeər'ɒn]
HER MONUMENT , THE IMAGE CUT THEREON
她 纪念碑 , 这 图像 切 其上

她的纪念碑，上面雕刻的图像

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɒv; əv] [ˌlɛpər'diː]
FROM THE ITALIAN OF LEOPARDI
从 这 意大利语 的 豹纹守宫

来自莱奥帕尔迪的意大利语

(['rɪt(ə)n] - - [θriː]['sɜːkə])
(Written 1831 - 3 circa)
(书面 - - 3 大约)

（约写于1831-1833年）

[sʌtʃ] [wɒst; wəst] [ðaʊ] ,
Such wast thou ,
这样的 浪费 你 ,

你曾是那样的人，

[huː] [ɑːt] [naʊ]
Who art now
WHO 艺术 现在

现在谁是艺术家

[bʌt; bət] ['berid] [dʌst] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] ['skelɪt(ə)n] .
But buried dust and rusted skeleton .
但 埋葬 灰尘 和 生锈的 骨骼 .

但掩埋的只有尘土和锈迹斑斑的骨架。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd]['maɪə(r)] ,
Above the bones and mire ,
多于 这 骨头 和 沼泽 ,

在白骨和泥泞之上，

['məʊʃnləs] , [pleɪst] [ɪn][veɪn] ,
Motionless , placed in vain ,
静止不动 , 放置 在 徒劳 ,

静止不动，徒劳无功

[mjuːt]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['spiːdɪŋ] [j'iəz] ,
Mute mirror of the flight of speeding years ,
沉默的 镜子 的 这 航班 的 超速 年 ,

静静地映照着时光飞逝的镜子

[səʊl] [gɑːd] [ɒv; əv] [griːf]
Sole guard of grief
唯一 警卫 的 悲伤

悲伤的唯一守护者

[səʊl] [gɑːd] [ɒv; əv] ['meməri]
Sole guard of memory
唯一 警卫 的 记忆

记忆的唯一守护者

['stændɪθ] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [sped] .
Standeth this image of the beauty sped .
站立 这 图像 的 这 美丽 加速 .

这张美丽的照片展现得淋漓尽致。

[əʊ] [glɑːns] , [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [stɪl] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] ,
O glance , when thou wast still as thou art now ,
哦 瞥一眼 , 什么时候 你 浪费 仍然 作为 你 艺术 现在 ,

哦，瞥一眼，当你像现在这样静止不动的时候，

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [set][ðə; ði]['faɪə(r)]
How hast thou set the fire
如何 哈斯特 你 放 这 火

你如何点燃了火

[ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][ɪn] [menz] [veɪns] ; [əʊ][lɪp] [kɜːvd] [haɪ]
A - tremble in men's veins ; O lip curved high
一个 - 颤抖 在 男士 静脉 ; 哦 唇 弯曲 高的

男人的血管里颤抖；嘴唇高高翘起

[tuː; tə][maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɜːn] [ɒv; əv] [fʊl] [dɪ'laɪt] ,
To mind me of some urn of full delight ,
到 头脑 我 的 一些 瓮 的 满的 喜 ,

让我想起某个充满喜悦的花瓶，

[əʊ] [θrəʊt] [gɜːt] [raʊnd] [ɒv; əv][əʊld] [wɪð] [swɪft] [dɪ'zaɪə(r)] ,
O throat girt round of old with swift desire ,
哦 喉 束 圆形的 的 老的 和 迅速 欲望 ,

哦，喉咙被古老的渴望紧紧环绕着，

[əʊ] [pɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
O palms of Love ,
哦 棕榈树 的 爱 ,

爱的棕榈树啊，

[ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['wəʊntɪd] [weɪz]
that in your wonted ways
那 在 你的 惯常 方式

以你惯常的方式

[nɒt] [wʌns][bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
Not once but many a day
不是 一次 但 许多 一个 天

不止一次，而是很多天

[felt] [hændz] [tɜːn] [aɪs][ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] , ['tʌtʃɪŋ] [jiː; ji] ,
Felt hands turn ice a - sudden , touching ye ,
毛毡 双手 转动 冰 一个 - 突然 , 接触 是的 ,

触碰你的手突然变得冰冷，

[ðæt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][wʌns] !
That ye were once !
那 是的 是 一次 !

你们曾经是!

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [jiː; ji][hæd; həd]
of all the grace ye had
的 全部 这 优雅 是的 有

你们所拥有的一切恩典

[ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [naʊ]
That which remaineth now
那 哪个 仍然 现在

如今剩下的

['ʃeɪmfl] , [məʊst][sæd]
Shameful , most sad
可耻 , 最多 伤心

可耻，极其悲哀

[faindz] - [niːθ] [ðɪs] [rɒk] [fɪt] [məʊld] , [fɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] !
Finds ' neath this rock fit mould , fit resting place !
发现 - 下方 这 岩石 合身 模具 , 合身 休息 地方 !

在这块岩石下发现了合适的模具，合适的安息之地!

[ænd; ənd] [stɪl] [wen] [feɪt] - ,
And still when fate recalleth ,
和 仍然 什么时候 命运 - ,

而当命运再次召唤时，

['iːv(ə)n] [ðæt] ['sembləns] [ðæt] [ə'pɪəz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]
Even that semblance that appears amongst us
甚至 那 外表 那 出现 在 我们

即使是出现在我们中间的那种表象。

[ɪz] [laɪk] [tuː; tə] ['hɛvənz] [məʊst] - [lɪv; laɪv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
Is like to heaven's most ' live imagining .
是 喜欢 到 天 最多 - 居住 想象 .

就像天堂里最"生动"的想象。

[ɔːl] , [ɔːl]['aʊə(r)] [laɪfs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪst(ə)ri] !
All , all our life's eternal mystery !
全部 , 全部 我们的 生活的 永恒 神秘 !

一切，我们生命中所有永恒的奥秘!

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɒn] [haɪ]
To - day , on high
到 - 天 , 在 高的

今天，在高处

[maʊnts] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['maɪti] [θɔːts] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊnt]
Mounts , from our mighty thoughts and from the fount
安装 , 从 我们的 强大的 想法 和 从 这 喷泉

山峦，源自我们伟大的思想和源泉

[ɒv; əv] [sens] [ˌʌn'tɛləbəl] , ['bjuːti]
Of sense untellable , Beauty
的 感觉 无法言说 , 美丽

难以言喻的美

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['kwɪvərɪŋ] ['splendə(r)] [kɑːst]

That	seems	to	be	some	quivering	splendour	cast
那	似乎	到	是	一些	颤抖	辉煌	投掷

那似乎是一群颤抖的华丽演员。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒn] [ðɪs] ['kwɪksænd] ,

By	the	immortal	nature	on	this	quicksand	,
经过	这	不朽	自然	在	这	流沙	,

凭借这片流沙上不朽的自然力量，

[ænd; ənd][baɪ] - [feɪts]

And	by	surhuman	fates
和	经过	-	命运

以及超乎常人的命运

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [steɪt]

Given	to	mortal	state
鉴于	到	凡人	状态

赋予凡人状态

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][æn; ən][həʊp] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)]

To	be	a	sign	and	an	hope	made	secure
到	是	一个	符号	和	一个	希望	制成	安全的

成为一个可靠的标志和希望

[ɒv; əv]['blɪsf(ə)l] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːriət] [sfɪrz] ;

Of	blissful	kingdoms	and	the	aureate	spheres	;
的	幸福的	王国	和	这	金酸盐	球体	;

幸福的王国和金色的天界;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [baɪ][sʌm; səm] ['laɪtsəm] [twɪst] ,

And	on	the	morrow	,	by	some	lightsome	twist	,
和	在	这	明天	,	经过	一些	轻盈	捻	,

第二天，由于某种奇妙的转折，

['ʃeɪmfl] [ɪn] [saɪt] , ['æbdʒekt] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l]

Shameful	in	sight	,	abject	,	abominable
可耻	在	视线	,	卑贱	,	可恶

令人羞耻，卑鄙，可憎

[ɔːl] [ðɪs] [æn'dʒelɪk]['æspekt][kæn; kən] [rɪ'tɜːn]

All	this	angelic	aspect	can	return
全部	这	天使般的	方面	能	返回

所有这些天使般的特质都可以回归

[ænd; ənd][biː; bi][bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

And	be	but	what	it	was
和	是	但	什么	它	曾是

而它，不过是它原本的样子而已。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['kɒnsepts] [ðæt] [muːvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

With	all	the	admirable	concepts	that	moved	from	it
和	全部	这	令人钦佩的	概念	那	已搬	从	它

以及由此衍生出的所有令人钦佩的理念

[swept] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Swept	from	the	mind	with	it	in	its	departure	.
扫荡	从	这	头脑	和	它	在	它是	离开	.

随着它的离去，它也从我的记忆中消失了。

['ɪnfɪnət] [θɪŋz] [dɪ'zaɪəd] , ['lɒfti] ['vɪʒnz]

Infinite	things	desired	,	lofty	visions
无限	事物	想要的	,	高远	愿景

无限的渴望，远大的愿景

- [gɒt] [ɒn] [dɪ'zaɪərəs] [θɔ:t] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['vɜ:tʃu:] ,
' Got on desirous thought by natural virtue ,
- 得到 在 渴望 想法 经过 自然的 美德 ,

“出于天性，我产生了渴望的想法。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] ['kɒŋkɔ:d] , [wens] [θru:] [dɪ'lɪʃəs] ['si:z]
And the wise concord , whence through delicious seas
和 这 明智的 和睦 , 何处 通过 可口的 海域

以及那智慧的和谐，源自美味的海洋

[ðə; ði] [ɑ:'keɪn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [mæn'kaɪnd]
The arcane spirit of the whole Mankind
这 神秘的 精神 的 这 所有的 人类

全人类的神秘精神

[tɜ:nz] ['hɑ:di] ['paɪlət] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [rɒŋ] [nəʊt]
Turns hardy pilot . . . and if one wrong note
转弯 耐寒的 飞行员 . . . 和 如果 一 错误的 笔记

化身坚韧的飞行员……如果一个音符出错

[straɪk] [ðə; ði] ['tɪmpənəm] ,
Strike the tympanum ,
罢工 这 鼓室 ,

击打鼓膜，

['ɪnstəntli]
Instantly
即刻

即刻

[ðæt] ['pærədaɪs] [ɪz] [hə:l] [tu:; tə] ['nʌθɪŋnəs] .
That paradise is hurled to nothingness .
那 天堂 是 投掷 到 虚无 .

那片天堂化为乌有。

[əʊ] ['mɔ:t(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
O mortal nature ,
哦 凡人 自然 ,

哦，凡人之躯，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑ:t]
If thou art
如果 你 艺术

如果你是

[freɪl] [ænd; ənd] [səʊ] [vaɪl] [ɪn] [ɔ:l] ,
Frail and so vile in all ,
脆弱 和 所以 卑鄙的 在 全部 ,

虚弱又卑鄙至极，

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ri:tʃ] [səʊ] [haɪ] [wɪð] [ðaɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sens] ;
How canst thou reach so high with thy poor sense ;
如何 罐 你 抵达 所以 高的 和 你的 贫穷的 感觉 ;

你凭着如此浅薄的智慧，怎能达到如此高的高度?

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:t]
Yet if thou art
然而 如果 你 艺术

然而，如果你是

['nəʊb(ə)l] [ɪn] ['eni] [pɑ:t]
Noble in any part
高贵 在 任何 部分

在任何方面都堪称高贵

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðaɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt]

How	is	the	noblest	of	thy	speech	and	thought
如何	是	这	最高贵	的	你的	演讲	和	想法

你言语和思想中最崇高的是什么?

[səʊ] ['laɪtli] [rɔːt]

So	lightly	wrought
所以	轻轻	锻

如此轻盈的

[ɔː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [beɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [lɪt][ænd; ənd] [kwentʃt] ?

Or	to	such	base	occasion	lit	and	quenched	?
或者	到	这样的	根据	场合	点燃	和	淬火	?

还是为了这种低俗的场合而点燃又熄灭?

[vɪk'tɔːriən] ['eklɒg]

VICTORIAN	ECLOGUES
维多利亚时代	田园诗

维多利亚时代轶事

[aɪ]

I
我

我

[ɪk'skjuːzɪz]

EXCUSES
借口

借口

[ɑː] [wʊd] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem 'iː] [bæk] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

Ah	would	you	turn	me	back	now	from	the	flowers	,
啊	会	你	转动	我	后退	现在	从	这	花朵	,

啊，你现在能让我离开花丛吗?

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm] [siː] [ɪz] ,

You	who	are	different	as	the	air	from	sea	is	,
你	WHO	是	不同的	作为	这	空气	从	海	是	,

你们与海洋截然不同，就像空气与海洋一样。

[ɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒlən] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

Ah	for	the	pollen	from	our	wreath	of	hours	,
啊	为了	这	花粉	从	我们的	花圈	的	小时	,

啊，多么怀念我们时光花环上的花粉啊!

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['mædʒɪk(ə)l] , [nɒt] [maɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

You	who	are	magical	,	not	mine	as	she	is	,
你	WHO	是	神奇	,	不是	矿	作为	她	是	,

你拥有魔法，但你并不像她那样属于我。

[seɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ?

Say	will	you	call	us	from	our	time	of	flowers	?
说	将要	你	称呼	我们	从	我们的	时间	的	花朵	?

请问您会在鲜花盛开的时光给我们打电话吗?

[juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌv] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

You	whom	I	loved	and	love	,	not	understanding	,
你	谁	我	喜爱	和	爱	,	不是	理解	,

我曾爱过你，现在依然爱你，却不理解你。

[jeɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [tɔːn] [wɪð] ['kɒnstənt] ['straɪvɪŋ] ,

Yea	we	were	ever	torn	with	constant	striving	,
是的	我们	是	曾经	撕裂	和	持续的	努力	,

是的，我们一直被不断的奋斗所撕裂。

['siːɪŋ] ['aʊə(r)][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ]

Seeing	our	gods	are	different	,	and	commanding
看到	我们的	神	是	不同的	,	和	指挥

看到我们的神灵各不相同，并且拥有统治权

[wʌn] [gʊd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [rɪ'vaɪvɪŋ]

One	good	from	them	,	and	in	my	heart	reviving
一	好的	从	他们	,	和	在	我的	心	复苏

他们给了我一件好事，让我的内心重新焕发活力。

[əʊld]['dɪskɔːd, dɪs'kɔːd][ænd; ənd][bent] [θɔːt] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

Old	discords	and	bent	thought	,	not	understanding	.
老的	不和谐	和	弯曲	想法	,	不是	理解	.

旧有的不和谐与扭曲的思维，以及不理解。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv][wept] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv][leɪn] [tə'geðə(r)]

We	who	have	wept	,	we	who	have	lain	together
我们	WHO	有	哭泣	,	我们	WHO	有	莱恩	一起

我们这些哭泣过的人，我们这些躺在一起的人

[ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [sɪə] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['siːz(ə)n] ,

Upon	the	green	and	sere	and	white	of	every	season	,
之上	这	绿色的	和	塞雷	和	白色的	的	每一个	季节	,

在每个季节的绿、枯、白交织的景象中，

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][sʌn][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)]

We	who	have	loved	the	sun	but	for	the	weather
我们	WHO	有	喜爱	这	太阳	但	为了	这	天气

我们这些热爱阳光的人，却因天气而受苦。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] [hæv; həv][faʊnd][nəʊ]['kɒnstənt] ['riːz(ə)n] ,

Of	our	own	hearts	have	found	no	constant	reason	,
的	我们的	自己的	心	有	成立	不	持续的	原因	,

我们自己的内心深处并没有找到一个始终如一的理由，

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)] ?

What	is	your	part	,	now	we	have	come	together	?
什么	是	你的	部分	,	现在	我们	有	来	一起	?

现在我们齐聚一堂，你又能扮演什么角色呢?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][peɪn] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [naʊ]

What	is	your	pain	,	Dear	,	what	is	your	heart	now
什么	是	你的	疼痛	,	亲爱的	,	什么	是	你的	心	现在

亲爱的，你此刻的痛苦是什么？你的心现在是什么状态?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . .

A	little	sad	,	a	little	.	.	.	.
一个	小的	伤心	,	一个	小的	.	.	.	.

有点伤感，有点.....

[neɪ] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt]

Nay	,	I	know	not
不	,	我	知道	不是

不，我不知道

['siːɪŋ] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][pɑːt] [naʊ]

Seeing	I	never	had	and	have	no	part	now
看到	我	绝不	有	和	有	不	部分	现在

既然我从未有过，现在也没有任何参与。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['siːkrət] ['kaunslz] [weər'ɪn] [bləʊ] [nɒt]

In	your	own	secret	councils	wherein	blow	not
在	你的	自己的	秘密	议会	其中	吹	不是

在你们自己的秘密会议上，不要吹气

[maɪ]['rəʊzɪz] .

My	roses	.
我的	玫瑰	.

我的玫瑰。

[maɪ] ['vɪnjəd] ['biːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt] [naʊ] ?

My	vineyard	being	another	heart	now	?
我的	葡萄园	存在	其他	心	现在	?

我的葡萄园现在也成了另一颗心?

[juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd] ['dɪrər] ['biːɪŋ] [streɪndʒ] ,

You	who	were	ever	dear	and	dearer	being	strange	,
你	WHO	是	曾经	亲爱的	和	更贵	存在	奇怪的	,

你，曾经那么亲切，如今越陌生越亲切。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] " [gəʊ] " [huː] ['nevə(r)] [keɪm] [ə'nɪə] [juː; jʊ] ?

How	shall	I	"	go	"	who	never	came	anear	you	?
如何	将	我	"	去	"	WHO	绝不	来了	靠近	你	?

我从未靠近过你，又该如何"离开"呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [steɪ] , [huː] ['nevə(r)] [keɪm] [ɪn][reɪndʒ]

How	could	I	stay	,	who	never	came	in	range
如何	可以	我	停留	,	WHO	绝不	来了	在	范围

我怎能留下，我从未进入过我的射程

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɑːvd] ; [kʊd; kəd]['nevə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ]

Of	anything	that	halved	;	could	never	hear	you
的	任何事物	那	减半	;	可以	绝不	听到	你

凡事减半；永远听不到你的声音

['raɪtli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['saɪləns] ; [neɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][streɪndʒ] .

Rightly	in	your	silence	;	nay	,	your	very	speech	was	strange	.
没错	在	你的	沉默	;	不	,	你的	非常	演讲	曾是	奇怪的	.

你的沉默是对的；不，你的言语本身就很奇怪。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [nɒt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ,

You	,	who	have	loved	not	what	I	was	or	will	be	,
你	,	WHO	有	喜爱	不是	什么	我	曾是	或者	将要	是	,

你，从未爱过我过去的样子，也从未爱过我将来的样子，

[juː; jʊ] [huː] [bʌt; bət] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ,

You	who	but	loved	me	for	a	thing	I	could	be	,
你	WHO	但	喜爱	我	为了	一个	事物	我	可以	是	,

你爱我，只是因为我可以成为的样子，

[juː; jʊ] [huː] [lʌv] [nɒt][ə; eɪ] [sɒŋ] ['hwət'er] [ɪts] [skɪl] [biː; bi]

You	who	love	not	a	song	whate'er	its	skill	be
你	WHO	爱	不是	一个	歌曲	什么	它是	技能	是

你若不爱一首歌，无论它多么精湛，

[bʌt; bət]['əʊnli] [lʌv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)] [wɒt] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

But	only	love	the	cause	or	what	cause	should	be	,
但	仅有的	爱	这	原因	或者	什么	原因	应该	是	,

但只爱事业本身，或者说事业应该是什么样子。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ?

How	could	I	give	you	what	I	am	or	will	be	?
如何	可以	我	给	你	什么	我	是	或者	将要	是	?

我怎么可能给你我现在的样子或者将来的样子?

[neɪ] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][sæd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['hɪndə(r)] ,

Nay	,	though	your	eyes	are	sad	,	you	will	not	hinder	,
不	,	尽管	你的	眼睛	是	伤心	,	你	将要	不是	阻碍	,

不，即使你眼中充满悲伤，你也不会阻碍。

[juː; jʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem ˈiː]['əʊnli][nɪə(r)][nɒt]['nɪərə(r)] ,

You	,	who	would	have	had	me	only	near	not	nearer	,
你	,	WHO	会	有	有	我	仅有的	靠近	不是	更近	,

你，只想让我靠近而不是更近，

[neɪ] [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] ['sɪndə(r)]

Nay	though	my	heart	had	burned	to	a	bright	cinder
不	尽管	我的	心	有	烧伤	到	一个	明亮的	煤渣

不，即便我的心已燃成明亮的灰烬。

[lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : " [stɪl] [fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Love	would	have	said	to	me	:	"	Still	fear	her	,
爱	会	有	说	到	我	:	"	仍然	害怕	她	,

爱会告诉我："仍然要畏惧她，

[peɪn][ɪz][ðaɪ][lɒt][ænd; ənd] [nɔːt] [ʃiː; ʃi][hæθ][kæn; kən]['hɪndə(r)] ,

Pain	is	thy	lot	and	naught	she	hath	can	hinder	,
疼痛	是	你的	很多	和	零	她	有	能	阻碍	,

痛苦是你的宿命，没有什么能阻挡你。

" [səʊ][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sæd] ['glædnəs] [ðæt] [ɪz][maɪn] [naʊ] ,

"	So	I	,	for	this	sad	gladness	that	is	mine	now	,
"	所以	我	,	为了	这	伤心	欢乐	那	是	矿	现在	,

所以，我，为了我此刻这悲伤的喜悦，

[huː] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə'raɪt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Who	never	spoke	aright	in	speaking	to	you	,
WHO	绝不	辐	好的	在	请讲	到	你	,

谁从来没有跟你好好说过话，

[ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ðaɪn] [naʊ] ,

Uncomprehending	anything	that's	thine	now	,
难以理解	任何事物	那就是	你的	现在	,

现在，你对一切都一无所知。

[iːn] [ɪn][maɪ]['spəʊkən] [wɜːdz] [mɔː(r)] [rɒŋ] [meɪ] [duː; də][juː; jʊ]

E'en	in	my	spoken	words	more	wrong	may	do	you
e'en	在	我的	说	字	更多的	错误的	可能	做	你

即使我口头上说的话也可能对你造成更大的伤害。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] [greɪs] [ðæts] [maɪn] [naʊ] .

In	looking	back	from	this	new	grace	that's	mine	now	.
在	寻找	后退	从	这	新的	优雅	那就是	矿	现在	.

从我如今拥有的这份新的恩典中回望过去。

[sɪk] ['sempə(r)]['faɪnɪs] [diː] .

Sic	semper	finis	deest	.
原文如此	永远	结束	德斯特	.

Sic semper finis deest.

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

-

SATIEMUS

-

萨蒂姆斯

[wɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðaɪ] ['spiːtʃɪz] [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] ?

What	if	I	know	thy	speeches	word	by	word	?
什么	如果	我	知道	你的	演讲	单词	经过	单词	?

如果我一字不差地记住了你的演讲稿呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] - [ai] [nju:] [ðem; ðəm] [wʊdst] [ðaʊ] [spi:k] ?
And if thou knew'st I knew them wouldst thou speak ?
和 如果 你 - 我 知道 他们 会 你 说话 ?

如果你知道我认识他们，你会开口吗?

[wɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðaɪ] ['spi:tʃɪz] [wɜ:d] [baɪ] [wɜ:d] ,
What if I know thy speeches word by word ,
什么 如果 我 知道 你的 演讲 单词 经过 单词 ,

如果我一字不差地记住你的演讲稿，那又会怎样?

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðem; ðəm] ['or] [ai] [sed] ,
And all the time thou sayest them o'er I said ,
和 全部 这 时间 你 萨耶斯特 他们 超过 我 说 ,

而你每次都说"我说"，

" [ləʊ] , [wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hu:] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [feə(r)] [braɪt] [hed] ,
" Lo , one there was who bent her fair bright head ,
" 洛 , 一 那里 曾是 WHO 弯曲 她 公平的 明亮的 头 ,

"瞧，那里有一个女孩低下了她那美丽的头颅，

['saɪɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [θru:] [ðə; ði] ['gəʊldən] [spi:tʃ] .
Sighing as thou dost through the golden speech .
叹息 作为 你 朋友 通过 这 金的 演讲 .

叹息着，如同你吟诵那金玉良言一般。

" [ɔ:(r)] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['lɑ:ftə, 'læf-] ['mɪŋg(ə)l] [i:tʃ] [wɪð] [i:tʃ] ,
" Or , as our laughters mingle each with each ,
" 或者 , 作为 我们的 笑声 交融 每个 和 每个 ,

或者，当我们的笑声彼此交织在一起时，

[æz; əz] [krʌʃt] [lɪps] [teɪk] [ðeə(r)] ['respaɪt] ['fɪtfəli] ,
As crushed lips take their respite fitfully ,
作为 碎 嘴唇 拿 他们的 喘息 断断续续地 ,

饱受摧残的嘴唇断断续续地得到喘息，

[wɒt] [ɪf] [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪd] [ri:tʃ]
What if my thoughts were turned in their mid reach
什么 如果 我的 想法 是 转向 在 他们的 中 抵达

如果我的思绪在他们触及的中途发生了转变呢?

['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [feə(r)] [ded]
Whispering among them , " The fair dead
耳语 之中 他们 , " 这 公平的 死的

他们低声说："美丽的死者

[mʌst; məst] [nəʊ] [sʌtʃ] ['moments] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] ;
Must know such moments , thinking on the grass ;
必须 知道 这样的 时刻 , 思维 在 这 草 ;

必须体验过这样的时刻，在草地上沉思;

[ɒn] [haʊ] [waɪt] ['dɒgwʊd] [m'ɜ:məd] [ˌəʊvə'hed]
On how white dogwoods murmured overhead
在 如何 白色的 山茱萸 低声说道 开销

白山茱萸在头顶低语

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [glæd] [deɪz] !
In the bright glad days !
在 这 明亮的 高兴的 天 !

在阳光灿烂的日子里!

" [haʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ləʊ] [dɪə(r)] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [θrəʊt]
" How if the low dear sound within thy throat
" 如何 如果 这 低的 亲爱的 声音 之内 你的 喉

"如果你喉咙里发出低沉而甜美的声音，那会怎样呢？"

[hæθ] [æz; əz] [feɪnt] [luːt] - [strɪŋz] [ɪn] [ɪts] [dɪm] [əˈkɔːd]
Hath as faint lute - strings in its dim accord
有 作为 头晕的 琵琶 - 字符串 在 它是 暗淡 符合

它如同微弱的鲁特琴弦，在昏暗的乐声中发出轻柔的声响。

[dɪm] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ðæt] [blaɪnd] [ˌem ˈiː] , [ˈrʌnɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
Dim tales that blind me , running one by one
暗淡 故事 那 瞎的 我 , 跑步 一 经过 一

昏暗的故事，一个接一个地讲述，让我目眩神迷。

[wɪð] [taɪmz] [təʊld] [ˈəʊvə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [tel] [baɪ] [rəʊt] ;
With times told over as we tell by rote ;
和 时代 讲述 超过 作为 我们 告诉 经过 死记硬背 ;

时光荏苒，我们机械地讲述着往事；

[wɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ðaɪ] [ˈlɑːftə(r)] [wɜːd] [baɪ] [wɜːd]
What if I know thy laughter word by word
什么 如果 我 知道 你的 笑声 单词 经过 单词

如果我一字一句地听懂了你的笑声，那会怎样?

[nɔː(r)] [faɪnd] [ɔːt] [ˈnɒv(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [ˈmerɪmənt] ?
Nor find aught novel in thy merriment ?
也不 寻找 零 小说 在 你的 欢乐 ?

你的欢乐中难道找不到任何新奇之处吗?

[θriː]
III
三、

三

[ˈæbəˌlɑːd]
ABELARD
阿伯拉尔

阿伯拉尔

" [pɛr] - [ə; eɪ] [sæŋkt] [ˈdenɪs] .
" Pere Esbaillart a Sanct Denis .
" 佩雷 - 一个 圣徒 丹尼斯 .

"埃斯巴亚尔特神父是圣丹尼斯。

" [vɪˈlɑːn] .
" VILLON .
" 维隆 .

"恶棍。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [maɪ] [səʊl] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪz]
" Because my soul cried out , and only the long ways
" 因为 我的 灵魂 哭 出去 , 和 仅有的 这 长的 方式

因为我的灵魂在呼喊，而只有漫长的路才能通行。

[grəʊn] [ˈwɪəri] , [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈɑːnsə(r)] [ænd; ənd]
Grown weary , gave me answer and
生长 厌倦 , 给予 我 回答 和

疲惫不堪，给了我答案，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [wen] [ðə; ði] [ˈveri] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm]
Because she answered when the very ways were dumb
因为 她 回答 什么时候 这 非常 方式 是 哑的

因为当一切都显得愚蠢时，她却做出了回应。

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɔːs] , [draɪ] [spiːtʃ] [grəʊn] [feɪnt] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
With all their hoarse , dry speech grown faint and chill .
和 全部 他们的 嘶哑 , 干燥 演讲 生长 头晕的 和 寒意 .

他们沙哑干涩的嗓音变得微弱而冰冷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Because	**her**	**answer**	**was**	**a**	**call**	**to**	**me**	**,**
因为	她	回答	曾是	一个	称呼	到	我	,

因为她的回答是在呼唤我，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [sin] , [maɪ][gɒd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaɪ]['eɪndʒəls]

Though	**I**	**have**	**sinned**	**,**	**my**	**God**	**,**	**and**	**though**	**thy**	**angels**
尽管	我	有	罪过	,	我的	上帝	,	和	尽管	你的	天使

虽然我犯了罪，我的上帝，虽然你的天使

[beə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [naʊ] [maɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hu:m] [ai] [lʌv] ;

Bear	**no**	**more**	**now**	**my**	**thought**	**to**	**whom**	**I**	**love**	**;**
熊	不	更多的	现在	我的	想法	到	谁	我	爱	;

现在，我不再想念我所爱的人;

[naʊ] [ðəʊ] [ai] [kraʊtʃ] [ə'freɪd][ɪn][ɔ:l] [ðaɪ] [dɑ:k]

Now	**though**	**I**	**crouch**	**afraid**	**in**	**all**	**thy**	**dark**
现在	尽管	我	蹲伏	害怕的	在	全部	你的	黑暗的

如今我虽恐惧地蜷缩在你所有的黑暗中

[wɪl] [ai][wʌns][kraɪ][tu:; tə] [ði:] :

Will	**I**	**once**	**cry**	**to**	**thee**	**:**
将要	我	一次	哭	到	你	:

我是否还会向你哭诉:

[wʌns] [mɔ:(r)] !

Once	**more**	**!**
一次	更多的	!

再次!

[wʌns] [mɔ:(r)][maɪ] [streŋθ] !

Once	**more**	**my**	**strength**	**!**
一次	更多的	我的	力量	!

我的力量再次展现!

[jeɪ] [ðəʊ] [ai][sɪn][tu:; tə][kɔ:l][hɪm] [fɔ:θ] [wʌns][mɔ:(r)] ,

Yea	**though**	**I**	**sin**	**to**	**call**	**him**	**forth**	**once**	**more**	**,**
是的	尽管	我	罪	到	称呼	他	前进	一次	更多的	,

是的，虽然我再次召唤他有罪，

[ðaɪ] ['mesndʒər] [fɔ:(r); fə(r)][maɪn] , [ðeə(r)] [wɪŋz] [maɪ]['paʊə(r)] !

Thy	**messengers**	**for**	**mine**	**,**	**Their**	**wings**	**my**	**power**	**!**
你的	信使	为了	矿	,	他们的	翅膀	我的	力量	!

你的使者就是我的使者，他们的翅膀就是我的力量!

[ænd; ənd][let][wʌns][mɔ:(r)][maɪ] [wɪŋz] [fəʊld] [daʊn] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

And	**let**	**once**	**more**	**my**	**wings**	**fold**	**down**	**above**	**her**	**,**
和	让	一次	更多的	我的	翅膀	折叠	向下	多于	她	,

让我的双翼再次在她上方舒展开来，

[let] [ðeə(r)] [ku:l] [leŋkθ; leŋθ][bi:; bi] [spred]

Let	**their**	**cool**	**length**	**be**	**spread**
让	他们的	凉爽的	长度	是	传播

让它们凉爽的长度舒展开来

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [hed]

Over	**her**	**feet**	**and**	**head**
超过	她	脚	和	头

越过她的脚和头

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] [kɑ:m] [kʌm] [daʊn]

And	**let**	**thy**	**calm**	**come**	**down**
和	让	你的	冷静的	来	向下

让你的平静降临

[tuː; tə] [dwel] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [piːs]

To	dwell	within	her	,	and	thy	gown	of	peace
到	住	之内	她	,	和	你的	袍	的	和平

栖居于她之中，以及你那和平的长袍。

[kləʊð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn][ɪts]['sæmaɪt] .

Clothe	all	her	body	in	its	samite	.
衣服	全部	她	身体	在	它是	萨米特	.

用这件缎子把她全身都裹起来。

[əʊ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [strɒŋ] ,

O	Father	of	all	the	blind	and	all	the	strong	,
哦	父亲	的	全部	这	瞎的	和	全部	这	强的	,

盲人和强者的父亲啊，

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][left] [ðaɪ] [kɔːts] , [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θrɒŋ]

Though	I	have	left	thy	courts	,	though	all	the	throng
尽管	我	有	左边	你的	法院	,	尽管	全部	这	人群

虽然我已离开你的宫廷，虽然所有的人群

[ɒv; əv][ðaɪ][gəʊld] - ['ʃɪmərɪŋ] ['kwaɪə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː][nɒt] ,

Of	thy	gold	-	shimmering	choir	know	me	not	,
的	你的	金子	-	闪闪发光	唱诗班	知道	我	不是	,

你那金光闪闪的合唱团里，你并不认识我，

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [deəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɔn]

Though	I	have	dared	the	body	and	have	donned
尽管	我	有	敢于	这	身体	和	有	穿戴

虽然我已挑战身体极限并穿戴

[ɪts] [freɪl] [strɒŋ] - ['siːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]

Its	frail	strong	-	seeming	,	and	although
它是	脆弱	强的	-	似乎	,	和	虽然

它看似坚强，实则脆弱，尽管

[ɪts] ['laɪt(ə)nɪŋ] [dʒɔɪ][ɪz] [meɪd] [maɪ]['swɪftə(r)] [sɒŋ] ,

Its	lightening	joy	is	made	my	swifter	song	,
它是	闪电	喜悦	是	制成	我的	更迅捷	歌曲	,

它那闪电般的喜悦使我的歌声更加轻快，

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðaɪ] [stɑːz] , [jeɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [wʌn] .

Though	I	have	known	thy	stars	,	yea	all	,	and	chosen	one	.
尽管	我	有	已知	你的	明星	,	是的	全部	,	和	选定	一	.

虽然我认识你的星辰，是的，所有星辰，以及被选中的那一颗。

[jeɪ] [ðəʊ] [aɪ] [meɪk] [nəʊ]['bɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [nəʊ][dʒɒt] ,

Yea	though	I	make	no	barter	,	and	repent	no	jot	,
是的	尽管	我	制作	不	物物交换	,	和	悔改	不	点	,

是的，虽然我不做任何交易，也丝毫不后悔，

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːmə(r)] [taɪm]

Yet	for	the	sunlight	of	that	former	time
然而	为了	这	阳光	的	那	以前的	时间

然而，为了那昔日的阳光

[grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði] [buːn] , [əʊ][gɒd] ,

Grant	me	the	boon	,	O	God	,
授予	我	这	恩惠	,	哦	上帝	,

上帝啊，请赐予我恩惠吧！

[wʌns] [mɔː(r)] , [wʌns][mɔː(r)] , [ɔː(r)][aɪ][ɔː(r)][sʌm; səm] [waɪt] [θɔːt]

Once	more	,	once	more	,	or	I	or	some	white	thought
一次	更多的	,	一次	更多的	,	或者	我	或者	一些	白色的	想法

再一次，再一次，或者我，或者某个白色的念头

[ʃæl; ʃəl][raɪz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [ɪn'veləpɪŋ]

Shall	**rise**	**beside**	**her**	**and**	**,**	**enveloping**
将	上升	旁	她	和	,	包围

将在她身旁升起，并将她包围

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['glɔːri] [ɪn] [ɪts] [wɪŋz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

All	**her**	**strange**	**glory**	**in**	**its**	**wings**	**of**	**light**	**,**
全部	她	奇怪的	荣耀	在	它是	翅膀	的	光	,

她那奇异的光辉，尽在她那光芒四射的翅膀中。

[brɪŋ] [daʊn] [ðaɪ] [piːs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] - [wɔːn] [səʊl] .

Bring	**down**	**thy**	**peace**	**upon**	**her**	**way**	**-**	**worn**	**soul**	**.**
带来	向下	你的	和平	之上	她	方式	-	磨损	灵魂	.

愿你的平安降临在她饱经风霜的灵魂上。

[əʊ] [ʃiːð] [ðæt] [sɒːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [strɒŋ] [keɪs] ,

Oh	**sheathe**	**that**	**sword**	**of**	**her**	**in**	**some**	**strong**	**case**	**,**
哦	鞘	那	剑	的	她	在	一些	强的	案件	,

哦，把她的剑收进某个坚固的剑鞘里吧。

[ðə; ðɪ] [dəʊ] - [skɪn] ['skæbəd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [klɪə(r)] [rə'faɪˌɛl] !

The	**doe**	**-**	**skin**	**scabbard**	**of**	**thy**	**clear**	**Rafael**	**!**
这	雌鹿	-	皮肤	刀鞘	的	你的	清除	拉斐尔	!

你清澈的拉斐尔的鹿皮剑鞘！

[jeɪ] [let] [ðaɪ] ['eɪndʒəls] [wɔːk] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn]

Yea	**let**	**thy**	**angels**	**walk**	**,**	**as**	**I**	**have**	**seen**
是的	让	你的	天使	走	,	作为	我	有	已见

是的，愿你的天使行走，正如我所见。

[ðem; ðəm] ['pɑːsɪŋ] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] [wɪŋz]

Them	**passing**	**,**	**or**	**have**	**seen**	**their**	**wings**
他们	通过	,	或者	有	已见	他们的	翅膀

它们飞过，或者见过它们的翅膀

[spred] [ðeə(r)] [pə'vɪliənz] ['or] ['aʊə(r)] [twɪn] [dɪ'laɪt] .

Spread	**their**	**pavilions**	**o'er**	**our**	**twin**	**delight**	**.**
传播	他们的	亭子	超过	我们的	双	喜	.

在我们的双喜临门之上，展开他们的亭台楼阁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《坎佐尼与反驳》，(Canzoni & Ripostes Whereto are appended the)

[jeɪ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [lait]
Yea **I** **have** **seen** **them** **when** **the** **purple** **light**
是的 我 有 已见 他们 什么时候 这 紫色的 光

是的，我见过它们，就是紫光的时候。

[hɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] ['draʊzi] [aɪz] .
Hid **all** **her** **garden** **from** **my** **drowsy** **eyes** **.**
隐藏 全部 她 花园 从 我的 昏昏欲睡 眼睛 .

她用手遮挡住她所有的花园，让我昏昏欲睡的双眼无法看到。

[ə; eɪ] ['prəʊlɒg]
A **PROLOGUE**
一个 序幕

序言

[siːn] — [ɪn] [ðə; ði][eə(r)]
SCENE **—** **IN** **THE** **AIR**
场景 — 在 这 空气

场景——空中

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] :
The **Lords** **of** **the** **Air** **:**
这 领主 的 这 空气 :

空中霸主:

[wɒt] [lait] [hæθ] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [weɪz] ?
What **light** **hath** **passed** **us** **in** **the** **silent** **ways** **?**
什么 光 有 通过了 我们 在 这 沉默的 方式 ?

在寂静的道路上，我们曾见过怎样的光芒?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] :
The **Spirits** **of** **Fire** **:**
这 烈酒 的 火 :

火焰之灵:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - , ['streŋθ(ə)nd] ['sʌd(ə)nli] .
We **are** **sustainèd** **,** **strengthened** **suddenly** **.**
我们 是 - , 加强 突然 .

我们得到了持续的帮助，突然间变得更加强大。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] :
The **Spirits** **of** **Water** **:**
这 烈酒 的 水 :

水之精灵:

[ləʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [diːps] [ɑː(r); ə(r)]['klærəfaɪd] !
Lo **,** **how** **the** **utmost** **deeps** **are** **clarified** **!**
洛 , 如何 这 极致 深水 是 澄清 !

瞧，最深邃的奥秘是如何被揭示的!

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [te'riːn] :
The **Spirits** **Terrene** **:**
这 烈酒 特伦 :

精灵之地:

[wɒt] [mait] [ɪz] [ðɪs] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
What might is this more potent than the spring ?
什么 可能 是 这 更多的 强效 比 这 春天 ?

还有什么比春天更强大呢?

[ləʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [naɪt]
Lo , how the night
洛 , 如何 这 夜晚

瞧，夜晚如何

[wɪtʃ] [ræpt] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [wɪð] [ɪts][məʊst] ['hevi] [klɒθs]
Which wrapped us round with its most heavy cloths
哪个 包装 我们 圆形的 和 它是 最多 重的 布料

它用最厚重的布料将我们包裹起来

['əupənz][ænd; ənd] [briːð] [wɪð] [sʌm; səm][streɪndʒ] - ['fæʃ(ə)nd] - !
Opens and breathes with some strange - fashioned brighness !
打开 和 呼吸 和 一些 奇怪的 - 造型 - !

它以一种奇特的明亮方式打开并呼吸!

[ɪn] ['hev(ə)n]
IN HEAVEN
在 天堂

在天堂

[kraɪst] , [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['spɪrɪt][ɪn]['hev(ə)n] ['spiːkəθ] [ðʌs] ,
Christ , the eternal Spirit in Heaven speaketh thus ,
基督 , 这 永恒 精神 在 天堂 说话 因此 ,

天上的永恒之灵基督如此说道:

['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['meəri] :
over the child of Mary :
超过 这 孩子 的 玛丽 :

论到玛利亚的孩子:

[əʊ][stɑː(r)] , [muːv] [fɔːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪz] ,
O star , move forth and write upon the skies ,
哦 星星 , 移动 前进 和 写 之上 这 天空 ,

星辰啊，请向前移动，在天空中留下你的印记。

" [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] [ɪn] [weɪz] [mɪ'rækjələs] .
" This child is born in ways miraculous .
" 这 孩子 是 出生 在 方式 神奇 .

这个孩子的出生堪称奇迹。

" [əʊ] ['wɪndi] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" O windy spirits , that are born in Heaven ,
" 哦 刮风 烈酒 , 那 是 出生 在 天堂 ,

“哦，诞生于天堂的风之精灵们，

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)]
Go down and bid the powers of Earth and Air
去 向下 和 出价 这 权力 的 地球 和 空气

下去，向大地与空气的力量祈祷。

[prə'tekt][hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
Protect his ways until the Time shall come .
保护 他的 方式 直到 这 时间 将 来 .

守护他的道路，直到时机到来。

[əʊ]['mʌðə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]
O Mother , if the dark of things to be
哦 母亲 , 如果 这 黑暗的 的 事物 到 是

哦，母亲，如果黑暗终将降临

[ræp] [raʊnd] [ðaɪ] [hɑːt] [wɪð] ['klaʊdi] [ˌæpri'henʃən] ,
Wrap round thy heart with cloudy apprehensions ,
裹 圆形的 你的 心 和 多云 担忧 ,

让你的心被阴霾笼罩，

[iːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [kɔːn] , [ðə; ði] ['ɑːftəmæθ]
Eat of thy present corn , the aftermath
吃 的 你的 展示 玉米 , 这 后果

吃掉你现在的玉米，余波。

[hæθ] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [end] [ɪn] [hwɜːrl] [laɪt] .
Hath its appointed end in whirling light .
有 它是 任命 结尾 在 旋转 光 .

它在旋转的光芒中走向了注定的终点。

[iːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [kɔːn] , [ðaʊ] [səʊ] [hæst] [ʃeə(r)]
Eat of thy present corn , thou so hast share
吃 的 你的 展示 玉米 , 你 所以 哈斯特 分享

吃你现在拥有的粮食吧，你还有份。

[ɪn] [m'aɪtɪɐ] ['pɔːtent, 'pəu-][ðæn; ðən] [ɔː'gʌstəs] [hæθ] .
In mightier portents than Augustus hath .
在 更强大的 预兆 比 奥古斯都 有 .

比奥古斯都的预兆更强大。

[ɪn] ['evri] ['məʊmənt] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪz] [bɔːn] ,
In every moment all to be is born ,
在 每一个 片刻 全部 到 是 是 出生 ,

每一刻，万物皆由此诞生。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [nəʊ] [skɔːn] .
Thou art the moment and need'st fear no scorn .
你 艺术 这 片刻 和 需要 害怕 不 轻蔑 .

你正处于最佳状态，无需惧怕任何轻蔑。

['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['sɪŋɪŋ] " - " :
Echo of the Angels singing " Exultasti " :
回声 的 这 天使 歌唱 " - " :

天使的回声唱着"Exultasti":

['saɪləns] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['meni] ['piːsf(ə)l] [θɪŋz] ,
Silence is born of many peaceful things ,
沉默 是 出生 的 许多 和平 事物 ,

寂静源于许多平和的事物。

[ðʌs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [strɪŋz]
Thus is the starlight woven into strings
因此 是 这 星光 编织 进入 字符串

于是，星光被编织成了丝线。

[weər'ɒn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [piːs] [meɪk] [swiːt] [ə'kɔːd] .
Whereon the Powers of peace make sweet accord .
其中 这 权力 的 和平 制作 甜的 符合 .

和平力量在此缔结和睦。

[rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ] [ɜːθ] , [ðaɪ] [lɔːd]
Rejoice , O Earth , thy Lord
麾 , 哦 地球 , 你的 主

大地啊，欢欣吧，你的主

[hæθ] ['tʃəʊzn] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
Hath chosen Him his holy resting - place .
有 选定 他 他的 圣 休息 - 地方 .

祂已选择祂的圣洁安息之所。

[ləʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [wɪŋd] [saɪn]

Lo	,	how	the	winged	sign
洛	,	如何	这	有翅膀的	符号

看哪，带翅膀的标志

['flʌtə] [ə'bʌv] [ðæt] ['hæləʊd] ['krɪsəlɪs] .

Flutters	above	that	hallowed	chrysalis	.
颤动	多于	那	神圣的	蛹	.

在那神圣的蛹之上翩翩起舞。

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]

IN	THE	AIR
在	这	空气

在空中

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['ɑːnsəz] [ðem; ðəm] :

The	invisible	Spirit	of	the	Star	answers	them	:
这	无形的	精神	的	这	星星	答案	他们	:

无形的星灵回答了他们:

[bend] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['greɪʃəs] ['pəutənsi] ,

Bend	in	your	singing	,	gracious	potencies	,
弯曲	在	你的	歌唱	,	亲切	效力	,

歌声中请弯曲，优雅的力量，

[bend] [ləʊ] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪvəri] [bəʊz] [ænd; ənd] [gəʊld] !

Bend	low	above	your	ivory	bows	and	gold	!
弯曲	低的	多于	你的	象牙	弓	和	金子	!

弯下腰，越过你的象牙蝴蝶结和黄金!

[ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji] [nəʊ] [bʌt; bət] ['dɪmli] [hæθ] [biːn] [rɔːt]

That	which	ye	know	but	dimly	hath	been	wrought
那	哪个	是的	知道	但	依稀	有	到过	锻

你们所略知一二的，已经成就了。

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [kɔːts] [ænd; ənd] ['æʒə(r)] [weɪz] :

High	in	the	luminous	courts	and	azure	ways	:
高的	在	这	发光的	法院	和	蔚蓝	方式	:

在明亮的庭院和蔚蓝的道路上:

[bend] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ;

Bend	in	your	praise	;
弯曲	在	你的	称赞	;

俯身赞美;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌt(ə)l] [θɔːt]

For	though	your	subtle	thought
为了	尽管	你的	微妙的	想法

虽然你的想法很微妙

[siːz] [bʌt; bət] [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] ,

Sees	but	in	part	the	source	of	mysteries	,
看到	但	在	部分	这	来源	的	谜团	,

只看到了部分谜团的根源，

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ['bɪdn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] , [sɪŋ] [ðɪs] :

Yet	are	ye	bidden	in	your	songs	,	sing	this	:
然而	是	是的	拜登	在	你的	歌曲	,	唱歌	这	:

然而，你们的歌声中却呼召你们唱这首歌:

" ['glɔːriə] ! ['glɔːriə] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs]

"	Gloria	!	gloria	in	excelsis
"	格洛丽亚	!	格洛丽亚	在	卓越

“荣耀归于至高者！”

[pæks][ɪn] ['terə] ['nʌŋk] - .
Pax in terra nunc natast .
帕克斯 在 大地 nunc - .

Pax in terra nunc natast.

" ['eɪndʒəls] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [sɒŋ] :
" Angels continuing in song :
" 天使 继续 在 歌曲 :

天使们继续歌唱:

['ʃepədz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , [wɪð] [læmz] [ænd; ənd] ['frænkɪnsens]
Shepherds and kings , with lambs and frankincense
牧羊人 和 国王 , 和 羔羊 和 乳香

牧羊人和国王，带着羔羊和乳香

[gəʊ][ænd; ənd][ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)][ˌmæn'kaɪndz] ['ɪgnərəns] :
Go and atone for mankind's ignorance :
去 和 赎罪 为了 人类的 无知 :

去赎清世人的无知吧!

[meɪk] [ji:; ji] [sɒft] ['seɪvə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['rʌdi] [mɜ:(r)] .
Make ye soft savour from your ruddy myrrh .
制作 是的 柔软的 品尝 从 你的 红润 没药 .

让你们从你们的红润没药中温柔地品尝。

[ləʊ] , [haʊ] [gɑ:dz] [sʌn] [ɪz] [tɜ:nd] [gɑ:dz] ['ɑ:mənə(r); 'ælmənə(r)] .
Lo , how God's son is turned God's almoner .
洛 , 如何 神的 儿子 是 转向 神的 施舍者 .

瞧，上帝的儿子竟成了上帝的施舍者。

[gɪv] [ji:; ji] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Give ye this little
给 是的 这 小的

把这个给你

[eə(r)][hi:; hi] [gɪv] [ji:; ji][ɔ:l] .
Ere he give ye all .
埃雷 他 给 是的 全部 .

在他赐予你们一切之前。

[ɒn] [ɜ:θ]
ON EARTH
在 地球

在地球上

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] :
One of the Magi :
一 的 这 魔笛MAGI :

其中一位贤士:

[haʊ] [ðə; ði] [di:p] - - [naɪt] [tɜ:nz] ['kaʊnsələ(r)] !
How the deep - voicèd night turns councillor !
如何 这 深的 - - 夜晚 转弯 议员 !

低沉嗓音的夜行者如何摇身一变成了议员!

[ænd; ənd] [haʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][end] , ['aʊə(r)] ['stɑ:ri] [ˌmedɪ'teɪʃənz]
And how , for end , our starry meditations
和 如何 , 为了 结尾 , 我们的 繁星 冥想

最后，我们的星空冥想又将如何结束呢?

[əd'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔ:d] !
Admit us to his board !
承认 我们 到 他的 木板 !

接纳我们加入他的董事会!

[ə; eɪ] ['ʃepəd] :
A **Shepherd** **:**
一个 牧羊人 :

牧羊人:

[sɜː(r)] , [wiː; wi][biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [pə'siːv] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]
Sir **,** **we** **be** **humble** **and** **perceive** **ye** **are**
先生 , 我们 是 谦逊的 和 感知 是的 是

先生，我们谦卑地认识到您是

[men][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ,
Men **of** **great** **power** **and** **authority** **,**
男人 的 伟大的 力量 和 权威 ,

拥有强大权力和权威的人，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [hɜːd] .
And **yet** **we** **too** **have** **heard** **.**
和 然而 我们 也 有 听到 .

然而，我们也听说了。

[daɪ'ænə] [ɪn] ['efɪsəs]
DIANA **IN** **EPHESUS**
戴安娜 在 以弗所

狄安娜在以弗所

([luː'saɪnə] - :)
(**Lucina** **dolentibus** **:** **)**
(露西娜 - :)

（Lucina dolentibus: ）

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] [diːd] !
" **Behold** **the** **deed** **!**
" 看哪 这 契据 !

"看看这壮举！"

[bɪ'həʊld][ðə; ði][ækt][suː'priːm; sjuː'priːm] !
Behold **the** **act** **supreme** **!**
看哪 这 行为 最高 !

见证至高无上的壮举!

[wɪð] [maɪn] [əʊn] [hændz][hæv; həv][aɪ] [prɪ'peəd] [maɪ] [duːm] ,
With **mine** **own** **hands** **have** **I** **prepared** **my** **doom** **,**
和 矿 自己的 双手 有 我 准备 我的 厄运 ,

我亲手预备了自己的厄运，

[truːθ] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [greɪt] [ɪ'klɪpsɪŋ] ['ʌðə(r)] [truːθ] ,
Truth **shall** **grow** **great** **eclipsing** **other** **truth** **,**
真相 将 生长 伟大的 日食 其他 真相 ,

真理终将伟大，掩盖其他真理。

[ænd; ənd][men] [fə'get] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] [j'iəz] .
And **men** **forget** **me** **in** **the** **aging** **years** **.**
和 男人 忘记 我 在 这 老化 年 .

随着年龄增长，男人们会把我遗忘。

" [ɪk'splɪsɪt] .
" **Explicit** **.**
" 显式 .

"明确的。

['maɪstrəʊ] [ˌdiː 'aɪ][toʊ'kɑːr]
MAESTRO **DI** **TOCAR**
大师 DI 托卡尔

托卡尔大师

(['dʌbljuː] . [ɑː(r)] .)
(W . R .)
(W . 拉 .)

（WR）

[juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [nɒt] [baɪ]['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [weɪz]
You , who are touched not by our mortal ways
你 , WHO 是 感动 不是 经过 我们的 凡人 方式

你们，不受我们凡人习俗的影响。

[nɔː(r)] [gˈɜːdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['strɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][bændz] ,
Nor girded with the stricture of our bands ,
也不 加固 和 这 狭窄 的 我们的 乐队 ,

既没有受到我们乐队的严格约束，

[hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði]['mædʒɪk][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hændz]
Have but to loose the magic from your hands
有 但 到 松动的 这 魔法 从 你的 双手

你只需失去手中的魔法

[ænd; ənd][ɔːl] [menz] [hɑːts] [ðæt] ['glɪmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
And all men's hearts that glimmer for a day ,
和 全部 男士 心 那 微光 为了 一个 天 ,

以及所有男人心中那颗只闪耀一天的光芒，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [lʌvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [swɪft] [tuː; tə] [fleɪm]
And all our loves that are so swift to flame
和 全部 我们的 爱 那 是 所以 迅速 到 火焰

我们所有那些转瞬即逝的爱

[raɪz] [ɪn] [ðæt] [speɪs] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [melt] [əˈweɪ] .
Rise in that space of sound and melt away .
上升 在 那 空间 的 声音 和 熔化 离开 .

沉浸于那声音的空间，然后消融其中。

['ɑːriə]
ARIA
咏叹调

咏叹调

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [fleɪm]
My love is a deep flame
我的 爱 是 一个 深的 火焰

我的爱如烈焰般深沉。

[ðæt] [haɪdz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
that hides beneath the waters .
那 隐藏 下面 这 水 .

隐藏在水下的。

— [maɪ] [lʌv] [ɪz] [geɪ] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
— My love is gay and kind ,
— 我的 爱 是 同性恋 和 种类 ,

我的爱是快乐而温柔的。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][hɑːd][tuː; tə][faɪnd]
My love is hard to find
我的 爱 是 难的 到 寻找

我的爱人难寻。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
as the flame beneath the waters .
作为 这 火焰 下面 这 水 .

如同水下的火焰。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]
The fingers of the wind
这 手指 的 这 风

风的手指

[miːt] [hɜːz]
meet hers
见面 她的

见见她

[wɪð] [ə; eɪ][freɪl]
With a frail
和 一个 脆弱

身体虚弱

[swɪft] ['griːtɪŋ] .
swift greeting .
迅速 问候 .

迅速问候。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [geɪ]
My love is gay
我的 爱 是 同性恋

我的爱是同性恋

[ænd; ənd][kaɪnd]
and kind
和 种类

和蔼可亲

[ænd; ənd][hɑːd]
and hard
和 难的

而且很难

[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ,
of meeting ,
的 会议 ,

会议，

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
As the flame beneath the waters
作为 这 火焰 下面 这 水

如同水下的火焰

[hɑːd][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .
hard of meeting .
难的 的 会议 .

难以见面。

[lɑːrt]
L'ART
艺术

艺术

[wen] [bɹ'aɪtəst] ['kʌləs] [siːm] [bʌt; bət] [dʌl] [ɪn][hjuː]
When brightest colours seem but dull in hue
什么时候 最亮的 颜色 似乎 但 乏味的 在 色调

当最鲜艳的色彩看起来却黯淡无光时

[ænd; ənd]['nəʊblɪst] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [mə'kænɪkl] ,
And noblest arts are shown mechanical ,
和 最高贵 艺术 是 所示 机械的 ,

最高尚的艺术展现出机械性，

[wen] ['stʌdi] [sɜ:rvz] [bʌt; bət][tu:; tə] [hi:p] [klu:] [ɒn] [klu:]
When study serves but to heap clue on clue
什么时候 学习 服务 但 到 堆 线索 在 线索

当研究仅仅是为了将线索堆积起来时

[ðæt] [nəʊ] [greɪt] [laɪn] [hæθ] [bi:n] [ɔ:(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] ,
That no great line hath been or ever shall ,
那 不 伟大的 线 有 到过 或者 曾经 将 ,

过去没有，将来也不会有伟大的血脉。

[bʌt; bət] [hæθ] [ə; eɪ]['seɪvə(r)] [laɪk] [sʌm; səm]['sekənd] [stju:]
But hath a savour like some second stew
但 有 一个 品尝 喜欢 一些 第二 炖

但却有一股二等菜的味道。

[ɒv; əv] ['meni] [pɒt] - [lɒts] [wɪð] [ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv][ɔ:l] .
Of many pot - lots with a smack of all .
的 许多 锅 - 很多 和 一个 啪 的 全部 .

许多大麻地块，各种味道都有。

- [twɒz] [wʌn] [mænz] [fi:ld] , [ə'nʌðərz] [hɒps] [ðə; ði] [bru:] ,
' Twas one man's field , another's hops the brew ,
- 那是 一 男人的 场地 , 另一个的 酒花 这 酿造 ,

这是某人的田地，却是另一个人的啤酒花酿造厂。

[twɒz] ['veɪgrənt]['æksɪdənt] [nɒt] [feɪts] [fɔ:(r)] - [kɔ:l] .
Twas vagrant accident not fate's fore - call .
那是 流浪汉 事故 不是 命运的 前 - 称呼 .

那是一场偶然的意外，并非命运的预兆。

['hɒrəs] , [ðæt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪz][ˌəuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l] ,
Horace , that thing of thine is overhauled ,
贺拉斯 , 那 事物 的 你的 是 大修 ,

霍勒斯，你的那东西已经被彻底改造了。

[ænd; ənd] " [wʊd] [nəʊts] [waɪld] " [wi:vz] [ə; eɪ] [kən'kɔkt] ['sɒnɪt] .
And " Wood notes wild " weaves a concocted sonnet .
和 " 木头 笔记 荒野 " 编织 一个 捏造的 十四行诗 .

而《林中野趣》则编织了一首虚构的十四行诗。

[hɪə(r)] ['erɪ] ['ʃeli] [ɒn][ðə; ði][tekst] [hæθ] [kɔ:ld] ,
Here aery Shelley on the text hath called ,
这里 轻盈 雪莱 在 这 文本 有 称为 ,

这里，雪莱在文本中写道：

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [greɪt] [skɒt] , [ðə; ði]['mjʊəreks] , [ki:ts] ['kɒmz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
And here , Great Scott , the Murex , Keats comes on it .
和 这里 , 伟大的 斯科特 , 这 骨螺 , 济慈 来 在 它 .

瞧，伟大的斯科特，紫螺，济慈来了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lɒt] [haʊl] , " [swi:t] [sɪm'plɪsəti] !
And all the lot howl , " Sweet Simplicity !
和 全部 这 很多 嗥 , " 甜的 简单 !

所有人都欢呼道："甜蜜的简单！"

" - [tɪz] [ɑ:t] [tu:; tə][haɪd]['aʊə(r)] [θeft] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] .
" ' Tis Art to hide our theft exquisitely .
" - 的 艺术 到 隐藏 我们的 盗窃 精美绝伦 .

"把盗窃行为巧妙地掩盖起来，这本身就是一种艺术。"

[sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['haʊzmən]
SONG IN THE MANNER OF HOUSMAN
歌曲 在 这 方式 的 豪斯曼

一首模仿豪斯曼风格的歌

[əʊ][wəʊ]，[wəʊ]，

O	Woe	,	woe	,
哦	悲哀	，	悲哀	，

哦，悲哀，悲哀！

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd][daɪ] ,

People	are	born	and	die	,
人们	是	出生	和	死	，

人有出生，也有死亡。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] ['prɪti] [suːn]

We	also	shall	be	dead	pretty	soon
我们	还	将	是	死的	漂亮的	很快

我们很快也会死去。

['ðeəfɔː(r)] [let][ˌjuː 'es][ækt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Therefore	let	us	act	as	if	we	were
所以	让	我们	行为	作为	如果	我们	是

因此，让我们表现得好像我们是

[ded] [ɔːl'redi] .

dead	already	.
死的	已经	.

已经死了。

[ðə; ði][bɜːd][sɪts][ɒn][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [triː]

The	bird	sits	on	the	hawthorn	tree
这	鸟	坐着	在	这	山楂	树

鸟儿栖息在山楂树上。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪz]['ɔːlsəʊ] , ['prez(ə)ntli] .

But	he	dies	also	,	presently	.
但	他	死亡	还	，	目前	.

但他很快也去世了。

[sʌm; səm] [lædz] [get] [hʌŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][get] [ʃɒt] .

Some	lads	get	hung	,	and	some	get	shot	.
一些	小伙子们	得到	悬挂	，	和	一些	得到	射击	.

有些小伙子被绞死，有些被枪毙。

['wəʊfl] [ɪz] [ðɪs] ['hjuːmən][lɒt] .

Woeful	is	this	human	lot	.
悲惨的	是	这	人类	很多	.

人类的命运真是悲惨。

[wəʊ] ! [wəʊ] , [et'setərə] . . . .

Woe	!	woe	,	etcetera	.	.	.	.
悲哀	！	悲哀	，	等等	.	.	.	.

唉！唉，等等.....

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] ['wəʊfl] [pleɪs] ,

London	is	a	woeful	place	,
伦敦	是	一个	悲惨的	地方	，

伦敦是个糟糕的地方。

['ʃrɒpʃə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] .

Shropshire	is	much	pleasanter	.
什罗普郡	是	很多	更令人愉悦	.

什罗普郡要宜人得多。

[ðen] [let][ˌjuː 'es][smaɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

Then	let	us	smile	a	little	space
然后	让	我们	微笑	一个	小的	空间

然后，让我们微笑片刻，留出一丝空间。

[ə'pɒn] [fɒnd] ['neɪtʃərz] ['mɔːbɪd] [greɪs] .
Upon fond nature's morbid grace .
之上 喜爱 自然的 病态的 优雅 .

出于对自然界病态之美的喜爱。

[əʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] , [et'setərə] . . . .
Oh , Woe , woe , woe , etcetera . . . .
哦 , 悲哀 , 悲哀 , 悲哀 , 等等 . . . .

哦，唉，唉，唉.....

[træns'leɪʃən] [frɒm; frəm] ['haɪnə]
TRANSLATIONS FROM HEINE
翻译 从 海涅

海涅的译作

[vɒn] " [daɪ] [haɪmkɪr]
VON " DIE HEIMKEHR
冯 " 死 海姆克尔

VON "DIE HEIMKEHR

" [ai]
" I
" 我

“我

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [heɪt] , [ðen] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] ?
Is your hate , then , of such measure ?
是 你的 恨 , 然后 , 的 这样的 措施 ?

那么，你的仇恨真的有这么大吗?

[duː; də][juː; jʊ] , ['truːli] , [səʊ] [dɪ'test] [ˌem 'iː] ?
Do you , truly , so detest me ?
做 你 , 真的 , 所以 厌恶 我 ?

你真的如此憎恨我吗?

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ai] [kəm'pleɪn]
Through all the world will I complain
通过 全部 这 世界 将要 我 抱怨

我将抱怨整个世界

[ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'drest] [ˌem 'iː] .
Of how you have addressed me .
的 如何 你 有 已解决 我 .

你是如何称呼我的。

[əʊ][jiː; ji][lɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,
O ye lips that are ungrateful ,
哦 是的 嘴唇 那 是 忘恩负义 ,

哦，忘恩负义的嘴唇!

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wʌns] [dɪ'strest] [juː; jʊ] ,
Hath it never once distressed you ,
有 它 绝不 一次 苦恼 你 ,

它难道从未让你感到痛苦吗?

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz]
That you can say such awful things
那 你 能 说 这样的 可怕 事物

你竟然能说出如此可怕的话

[ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] ['evə(r)] [kɪst] [juː; jʊ] ?
Of any one who ever kissed you ?
的 任何 一 WHO 曾经 亲吻 你 ?

曾经吻过你的人?

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[səʊ] [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒtn] ['fʊli]
So thou hast forgotten fully
所以 你 哈斯特 被遗忘的 完全

所以你已经完全忘记了。

[ðæt] [ai][səʊ] [lɒŋ] [held] [ðaɪ] [hɑːt] ['həʊlli] ,
That I so long held thy heart wholly ,
那 我 所以 长的 握住 你的 心 完全 ,

我曾如此长久地完全拥有你的心，

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [fɔːls] [ænd; ənd] [smɔːl]
Thy little heart , so sweet and false and small
你的 小的 心 , 所以 甜的 和 错误的 和 小的

你那颗小小的心，如此甜蜜、虚伪、渺小

[ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [θɪŋ] [mɔː(r)] [swiːt] [ɔː(r)] [fɔːls] [æt; ət][ɔːl] .
That there's no thing more sweet or false at all .
那 有 不 事物 更多的 甜的 或者 错误的 在 全部 .

没有比这更甜蜜或更虚假的事了。

[lʌv] [ænd; ənd] [leɪ] [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒtn] ['fʊli] ,
Love and lay thou hast forgotten fully ,
爱 和 躺 你 哈斯特 被遗忘的 完全 ,

你已彻底忘记了爱与欢愉，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɜːkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ˌʌn'djuːli] .
And my heart worked at them unduly .
和 我的 心 工作 在 他们 过度 .

我的心对他们格外敏感。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [leɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [stʌf] ,
I know not if the love or if the lay were better stuff ,
我 知道 不是 如果 这 爱 或者 如果 这 躺 是 更好的 东西 ,

我不知道爱情和性爱哪个更好。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [naʊ] , [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
But I know now , they both were good enough .
但 我 知道 现在 , 他们 两个都 是 好的 足够的 .

但我现在明白，他们两个都足够优秀。

[θriː]
III
三、

三

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðaɪ] ['lʌvli] [lʌv] [ɪz] ,
Tell me where thy lovely love is ,
告诉 我 在哪里 你的 迷人的 爱 是 ,

告诉我，你那可爱的爱人在哪里？

[huːm] [ðaʊ] [wʌns][dɪd] [sɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] ,
Whom thou once did sing so sweetly ,
谁 你 一次 做过 唱歌 所以 甜蜜地 ,

你曾如此甜美地歌唱过谁，

[wen] [ðə; ði]['feəri] [fleɪmz] [in'ʃraud]
When the fairy flames enshrouded
什么时候 这 仙女 火焰 笼罩

当仙女的火焰笼罩着

[ðiː] , [ænd; ənd] [held] [ðaɪ] [hɑːt] [kəm'pliːtli] .

Thee	,	and	held	thy	heart	completely	.
汝	,	和	握住	你的	心	完全地	.

你，并完全拥有了你的心。

[ɔːl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [sped] [naʊ]

All	the	flames	are	dead	and	sped	now
全部	这	火焰	是	死的	和	加速	现在

所有的火焰都已熄灭并消散。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kəʊld] [ænd; ənd] [sɪə] ;

And	my	heart	is	cold	and	sere	;
和	我的	心	是	寒冷的	和	塞雷	;

我的心冰冷枯槁；

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] [ɜːn] [ɒv; əv] ['æʃɪz] ,

Behold	this	book	,	the	urn	of	ashes	,
看哪	这	书	,	这	瓮	的	灰烬	,

请看这本书，这骨灰瓮，

- [tɪz] [maɪ] [truː] ['lʌvz] ['seplkə(r)] .

'	Tis	my	true	love's	sepulchre	.
-	的	我的	真的	爱的	坟墓	.

这是我挚爱的墓地。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ai] [dremt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [gɒd] [hɪm'self]

I	dreamt	that	I	was	God	Himself
我	梦见	那	我	曾是	上帝	他本人

我梦见自己就是上帝本人。

[huːm] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ] [ɪm'ɜːsɪz] ,

Whom	heavenly	joy	immerses	,
谁	天上	喜悦	沉浸式	,

被天上的喜乐浸润的人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [sæt] [ə'baʊt]

And	all	the	angels	sat	about
和	全部	这	天使	卫星	关于

所有的天使都围坐在一起。

[ænd; ənd] [preɪzd] [maɪ] ['vɜːrsəz] .

And	praised	my	verses	.
和	赞扬	我的	诗句	.

并赞扬了我的诗句。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] ['mjuːtɪleɪtɪd] ['kwaɪə(r)] [bɔɪz]

The	mutilated	choir	boys
这	残缺	唱诗班	男孩们

被残害的唱诗班男孩

[wen] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ]

When	I	begin	to	sing
什么时候	我	开始	到	唱歌

当我开始唱歌

[kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz]
Complain about the awful noise
抱怨 关于 这 可怕 噪音

投诉噪音扰民。

[ænd; ənd] [kɔːl] [maɪ] [vɔɪs] [tuː] [θɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
And call my voice too thick a thing .
和 称呼 我的 嗓音 也 厚的 一个 事物 .

还说我的声音太沙哑。

[wen] [lait] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
When light their voices lift them up ,
什么时候 光 他们的 声音 举起 他们 向上 ,

当光芒照亮他们的声音，他们振奋起来，

[braɪt] [nəʊts] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
Bright notes against the ear ,
明亮的 笔记 反对 这 耳朵 ,

悦耳的音符，

[θruː] [trɪlz] [ænd; ənd] [rʌnz] [laɪk] ['krɪst(ə)l] ,
Through trills and runs like crystal ,
通过 颤音 和 跑步 喜欢 水晶 ,

颤音和跑音如水晶般清澈，

[rɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
Ring delicate and clear .
戒指 精美的 和 清除 .

声音清脆悦耳。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæts] [grəʊn] [dɪ'zaɪərəs] ,
They sing of Love that's grown desirous ,
他们 唱歌 的 爱 那就是 生长 渴望 ,

他们歌唱着日益强烈的爱情，

[ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['lʌvz] ['ɪnməʊst] [pɑːt] ,
Of Love , and joy that is Love's inmost part ,
的 爱 , 和 喜悦 那 是 爱的 最 部分 ,

论爱，以及爱最深层的喜悦，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [swɪm] [θruː] [tɪəz]
And all the ladies swim through tears
和 全部 这 女士们 游泳 通过 眼泪

所有女士都在泪水中游泳

[tə'wɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
Toward such a work of art .
朝向 这样的 一个 工作 的 艺术 .

朝着这样的艺术作品迈进。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn]
This delightful young man
这 愉快 年轻的 男人

这位可爱的年轻人

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [læk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔnə] ,
Should not lack for honourers ,
应该 不是 缺少 为了 荣誉者 ,

不乏致敬者，

[hiː; hi] [prəu'piʃieit] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z] ,

He	propitiates	me	with	oysters	,
他	安抚	我	和	牡蛎	,

他用牡蛎来安抚我，

[wɪð] [raɪn] [waɪn] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] .

With	Rhine	wine	and	liqueurs	.
和	莱茵河	葡萄酒	和	利口酒	.

佐以莱茵河葡萄酒和利口酒。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [pænts] [ə'dɔːn] [hɪm] !

How	his	coat	and	pants	adorn	him	!
如何	他的	外套	和	裤子	装饰	他	!

他的外套和裤子真让他看起来精神多了!

[jet] [hɪz; ɪz] [taɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'dɔːnɪŋ] ,

Yet	his	ties	are	more	adorning	,
然而	他的	领带	是	更多的	装饰	,

然而，他的领带更具装饰性。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi] ['deɪli] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] :

In	these	he	daily	comes	to	ask	me	:
在	这些	他	日常的	来	到	问	我	:

他每天都会来问我:

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

Are	you	feeling	well	this	morning	?
是	你	感觉	出色地	这	早晨	?

你今天早上感觉怎么样?

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'stendɪd] [feɪm] ,

He	speaks	of	my	extended	fame	,
他	说话	的	我的	扩展	名声	,

他谈到了我长久以来的名气，

[maɪ] [wɪt] , [tʃɑːm] , ['defɪnɪʃənz] ,

My	wit	,	charm	,	definitions	,
我的	有	,	魅力	,	定义	,

我的机智、魅力、定义，

[ænd; ənd] [ɪz] ['dɪlɪdʒənt] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] ,

And	is	diligent	to	serve	me	,
和	是	勤奋	到	服务	我	,

而且勤勉尽责地为我服务，

[ɪz] ['diːteɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

Is	detailed	in	his	provisions	.
是	详细的	在	他的	条款	.

他的条款中有详细说明。

[ɪn] ['iːvnɪŋ] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [feɪs]

In	evening	company	he	sets	his	face
在	晚上	公司	他	套	他的	脸

在晚宴上，他摆出一副面容。

[ɪn] [məʊst] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] [pə'zɪʃnz] ,

In	most	spirituel	positions	,
在	最多	纤弱	职位	,

在大多数灵性立场上，

[ænd; ənd] [di'kleim] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz]

And	declaims	before	the	ladies
和	宣告	前	这	女士们

并在女士们面前慷慨陈词

[maɪ][gɒd] - [laɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

My	god	-	like	compositions	.
我的	上帝	-	喜欢	作品	.

我神一般的作品。

[əʊ] [wɒt] ['kʌmfət] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

O	what	comfort	is	it	for	me
哦	什么	舒适	是	它	为了	我

这对我来说有什么安慰呢?

[tuː; tə][faɪnd][hɪm] [sʌtʃ] , [wen] [ðə; ðɪ] [deɪz] [brɪŋ]

To	find	him	such	,	when	the	days	bring
到	寻找	他	这样的	,	什么时候	这	天	带来

当日子来临，找到他时，他就是这样的人。

[nəʊ] ['kʌmfət] , [æt; ət][maɪ][taɪm][ɒv; əv][laɪf] [wen]

No	comfort	,	at	my	time	of	life	when
不	舒适	,	在	我的	时间	的	生活	什么时候

在我人生的这个阶段，没有任何安慰

[ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [gəʊ] ['vænɪʃɪŋ] .

All	good	things	go	vanishing	.
全部	好的	事物	去	消失	.

所有美好的事物都会消逝。

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][tuː; tə] [trænz'leɪtɪd]

TRANSLATOR	TO	TRANSLATED
翻译	到	翻译

译者转译者

[əʊ] ['hæri] ['haɪnə] , ['kɜːsɪz] [biː; bi] ,

O	Harry	Heine	,	curses	be	,
哦	哈里	海涅	,	诅咒	是	,

哦，哈里·海涅，诅咒你!

[aɪ][lɪv; laɪv] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][sʌp] [wɪð] [ðiː] !

I	live	too	late	to	sup	with	thee	!
我	居住	也	晚的	到	上	和	你	!

我活得太晚了，没时间与你共进晚餐了!

[huː] [kæn; kən] [dɪ'mɒlɪʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pɒlɪʃt] [iːz]

Who	can	demolish	at	such	polished	ease
WHO	能	拆除	在	这样的	抛光	舒适

谁能如此轻松自如地摧毁一切?

- [pɒmp][ænd; ənd][ɑːrts] [pɔm'pɔsiti] !

Philistia's	pomp	and	Art's	pomposities	!
-	盛大场面	和	艺术的	浮夸	!

非利士人的浮夸和艺术的浮夸!

[sevn]

VII
七

第七章

[sɒŋ] [frɒm; frəm][daɪ] -

SONG	FROM	DIE	HARZREISE
歌曲	从	死	-

来自《哈兹之旅》的歌曲

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪlzə]

I	am	the	Princess	Ilza
我	是	这	公主	伊尔扎

我是伊尔莎公主

[ɪn] - [ai][feə(r)] ,
In Ilsenstein I fare ,
在 - 我 票价 ,

在伊尔森斯坦，我……

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈkɑːs(ə)l]
Come with me to that castle
来 和 我 到 那 城堡

跟我一起去那座城堡

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [ˈhæpi] [ðeə(r)] .
And we'll be happy there .
和 出色地 是 快乐的 那里 .

我们会在那里过得很开心。

[ðaɪ] [hed] [wɪl] [ai][ˈkʌvə(r)][ˈəʊvə(r)]
Thy head will I cover over
你的 头 将要 我 覆盖 超过

我必遮盖你的头

[wɪð] [maɪ] [weɪvz] - [ˈklærəti]
With my waves ' clarity
和 我的 波浪 - 明晰

我的波浪清晰

[tɪl] [ðaʊ] [fəˈget] [ðaɪ] [ˈsɒrəʊ] ,
Till thou forget thy sorrow ,
直到 你 忘记 你的 悲哀 ,

直到你忘记悲伤，

[əʊ] [ˈwuːndɪd] [ˈsɒrəʊfəli] .
O wounded sorrowfully .
哦 受伤 悲伤地 .

哦，受伤的，悲伤的。

[ðaʊ] [wɪlt][ɪn][maɪ] [waɪt] [ɑːmz] [ðeə(r)] ,
Thou wilt in my white arms there ,
你 枯萎 在 我的 白色的 武器 那里 ,

你将在我洁白的臂弯里，

[neɪ] , [ɒn][maɪ] [brest] [ðaʊ] [mʌst; məst]
Nay , on my breast thou must
不 , 在 我的 胸部 你 必须

不，你必须在我胸前

[fəˈget] [ænd; ənd][rest][ænd; ənd] [driːm] [ðeə(r)]
Forget and rest and dream there
忘记 和 休息 和 梦 那里

忘却一切，安息，在那里做梦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊld][ˈledʒənd] - [lʌst] .
For thine old legend - lust .
为了 你的 老的 传奇 - 欲望 .

为了你那古老的传说情结。

[maɪ][lɪps][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [ðeə(r)]
My lips and my heart are thine there
我的 嘴唇 和 我的 心 是 你的 那里

我的唇和我的心都属于你。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn] .
As they were his and mine .
作为 他们 是 他的 和 矿 .

因为那是他的，也是我的。

[hɪz; ɪz] ?
His **?**
他的 ?

他的?

[waɪ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['hæriz] ,
Why **the** **good** **King** **Harry's** **,**
为什么 这 好的 国王 哈利的 ,

为什么是善良的哈里国王?

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ded] [læŋ] [saɪn] .
And **he** **is** **dead** **lang** **syne** **.**
和 他 是 死的 语言 同步 .

他已经死了很久了。

[ded] [men] [steɪ] [ɔ:l'weɪ] [ded] [men] ,
Dead **men** **stay** **alway** **dead** **men** **,**
死的 男人 停留 总是 死的 男人 ,

死人永远都是死人。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði][lɪv; laɪv][mænz] [pɑ:t] ,
Life **is** **the** **live** **man's** **part** **,**
生活 是 这 居住 男人的 部分 ,

生命是活着的人的一部分,

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][feə(r)][ænd; ənd]['gəʊldən]
And **I** **am** **fair** **and** **golden**
和 我 是 公平的 和 金的

我容光焕发，金光闪闪。

[wɪð] [dʒɔɪ] ['breθləs] [æt; ət] [hɑ:t] .
With **joy** **breathless** **at** **heart** **.**
和 喜悦 喘不过气 在 心 .

心中充满难以抑制的喜悦。

[ɪf] [maɪ] [hɑ:t] [steɪ] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ,
If **my** **heart** **stay** **below** **there** **,**
如果 我的 心 停留 以下 那里 ,

如果我的心脏一直留在那里,

[maɪ]['krɪst(ə)l] [hɔ:lz] [rɪŋ] [klɪə(r)]
My **crystal** **halls** **ring** **clear**
我的 水晶 大厅 戒指 清除

我的水晶大厅回荡着清晰的声音

[tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz]
To **the** **dance** **of** **lords** **and** **ladies**
到 这 舞蹈 的 领主们 和 女士们

为贵族和淑女们的舞蹈

[ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['splendɪd] [gɪə(r)] .
In **all** **their** **splendid** **gear** **.**
在 全部 他们的 灿烂 齿轮 .

他们全副武装。

[ðə; ði] ['sɪlkən] [treɪnz] [gəʊ] ['rʌslɪŋ] ,
The **silken** **trains** **go** **rustling** **,**
这 丝 火车 去 沙沙声 ,

丝绸般的列车发出沙沙声,

[ðə; ði][spɜ:(r)] - [klɪŋk] [saʊnd] [bɪ'twi:n] ,
The **spur** **-** **clinks** **sound** **between** **,**
这 刺 - 叮当 声音 之间 ,

马刺发出清脆的碰撞声,

[ðə; ði] [dɑːk] [dwɔːfs] [bləʊ] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [ðeə(r)]
The **dark** **dwarfs** **blow** **and** **bow** **there**
这 黑暗的 矮人 吹 和 弓 那里

黑暗矮人们在那里吹着风，鞠躬行礼。

[smɔːl] [hɔːn] [ænd; ənd] [ˌvaɪəˈlɪn] .
Small **horn** **and** **violin** **.**
小的 喇叭 和 小提琴 .

小号和小提琴。

[jet] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [waɪt] [ɑːmz] [həʊld] [ðiː] ,
Yet **shall** **my** **white** **arms** **hold** **thee** **,**
然而 将 我的 白色的 武器 抓住 你 ,

然而，我洁白的双臂将拥抱你，

[ðæt] [baʊnd] [kɪŋ] [ˈhæri] [əˈbaʊt] .
That **bound** **King** **Harry** **about** **.**
那 边界 国王 哈里 关于 .

那把哈里国王束缚住了。

[ɑː] , [ai] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðem; ðəm]
Ah **,** **I** **covered** **his** **ears** **with** **them**
啊 , 我 涵盖 他的 耳朵 和 他们

啊，我用它们捂住了他的耳朵。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ræŋ] [aʊt] .
When **the** **trumpet** **rang** **out** **.**
什么时候 这 喇叭 响铃 出去 .

当号角响起时。

[ˌjuː en ˈdiː] [dræŋ]
UND **DRANG**
北达科他大学 德朗

狂飙突进

[neɪ] , [dwel] [hiː; hi] [ɪn] [ˈklaʊdi] [ˈruːmə(r)] [əˈləʊn] ?
Nay **,** **dwells** **he** **in** **cloudy** **rumour** **alone** **?**
不 , 居住地 他 在 多云 谣言 独自的 ?

难道他只生活在阴云密布的谣言中吗?

[ˈbɪnjən] .
BINYON **.**
宾扬 .

岷伦洛。

[ai]
I
我

我

[ai] [ˌeɪ ˈem] [wɔːn] [feɪnt] ,
I **am** **worn** **faint** **,**
我 是 磨损 头晕的 ,

我疲惫不堪，昏厥过去。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l]
The **winds** **of** **good** **and** **evil**
这 风 的 好的 和 邪恶的

善与恶之风

[blaɪnd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [dʌst]
Blind **me** **with** **dust**
瞎的 我 和 灰尘

尘埃蒙蔽了我的双眼

[ænd; ənd] [bɜ:n] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,

And	burn	me	with	the	cold	,
和	烧伤	我	和	这	寒冷的	,

用寒冷灼烧我吧，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌmfət] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)] - [mæn] ;

There	is	no	comfort	being	over	-	man	;
那里	是	不	舒适	存在	超过	-	男人	;

凌驾于他人之上并无益处；

[jet] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [kʌm] [mɔ:(r)][nɪə(r)]

Yet	are	we	come	more	near
然而	是	我们	来	更多的	靠近

然而，我们是否更接近目标了？

[ðə; ði] [greɪt] [ə'blɪviən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [naɪt] ,

The	great	oblivions	and	the	labouring	night	,
这	伟大的	遗忘	和	这	劳动	夜晚	,

巨大的遗忘和漫长的黑夜，

[ɪn'kəʊət] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['fɔ:sɪz] .

Inchoate	truth	and	the	sepulchral	forces	.
未成形的	真相	和	这	墓穴	力量	.

未成形的真理和坟墓般的力量。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[kən'fju:ʒn] , ['klæmə(r)] , - [mɪd][ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz]

Confusion	,	clamour	,	'	mid	the	many	voices
困惑	,	叫嚣	,	-	中	这	许多	声音

一片混乱，嘈杂声，各种声音交织在一起

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] , [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] ?

Is	there	a	meaning	,	a	significance	?
是	那里	一个	意义	,	一个	意义	?

这其中是否蕴含意义或重要性？

[ðæt] [laɪf] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ɔ:l][laɪf] [gɪvz] [ænd; ənd] [teɪks] ,

That	life	apart	from	all	life	gives	and	takes	,
那	生活	除	从	全部	生活	给予	和	需要	,

那独立于一切生命之外的生命，既有给予也有索取。

[ðɪs] [laɪf] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ɔ:l] [laɪfs] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [laɪfs] [swi:t] ,

This	life	,	apart	from	all	life's	bitter	and	life's	sweet	,
这	生活	,	除	从	全部	生活的	苦的	和	生活的	甜的	,

抛开人生苦乐，这人生，

[ɪz] [gʊd] .

Is	good	.
是	好的	.

很好。

[ji:; ji] [si:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ji:; ji] [seɪ] : [ɪk'si:dɪŋ] [swi:t]

Ye	see	me	and	ye	say	:	exceeding	sweet
叶	看	我	和	是的	说	:	超过	甜的

你们看见我，就说：真是太甜了

[laɪfs] [gɪfts] , [hɪz; ɪz] [ju:θ] , [hɪz; ɪz] [ɑ:t] ,

Life's	gifts	,	his	youth	,	his	art	,
生活的	礼物	,	他的	青年	,	他的	艺术	,

生命的馈赠，他的青春，他的艺术，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [suːn] [əˈkleɪm] .
And **his** **too** **soon** **acclaim** **.**
和 他的 也 很快 欢呼 .

以及他过早获得的赞誉。

[ai]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['bɪtənəs] ,
I **also** **knew** **exceeding** **bitterness** **,**
我 还 知道 超过 苦味 ,

我也曾体会过极度的痛苦，

[sɔː] [gʊd] [θɪŋz] ['ɔːltəd] [ænd; ənd][əʊld] [frendz] [feə(r)] [fɔːθ] ,
Saw **good** **things** **altered** **and** **old** **friends** **fare** **forth** **,**
锯 好的 事物 已修改 和 老的 朋友们 票价 前进 ,

目睹美好事物的改变，以及老朋友们的离去。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [lʌvd] [ɪn][ˌem ˈiː] [hæθ] [daɪd] [tuː] [suːn] ,
And **what** **I** **loved** **in** **me** **hath** **died** **too** **soon** **,**
和 什么 我 喜爱 在 我 有 死亡 也 很快 ,

我内心所爱的，却过早地消逝了。

[jeɪ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] " [greɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [griːn] " ;
Yea **I** **have** **seen** **the** **"** **gray** **above** **the** **green** **"** **;**
是的 我 有 已见 这 " 灰色的 多于 这 绿色的 " ;

是的，我见过“绿色之上的灰色”;

[geɪ] [hæv; həv][ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][laɪf] ;
Gay **have** **I** **lived** **in** **life** **;**
同性恋 有 我 居住地 在 生活 ;

我一生过得很快乐;

[ðəʊ] [laɪf] [hæθ] [leɪn]
Though **life** **hath** **lain**
尽管 生活 有 莱恩

虽然生命已逝

[streɪndʒ] [hændz][əˈpɒn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [hæθ] [tɔːn] [maɪ] [saɪdz] ,
Strange **hands** **upon** **me** **and** **hath** **torn** **my** **sides** **,**
奇怪的 双手 之上 我 和 有 撕裂 我的 侧面 ,

陌生的手抚摸着我，撕裂了我的肋部，

[jet] [ai] [bɪˈliːv] .
Yet **I** **believe** **.**
然而 我 相信 .

但我相信。

[laɪf] [ɪz][məʊst]['kruːəl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] [waɪz] .
Life **is** **most** **cruel** **where** **she** **is** **most** **wise** **.**
生活 是 最多 残忍的 在哪里 她 是 最多 明智的 .

她越睿智，生活就越残酷。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][gəʊz][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
The **will** **to** **live** **goes** **from** **me** **.**
这 将要 到 居住 去 从 我 .

我失去了活下去的意志。

[ai][hæv; həv][leɪn]
I **have** **lain**
我 有 莱恩

我躺着

[dʌl] [ænd; ənd] [aʊt] - [wɔːn]
Dull and out - worn
乏味的 和 出去 - 磨损

黯淡无光，陈旧过时

[wɪð] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , ['sʌt(ə)l] ['sɪknəs] .
with some strange , subtle sickness .
和 一些 奇怪的 , 微妙的 疾病 .

患有一些奇怪、隐匿的疾病。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
Who shall say
WHO 将 说

谁来说

[ðæt] [lʌv] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
That love is not the very root of this ,
那 爱 是 不是 这 非常 根 的 这 ,

那并非问题的根源所在，

[əʊ] [ðaʊ] [ə'fɑː(r)] ?
O thou afar ?
哦 你 远方 ?

远方的你啊?

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
Yet she was near me ,
然而 她 曾是 靠近 我 ,

但她就在我附近，

[ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [diːp] .
that eternal deep .
那 永恒 深的 .

那永恒的深渊。

[əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [lʌv]
O it is passing strange that love
哦 它 是 通过 奇怪的 那 爱

哦，爱情真是奇妙无比

[kæn; kən] [bləʊ] [tuː] [weɪz] [ə'krɒs] [wʌn] [səʊl] .
Can blow two ways across one soul .
能 吹 二 方式 穿过 一 灵魂 .

可以对同一个灵魂产生双重影响。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪŋgəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
And I was Aengus for a thousand years ,
和 我 曾是 安格斯 为了 一个 千 年 ,

我曾是安格斯一千年，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] , [muːvd] [wɪð] [ˌem 'iː]
And she , the ever - living , moved with me
和 她 , 这 曾经 - 活的 , 已搬 和 我

而她，这位永生者，与我一同迁徙。

[ænd; ənd] [strəʊv] [ə'mɪd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd]
And strove amid the waves , and
和 努力 之中 这 波浪 , 和

在波涛中挣扎，

[wʊd] [nɒt] [gəʊ] .
would not go .
会 不是 去 .

不会去。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪ'liːdʒiə]
ELEGIA
挽歌

哀歌

" [fɑː(r)]['bwoʊn]['tempəʊ][iː] - "
" Far buon tempo e trionfare "
" 远的 布昂 速度 e - "

"Far buon tempo e trionfare"

" [ai][hæv; həv][pʊt][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [driːmz] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] -
" I have put my days and dreams out of mind '
" 我 有 放 我的 天 和 梦境 出去 的 头脑 -

“我已经把我的日子和梦想抛诸脑后了。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['hʌri] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪəri] [fret]
For all their hurry and their weary fret
为了 全部 他们的 匆忙 和 他们的 厌倦 烦恼

尽管他们匆忙而疲惫

[ə'veil] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] .
Availed me little .
已利用 我 小的 .

对我帮助不大。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][kaɪnd]
But another kind
但 其他 种类

但还有另一种

[ɒv; əv] [liːf] [ðæts] [fɑːst][ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)]['sɒmbə(r)][wɪnd] ,
Of leaf that's fast in some more sombre wind ,
的 叶子 那就是 快速地 在 一些 更多的 阴沉 风 ,

在阴沉的风中快速飘落的树叶，

[ɪz][mæn][ɒn][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['tenjuəs] ['kɔːsɪz]
Is man on life , and all our tenuous courses
是 男人 在 生活 , 和 全部 我们的 脆弱的 课程

人存在的意义是什么？以及我们所有脆弱的旅程。

[wɪnd] [ænd; ənd][ˌʌn'waɪnd][æz; əz] ['veɪnli] .
Wind and unwind as vainly .
风 和 放松 作为 徒劳地 .

徒劳地放松和舒展。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] , [ænd; ənd][daɪd] ,
I have lived long , and died ,
我 有 居住地 长的 , 和 死亡 ,

我活了很久，也死了。

[jeɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ded] , [raɪt] ['ɒf(ə)n] ,
Yea I have been dead , right often ,
是的 我 有 到过 死的 , 正确的 经常 ,

是的，我死过很多次了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [θɪŋ] :
And have seen one thing :
和 有 已见 一 事物 :

我看到了一件事：

[ðə; ði] [sʌn] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [haɪ] , [dʌθ] [laɪt] ['aʊə(r)] [rɒŋ]

The	sun	,	while	he	is	high	,	doth	light	our	wrong
这	太阳	,	尽管	他	是	高的	,	确实	光	我们的	错误的

太阳高照时，照亮了我们的错误

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

And	none	can	break	the	darkness	with	a	song	.
和	没有任何	能	休息	这	黑暗	和	一个	歌曲	.

没有人能用歌声驱散黑暗。

[tuː; tə] - [deɪz] [ðə; ði] [kʌp] .

To	-	day's	the	cup	.
到	-	天	这	杯子	.

今天的比赛就是杯赛。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [nɒt] ['aʊəz] :

To	-	morrow	is	not	ours	:
到	-	明天	是	不是	我们的	:

明天不属于我们:

[neɪ] , [baɪ] ['aʊə(r)] [strɒgɪst] [bændz] [wiː; wi] [baɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ,

Nay	,	by	our	strongest	bands	we	bind	her	not	,
不	,	经过	我们的	最强	乐队	我们	绑定	她	不是	,

不，我们用最坚固的绳索也无法束缚她。

[nɔː(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [æŋ'zaiətiz]

Nor	all	our	fears	and	our	anxieties
也不	全部	我们的	恐惧	和	我们的	焦虑

也不是我们所有的恐惧和焦虑

[tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [liːf] [ɔː(r)] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmɪtə(r)] .

Turn	her	one	leaf	or	hold	her	scimitar	.
转动	她	一	叶子	或者	抓住	她	弯刀	.

要么让她翻脸，要么让她握紧弯刀。

[ðə; ði] [diːd] [blɔt] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːt]

The	deed	blots	out	the	thought
这	契据	印迹	出去	这	想法

行为抹去了这种想法。

[ænd; ənd] ['meni] [θɔːts] , [ðə; ði] ['vɪʒn] ;

And	many	thoughts	,	the	vision	;
和	许多	想法	,	这	想象	;

许多想法，愿景;

[ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [pəulz]

And	right's	a	compass	with	as	many	poles
和	权利	一个	罗盘	和	作为	许多	杆子

而右边是一个有那么多极的指南针。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'kʌmfərəns] ,

As	there	are	points	in	her	circumference	,
作为	那里	是	积分	在	她	圆周	,

由于她的周长上有若干点，

- [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ɔːl] ['kɔːsɪz] ['iːv(ə)n] ,

'	Tis	vain	to	seek	to	steer	all	courses	even	,
-	的	徒劳	到	寻找	到	转向	全部	课程	甚至	,

试图让所有航向都保持一致是徒劳的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [ʃɪə(r)] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] [ɪ'nʌf] .

And	all	things	save	sheer	right	are	vain	enough	.
和	全部	事物	节省	透明	正确的	是	徒劳	足够的	.

除了绝对的正义之外，其他一切都是虚妄的。

[ðə; ði] [bleɪd] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [seɪv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	blade	were	vain	to	grow	save	toward	the	sun	,
这	刀刃	是	徒劳	到	生长	节省	朝向	这	太阳	,

刀刃徒劳地向着太阳生长，

[ænd; ənd] [veɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'tempt] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [fər'evə(r)] .

And	vain	th	'	attempt	to	hold	her	green	forever	.
和	徒劳	th	-	试图	到	抓住	她	绿色的	永远	.

试图让她永远保持青涩的努力终究是徒劳的。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊ] [θɪŋ] ['or] [lɒŋ] !

All	things	in	season	and	no	thing	o'er	long	!
全部	事物	在	季节	和	不	事物	超过	长的	!

万物皆应时，无一过久！

[lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [geɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [fər'get] ,

Love	and	desire	and	gain	and	good	forgetting	,
爱	和	欲望	和	获得	和	好的	遗忘	,

爱、欲望、所得和美好的遗忘，

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [steɪ] [ðə; ði] [wiːl] , [həʊld] [nʌn] [tuː] [lɒŋ] !

Thou	canst	not	stay	the	wheel	,	hold	none	too	long	!
你	罐	不是	停留	这	车轮	,	抓住	没有任何	也	长的	!

你无法阻止车轮转动，也无法长时间地控制它！

[viː]

V
V

\/

[haʊ] ['aʊə(r)] [mə'dɜːnəti] ,

How	our	modernity	,
如何	我们的	现代性	,

我们的现代性，

[nɜːv] - [ræk] [ænd; ənd] ['brəʊkən] , [tɜːnz]

Nerve	-	wracked	and	broken	,	turns
神经	-	饱受摧残	和	破碎的	,	转弯

神经紧张、心力交瘁，转身

[ə'genst] [taɪmz] [wei] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Against	time's	way	and	all	the	way	of	things	,
反对	时间	方式	和	全部	这	方式	的	事物	,

逆着时间的流逝和世事的规律，

['kraɪɪŋ] [wɪð] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌiːgəʊ'ɪstɪk] [kraɪz] !

Crying	with	weak	and	egoistic	cries	!
哭泣	和	虚弱的	和	利己主义	哭泣	!

发出虚弱而自私的哭喊！

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] ,

All	things	are	given	over	,
全部	事物	是	给定	超过	,

万物都已交付，

['əʊnli] [ðə; ði] ['restləs] [wɪl]

Only	the	restless	will
仅有的	这	不安	将要

只有不安分的人才会

['sɜːrdʒiz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [stɑːz]

Surges	amid	the	stars
涌动	之中	这	明星

群星涌动

[siːkɪŋ] [njuː] [muːdz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Seeking **new** **moods** **of** **life** **,**
寻求 新的 情绪 的 生活 ,

寻求新的生活状态，

[njuː] [pɜːmjuːˈteɪʃnz] .
New **permutations** **.**
新的 排列 .

新的排列组合。

[siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ]
See **,** **and** **the** **very** **sense** **of** **what** **we** **know**
看 , 和 这 非常 感觉 的 什么 我们 知道

你看，还有我们所知道的一切的意义。

[dɔdʒ] [ænd; ənd][haɪdz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɒmbə(r)]['kɜːt(ə)n]
Dodges **and** **hides** **as** **in** **a** **sombre** **curtain**
道奇 和 隐藏 作为 在 一个 阴沉 窗帘

像阴沉的帷幕般闪躲藏匿

[braɪt] [θredz] [liːp] [fɔːθ] , [ænd; ənd][haɪd] , [ænd; ənd] [liːv] [nəʊ]['pæt(ə)n] .
Bright **threads** **leap** **forth** **,** **and** **hide** **,** **and** **leave** **no** **pattern** **.**
明亮的 线程 飞跃 前进 , 和 隐藏 , 和 离开 不 图案 .

明亮的丝线跃然而出，又隐而不见，不留痕迹。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][pʊt] [lʌv] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]
I **thought** **I** **had** **put** **Love** **by** **for** **a** **time**
我 想法 我 有 放 爱 经过 为了 一个 时间

我以为我已经暂时把爱情抛在脑后了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][feə(r)] [feɪs]
And **I** **was** **glad** **,** **for** **to** **me** **his** **fair** **face**
和 我 曾是 高兴的 , 为了 到 我 他的 公平的 脸

我很高兴，因为在我看来，他那俊美的脸庞

[ɪz][laɪk] [peɪnz] [feɪs] .
Is **like** **Pain's** **face** **.**
是 喜欢 疼痛的 脸 .

就像佩恩的脸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] ,
A **little** **light** **,**
一个 小的 光 ,

一点光，

[ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['θɪətə(r)] !
The **lowered** **curtain** **and** **the** **theatre** **!**
这 降低 窗帘 和 这 剧院 !

帷幕落下，剧院开始了!

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði][freɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [ækt]
And **o'er** **the** **frail** **talk** **of** **the** **inter** **-** **act**
和 超过 这 脆弱 讲话 的 这 间 - 行为

以及关于互动的脆弱谈话

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði][dʒest] !
Something **that** **broke** **the** **jest** **!**
某物 那 打破 这 笑话 !

玩笑开大了!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

A	little	light	,
一个	小的	光	,

一点光，

[ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði]['prəʊfaɪl] !

The	gold	,	and	half	the	profile	!
这	金子	,	和	一半	这	轮廓	!

黄金，还有一半的轮廓!

[ðə; ði] [həʊl] [feɪs]

The	whole	face
这	所有的	脸

整张脸

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] , [jet] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [kʌt]

Was	nothing	like	you	,	yet	that	image	cut
曾是	没有什么	喜欢	你	,	然而	那	图像	切

跟你一点都不像，但那张照片却刺痛了你。

[ʃɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['məʊmənt] .

Sheer	through	the	moment	.
透明	通过	这	片刻	.

纯粹地沉浸在这一刻。

[vɪb]

VIb
振动

VIb

[ai][hæv; həv] [gɒn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

I	have	gone	seeking	for	you	in	the	twilight	,
我	有	已消失	寻求	为了	你	在	这	暮	,

我在暮色中寻找你，

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['flʌri] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,

Here	in	the	flurry	of	Fifth	Avenue	,
这里	在	这	阵雪	的	第五	大街	,

在熙熙攘攘的第五大道上，

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tiːz] [ænd; ənd] [tiːz] .

Here	where	they	pass	between	their	teas	and	teas	.
这里	在哪里	他们	经过	之间	他们的	茶	和	茶	.

这里是他们穿梭于茶水之间的地方。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['mædnəs] ?

Is	it	such	madness	?
是	它	这样的	疯狂	?

真是疯了吗?

[ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

though	you	could	not	be
尽管	你	可以	不是	是

虽然你不可能

['evə(r)][ɪn][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] , [nəʊ] [gaʊn]

Ever	in	all	that	crowd	,	no	gown
曾经	在	全部	那	人群	,	不	袍

在人群中，没有一件礼服

[ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['sʌt(ə)l] [sɔːrts][kʊd; kəd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] .

Of	all	their	subtle	sorts	could	be	your	gown	.
的	全部	他们的	微妙的	排序	可以	是	你的	袍	.

所有这些微妙的类型中，你的礼服可能就是其中之一。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] [fed] [wɪð] ['feɪsɪz] , [ɪz][ðeə(r)][wʌn]
Yet I am fed with faces , is there one
然而 我 是 美联储 和 面孔 , 是 那里 一

但我已厌倦了千张面孔，难道还有一张吗?

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [lait] [ˌem 'iː] .
That even in the half - light mindeth me .
那 甚至 在 这 一半 - 光 mindeth 我 .

即使在昏暗的光线下，它依然萦绕着我。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['splendə(r)]
THE HOUSE OF SPLENDOUR
这 房子 的 辉煌

辉煌之屋

- [tɪz] - ,
' Tis Evanoe's ,
- 的 - ,

这是埃瓦诺的，

[ə; eɪ] [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] ,
A house not made with hands ,
一个 房子 不是 制成 和 双手 ,

非人手所造的房子

[bʌt; bət] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɜːldli] [weɪz]
But out somewhere beyond the worldly ways
但 出去 某处 超过 这 世俗 方式

但在尘世之外的某个地方

[hɜː(r); hə(r)][gəʊld][ɪz] [spred] , [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] , [ˌɪn'wəʊvən] ,
Her gold is spread , above , around , inwoven ,
她 金子 是 传播 , 多于 , 大约 , 编织 ,

她的黄金散落在各处，遍布四周，交织在一起。

[streɪndʒ] [weɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Strange ways and walls are fashioned out of it .
奇怪的 方式 和 墙壁 是 造型 出去 的 它 .

它被用来建造奇特的道路和墙壁。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
And I have seen my Lady in the sun ,
和 我 有 已见 我的 女士 在 这 太阳 ,

我曾在阳光下见过我的女神，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [spred] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
Her hair was spread about , a sheaf of wings ,
她 头发 曾是 传播 关于 , 一个 捆 的 翅膀 ,

她的头发散落一地，像一束翅膀。

[ænd; ənd] [red] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And red the sunlight was , behind it all .
和 红色的 这 阳光 曾是 , 在后面 它 全部 .

而这一切背后，是红色的阳光。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
And I have seen her there within her house ,
和 我 有 已见 她 那里 之内 她 房子 ,

我曾在她家见过她，

[wɪð] [sɪks] [greɪt] ['sæfˌaɪəz] [hʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
With six great sapphires hung along the wall ,
和 六 伟大的 蓝宝石 悬挂 沿着 这 墙 ,

墙上悬挂着六颗硕大的蓝宝石，

[ləʊ] , ['pæn(ə)l] - [ʃeɪpt] , [ə; eɪ] - ['lev(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
Low , panel - shaped , a - level with her knees ,
低的 , 控制板 - 形状 , 一个 - 等级 和 她 膝盖 ,

低矮的板状，与她的膝盖齐平，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [rəʊb] [wɒz; wəz] ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld] .
And all her robe was woven of pale gold .
和 全部 她 长袍 曾是 编织 的 苍白 金子 .

她的长袍通体由浅金色织成。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['meni] [rʊmz; ru:mz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
There are there many rooms and all of gold ,
那里 是 那里 许多 房间 和 全部 的 金子 ,

那里有很多房间，而且全是黄金做的。

[ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n] [wɔ:lz] [di:p] ['pætənd] , [ɒv; əv] ['i:meɪl] ,
Of woven walls deep patterned , of email ,
的 编织 墙壁 深的 图案 , 的 电子邮件 ,

编织的墙壁，深邃的图案，电子邮件，

[ɒv; əv] ['bi:t(ə)n] [wɜ:k] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['klærət] [stəʊn] ,
Of beaten work ; and through the claret stone ,
的 被打败 工作 ; 和 通过 这 红酒 石头 ,

经锤炼；并透过红宝石，

[set] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['wi:vɪŋ] , ['kɒmz] [ðə; ði] ['ɔ:riət] [lait] .
Set to some weaving , comes the aureate light .
放 到 一些 编织 , 来 这 金酸盐 光 .

伴随着编织的节奏，金色的光芒缓缓升起。

[hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [kʌm] [pə'fɔ:s] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Here am I come perforce my love of her ,
这里 是 我 来 强制 我的 爱 的 她 ,

我因对她的爱而被迫来到这里。

[bɪ'həʊld] [maɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
Behold mine adoration
看哪 矿 崇拜

请看我这虔诚的敬拜

['meɪkɪθ] [ˌem 'i:] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [p'aʊəz] [ɪn] [ðɪs]
Maketh me clear , and there are powers in this
制造 我 清除 , 和 那里 是 权力 在 这

请让我明白，这其中蕴含着力量。

[wɪtʃ] , [pleɪd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,
Which , played on by the virtues of her soul ,
哪个 , 玩 在 经过 这 美德 的 她 灵魂 ,

而这，又被她灵魂中的美德所激发，

[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:(r)] - [skweə(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [taɪm] .
Break down the four - square walls of standing time .
休息 向下 这 四 - 正方形 墙壁 的 常设 时间 .

打破静止时间的四面墙。

[eɪtθ]
VIII
八

[ðə; ði] [fleɪm]
THE **FLAME**
这 火焰

火焰

- [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [pleɪz] [æt; ət] [meɪts] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] ,
' Tis not a game that plays at mates and mating ,
- 的 不是 一个 游戏 那 演出 在 伙伴们 和 交配 ,

这不是一款玩弄伴侣和交配的游戏，

- [nju:] ;
Provençe knew ;
- 知道 ;

普罗旺斯人知道；

- [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɑ:tə(r)] , [lændz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
' Tis not a game of barter , lands and houses ,
- 的 不是 一个 游戏 的 物物交换 , 土地 和 房屋 ,

这不是一场以物易物、土地房屋的游戏，

- [nju:] .
Provençe knew .
- 知道 .

普罗旺斯人知道。

[wi:; wi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] [bɪ'jɒnd] [jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
We who are wise beyond your dream of wisdom ,
我们 WHO 是 明智的 超过 你的 梦 的 智慧 ,

我们拥有超越你梦想中的智慧，

[drɪŋk] ['aʊə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['momənts] ; [wi:; wi] " [pɑ:s] [θru:] .
Drink our immortal moments ; we " pass through .
喝 我们的 不朽 时刻 ; 我们 " 经过 通过 .

畅饮我们永恒的瞬间；我们"匆匆而过"。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [gɒn] [fɔ:θ] [bɪ'jɒnd] [jɔ:(r); jə(r)] [bɒndz] [ænd; ənd] ['bɔ:dəz] ,
" We have gone forth beyond your bonds and borders ,
" 我们 有 已消失 前进 超过 你的 债券 和 边界 ,

"我们已经超越了你们的束缚和国界，

- [nju:] ;
Provençe knew ;
- 知道 ;

普罗旺斯人知道；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪli:z] [ðeɪ] ['evə(r)] [rɪt] [ɒv; əv] ['ɔɪzɪn]
And all the tales they ever writ of Oisin
和 全部 这 故事 他们 曾经 写 的 奥辛

还有他们写过的所有关于奥辛的故事

[seɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] :
Say but this :
说 但 这 :

但请允许我这样说：

[ðæt] [mæn] [dʌθ] [pɑ:s] [ðə; ði] [net] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] .
That man doth pass the net of days and hours .
那 男人 确实 经过 这 网 的 天 和 小时 .

那人跨越了时间的罗网。

[weə(r)] [taɪm] [ɪz] ['ʃrɪvld] [daʊn] [tu:; tə] [taɪmz] [si:d] [kɔ:n]
Where time is shrivelled down to time's seed corn
在哪里 时间 是 干瘪 向下 到 时间 种子 玉米

时间最终萎缩成时间的种子。

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [lait]

We	of	the	Ever	-	living	,	in	that	light
我们	的	这	曾经	-	活的	,	在	那	光

我们这些永生者，在那光芒中

[miːt] [θruː] ['aʊə(r)] [veɪlz] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] .

Meet	through	our	veils	and	whisper	,	and	of	love	.
见面	通过	我们的	面纱	和	耳语	,	和	的	爱	.

透过面纱相遇，低语爱语。

[əʊ] [sməʊk] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːklɪŋ] [wɜːld] ,

O	smoke	and	shadow	of	a	darkling	world	,
哦	抽烟	和	阴影	的	一个	黑暗之子	世界	,

哦，黑暗世界中的烟雾和阴影，

['bɑːtə] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tendənəs]

Barters	of	passion	,	and	that	tenderness
物物交换	的	热情	,	和	那	压痛

激情的交换，以及那份温柔

[ðæts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] !

That's	but	a	sort	of	cunning	!
那就是	但	一个	种类	的	狡猾	!

那不过是一种狡猾罢了！

[əʊ][maɪ] [lʌv] ,

O	my	Love	,
哦	我的	爱	,

我的爱人，

[ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][wiː; wi] [njuː] .

These	,	and	the	rest	,	and	all	the	rest	we	knew	.
这些	,	和	这	休息	,	和	全部	这	休息	我们	知道	.

这些，以及其他所有我们知道的东西。

- [tɪz] [nɒt][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [pleɪz] [æt; ət] [meɪts] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] ,

'	Tis	not	a	game	that	plays	at	mates	and	mating	,
-	的	不是	一个	游戏	那	演出	在	伙伴们	和	交配	,

这不是一款玩弄伴侣和交配的游戏，

- [tɪz] [nɒt][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['bɑːtə(r)] , [lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

'	Tis	not	a	game	of	barter	,	lands	and	houses	,
-	的	不是	一个	游戏	的	物物交换	,	土地	和	房屋	,

这不是一场以物易物、土地房屋的游戏，

- [tɪz] [nɒt] " [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] " [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lɪŋ] [j'iəz] ,

'	Tis	not	"	of	days	and	nights	"	and	troubling	years	,
-	的	不是	"	的	天	和	夜晚	"	和	令人不安的	年	,

它并非"日日夜夜"和动荡岁月，

[ɒv; əv] [tʃiːks] [grəʊn] ['sʌŋkən] [ænd; ənd][glæd][heə(r)] [gɒn] [greɪ] ;

Of	cheeks	grown	sunken	and	glad	hair	gone	gray	;
的	脸颊	生长	凹陷	和	高兴的	头发	已消失	灰色的	;

脸颊凹陷，头发也变白了；

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sʌtlə(r)] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði][klɪə(r)] [lait]

There	is	the	subtler	music	,	the	clear	light
那里	是	这	更微妙	音乐	,	这	清除	光

还有那更柔和的音乐，那清澈的光线。

[weə(r)] [taɪm] [bɜːnz] [bæk] [ə'baʊt]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ['embəz] .

Where	time	burns	back	about	th	'	eternal	embers	.
在哪里	时间	烧伤	后退	关于	th	-	永恒	余烬	.

时间在永恒的余烬中燃烧殆尽。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʃʌt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['hevənz] :

We	are	not	shut	from	all	the	thousand	heavens	:
我们	是	不是	关闭	从	全部	这	千	天	:

我们并非与千重天隔绝:

[ləʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gɒdz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

Lo	,	there	are	many	gods	whom	we	have	seen	,
洛	,	那里	是	许多	神	谁	我们	有	已见	,

瞧，我们已经见过许多神灵了。

[fəʊk][ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['fæʃ(ə)n] , ['pleɪsɪz]['splendɪd] ,

Folk	of	unearthly	fashion	,	places	splendid	,
民间	的	超凡脱俗的	时尚	,	地方	灿烂	,

穿着超凡脱俗的服饰，身处壮丽之地，

['bʊlwəks] [ɒv; əv]['berəl][ænd; ənd][ɒv; əv] - .

Bulwarks	of	beryl	and	of	chrysophrase	.
堡垒	的	绿柱石	和	的	-	.

绿柱石和绿玉髓构成的堡垒。

['sæfaɪə(r)] [bɛ'nækəs] , [ɪn][ðaɪ] [mɪsts] [ænd; ənd] [ðiː]

Sapphire	Benacus	,	in	thy	mists	and	thee
蓝宝石	贝纳库斯	,	在	你的	薄雾	和	你

蓝宝石贝纳库斯，在你的迷雾中，还有你

['neɪtʃə(r)] - [tɜːnd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,

Nature	herself's	turned	metaphysical	,
自然	-	转向	形而上学的	,

自然本身也变得形而上了色。

[huː] [kæn; kən] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [bluː] [ænd; ənd][nɒt] [bɪ'liːv] ?

Who	can	look	on	that	blue	and	not	believe	?
WHO	能	看	在	那	蓝色的	和	不是	相信	?

谁看到那片蓝色会不为之惊叹?

[ðaʊ] ['hʊdɪd] ['əʊp(ə)l] , [ðaʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pɜːl] ,

Thou	hooded	opal	,	thou	eternal	pearl	,
你	连帽的	蛋白石	,	你	永恒	珍珠	,

你这颗被兜帽包裹的蛋白石，你这颗永恒的珍珠，

[əʊ] [ðaʊ] [dɑːk] ['siːkrət] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [flɔː(r)] ,

O	thou	dark	secret	with	a	shimmering	floor	,
哦	你	黑暗的	秘密	和	一个	闪闪发光	地面	,

哦，你这黑暗的秘密，地板闪闪发光，

[θruː] [ɔːl] [ðaɪ] ['veərɪəs] [muːd] [aɪ] [nəʊ] [ðiː] [maɪn] ;

Through	all	thy	various	mood	I	know	thee	mine	;
通过	全部	你的	各种各样的	情绪	我	知道	你	矿	;

无论你情绪如何变化，我都认出你属于我;

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [mɜːdʒd] [maɪ] [səʊl] , [ɔː(r)] ['ʌtəli]

If	I	have	merged	my	soul	,	or	utterly
如果	我	有	合并	我的	灵魂	,	或者	完全地

如果我已经融合了我的灵魂，或者完全地

[ˌeɪ 'em] [spɒlvd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] , [θruː] [ɔːt] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,

Am	solved	and	bound	in	,	through	aught	here	on	earth	,
是	已解决	和	边界	在	,	通过	零	这里	在	地球	,

我被困于世间万物之中，无法自拔。

[ðeə(r)] [kænst] [ðaʊ] [faɪnd][ˌem 'iː] , [əʊ] [ðaʊ] ['æŋkʃəs] [ðaʊ] ,

There	canst	thou	find	me	,	O	thou	anxious	thou	,
那里	罐	你	寻找	我	,	哦	你	焦虑的	你	,

你若焦虑不安，便可在那里找到我。

[huː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈgeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [lɒst] [ˌem ˈiː] ;
Who call'st about my gates for some lost me ;
WHO 呼叫 关于 我的 大门 为了 一些 丢失的 我 ;

谁来探望我，因为我迷失了方向；

[ai] [seɪ] [maɪ] [səʊl] [fləʊd] [bæk] , [bɪˈkeɪm] [trænzˈluːs(ə)nt] .
I say my soul flowed back , became translucent .
我 说 我的 灵魂 流动 后退 , 成为 半透明 .

我说我的灵魂流了回去，变得透明了。

[sɜːtʃ] [nɒt] [maɪ] [lɪps] , [əʊ] [lʌv] , [let] [gəʊ] [maɪ] [hændz] ,
Search not my lips , O Love , let go my hands ,
搜索 不是 我的 嘴唇 , 哦 爱 , 让 去 我的 双手 ,

爱啊，请不要寻找我的嘴唇，放开我的双手。

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [muːvz] [æz; əz] [mæn] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈmɔːt(ə)l] .
This thing that moves as man is no more mortal .
这 事物 那 移动 作为 男人 是 不 更多的 凡人 .

这个像人一样行动的东西，已经不再是凡人了。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [maɪ] [ʃeɪd] [sænz] [ˈkærəktə(r)] ,
If thou hast seen my shade sans character ,
如果 你 哈斯特 已见 我的 阴影 无 特点 ,

如果你见过我毫无个性的影子，

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðæt] [ˈmɪrə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈmoʊmənts] ,
If thou hast seen that mirror of all moments ,
如果 你 哈斯特 已见 那 镜子 的 全部 时刻 ,

如果你曾见过那面映照所有瞬间的镜子，

[ðæt] [glɑːs] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] - [ˌaɪ ˈtiː] ,
That glass to all things that o'ershadow it ,
那 玻璃 到 全部 事物 那 - 它 ,

那面镜子映照出笼罩它的一切事物。

[kɔːl] [nɒt] [ðæt] [ˈmɪrə(r)] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [slɪpt]
Call not that mirror me , for I have slipped
称呼 不是 那 镜子 我 , 为了 我 有 滑倒了

别再对着镜子呼唤我，因为我已滑落。

[jɔː(r); jə(r)] [grɑːsp] , [ai] [hæv; həv] [ɪˈluːdid] .
Your grasp , I have eluded .
你的 抓牢 , 我 有 躲避 .

我已经摆脱了你的掌控。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

([ˈhɔːri] [ˈbiːˈɑːtiː] -)
(HORAE BEATAE INSCRIPTIO)
(时辰 节拍 -)

(HORAE BEATAE INSCRIPTIO)

[haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ˈbjuːti] , [wen] [ai] [ˌeɪ ˈem] [fɑː(r)] [hens] ,
How will this beauty , when I am far hence ,
如何 将要 这 美丽 , 什么时候 我 是 远的 因此 ,

当我远在千里之外时，这美景又将如何呈现呢?

[swiːp] [bæk] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ɪnˈgʌlf] [maɪ] [maɪnd] !
Sweep back upon me and engulf my mind !
扫 后退 之上 我 和 吞噬 我的 头脑 !

席卷而来，吞噬我的心智！

[haʊ] [wɪl] [ðiːz] ['aʊəz] , [wen] [wiː; wi] [tweɪn] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ,
How will these hours , when we twain are gray ,
如何 将要 这些 小时 , 什么时候 我们 马克·吐温 是 灰色的 ,

当我们两人都已灰白时，这些时光将会如何度过?

[tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] ['sæfaɪə(r)] [taɪd] , [kʌm] ['flʌdɪŋ] ['or] [ˌjuː 'es] !
Turned in their sapphire tide , come flooding o'er us !
转向 在 他们的 蓝宝石 潮 , 来 洪水 超过 我们 !

转过蓝宝石般的潮水，向我们涌来!

[eks]
X
X

X

([ðə; ði]['ɔːltə(r)])
(THE ALTAR)
(这 坛)

（祭坛）

[let] [ˌjuː 'es] [bɪld] [hɪə(r)][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['frendʃɪp] ,
Let us build here an exquisite friendship ,
让 我们 建造 这里 一个 精美的 友谊 ,

让我们在这里建立一段美好的友谊吧。

[ðə; ði] [fleɪm] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [rəʊz][ɒv; əv] [lʌv]
The flame , the autumn , and the green rose of love
这 火焰 , 这 秋天 , 和 这 绿色的 玫瑰 的 爱

火焰、秋天，还有那爱的绿玫瑰

[fɔːt] [aʊt][ðeə(r)] [straɪf] [hɪə(r)] , - [tɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ;
Fought out their strife here , ' tis a place of wonder ;
战斗 出去 他们的 冲突 这里 , - 的 一个 地方 的 想知道 ;

他们曾在此地浴血奋战，这里真是一个神奇的地方;

[weə(r)] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] , [miːt] - [tɪz] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['həʊli] .
Where these have been , meet ' tis , the ground is holy .
在哪里 这些 有 到过 , 见面 - 的 , 这 地面 是 圣 .

这些地方曾是圣地，如今已成圣地。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

([ˌeɪ 'juː] ['sælɒn])
(AU SALON)
(澳大利亚 沙龙)

（沙龙）

[hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [swiːt] ['hɔːtinəs]
Her grave , sweet haughtiness
她 严重 , 甜的 傲气

她那庄重而又略带傲慢的气质

['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][laɪk] [waɪz]
Pleaseth me , and in like wise
请 我 , 和 在 喜欢 明智的

令我高兴，同样地

[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]['aiərəni] .
Her quiet ironies .
她 安静的 讽刺 .

她那不经意的讽刺。

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [nʌn] [mɔ:(r)] , [sʌm; səm] [les] .

Others	are	beautiful	,	none	more	,	some	less	.
其他的	是	美丽的	, 没有任何		更多的	,	一些	较少的	.

有些很漂亮，不多不少，有些则稍逊一筹。

[ai] [sə'pəʊz] , [wen] ['pəʊətri] ['kɒmz] [daʊn] [tu:; tə][fækts] ,

I	suppose	,	when	poetry	comes	down	to	facts	,
我	认为	, 什么时候		诗	来	向下	到	事实	,

我想，当诗歌回归事实时，

[wen] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz]

When	our	souls	are	returned	to	the	gods
什么时候	我们的	灵魂	是	返回	到	这	神

当我们的灵魂回归神灵之时

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪrz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] ,

and	the	spheres	they	belong	in	,
和	这	球体	他们	属于	在	,

以及它们所属的领域，

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [weə(r)] ['aʊə(r)][ækts]

Here	in	the	every	-	day	where	our	acts
这里	在	这	每一个	-	天	在哪里	我们的	行为

在这里，在我们日常生活中所发生的一切

[raɪz] [ʌp][ænd; ənd][dʒʌdʒ] [ˌju: 'es] ;

Rise	up	and	judge	us	;
上升	向上	和	法官	我们	;

起来审判我们吧;

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] ['verətɪ]

I	suppose	there	are	a	few	dozen	verities
我	认为	那里	是	一个	很少	打	真理

我想真理大概有几十种吧。

[ðæt] [nəʊ] [ʃɪft] [ɒv; əv] [mu:d] [kæn; kən] [ʃeɪk] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] :

That	no	shift	of	mood	can	shake	from	us	:
那	不	转移	的	情绪	能	摇	从	我们	:

任何情绪波动都无法动摇我们:

[wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [wɪd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [ti:]

One	place	where	we'd	rather	have	tea
一	地方	在哪里	我们会	相当	有	茶

我们更愿意去一个地方喝茶。

([ðʌs] [fɑ:(r)] [hæθ] [mə'dɜ:nətɪ] [brɔ:t] [ˌju: 'es])

(	Thus	far	hath	modernity	brought	us	)
(	因此	远的	有	现代性	带来	我们	)

（现代性带给我们的就是这些）

" [ti:] " ([dæm] [ju:; jʊ] !)

"	Tea	"	(	Damn	you	!	)
"	茶	"	(	该死	你	!	)

"茶"（该死的！）

[hæv; həv] [ti:] , [dæm] [ðə; ði] ['sizərz] ,

Have	tea	,	damn	the	Caesars	,
有	茶	,	该死	这	凯撒	,

喝茶吧，管他什么凯撒大帝。

[tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [sək'ses] , [gɪv] [wɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]['skænd(ə)l] ,

Talk	of	the	latest	success	,	give	wing	to	some	scandal	,
讲话	的	这	最新的	成功	,	给	翼	到	一些	丑闻	,

谈及最近的成功，却也为一些丑闻提供了温床。

['gɑːb(ə)l][ə; eɪ] [neɪm] [wiː; wi] [dɪ'test] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['predʒədɪs] ?

Garble	a	name	we	detest	,	and	for	prejudice	?
断章取义	一个	姓名	我们	厌恶	,	和	为了	偏见	?

用我们厌恶的名字来命名，难道仅仅是为了偏见吗?

[set] [luːs] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sʌmət] [pæk]

Set	loose	the	whole	consummate	pack
放	松动的	这	所有的	完善	盒

放出整个完美团队

[tuː; tə] [beɪ] [laɪk] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] -

to	bay	like	Sir	Roger	de	Coverley's
到	湾	喜欢	先生	罗杰	德	-

像罗杰·德·科弗利爵士那样咆哮

[ðɪs] ['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːks] ,

This	our	reward	for	our	works	,
这	我们的	报酬	为了	我们的	作品	,

这是我们对工作的回报。

[sɪk] [krɛsɪt] ['glɔːriə]['mʌndi] :

sic	crescit	gloria	mundi	:
原文如此	crescit	格洛丽亚	蒙迪	:

sic crescit gloria mundi:

[sʌm; səm]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]

Some	circle	of	not	more	than	three
一些	圆圈	的	不是	更多的	比	三

不超过三个人的圈子

[ðæt] [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə] ,

that	we	prefer	to	play	up	to	,
那	我们	更喜欢	到	玩	向上	到	,

我们更倾向于发挥这种优势，

[sʌm; səm] [fjuː] [huːm] [wɪd] ['rɑːðə(r)] [pliːz]

Some	few	whom	we'd	rather	please
一些	很少	谁	我们会	相当	请

我们宁愿取悦的少数人

[ðæn; ðən][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] - -

than	hear	the	whole	aegrum	vulgrus
比	听到	这	所有的	-	-

比听整个aegrum vulgrus

['splɪtɪŋ] [ɪts] ['bɪəri] [dʒaʊl]

Splitting	its	beery	jowl
分裂	它是	啤酒	面颊

裂开它那啤酒般的下巴

[ə; eɪ] - - ['aʊə(r)] ['preɪzɪz] .

a	-	meaowling	our	praises	.
一个	-	-	我们的	赞扬	.

喵喵叫着赞美我们。

[sʌm; səm]['sɜːt(ə)n][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋz] ,

Some	certain	peculiar	things	,
一些	肯定	奇特	事物	,

某些奇特的事情，

['kɑːri] - , [pɪ'nɑːtiːz; -'neɪt-] ,

cari	laresque	,	penates	,
卡里	-	,	笔	,

cari laresque，penates，

[sʌm; səm]['sɜːt(ə)n] [ə'kʌstəmd] [fɔːmz] ,
Some **certain** **accustomed** **forms** **,**
一些 肯定 习惯 表格 ,

某些特定的习惯形式，

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
the **absolute** **unimportant** **.**
这 绝对 不重要 .

绝对无关紧要。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

([ˌeɪ 'juː] ['dʒɑːrdɪn])
(AU JARDIN)
(澳大利亚 花园)

（花园）

[əʊ][juː; jʊ] [ə'weɪ] [haɪ] [ðeə(r)] ,
O **You** **away** **high** **there** **,**
哦 你 离开 高的 那里 ,

哦，你飞得很高啊，

[juː; jʊ] [ðæt] [liːn]
you **that** **lean**
你 那 倾斜

你那倾斜的

[frɒm; frəm]['æmbə(r)] ['lætɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['kəʊbɔːlt] [naɪt] ,
From **amber** **lattices** **upon** **the** **cobalt** **night** **,**
从 琥珀色 晶格 之上 这 钴 夜晚 ,

从钴蓝色的夜空中琥珀色的格子窗中，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'ləʊ] [ə'mɪd][ðə; ði][paɪn] [triːz] ,
I **am** **below** **amid** **the** **pine** **trees** **,**
我 是 以下 之中 这 松树 树木 ,

我身处下方的松树林中，

[ə'mɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪn] [triːz] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
Amid **the** **little** **pine** **trees** **,** **hear** **me** **!**
之中 这 小的 松树 树木 , 听到 我 !

在小松树丛中，请听我说！

" [ðə; ði]['dʒestə(r)] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" **The** **jester** **walked** **in** **the** **garden** **.**
" 这 小丑 步行 在 这 花园 .

小丑在花园里散步。

" [dɪd][hiː; hi][səʊ] ?
" **Did** **he** **so** **?**
" 做过 他 所以 ?

真是如此吗?

[wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː]
Well **,** **there's** **no** **use** **your** **loving** **me**
出色地 , 有 不 使用 你的 爱 我

唉，你爱我也没用。

[ðæt] [weɪ] , ['leɪdɪ] ;
That **way** **,** **Lady** **;**
那 方式 , 女士 ;

这样吧，夫人；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɔːŋz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

For	I've	nothing	but	songs	to	give	you	.
为了	我已经	没有什么	但	歌曲	到	给	你	.

因为我除了歌声，什么也没有，可以送给你。

[ai][ˌeɪ 'em][set] [waɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] [weɪz]

I	am	set	wide	upon	the	world's	ways
我	是	放	宽的	之上	这	世界的	方式

我已全面了解世事。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [laɪf][ɪz] , [sʌm; səm] [weɪ] , [ə; eɪ] [geɪ] [θɪŋ] ,

To	say	that	life	is	,	some	way	,	a	gay	thing	,
到	说	那	生活	是	,	一些	方式	,	一个	同性恋	事物	,

说生活在某种程度上是同性恋的事，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [strɪŋ] [tuː] [deɪz] [ə'pɒn][wʌn]['waɪə(r)]

But	you	never	string	two	days	upon	one	wire
但	你	绝不	细绳	二	天	之上	一	金属丝

但你永远不可能把两天的时间串联在同一根电线上。

[bʌt; bət] [ðɛəl] [kʌm] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	there'll	come	sorrow	of	it	.
但	将会	来	悲哀	的	它	.

但随之而来的会有悲伤。

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [ə; eɪ] [lʌv] [wʌns] ,

And	I	loved	a	love	once	,
和	我	喜爱	一个	爱	一次	,

我曾深爱过一个人。

['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [muːn] [ðeə(r)] ,

Over	beyond	the	moon	there	,
超过	超过	这	月亮	那里	,

在月球的彼岸，

[ai] [lʌvd] [ə; eɪ] [lʌv] [wʌns] ,

I	loved	a	love	once	,
我	喜爱	一个	爱	一次	,

我曾深爱过一个人。

[ænd; ənd] , [meɪ] [biː; bi] , [mɔː(r)] [taɪmz] ,

And	,	may	be	,	more	times	,
和	,	可能	是	,	更多的	时代	,

而且，或许还有更多次。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ][pɪŋk] [mɒθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

But	she	danced	like	a	pink	moth	in	the	shrubbery	.
但	她	跳舞	喜欢	一个	粉色的	蛾	在	这	灌木	.

但她却像灌木丛中的一只粉红色飞蛾一样翩翩起舞。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['ʌðə(r)][fəʊk] ,

Oh	,	I	know	you	women	from	the	"	other	folk	,
哦	,	我	知道	你	女性	从	这	"	其他	民间	,

哦，我认识你们这些来自"其他人"的女人，

" [ænd; ənd] ['itl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] ,

"	And	it'll	all	come	right	,
"	和	它将	全部	来	正确的	,

"一切都会好起来的。"

[əʊ] - ['sʌndez] .

O	'	Sundays	.
哦	-	星期日	.

哦，星期天。

" [ðə; ði]['dʒestə(r)] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
" The jester walked in the garden .
" 这 小丑 步行 在 这 花园 .

小丑在花园里散步。

" [dɪd][hi:; hi][səʊ] ?
" Did he so ?
" 做过 他 所以 ?

真是如此吗?

[ri'pəusts] [ɒv; əv] ['ezrə] [paʊnd]
RIPOSTES OF EZRA POUND
反驳 的 埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德的反驳

[gɜ:d][ɒn][ðaɪ][stɑ:(r)] , [wi:l; wil][hæv; həv] [ðɪs] [aʊt] [wɪð] [feɪt]
Gird on thy star , We'll have this out with fate
格栅 在 你的 星星 , 出色地 有 这 出去 和 命运

系上你的星辰，我们将与命运决一死战。

[tu:; tə]
TO
到

到

['wɪljəm] ['kɑ:lɒs] ['wɪljəmz]
WILLIAM CARLOS WILLIAMS
威廉 卡洛斯 威廉姆斯

威廉·卡洛斯·威廉姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

-
SILET
-

寂静

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn] - -
IN EXITUM CUIUSDAM
在 - -

退出 CUIUSDAM

-
APPARUIT
-

设备

[ðə; ði] [tuːm] [æt; ət][ˌeɪˌkeɪˈɑːr] -
THE TOMB AT AKR ÇAAR
这 墓 在 AKR -

阿克尔恰尔陵墓

['pɔːtreɪt] [-] [fem]
PORTRAIT D'UNE FEMME
肖像 沙丘 女性

女性肖像

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[ə; eɪ] [gɜːl]
A GIRL
一个 女孩

一个女孩

" [fəsɛləs] ['ɪli]
" PHASELLUS ILLE
" 法塞勒斯 伊勒

“PHASELLUS ILLE

" [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
" AN OBJECT
" 一个 目的

“一个物体

[kwaɪz]
QUIES
靜默

QUIES

[ðə; ði] ['siːfeərə(r)]
THE SEAFARER
这 海员

海员

['ekəʊz] : [ai] .
ECHOES : I .
回声 : 我 .

回声：I.

['ekəʊz] : [ˌaɪ 'aɪ] .
ECHOES : II .
回声 : 二 .

回声：II.

[æn; ən] [ˌɪmə'rælətɪ]
AN IMMORALITY
一个 不道德

不道德

[djuː] !
DIEU !
上帝 !

上帝!

[kwɪl] [lɑː] [feɪt]
QU'IL LA FAIT
奎尔 洛杉矶 事实

QU'IL LA FAIT

[sælv] ['pɒntɪfeks]
SALVE PONTIFEX
药膏 教宗

圣洁教宗

-
Δώρια
-

Δώρια

[ðə; ði] ['niːd(ə)l]
THE NEEDLE
这 针

针

[sʌb] [meə(r)]
SUB MARE
子 母马

潜艇

[plʌndʒ]
PLUNGE
暴跌

纵身一跃

[ə; eɪ] ['vɜːdʒɪnl]
A VIRGINAL
一个 处女

处女

[pæn] [ɪz] [ded]
PAN IS DEAD
平底锅 是 死的

潘已死

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
THE PICTURE
这 图片

图片

[ɒv; əv] ['dʒɑːkoʊpoʊ] [del] -
OF JACOPO DEL SELLAIO
的 雅各布 del -

雅各布·德尔·塞拉约

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn]
THE **RETURN**
这 返回

回归

[ɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] — —
EFFECTS **OF** **MUSIC** **UPON** **A** **COMPANY** **OF** **PEOPLE** **—** **—**
效果 的 音乐 之上 一个 公司 的 人们 — —

音乐对一群人的影响——

[ai] . [ˈdɜː] [ˈmuːvmənts]
I **.** **DEUX** **MOVEMENTS**
我 . deux 移动

I. 两个乐章

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] [ˈʃuːmən]
FROM **A** **THING** **BY** **SCHUMANN**
从 一个 事物 经过 舒曼

摘自舒曼的《一件事情》

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [pəʊˈetɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv][tiː] . [iː] . [hjuːm]
THE **COMPLETE** **POETICAL** **WORKS** **OF** **T** **.** **E** **.** **HULME**
这 完全的 诗意的 作品 的 T . E . 休姆

特·休姆全集诗作

[ˈprefətri] [nəʊt]
PREFATORY **NOTE**
序言 笔记

前言

[ˈɔːtəm]
AUTUMN
秋天

秋天

[ˈmɑːnə; ˈmænə][ɑːboʊdə]
MANA **ABODA**
法力 阿博达

马纳·阿博达

[əˈbʌv] [ðə; ði] [dɒk]
ABOVE **THE** **DOCK**
多于 这 码头

码头上方

[ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt]
THE **EMBANKMENT**
这 堤

银行

[kənˈvɜːʃ(ə)n]
CONVERSION
转换

转换

[riˈpəusts]
RIPOSTES
反驳

报

-

SILET

-

寂静

[wen] [ai][bɪ'həʊld] [haʊ] [blæk] , [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɪŋk]

When	**I**	**behold**	**how**	**black**	**,**	**immortal**	**ink**
什么时候	我	看哪	如何	黑色的	,	不朽	墨水

当我看到那漆黑不朽的墨水

[drɪps] [frɒm; frəm] [maɪ] ['deθləs] [pen] — [ɑ:] , [wel] - [ə'weɪ] !

Drips	**from**	**my**	**deathless**	**pen**	**—**	**ah**	**,**	**well**	**-**	**away**	**!**
滴	从	我的	永生	笔	—	啊	,	出色地	-	离开	!

从我永生的笔尖滴落——啊，好极了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [stɒp] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?

Why	**should**	**we**	**stop**	**at**	**all**	**for**	**what**	**I**	**think**	**?**
为什么	应该	我们	停止	在	全部	为了	什么	我	思考	?

我们为什么要停下来思考我的想法呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɒt] [ai] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪ] .

There	**is**	**enough**	**in**	**what**	**I**	**chance**	**to**	**say**	**.**
那里	是	足够的	在	什么	我	机会	到	说	.

我无意中说的话已经足够多了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wi:; wi] [wʌns] [keɪm] [tə'geðə(r)] ;

It	**is**	**enough**	**that**	**we**	**once**	**came**	**together**	**;**
它	是	足够的	那	我们	一次	来了	一起	;

我们曾经相聚一堂就足够了;

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [raɪm] ?

What	**is**	**the**	**use**	**of**	**setting**	**it**	**to**	**rime**	**?**
什么	是	这	使用	的	环境	它	到	韵脚	?

把它设为韵脚有什么用?

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:təm] [du:; də] [wi:; wi] [get] [sprɪŋ] ['weðə(r)] ,

When	**it**	**is**	**autumn**	**do**	**we**	**get**	**spring**	**weather**	**,**
什么时候	它	是	秋天	做	我们	得到	春天	天气	,

秋天的时候会不会有春天的天气?

[ɔ:(r)] ['gæðə(r)] [meɪ] [ɒv; əv] [hɑ:ʃ] - [taɪm] ?

Or	**gather**	**may**	**of**	**harsh**	**northwindish**	**time**	**?**
或者	收集	可能	的	残酷的	-	时间	?

或者收集大量凛冽的北风天气信息?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wi:; wi] [wʌns] [keɪm] [tə'geðə(r)] ;

It	**is**	**enough**	**that**	**we**	**once**	**came**	**together**	**;**
它	是	足够的	那	我们	一次	来了	一起	;

我们曾经相聚一堂就足够了;

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn] ?

What	**if**	**the**	**wind**	**have**	**turned**	**against**	**the**	**rain**	**?**
什么	如果	这	风	有	转向	反对	这	雨	?

如果风向和雨向相反呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wi:; wi] [wʌns] [keɪm] [tə'geðə(r)] ;

It	**is**	**enough**	**that**	**we**	**once**	**came**	**together**	**;**
它	是	足够的	那	我们	一次	来了	一起	;

我们曾经相聚一堂就足够了;

[taɪm] [hæz; həz] [si:n] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tɜ:n] [ə'gen] ;

Time	**has**	**seen**	**this**	**,**	**and**	**will**	**not**	**turn**	**again**	**;**
时间	有	已见	这	,	和	将要	不是	转动	再次	;

时间已经见证了这一切，不会再回头了;

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [huː] [nəʊ] [ðæt] [lɑːst] [ɪn'tent] ,
And **who** **are** **we** **,** **who** **know** **that** **last** **intent** **,**
和 WHO 是 我们 , WHO 知道 那 最后的 意图 ,

我们是谁，才能知晓那最后的意图?

[tuː; tə] [pleɪg] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['testəmənt] !
To **plague** **to** **-** **morrow** **with** **a** **testament** **!**
到 瘟疫 到 - 明天 和 一个 遗嘱 !

用遗嘱来祸害明天!

[ɪn] - -
IN **EXITUM** **CUIUSDAM**
在 - -

退出 CUIUSDAM

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wʌnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
On **a** **certain** **one's** **departure**
在 一个 肯定 一个人的 离开

在某人离开之际

" [taɪmz] ['bɪtə(r)] [flʌd] " !
" **Time's** **bitter** **flood** **"** **!**
" 时间 苦的 洪水 " !

"时间的苦涩洪流！"

[əʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ,
Oh **,** **that's** **all** **very** **well** **,**
哦 , 那就是 全部 非常 出色地 ,

哦，那都很好。

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði][əʊld] [frend] ['hæznt] ['fɔːlən] [ɒf] ,
But **where's** **the** **old** **friend** **hasn't** **fallen** **off** **,**
但 在哪里? 这 老的 朋友 还没有 倒下 离开 ,

但老朋友哪里还没掉下来呢?

[ɔː(r)] [slæk] [hɪz; ɪz][hænd] - [grɪp] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [grɪpt] [feɪm] ?
Or **slacked** **his** **hand** **-** **grip** **when** **you** **first** **gripped** **fame** **?**
或者 松懈 他的 手 - 紧握 什么时候 你 第一的 紧握 名声 ?

或者，当你初尝成名滋味时，他是不是放松了对你的掌控?

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən] ['feəli] [tel]
I **know** **your** **circle** **and** **can** **fairly** **tell**
我 知道 你的 圆圈 和 能 相当 告诉

我了解你的圈子，也能大致判断出这一点。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ænd; ənd] [wɒt] [juːv] [left] [bɪ'haɪnd] :
What **you** **have** **kept** **and** **what** **you've** **left** **behind** **:**
什么 你 有 保留 和 什么 你已经 左边 在后面 :

你保留了什么，又放弃了什么:

[aɪ] [nəʊ] [maɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [nəʊ] ['veri] [wel]
I **know** **my** **circle** **and** **know** **very** **well**
我 知道 我的 圆圈 和 知道 非常 出色地

我了解我的圈子，也非常清楚。

[haʊ] ['meni] ['feɪsɪz][aɪ'd][hæv; həv] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] .
How **many** **faces** **I'd** **have** **out** **of** **mind** **.**
如何 许多 面孔 ID 有 出去 的 头脑 .

我脑海里会浮现出多少张面孔。

-
APPARUIT
-

设备

['gəʊldən] [rəʊz] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ai] [sɔː]

Golden	rose	the	house	,	in	the	portal	I	saw
金的	玫瑰	这	房子	,	在	这	门户网站	我	锯

房子上挂着金色的玫瑰，我在门廊里看到了

[ðiː] , [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] , ['kɑːv(ə)n] [ɪn] ['sʌt(ə)l] [stʌf] , [ə; eɪ] ['pɔːtent] .

thee	,	a	marvel	,	carven	in	subtle	stuff	,	a	portent	.
你	,	一个	奇迹	,	卡文	在	微妙的	东西	,	一个	预兆	.

你，一件奇妙的艺术品，由精巧的材料雕刻而成，是一个预兆。

[laɪf] [daɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] ['flikə] ,

Life	died	down	in	the	lamp	and	flickered	,
生活	死亡	向下	在	这	灯	和	闪烁	,

灯盏中的生命之光渐渐熄灭，只剩下微弱的闪烁。

[kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] .

caught	at	the	wonder	.
捕捉	在	这	想知道	.

被这奇妙的景象所吸引。

['krɪmz(ə)n] , ['frɒsti] [wɪð] [djuː] , [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [bend] [weə(r)]

Crimson	,	frosty	with	dew	,	the	roses	bend	where
赤红	,	霜冻	和	露	,	这	玫瑰	弯曲	在哪里

玫瑰花呈深红色，沾满了露珠，在枝头弯下腰。

[ðaʊ] [ə'fɑː(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['glæmərəs] [sʌn]

thou	afar	moving	in	the	glamorous	sun
你	远方	移动	在	这	魅力四射	太阳

你远在阳光下移动

- [ɪn] [laɪf] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] ['tɪʃuː]

drinkst	in	life	of	earth	,	of	the	air	,	the	tissue
-	在	生活	的	地球	,	的	这	空气	,	这	组织

汲取地球、空气和组织的生命之水

['gəʊldən] [ə'baʊt] [ðiː] .

golden	about	thee	.
金的	关于	你	.

你周身闪耀着金色光芒。

[griːn] [ðə; ði] [weɪz] , [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪz] [ðaɪn] [ðeə(r)] ,

Green	the	ways	,	the	breath	of	the	fields	is	thine	there	,
绿色的	这	方式	,	这	气息	的	这	字段	是	你的	那里	,

道路绿意盎然，田野的气息属于你。

['əʊpən] [laɪz] [ðə; ði] [lænd] , [jet] [ðə; ði] ['stiːli] ['gəʊɪŋ]

open	lies	the	land	,	yet	the	steely	going
打开	谎言	这	土地	,	然而	这	钢铁般的	去

大地开阔，但前路坚定。

['dɑːkli] [hæst] [ðaʊ] [deəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredɪd] ['iːθər]

darkly	hast	thou	dared	and	the	dreaded	æther
黑暗	哈斯特	你	敢于	和	这	令人恐惧的	醚

你竟敢在黑暗中挑战那可怕的以太

['pɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .

parted	before	thee	.
分手了	前	你	.

在你面前离别。

[swɪft] [æt; ət] ['kʌrɪdʒ] [ðaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [gəʊld] , ['kɑːstɪŋ]

Swift	at	courage	thou	in	the	shell	of	gold	,	casting
迅速	在	勇气	你	在	这	壳	的	金子	,	铸件

你身披金甲，勇气迅捷，投掷

[ə; eɪ] - [luːs] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['kæmɪst]

a	-	loose	the	cloak	of	the	body	,	camest
一个	-	松动的	这	披风	的	这	身体	,	卡梅斯特

松开身体的斗篷，camest

[streɪt] , [ðen] [ʃɒn] [ðaɪn] ['ɔːriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stʌnd] [laɪt]

straight	,	then	shone	thine	oriel	and	the	stunned	light
直的	,	然后	闪耀	你的	凸窗	和	这	目瞪口呆	光

然后，你的凸窗和令人眩晕的光芒闪耀起来。

['feɪdɪd] [ə'baʊt] [ðiː] .

faded	about	thee	.
褪色	关于	你	.

在你周围渐渐消失。

[hɑːf] [ðə; ði] ['greɪv(ə)n] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] [θrəʊt] [æflæʃ] [wɪð]

Half	the	graven	shoulder	,	the	throat	aflash	with
一半	这	雕刻	肩膀	,	这	喉	闪光灯	和

半边雕刻的肩膀，喉咙闪现

[strændz] [ɒv; əv] [laɪt] [ˌɪn'wəʊvən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʌvliɪst]

strands	of	light	inwoven	about	it	,	loveliest
线	的	光	编织	关于	它	,	最可爱的

缕缕光线交织其间，美极了。

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [freɪl] ['æləbɑːstə(r)] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

of	all	things	,	frail	alabaster	,	ah	me	!
的	全部	事物	,	脆弱	雪花石膏	,	啊	我	!

偏偏是脆弱的雪花石膏啊，唉!

[swɪft] [ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

swift	in	departing	,
迅速	在	离开	,

迅速离去，

[kləʊðd] [ɪn] ['goʊldɪʃ] [weft] , ['delɪkətli] ['pɜːfɪkt] ,

Clothed	in	goldish	weft	,	delicately	perfect	,
穿着衣服	在	金黄色	纬线	,	轻柔地	完美的	,

披着金黄色的纬线，精致完美，

[gɒn] [æz; əz] [wɪnd] !

gone	as	wind	!
已消失	作为	风	!

消失得无影无踪!

[ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [hændz] !

The	cloth	of	the	magical	hands	!
这	布	的	这	神奇	双手	!

神奇之手的布料!

[ðaʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] , [ðaʊ] [ɪn] ['ækses] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ]

Thou	a	slight	thing	,	thou	in	access	of	cunning
你	一个	轻微	事物	,	你	在	使用权	的	狡猾

你虽渺小，却狡诈无比

- [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðɪs] ?

dar'dst	to	assume	this	?
-	到	认为	这	?

敢这样假设吗?

[ðə; ði] [tuːm] [æt; ət] [ˌeɪˌkeɪ'ɑːr] -

THE	TOMB	AT	AKR	ÇAAR
这	墓	在	AKR	-

阿克尔恰尔陵墓

" [ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [səʊl] , - .
" I am thy soul , Nikoptis .
" 我 是 你的 灵魂 , - .

“我是你的灵魂，尼科普提斯。”

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt]
I have watched
我 有 观看

我看过

[ðiːz] [faɪv] [mɪ'leniə] , [ænd; ənd][ðaɪ] [ded] [aɪz]
These five millennia , and thy dead eyes
这些 五 数千年 , 和 你的 死的 眼睛

这五千年，还有你死寂的双眼

[muːvd] [nɒt] , [nɔː(r)]['evə(r)]['ɑːnsə(r)][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,
Moved not , nor ever answer my desire ,
已搬 不是 , 也不 曾经 回答 我的 欲望 ,

它纹丝不动，也从未回应我的愿望。

[ænd; ənd][ðaɪ] [laɪt] [lɪmz] , [hweə'θruː] [aɪ] [lept] [ə'fleɪm] ,
And thy light limbs , wherethrough I leapt aflame ,
和 你的 光 四肢 , 由此 我 跳跃 燃烧 ,

还有你轻盈的肢体，我曾从中跃入，燃起火焰。

[bɜːn] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː][nɔː(r)]['eni] ['sæfrən] [θɪŋ] .
Burn not with me nor any saffron thing .
烧伤 不是 和 我 也不 任何 藏红花 事物 .

不要和我一起烧毁任何东西，包括藏红花制品。

[siː] , [ðə; ði] [laɪt] [grɑːs] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] ['pɪləʊ] [ðiː] ,
See , the light grass sprang up to pillow thee ,
看 , 这 光 草 弹簧 向上 到 枕头 你 ,

看，嫩草蓬勃而起，为你遮荫。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] ['grɑːsi] [tʌŋz] ;
And kissed thee with a myriad grassy tongues ;
和 亲吻 你 和 一个 无数 草丛 舌头 ;

用无数青草般的舌头亲吻你;

[bʌt; bət][nɒt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .
But not thou me .
但 不是 你 我 .

但你却不属于我。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [aʊt][ðə; ði][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] ,
I have read out the gold upon the wall ,
我 有 读 出去 这 金子 之上 这 墙 ,

我已经读完了墙上的金字箴言。

[ænd; ənd] ['wɪərid] [aʊt][maɪ] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪnz] .
And wearied out my thought upon the signs .
和 疲惫 出去 我的 想法 之上 这 标志 .

我的思绪被这些迹象所困扰。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][njuː] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [pleɪs] .
And there is no new thing in all this place .
和 那里 是 不 新的 事物 在 全部 这 地方 .

这里的一切都是老生常谈。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] .
I have been kind .
我 有 到过 种类 .

我一直很友善。

[siː] , [ai][hæv; həv][left][ðə; ði][dʒˈɑːz] [siːld] ,
See , I have left the jars sealed ,
看 , 我 有 左边 这 罐子 密封 ,

你看，我已经把罐子密封好了。

[lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] [weɪk] [ænd; ənd]['wɪmpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [waɪn] .
Lest thou shouldst wake and whimper for thy wine .
免得 你 应该 唤醒 和 呜咽 为了 你的 葡萄酒 .

免得你醒来后哭着要喝你的酒。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [rəʊbz] [ai][hæv; həv] [kept] [smuːð] [ɒn] [ðiː] .
And all thy robes I have kept smooth on thee .
和 全部 你的 长袍 我 有 保留 光滑的 在 你 .

我使你所有的袍子都服服整齐。

[əʊ] [ðaʊ] [ʌnˈmaɪndfl] !
O thou unmindful !
哦 你 漫不经心 !

哦，你这粗心大意的人!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [fəˈget] !
How should I forget !
如何 应该 我 忘记 !

我怎么会忘记呢!

— ['iːv(ə)n][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['meni] [deɪz] [əˈgəʊ] ,
— Even the river many days ago ,
— 甚至 这 河 许多 天 前 ,

——甚至连多日前的那条河，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðaʊ] [wɒst; wəst]['əʊvə(r)] [jʌŋ] .
The river , thou wast over young .
这 河 , 你 浪费 超过 年轻的 .

河流啊，你还太年轻。

[ænd; ənd] [θriː] [səʊlz] [keɪm] [əˈpɒn] [ðiː] —
And three souls came upon Thee —
和 三 灵魂 来了 之上 汝 —

三个灵魂来到你身边——

[ænd; ənd][ai] [keɪm] .
And I came .
和 我 来了 .

于是我来了。

[ænd; ənd][ai] [fləʊd] [ɪn][əˈpɒn] [ðiː] , [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] ;
And I flowed in upon thee , beat them off ;
和 我 流动 在 之上 你 , 打 他们 离开 ;

我涌入你的怀抱，击退了他们;

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðiː] , [nəʊn] [ðaɪ] [weɪz] .
I have been intimate with thee , known thy ways .
我 有 到过 亲密的 和 你 , 已知 你的 方式 .

我与你亲近，了解你的行事方式。

[hæv; həv][ai][nɒt] [tʌtʃt] [ðaɪ] [pɑːmz][ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,
Have I not touched thy palms and finger - tips ,
有 我 不是 感动 你的 棕榈树 和 手指 - 尖端 ,

我难道没有触摸过你的手掌和指尖吗?

[fləʊd] [ɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðiː] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðaɪ] [hiːlz] ?
Flowed in , and through thee and about thy heels ?
流动 在 , 和 通过 你 和 关于 你的 高跟鞋 ?

流入，流过你，环绕你的脚后跟?

[haʊ] - [keɪm] [aɪ][ɪn] - ?
How ' came I in ' ?
如何 - 来了 我 在 - ?

我是怎么进来的?

[wɒz; wəz][aɪ][nɒt] [ðiː] [ænd; ənd] [ðiː] ?
Was I not thee and Thee ?
曾是 我 不是 你 和 汝 ?

难道我不是你，不是你吗?

[ænd; ənd][nəʊ][sʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][rest][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
And no sun comes to rest me in this place ,
和 不 太阳 来 到 休息 我 在 这 地方 ,

这里没有阳光能让我休息，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːn] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒægɪd] [dɑːk] ,
And I am torn against the jagged dark ,
和 我 是 撕裂 反对 这 锯齿状 黑暗的 ,

我被这片崎岖的黑暗撕裂，

[ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] [biːts] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ]
And no light beats upon me , and you say
和 不 光 节拍 之上 我 , 和 你 说

没有一丝光照耀着我，你说

[nəʊ] [wɜːd] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
No word , day after day .
不 单词 , 天 后 天 .

日复一日，杳无音讯。

[əʊ] ! [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][aʊt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][mɑːrks]
Oh ! I could get me out , despite the marks
哦 ! 我 可以 得到 我 出去 , 尽管 这 标记

哦！尽管有这些痕迹，我还是能出去的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]['krɑːfti] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
And all their crafty work upon the door ,
和 全部 他们的 狡猾 工作 之上 这 门 ,

以及他们在门上所做的所有精巧的改动，

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] - [griːn] ['fiːldz] . . . .
Out through the glass - green fields . . . .
出去 通过 这 玻璃 - 绿色的 字段 . . . .

穿过碧绿如镜的田野.....

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət][hɪə(r)] :
Yet it is quiet here :
然而 它 是 安静的 这里 :

然而，这里却很安静:

[aɪ][duː; də][nɒt][gəʊ] .
I do not go .
我 做 不是 去 .

我不去。

" ['pɔːtreɪt] [-] [fem]
" PORTRAIT D'UNE FEMME
" 肖像 沙丘 女性

"女子肖像"

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][sɑː'gæsəʊ] [siː] ,
Your mind and you are our Sargasso Sea ,
你的 头脑 和 你 是 我们的 萨加索 海 ,

你的思想和你就是我们的马尾藻海。

['lʌndən] [hæz; həz] [swept] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] [skɔː(r)] [j'iəz]

London	has	swept	about	you	this	score	years
伦敦	有	扫荡	关于	你	这	分数	年

伦敦这二十年来一直席卷着你。

[ænd; ənd] [braɪt] [ʃɪps] [left] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪn] [fiː] :

And	bright	ships	left	you	this	or	that	in	fee	:
和	明亮的	船舶	左边	你	这	或者	那	在	费用	:

而那些漂亮的船只则给你留下了这样或那样的费用:

[aɪ'diəz] , [əʊld] ['gɒsɪp] , ['ɒdmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Ideas	,	old	gossip	,	oddments	of	all	things	,
想法	,	老的	闲话	,	零碎物件	的	全部	事物	,

各种想法、旧时的八卦、以及各种零碎的东西

[streɪndʒ] [spɑːrz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪmd] [weəz] [ɒv; əv] [praɪs] .

Strange	spars	of	knowledge	and	dimmed	wares	of	price	.
奇怪的	桅杆	的	知识	和	调暗	商品	的	价格	.

知识的奇异碎片和黯淡的价格。

[greɪt] [maɪndz] [hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] — ['lækɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] .

Great	minds	have	sought	you	—	lacking	someone	else	.
伟大的	思想	有	寻求	你	—	缺乏	某人	别的	.

许多杰出人才都曾寻找过你——因为他们找不到其他人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['sekənd] ['ɔːlweɪz] .

You	have	been	second	always	.
你	有	到过	第二	总是	.

你一直都是第二名。

['trædʒɪkəl] ?

Tragical	?
悲剧	?

悲剧?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [θɪŋ] :

You	preferred	it	to	the	usual	thing	:
你	首选	它	到	这	通常	事物	:

你更喜欢这个而不是通常的:

[wʌn] [dʌl] [mæn] , ['dʌlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌk'sɔːrɪəs] ,

One	dull	man	,	dulling	and	uxorious	,
一	乏味的	男人	,	迟钝	和	妻子	,

一个无趣的男人，迟钝又恋妻，

[wʌn] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] — [wɪð] [wʌn] [θɔːt] [les] , [iːtʃ] [jɪə(r)] .

One	average	mind	—	with	one	thought	less	,	each	year	.
一	平均的	头脑	—	和	一	想法	较少的	,	每个	年	.

一个普通人的思维——每年少想一件事。

[əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [sɪt]

Oh	,	you	are	patient	,	I	have	seen	you	sit
哦	,	你	是	病人	,	我	有	已见	你	坐

哦，你真有耐心，我看到你坐着。

['aʊəz] , [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['fləʊtɪd] [ʌp] .

Hours	,	where	something	might	have	floated	up	.
小时	,	在哪里	某物	可能	有	漂浮	向上	.

几个小时，可能有什么东西浮了上来。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [peɪ] [wʌn] .

And	now	you	pay	one	.
和	现在	你	支付	一	.

现在你只需支付一份。

[jes] , [juː; jʊ] ['rɪtʃli] [peɪ] .

Yes	,	you	richly	pay	.
是的	,	你	丰富	支付	.

是的，你要付出高昂的代价。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ]

You	are	a	person	of	some	interest	,	one	comes	to	you
你	是	一个	人	的	一些	兴趣	,	一	来	到	你

你是个有点意思的人，有人会来找你。

[ænd; ənd] [teɪks] [streɪndʒ] [geɪn] [ə'weɪ] :

And	takes	strange	gain	away	:
和	需要	奇怪的	获得	离开	:

并带走奇怪的收益:

['trəufiz] [fiʃ] [ʌp] ; [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [sə'dʒestʃən] ;

Trophies	fished	up	;	some	curious	suggestion	;
奖杯	钓鱼	向上	;	一些	好奇的	建议	;

钓获的奖杯；一些有趣的建议；

[fækt] [ðæt] [liːdz] ['nəʊweə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

Fact	that	leads	nowhere	;	and	a	tale	for	two	,
事实	那	线索	无处	;	和	一个	故事	为了	二	,

毫无意义的事实；以及一个两人的故事，

['pregnənt] [wɪð] ['mændreɪk] , [ɔː(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els]

Pregnant	with	mandrakes	,	or	with	something	else
孕	和	曼德拉草	,	或者	和	某物	别的

怀着曼德拉草，或者其他什么东西。

[ðæt] [mait] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [pruːvz] ,

That	might	prove	useful	and	yet	never	proves	,
那	可能	证明	有用	和	然而	绝不	证明	,

那或许有用，但却永远无法证明。

[ðæt] ['nevə(r)][fɪts][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɔː(r)] [ʃəʊz] [juːz] ,

That	never	fits	a	corner	or	shows	use	,
那	绝不	适合	一个	角落	或者	演出	使用	,

它既不适合放在角落，也看不出使用痕迹。

[ɔː(r)][faindz][ɪts]['aʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv] [deɪz] :

Or	finds	its	hour	upon	the	loom	of	days	:
或者	发现	它是	小时	之上	这	织布机	的	天	:

或者说，它在岁月的织锦上添花，找到了属于它的时刻:

[ðə; ði] ['tɑːnɪʃt] , ['gɔːdi] , ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [wɜːk] ;

The	tarnished	,	gaudy	,	wonderful	old	work	;
这	失去光泽	,	艳丽的	,	精彩的	老的	工作	;

那件斑驳的、华丽的、精美的旧作品；

['aɪdəlz][ænd; ənd]['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs][ænd; ənd][reə(r)][ɹɪn'leɪz] ,

Idols	and	ambergris	and	rare	inlays	,
偶像	和	龙涎香	和	稀有的	镶嵌	,

神像、龙涎香和珍稀镶嵌物，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['rɪtʃɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [stɔː(r)] ; [ænd; ənd] [jet]

These	are	your	riches	,	your	great	store	;	and	yet
这些	是	你的	财富	,	你的	伟大的	店铺	;	和	然而

这些是你的财富，你的丰厚宝藏；然而

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [siː] - [hɔːd] [ɒv; əv] [dɪˈsɪdʒuəs] [θɪŋz] ,

For	all	this	sea	-	hoard	of	deciduous	things	,
为了	全部	这	海	-	囤	的	落叶	事物	,

对于所有这些海洋生物而言，

[streɪndʒ] [wʊdz] [hɑːf] ['sɒd(ə)n] , [ænd; ənd] [njuː] [braɪtə] [stʌf] :

Strange	woods	half	sodden	,	and	new	brighter	stuff	:
奇怪的	树林	一半	烂	,	和	新的	更亮	东西	:

半浸在水中的陌生树林，以及崭新的明亮事物:

[ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [fləʊt] [ɒv; əv] ['difə] [laɪt] [ænd; ənd] [diːp] ,

In	the	slow	float	of	differing	light	and	deep	,
在	这	慢的	漂浮	的	不同	光	和	深的	,

在光线和深度的缓慢变化中，

[nəʊ] ! [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] !

No	!	there	is	nothing	!
不	!	那里	是	没有什么	!

不！什么都没有！

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][ɔːl] ,

In	the	whole	and	all	,
在	这	所有的	和	全部	,

总而言之，

['nʌθɪŋ] [ðæts] [kwaɪt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Nothing	that's	quite	your	own	.
没有什么	那就是	相当	你的	自己的	.

没有什么是完全属于你自己的。

[jet] [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ] .

Yet	this	is	you	.
然而	这	是	你	.

但这就是你。

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

[maɪ] ['sɪti] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ] [waɪt] !

My	City	,	my	beloved	,	my	white	!
我的	城市	,	我的	心爱	,	我的	白色的	!

我的城市，我的挚爱，我的白色!

[ɑː] , ['slendə(r)] ,

Ah	,	slender	,
啊	,	苗条	,

啊，苗条，

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [briːð] ['ɪntuː] [ðiː] [ə; eɪ][səʊl] .

Listen	to	me	,	and	I	will	breathe	into	thee	a	soul	.
听	到	我	,	和	我	将要	呼吸	进入	你	一个	灵魂	.

听我说，我将赋予你灵魂。

['delɪkətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [riːd] , [ə'tend] [ˌem 'iː] !

Delicately	upon	the	reed	,	attend	me	!
轻柔地	之上	这	芦苇	,	出席	我	!

请轻柔地倚靠在芦苇上，侍奉我!

[naʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][mæd] ,

Now	do	I	know	that	I	am	mad	,
现在	做	我	知道	那	我	是	疯狂的	,

现在我是否知道自己疯了?

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ['sɜːli] [wɪð] ['træfɪk] ;

For	here	are	a	million	people	surly	with	traffic	;
为了	这里	是	一个	百万	人们	粗鲁	和	交通	;

这里有上百万人，交通肯定很拥堵;

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][meɪd] .

This	is	no	maid	.
这	是	不	女佣	.

这可不是女佣。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][ai] [pleɪ] [ə'pɒn] ['eni] [riːd] [ɪf] [ai][hæd; həd][wʌn] .

Neither	could	I	play	upon	any	reed	if	I	had	one	.
两者都不	可以	我	玩	之上	任何	芦苇	如果	我	有	一	.

即使我有簧片，我也无法吹奏。

[maɪ] ['sɪti] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

My	City	,	my	beloved	,
我的	城市	,	我的	心爱	,

我的城市，我挚爱的城市，

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][meɪd] [wɪð] [nəʊ] [brests] ,

Thou	art	a	maid	with	no	breasts	,
你	艺术	一个	女佣	和	不	乳房	,

你是一个没有乳房的少女，

[ðaʊ] [ɑːt]['slendə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [riːd] .

Thou	art	slender	as	a	silver	reed	.
你	艺术	苗条	作为	一个	银	芦苇	.

你纤细如银芦苇。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'tend] [ˌem 'iː] !

Listen	to	me	,	attend	me	!
听	到	我	,	出席	我	!

听我说，听我说!

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [briːð] ['ɪntuː] [ðiː] [ə; eɪ][səʊl] ,

And	I	will	breathe	into	thee	a	soul	,
和	我	将要	呼吸	进入	你	一个	灵魂	,

我将赋予你灵魂，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

And	thou	shalt	live	for	ever	.
和	你	应	居住	为了	曾经	.

你将永生。

[ə; eɪ] [gɜːl]

A	GIRL
一个	女孩

一个女孩

[ðə; ði] [triː] [hæz; həz] ['entəd] [maɪ][hændz] ,

The	tree	has	entered	my	hands	,
这	树	有	进入	我的	双手	,

这棵树已经落入我的手中，

[ðə; ði][sæp][hæz; həz] [ə'sendɪd] [maɪ][ɑːmz] ,

The	sap	has	ascended	my	arms	,
这	树液	有	上升	我的	武器	,

树液顺着我的手臂向上流淌，

[ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [grəʊn] [ɪn][maɪ] [brest] —
The **tree** **has** **grown** **in** **my** **breast** **—**
这 树 有 生长 在 我的 胸部 —

这棵树已在我胸中生长——

['daʊnwəd] ,
Downward **,**
向下 ,

向下，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [laɪk] [ɑːmz] .
The **branches** **grow** **out** **of** **me** **,** **like** **arms** **.**
这 分支 生长 出去 的 我 , 喜欢 武器 .

树枝像手臂一样从我身上长出来。

[triː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Tree **you** **are** **,**
树 你 是 ,

你是一棵树，

[mɒs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Moss **you** **are** **,**
苔藓 你 是 ,

你就像苔藓一样，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['vaiəlits] [wɪð] [wɪnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
You **are** **violets** **with** **wind** **above** **them** **.**
你 是 紫罗兰 和 风 多于 他们 .

你们如同紫罗兰，头顶迎着风。

[ə; eɪ][tʃaɪld] — [səʊ] [haɪ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
A **child** **—** **so** **high** **—** **you** **are** **,**
一个 孩子 — 所以 高的 — 你 是 ,

你就像个孩子——如此高大——

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['fɒli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
And **all** **this** **is** **folly** **to** **the** **world** **.**
和 全部 这 是 蠢事 到 这 世界 .

在世人看来，这一切都是愚昧。

" [fəsɛləs] ['ɪli]
" **PHASELLUS** **ILLE**
" 法塞勒斯 伊勒

"PHASELLUS ILLE

" [ðɪs] [pæ'pɪeɪ] - - , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frendz] ,
" **This** **papier** **-** **mâché** **,** **which** **you** **see** **,** **my** **friends** **,**
" 这 纸张 - - , 哪个 你 看 , 我的 朋友们 ,

"你们看到的这个纸浆模型，我的朋友们，

[seθ] - [twɒz][ðə; ði] [wˈɜːðɪəst] [ɒv; əv] ['editəz] .
Saith **'** **twas** **the** **worthiest** **of** **editors** **.**
赛斯说 - 那是 这 最值得 的 编辑 .

他是位最优秀的编辑。

[ɪts][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn] " [ðə; ði] ['sevənti] ,
Its **mind** **was** **made** **up** **in** **"** **the** **seventies** **,**
它是 头脑 曾是 制成 向上 在 " 这 七十年代 ,

它的决定是在"七十年代"做出的。

" [nɔː(r)] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [kən'kɒkʃ(ə)n] .
" **Nor** **hath** **it** **ever** **since** **changed** **that** **concoction** **.**
" 也不 有 它 曾经 自从 已更改 那 混合物 .

"而且自那以后，它的配方也从未改变过。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðæt] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt]
It **works** **to** **represent** **that** **school** **of** **thought**
它 作品 到 代表 那 学校 的 想法

它确实体现了那种思想流派。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][heə(r)] - [klɒθ] [tʃeə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
Which **brought** **the** **hair** **-** **cloth** **chair** **to** **such** **perfection** **,**
哪个 带来 这 头发 - 布 椅子 到 这样的 完美 ,

这使得毛布椅臻于完美。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [θrets] [ɒv; əv][bərˈnɑːrd] [ʃɔː]
Nor **will** **the** **horrid** **threats** **of** **Bernard** **Shaw**
也不 将要 这 可怕的 威胁 的 伯纳德 肖

萧伯纳的可怕威胁也不会奏效。

[ʃeɪk] [ʌp][ðə; ði]['stægnənt] [puːl] [ɒv; əv][ɪts] [kənˈvikʃənz] ;
Shake **up** **the** **stagnant** **pool** **of** **its** **convictions** **;**
摇 向上 这 停滞不前 水池 的 它是 定罪 ;

搅动其停滞不前的信念;

[neɪ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['deθləs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
Nay **,** **should** **the** **deathless** **voice** **of** **all** **the** **world**
不 , 应该 这 永生 嗓音 的 全部 这 世界

不，难道是全世界永恒的声音?

[spiːk] [wʌns] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [səʊl][ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n] ,
Speak **once** **again** **for** **its** **sole** **stimulation** **,**
说话 一次 再次 为了 它是 唯一 刺激 ,

再次强调，这才是它唯一的刺激之处。

- [twʊd] [nɒt] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][dʒɒt][frɒm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] .
' **Twould** **not** **move** **it** **one** **jot** **from** **left** **to** **right** **.**
- 特沃德 不是 移动 它 一 点 从 左边 到 正确的 .

“我连从左边到右边都不敢挪动它一寸。”

[kʌm] ['bjuːti] ['beəfʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪkləˌdiːz] ,
Come **Beauty** **barefoot** **from** **the** **Cyclades** **,**
来 美丽 赤脚 从 这 基克拉迪群岛 ,

来自基克拉迪群岛的赤脚美女，请来吧!

[ʃɪd] [faɪnd][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌes ˈtiː] ['æntəni]
She'd **find** **a** **model** **for** **St** **Anthony**
棚 寻找 一个 模型 为了 英石 安东尼

她会为圣安东尼找到一个原型。

[ɪn] [ðɪs] [θɪŋz] [ʃʊə(r)] [dɪˈkɔːrəm] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjə(r)] .
In **this** **thing's** **sure** **decorum** **and** **behaviour** **.**
在 这 事物 当然 礼仪 和 行为 .

这其中肯定有礼仪和行为规范。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
AN **OBJECT**
一个 目的

一个物体

[ðɪs] [θɪŋ] , [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ][kəʊd][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][kɔː(r)] ,
This **thing** **,** **that** **hath** **a** **code** **and** **not** **a** **core** **,**
这 事物 , 那 有 一个 代码 和 不是 一个 核 ,

这个东西，它有代码而没有核心，

[hæθ] [set] [əˈkweɪntəns] [weə(r)] [mait] [biː; bi] [əˈfekʃən] ,
Hath **set** **acquaintance** **where** **might** **be** **affections** **,**
有 放 熟人 在哪里 可能 是 情感 ,

已安排好相识事宜，可能会产生感情。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ]

And	nothing	now
和	没有什么	现在

现在什么也没有了

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

Disturbeth	his	reflections	.
扰乱	他的	反思	.

打断他的沉思。

[kwaɪz]

QUIES
静默

QUIES

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [lʌvz] .

This	is	another	of	our	ancient	loves	.
这	是	其他	的	我们的	古老的	爱	.

这是我们另一段古老的爱情故事。

[pɑːs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['saɪlənt] , - , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ]

Pass	and	be	silent	,	Rullus	,	for	the	day
经过	和	是	沉默的	,	-	,	为了	这	天

鲁鲁斯，今天就到此为止，保持沉默吧。

[hæθ] [lækt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [sɪns] [ðɪs] ['leɪdi] [pɑːst] ;

Hath	lacked	a	something	since	this	lady	passed	;
有	缺乏	一个	某物	自从	这	女士	通过了	;

自从这位女士去世后，就一直缺少了些什么；

[hæθ] [lækt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] . -

Hath	lacked	a	something	.	'
有	缺乏	一个	某物	.	-

似乎缺少了什么。

[twɒz] [bʌt; bət] ['mɑːdʒɪn(ə)l] .

Twas	but	marginal	.
那是	但	边缘	.

但影响微乎其微。

[ðə; ði] ['siːfeərə(r)]

THE	SEAFARER
这	海员

海员

([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [tekst])

(	From	the	early	Anglo	-	Saxon	text	)
(	从	这	早期的	盎格鲁	-	撒克逊	文本	)

（摘自早期盎格鲁-撒克逊文本）

[meɪ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [self] [sɔːŋz] [truːθ] ['rekən] ,

May	I	for	my	own	self	song's	truth	reckon	,
可能	我	为了	我的	自己的	自己	歌曲的	真相	估计	,

我可以为自己歌声的真谛去思考吗?

['dʒɜːrniz] ['dʒɑːgən] , [haʊ] [aɪ] [ɪn] [hɑːʃ] [deɪz]

Journey's	jargon	,	how	I	in	harsh	days
旅程	行话	,	如何	我	在	残酷的	天

Journey的行话，我在艰难的日子里是如何度过的

['hɑːdʃɪp] [ɪn'djʊəd] [ɒft] .

Hardship	endured	oft	.
困境	忍受	经常	.

经常忍受苦难。

['bɪtə(r)] [brest] - [k'eəz] [hæv; həv][aɪ][ɐb'aɪdɪd] ,

Bitter	breast	-	cares	have	I	abided	,
苦的	胸部	-	关心	有	我	遵守	,

我忍受了哺乳期的种种苦楚，

[nəʊn] [ɒn][maɪ] [kiːl] ['meni] [ə; eɪ] [kerz] [həʊld] ,

Known	on	my	keel	many	a	care's	hold	,
已知	在	我的	龙骨	许多	一个	护理	抓住	,

我的船底承载着许多忧虑，

[ænd; ənd]['daɪə(r)] [siː] - [sɜːdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][ɒft] [spent]

And	dire	sea	-	surge	,	and	there	I	oft	spent
和	可怕的	海	-	涌	,	和	那里	我	经常	花费

还有可怕的海浪，我经常在那里待着

['nærəʊ] ['naɪtwɒtʃ] [naɪ] [ðə; ðiː] [ʃɪps] [hed]

Narrow	nightwatch	nigh	the	ship's	head
狭窄的	夜巡	夜	这	船的	头

船头附近有一条狭窄的夜间巡逻线。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [kləʊz] [tuː; tə] [klɪfs] .

While	she	tossed	close	to	cliffs	.
尽管	她	抛掷	关闭	到	悬崖	.

她被抛向悬崖边。

['kəʊldli] [ə'flɪktɪd] ,

Coldly	afflicted	,
冷冷地	受苦的	,

受寒症折磨，

[maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [frɒst] [bɪ'nʌmd] .

My	feet	were	by	frost	benumbed	.
我的	脚	是	经过	霜	麻木	.

我的脚被冻麻了。

[tʃɪl] [ɪts] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ; ['tʃeɪfɪŋ] [saɪz]

Chill	its	chains	are	;	chafing	sighs
寒意	它是	链条	是	;	摩擦	叹息

冰冷的锁链；令人窒息的叹息

[hjuː] [maɪ] [hɑːt] [raʊnd] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [bɪ'gɒt]

Hew	my	heart	round	and	hunger	begot
槎	我的	心	圆形的	和	饥饿	生

撕裂我的心，饥饿感涌上心头

[mɪə(r)] - ['wɪəri] [muːd] .

Mere	-	weary	mood	.
仅仅	-	厌倦	情绪	.

只是心情疲惫。

[lest] [mæn] [nəʊ] [nɒt]

Lest	man	know	not
免得	男人	知道	不是

免得人不知道

[ðæt] [hiː; hi][ɒn][draɪ][lænd] ['lʌvliɪst] ['lɪvəθ] ,

That	he	on	dry	land	loveliest	liveth	,
那	他	在	干燥	土地	最可爱的	活着	,

他在陆地上生活得最美好，

[lɪst] [haʊ] [ai] , [keə(r)] - ['retʃɪd] , [ɒn][aɪs] - [kəʊld] [siː] ,

List	how	I	,	care	-	wretched	,	on	ice	-	cold	sea	,
列表	如何	我	,	关心	-	可怜	,	在	冰	-	寒冷的	海	,

请列举我这忧心忡忡、身处冰冷大海的人们的感受。

['weðəd] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['retʃɪd] ['aʊtkɑːst]

Weathered	the	winter	,	wretched	outcast
风化的	这	冬天	,	可怜	被排斥者

熬过了寒冬，可怜的弃儿

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪnzmən] ;

Deprived	of	my	kinsmen	;
被剥夺的	的	我的	亲属	;

失去了亲人；

[hʌŋ] [wɪð] [hɑːd][aɪs] - [fleɪks] , [weə(r)] [heɪl] - [skɜː] [fluː] ,

Hung	with	hard	ice	-	flakes	,	where	hail	-	scur	flew	,
洪	和	难的	冰	-	薄片	,	在哪里	冰雹	-	scur	飞翔	,

挂满了坚硬的冰片，冰雹飞溅之处，

[ðeə(r)] [ai] [hɜːd] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [hɑːʃ] [siː]

There	I	heard	naught	save	the	harsh	sea
那里	我	听到	零	节省	这	残酷的	海

在那里，我什么也没听到，只有汹涌的海浪声。

[ænd; ənd][aɪs] - [kəʊld] [weɪv] , [æt; ət] [waɪlz] [ðə; ði][swɒn] [kraɪz] ,

And	ice	-	cold	wave	,	at	whiles	the	swan	cries	,
和	冰	-	寒冷的	海浪	,	在	当	这	天鹅	哭泣	,

冰冷的波浪袭来，天鹅不时发出哀鸣。

[dɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [geɪmz] [ðə; ði] - ['klæmə(r)] ,

Did	for	my	games	the	gannet's	clamour	,
做过	为了	我的	游戏	这	-	叫嚣	,

塘鹅的叫声对我的游戏有帮助吗?

[siː] - [faul] - ['laʊdnəs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['lɑːftə(r)] ,

Sea	-	fowls	'	loudness	was	for	me	laughter	,
海	-	家禽	-	响度	曾是	为了	我	笑声	,

海鸟的叫声让我发笑。

[ðə; ði] [mjuːz] - ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][maɪ] [miːd] - [drɪŋk] .

The	mews	'	singing	all	my	mead	-	drink	.
这	巷子	-	歌唱	全部	我的	蜂蜜酒	-	喝	.

马厩里传来歌声，我的蜂蜜酒都喝光了。

[stɔːrmz] , [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] - [klɪfs] ['biːt(ə)n] , [fel] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn]

Storms	,	on	the	stone	-	cliffs	beaten	,	fell	on	the	stern
暴风雨	,	在	这	石头	-	悬崖	被打败	,	跌倒	在	这	船尾

暴风雨拍打着被风吹得东倒西歪的石崖，倾泻在船尾。

[ɪn] ['aɪsi] ['feðər] ; [fʊl] [ɒft][ðə; ði]['iːg(ə)l] [skriːmd]

In	icy	feathers	;	full	oft	the	eagle	screamed
在	冰冷的	羽毛	;	满的	经常	这	鹰	尖叫

冰冷的羽毛；雄鹰常常发出尖叫

[wɪð] [spreɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɪnjən] .

With	spray	on	his	pinion	.
和	喷	在	他的	小齿轮	.

他的翅膀上喷了些东西。

[nɒt] ['eni] [prə'tektə(r)]

Not	any	protector
不是	任何	保护者

没有任何保护者

[meɪ] [meɪk] ['meri] [mæn][f'eəɹɪŋ] ['niːdi] .

May	make	merry	man	faring	needy	.
可能	制作	欢乐	男人	航道	贫困	.

或许能让穷困潦倒的旅人感到快乐。

[ðɪs] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [bɪ'liːvz] , [huː] [aɪ] [ɪn] ['wɪnsəm] [laɪf]
This he little believes , who aye in winsome life
这 他 小的 相信 , WHO 是的 在 迷人的 生活

他对此几乎不信，因为他终日沉浸在迷人的生活中。

[ə'baidz] - [mɪd] ['bəːgə] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɪznəs] ,
Abides ' mid burghers some heavy business ,
遵守 - 中 市民 一些 重的 商业 ,

市民们忙于一些繁重的生意，

['welθi] [ænd; ənd] [waɪn] - [flʌʃt] , [haʊ] [ai] ['wɪəri] [ɒft]
Wealthy and wine - flushed , how I weary oft
富裕 和 葡萄酒 - 酡 , 如何 我 厌倦 经常

富有且酒气熏天，我常常感到疲惫不堪

[mʌst; məst] [baɪd] [ə'bʌv] [braɪn] .
Must bide above brine .
必须 比德 多于 盐水 .

必须位于盐水上方。

- ['naɪtʃeɪd] , [frɒm; frəm] [nɔːθ] ,
Neareth nightshade , snoweth from north ,
- 茄科植物 , 斯诺伊斯 从 北 ,

茄科植物附近，北方下雪，

[frɒst] [frəʊz] [ðə; ði] [lænd] , [heɪl] [fel] [ɒn] [ɜːθ] [ðen]
Frost froze the land , hail fell on earth then
霜 冻住了 这 土地 , 冰雹 跌倒 在 地球 然后

霜冻笼罩大地，冰雹倾盆而下。

[kɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'əʊldəst] .
Corn of the coldest .
玉米 的 这 最冷 .

最冷的玉米。

['næθlis] [ðeə(r)] ['nɑːkɪθ] [naʊ]
Nathless there knocketh now
然而 那里 敲门 现在

然而，现在有人敲门了

[ðə; ði] [hɑːrts] [θɔːt] [ðæt]
The heart's thought that
这 心脏的 想法 那

内心深处的想法是

[ai] [ɒn] [haɪ] [striːmz]
I on high streams
我 在 高的 溪流

我在高流中

[ðə; ði] [sɔːlt] - ['weɪvi] ['tjuːmʌlt] [trə'vɜːs] [ə'ləʊn] .
The salt - wavy tumult traverse alone .
这 盐 - 波浪状 骚乱 横穿 独自的 .

独自穿越波涛汹涌的咸水海域。

[ɔːl'weɪ] [maɪ] [maɪndz] [lʌst]
Moaneth alway my mind's lust
呻吟 总是 我的 心灵的 欲望

莫阿内斯总是我心中的欲望

[ðæt] [ai] [feə(r)] [fɔːθ] , [ðæt] [ai] [ə'fɑː(r)] [hens]
That I fare forth , that I afar hence
那 我 票价 前进 , 那 我 远方 因此

我要远行，我要远走他乡

[siːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['fɑːstnəs] .

Seek	out	a	foreign	fastness	.
寻找	出去	一个	外国的	快速	.

寻找外国的堡垒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [muːd] - ['lɒfti] [mæn]['əʊvə(r)] ['ɜːrθs] [mɪdst] ,

For	this	there's	no	mood	-	lofty	man	over	earth's	midst	,
为了	这	有	不	情绪	-	高远	男人	超过	地球的	中间	,

为此，地球上并没有什么高高在上的君主。

[nɒt] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [griːd] ;

Not	though	he	be	given	his	good	,	but	will	have	in	his	youth	greed	;
不是	尽管	他	是	给定	他的	好的	,	但	将要	有	在	他的	青年	贪婪	;

即使他得到了美好的事物，他年轻时仍会贪婪；

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [diːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['deərɪŋ] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l]

Nor	his	deed	to	the	daring	,	nor	his	king	to	the	faithful
也不	他的	契据	到	这	大胆	,	也不	他的	国王	到	这	忠实

他对勇猛者的事迹，以及他对忠诚者的君王，都无能为力。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [feə(r)]

But	shall	have	his	sorrow	for	sea	-	fare
但	将	有	他的	悲哀	为了	海	-	票价

但他必将为航海而悲伤

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [wɪl] .

Whatever	his	lord	will	.
任何	他的	主	将要	.

遵从主人的意愿。

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrpɪŋ] , [nɔː(r)][ɪn] [rɪŋ] - ['hævɪŋ]

He	hath	not	heart	for	harping	,	nor	in	ring	-	having
他	有	不是	心	为了	喋喋不休	,	也不	在	戒指	-	拥有

他既不喜爱弹奏竖琴，也不喜爱佩戴戒指。

[nɔː(r)] ['wɪnsəmnəs] [tuː; tə][waɪf] , [nɔː(r)] [wɜːrldz] [dɪ'laɪt]

Nor	winsomeness	to	wife	,	nor	world's	delight
也不	迷人	到	妻子	,	也不	世界的	喜

既不讨妻子喜欢，也不取悦世人

[nɔː(r)] ['eni] [wɪt] [els] [seɪv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [slæʃ] ,

Nor	any	whit	else	save	the	wave's	slash	,
也不	任何	白色	别的	节省	这	波浪	削减	,

除了海浪的冲击之外，别无其他。

[jet] ['lɒŋɪŋ] ['kɒmz] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][feə(r)] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

Yet	longing	comes	upon	him	to	fare	forth	on	the	water	.
然而	渴望	来	之上	他	到	票价	前进	在	这	水	.

然而，他心中却涌起一股渴望，想要乘船出海。

['bɒsk] ['teɪkɪθ] ['blɒsəm] , ['kʌmɪθ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['beriz] ,

Bosque	taketh	blossom	,	cometh	beauty	of	berries	,
博斯克	拿	开花	,	到来	美丽	的	浆果	,

森林里繁花似锦，浆果美不胜收。

['fiːldz] [tuː; tə] ['feənəs] , [lænd] [feəz] ['brɪskə(r)] ,

Fields	to	fairness	,	land	fares	brisker	,
田野	到	公平	,	土地	票价	更轻快	,

田地趋于公平，土地价格上涨，

[ɔːl] [ðɪs] [mæn]['iːgə(r)][ɒv; əv] [muːd] ,

All	this	admonisheth	man	eager	of	mood	,
全部	这	劝诫	男人	渴望的	的	情绪	,

这一切都告诫那些急于表达情绪的人。

[ðə; ði] [hɑːt] [tɜːnz] [tuː; tə]['træv(ə)l][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [θɪŋks]
The heart turns to travel so that he then thinks
这 心 转弯 到 旅行 所以 那 他 然后 思考

他的心转向旅行，于是他开始思考。

[ɒn] [flʌd] - [weɪz] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
On flood - ways to be far departing .
在 洪水 - 方式 到 是 远的 离开 .

在泄洪道上，将远离尘嚣。

['kʊkuː] ['kæləθ] [wɪð] ['gluːmi] ['kraɪɪŋ] ,
Cuckoo calleth with gloomy crying ,
布谷鸟 呼唤 和 阴沉 哭泣 ,

杜鹃发出凄厉的啼鸣，

[hiː; hi] [sɪŋgɪθ] ['sʌmərˌwɔːrd] , - ['sɒrəʊ] ,
He singeth summerward , bodeth sorrow ,
他 辛格斯 向夏 , - 悲哀 ,

他向着夏天歌唱，预示着悲伤，

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [hɑːrts] [blʌd] .
The bitter heart's blood .
这 苦的 心脏的 血 .

苦涩的心之血。

['bɜːgə(r)] [nəʊz] [nɒt] —
Burgher knows not —
市民 知道 不是 —

伯格不知道——

[hiː; hi][ðə; ði] ['prɒspərəs] [mæn] — [wɒt] [sʌm; səm] [pə'fɔːm]
He the prosperous man — what some perform
他 这 繁荣 男人 — 什么 一些 履行

他，这位富裕的人——有些人会做什么

[weə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ðem; ðəm]['waɪdɪst] ['drɔːɪθ] .
Where wandering them widest draweth .
在哪里 漫游 他们 最宽 绘制 .

漫游到最广阔的地方。

[səʊ] [ðæt] [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [bɜːst] [frɒm; frəm][maɪ] [brest] - [lɒk] ,
So that but now my heart burst from my breast - lock ,
所以 那 但 现在 我的 心 爆裂 从 我的 胸部 - 锁 ,

所以，现在我的心脏从胸口爆裂而出，

[maɪ] [muːd] - [mɪd][ðə; ði][mɪə(r)] - [flʌd] ,
My mood ' mid the mere - flood ,
我的 情绪 - 中 这 仅仅 - 洪水 ,

洪水之中我的心情，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪlz] ['eɪkə(r)] , [wʊd] ['wɒndə(r)][waɪd] .
Over the whale's acre , would wander wide .
超过 这 鲸鱼的 英亩 , 会 漫步 宽的 .

在鲸鱼栖息的范围内，它会四处游荡。

[ɒn] ['ɜːrθs] ['ʃeltə(r)] ['kʌmɪθ] [ɒft][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
On earth's shelter cometh oft to me ,
在 地球的 庇护所 到来 经常 到 我 ,

尘世的庇护常常临到我，

['iːgə(r)][ænd; ənd] ['redi] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ləʊn] - ['flaɪə(r)] ,
Eager and ready , the crying lone - flyer ,
渴望的 和 准备好 , 这 哭泣 孤独 - 传单 ,

渴望而准备就绪，哭泣的独行飞行员

[hwet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪl] - [pɑːθ][ðə; ði] [hɑːt] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] ,

Whets	for	the	whale	-	path	the	heart	irresistibly	,
磨刀石	为了	这	鲸	-	小路	这	心	无法抗拒地	,

鲸鱼之路令心无法抗拒，

['or] [træks] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ; ['siːɪŋ] [ðæt] ['enihaʊ]

O'er	tracks	of	ocean	;	seeing	that	anyhow
超过	轨道	的	海洋	;	看到	那	无论如何

越过海洋的轨迹；无论如何，考虑到

[maɪ] [lɔːd] [diːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ded] [laɪf]

My	lord	deems	to	me	this	dead	life
我的	主	认为	到	我	这	死的	生活

我的主人认为这是行尸走肉般的生活

[ɒn] [ləʊn] [ænd; ənd][ɒn][lænd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɒt]

On	loan	and	on	land	,	I	believe	not
在	贷款	和	在	土地	,	我	相信	不是

就贷款和土地而言，我认为不是。

[ðæt] ['eni] [ɜːθ] - [wiːl] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['stændɪθ]

That	any	earth	-	weal	eternal	standeth
那	任何	地球	-	福利	永恒	站立

任何永恒的地球福祉

[seɪv] [ðeə(r)][biː; bi] ['sʌmwɒt] [kə'læmɪtəs]

Save	there	be	somewhat	calamitous
节省	那里	是	有些	灾难性的

否则可能会有些灾难性

[ðæt] , [eə(r)][ə; eɪ][mænz][taɪd][gəʊ] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tweɪn] .

That	,	ere	a	man's	tide	go	,	turn	it	to	twain	.
那	,	埃雷	一个	男人的	潮	去	,	转动	它	到	马克·吐温	.

趁着一个人的潮水还没退去，把它变成两个人。

[dɪ'ziːz] [ɔː(r)]['oʊldnəs][ɔː(r)] [spɔːd] - [heɪt]

Disease	or	oldness	or	sword	-	hate
疾病	或者	老年	或者	剑	-	恨

疾病、年老或对剑的憎恨

[biːts] [aʊt][ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm] [duːm] - [grɪpt] ['bɒdi] .

Beats	out	the	breath	from	doom	-	gripped	body	.
节拍	出去	这	气息	从	厄运	-	紧握	身体	.

死神将他奄奄一息的身体抽干。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['evri] [ɜːl] [wɒt'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['spiːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] —

And	for	this	,	every	earl	whatever	,	for	those	speaking	after	—
和	为了	这	,	每一个	伯爵	任何	,	为了	那些	请讲	后	—

而对于接下来发言的每一位伯爵——

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [boʊstɪθ] [sʌm; səm][lɑːst] [wɜːd] ,

Laud	of	the	living	,	boasteth	some	last	word	,
赞美	的	这	活的	,	吹嘘	一些	最后的	单词	,

赞美生者，并夸耀最后的遗言，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [eə(r)][hiː; hi] [pɑːs] ['ɒnwəd] ,

That	he	will	work	ere	he	pass	onward	,
那	他	将要	工作	埃雷	他	经过	向前	,

他会在离世前继续工作。

[freɪm] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [ɜːθ] - [genst] [fəʊz][hɪz; ɪz] ['mælɪs] ,

Frame	on	the	fair	earth	'	gainst	foes	his	malice	,
框架	在	这	公平的	地球	-	对抗	敌人	他的	恶意	,

在美丽的土地上构筑"针对敌人的恶意"，

['deərɪŋ] [ə'du:] , . . .
Daring ado , . . .
大胆 阿多 , . . .

大胆的冒险，.....

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ʃæl; ʃəl] ['ɒnə(r)] [hɪm] ['ɑ:ftə(r)]
So that all men shall honour him after
所以 那 全部 男人 将 荣誉 他 后

以便所有人都尊敬他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] - [mɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ,
And his laud beyond them remain ' mid the English ,
和 他的 赞美 超过 他们 保持 - 中 这 英语 ,

而他在其他地区所获得的赞誉，仍然在英格兰人中流传。

[aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [laɪfs] - [blɑ:st] ,
Aye , for ever , a lasting life's - blast ,
是的 , 为了 曾经 , 一个 持久 生活的 - 爆炸 ,

是的，永远，永不落幕的精彩人生，

[dɪ'laɪt] [mɪd] [ðə; ðɪ] ['daʊti] .
Delight mid the doughty .
喜 中 这 强悍 .

在面团中享受愉悦。

[deɪz] ['lɪt(ə)l] ['djʊərəb(ə)l] ,
Days little durable ,
天 小的 耐用的 ,

几天不太耐用，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['ærəgəns] [ɒv; əv] ['ɜ:θn] ['rɪtʃɪz] ,
And all arrogance of earthen riches ,
和 全部 傲慢 的 土 财富 ,

以及一切世俗财富带来的傲慢，

[ðeə(r)] [kʌm] [naʊ] [nəʊ] [kɪŋz] [nɔ:(r)]
There come now no kings nor Cæsars
那里 来 现在 不 国王 也不 凯撒

如今既无君王，也无凯撒。

[nɔ:(r)] [gəʊld] - ['gɪvɪŋ] [lɔ:dz] [laɪk] [ðəʊz] [gɒn] .
Nor gold - giving lords like those gone .
也不 金子 - 给予 领主们 喜欢 那些 已消失 .

也没有像那些逝去的慷慨赐予黄金的领主了。

[haʊ'eər] [ɪn] [mɜ:θ] [məʊst] ['mægnɪfaɪd] ,
Howe'er in mirth most magnified ,
然而 在 欢笑 最多 放大 ,

然而，在极度的欢乐中，

[hu:'ɛə] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [laɪf] [məʊst] ['lɔ:rdliɪst] ,
Whoe'er lived in life most lordliest ,
谁 居住地 在 生活 最多 最尊贵的 ,

生前最尊贵的人，

[drɪə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] ['eksələns] , [dɪ'laɪts] [ʌn'dʊrəbl] !
Drear all this excellence , delights undurable !
凄凉 全部 这 卓越 , 美味 不耐用 !

所有这些美好都黯然失色，快乐转瞬即逝！

[ðə; ðɪ] [wɒtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [hoʊldɪθ] .
Waneth the watch , but the world holdeth .
渐弱 这 手表 , 但 这 世界 持有 .

钟表虽已停摆，但世界依然运转。

[tuːm] [hɪdɪθ] ['trʌb(ə)l] .
Tomb **hideth** **trouble** **.**
墓 隐藏 麻烦 .

坟墓里藏着麻烦。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] [leɪd] [ləʊ] .
The **blade** **is** **layed** **low** **.**
这 刀刃 是 铺设 低的 .

刀刃放得很低。

['ɜːθli] ['glɔːri] [ænd; ənd] .
Earthly **glory** **ageth** **and** **seareth** **.**
尘世的 荣耀 年龄 和 西雷斯 .

尘世的荣耀永存，永不消逝。

[nəʊ][mæn][æt; ət][ɔːl]['gəʊɪŋ][ðə; ði] ['ɜːrθs] [geɪt] ,
No **man** **at** **all** **going** **the** **earth's** **gait** **,**
不 男人 在 全部 去 这 地球的 步态 ,

没有人走在地球的道路上，

[bʌt; bət][eɪdʒ] [feəz] [ə'genst] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But **age** **fares** **against** **him** **,** **his** **face** **paleth** **,**
但 年龄 票价 反对 他 , 他的 脸 苍白 ,

但岁月不饶人，他脸色苍白。

[greɪ] - [heəd] [hiː; hi] [groʊnɪθ] , [nəʊz] [gɒn] [kəm'pænjənz] ,
Grey **-** **haired** **he** **groaneth** **,** **knows** **gone** **companions** **,**
灰色的 - 头发 他 呻吟 , 知道 已消失 同伴 ,

他白发苍苍地呻吟着，知道那些逝去的同伴们。

['lɔːdli] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] - ,
Lordly **men** **are** **to** **earth** **o'ergiven** **,**
尊贵的 男人 是 到 地球 - ,

神圣的人对大地过于宽容，

[nɔː(r)] [meɪ] [hiː; hi] [ðen] [ðə; ði] [fleʃ] - ['kʌvə(r)] , [huːz] [laɪf] [siːsɛθ] ,
Nor **may** **he** **then** **the** **flesh** **-** **cover** **,** **whose** **life** **ceaseth** **,**
也不 可能 他 然后 这 肉 - 覆盖 , 谁 生活 停止 ,

他也不能成为那肉身的保护者，那肉身的生命终将消逝。

[nɔː(r)] [iːt] [ðə; ði] [swiːt] [nɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] ['sɒri] ,
Nor **eat** **the** **sweet** **nor** **feel** **the** **sorry** **,**
也不 吃 这 甜的 也不 感觉 这 对不起 ,

既不吃甜食，也不感到悲伤。

[nɔː(r)][stɜː(r)][hænd][nɔː(r)] [θɪŋk] [ɪn][mɪd] [hɑːt] ,
Nor **stir** **hand** **nor** **think** **in** **mid** **heart** **,**
也不 搅拌 手 也不 思考 在 中 心 ,

既不动手，也不在心中沉思

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [struː] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [gəʊld] ,
And **though** **he** **strew** **the** **grave** **with** **gold** **,**
和 尽管 他 脞 这 严重 和 金子 ,

虽然他用黄金铺满了坟墓，

[hɪz; ɪz] [bɔːn] ['brʌðəz] , [ðeə(r)] ['berid] ['bɒdɪz]
His **born** **brothers** **,** **their** **buried** **bodies**
他的 出生 兄弟 , 他们的 埋葬 身体

他的亲兄弟，他们的遗体

[biː; bi][æn; ən] [ʌn'laɪkli] ['treʒə(r)] [hɔːd] .
Be **an** **unlikely** **treasure** **hoard** **.**
是 一个 不太可能 宝藏 囤 .

成为意想不到的宝藏。

['ekəʊz]
ECHOES
回声

回声

[ai]
I
我

我

['gaidəu] [ɔː'lændəʊ] , ['sɪŋɪŋ]
GUIDO ORLANDO , SINGING
圭多 奥兰多 , 歌唱

圭多·奥兰多，唱歌

[bi'fit] [ˌem 'iː] [preɪz] [ðaɪn] ['empəri] ,
Befits me praise thine empery ,
适合 我 称赞 你的 帝国 ,

我理应赞美你的帝国，

['leɪdi] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,
Lady of Valour ,
女士 的 勇气 ,

英勇的女士

[pɑːst][ɔːl] [dis'pruːv] ;
Past all disproving ;
过去的 全部 反驳 ;

已无可辩驳之处；

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] —
Thou art the flower to me —
你 艺术 这 花 到 我 —

你是我心中的花朵——

[neɪ] , [baɪ] ['lʌvz] ['pælə(r)] —
Nay , by Love's pallor —
不 , 经过 爱的 苍白 —

不，以爱的苍白起誓——

[ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['lʌvɪŋ] .
Of all good loving .
的 全部 好的 爱 .

一切美好的爱。

['wɜːði] [tuː; tə] [riːp] [menz] ['preɪzɪz]
Worthy to reap men's praises
值得 到 收割 男士 赞扬

值得赢得人们的赞扬

[ɪz][hiː; hi] [huːd] [geɪz] [ə'pɒn]
Is he who'd gaze upon
是 他 谁会 目光 之上

是他会凝视吗?

[truːθs] [meɪz] .
Truth's mazes .
真相 迷宫 .

真理的迷宫。

[ɪn] [laɪk] [kə'mend] [ɪz][hiː; hi] ,
In like commend is he ,
在 喜欢 表彰 是 他 ,

他同样值得称赞。

[huː] , ['lʌvɪŋ] ['fɪksɪdli] ,
Who , loving fixedly ,
WHO , 爱 固定地 ,

谁，全心全意地爱着，

[lʌv] [səʊ] - ,
Love so refineth ,
爱 所以 - ,

爱使人变得纯洁，

[tɪl] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑːt] [ʃiː; ʃi]
Till thou alone art she
直到 你 独自的 艺术 她

直到你独自一人，她

[ɪn] [huːm] ['lʌvz] ['vestɪd] ;
In whom love's vested ;
在 谁 爱的 既得权益 ;

爱寄托于谁；

[æz; əz] [brɑːntʃ] [hæθ] [f'eəɹəst] ['flaʊə(r)]
As branch hath fairest flower
作为 分支 有 最公平 花

枝头绽放最美的花朵

[weə(r)] [fruːts] [sə'dʒestid] .
Where fruit's suggested .
在哪里 水果 建议 .

建议添加水果。

[ðɪs] [greɪt] [dʒɔɪ] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This great joy comes to me ,
这 伟大的 喜悦 来 到 我 ,

我感到无比喜悦，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [əb'zɜːvɪŋ]
To me observing
到 我 观察

在我看来，观察

[haʊ] ['swɪftli] [ðaʊ] [hæst] ['paʊə(r)]
How swiftly thou hast power
如何 迅速地 你 哈斯特 力量

你获得力量的速度如此之快

[tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['sɜːvɪŋ] .
To pay my serving .
到 支付 我的 服务 .

偿还我的服役费用。

[ˌaɪ 'aɪ] [[wʌn]]
II [1]
二 [1]

II[1]

[ðaʊ] [ðaɪ] [rəʊz] - [liːf]
Thou keep'st thy rose - leaf
你 保持 你的 玫瑰 - 叶子

你守护着你的玫瑰叶

[tɪl] [ðə; ðɪ] [rəʊz] - [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ,
Till the rose - time will be over ,
直到 这 玫瑰 - 时间 将要 是 超过 ,

直到玫瑰花期结束，

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðæt] [deθ] [wɪl] [kɪs] [ðiː] ?
Think'st thou that Death will kiss thee ?
思考 你 那 死亡 将要 吻 你 ?

你以为死神会吻你吗?

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [haʊs]
Think'st thou that the Dark House
思考 你 那 这 黑暗的 房子

你认为黑暗之屋

[wɪl] [faɪnd] [ðiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)]
Will find thee such a lover
将要 寻找 你 这样的 一个 情人

会找到你这样的爱人

[æz; əz][aɪ] ?
As I ?
作为 我 ?

我呢?

[wɪl] [ðə; ðɪ] [njuː] ['rəʊzɪz] [mɪs] [ðiː] ?
Will the new roses miss thee ?
将要 这 新的 玫瑰 错过 你 ?

新开的玫瑰会想念你吗?

[prɪ'fɜː(r)][maɪ] [kləʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [dʌst]
Prefer my cloak unto the cloak of dust
更喜欢 我的 披风 到 这 披风 的 灰尘

我宁愿选择我的斗篷，也不愿选择尘土的斗篷。

- [niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][lɑːst][jɪə(r)][laɪz] ,
' Neath which the last year lies ,
- 尼斯 哪个 这 最后的 年 谎言 ,

"其下埋藏着过去的一年，"

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃʊdst] [mɔː(r)] [ˌmɪs'trʌst]
For thou shouldst more mistrust
为了 你 应该 更多的 不信任

你应该更加怀疑

[taɪm] [ðæn; ðən][maɪ] [aɪz] . [[wʌn]]
Time than my eyes . [1]
时间 比 我的 眼睛 . [1]

时间比我的眼睛还长。[1]

[ˌæˌskliː'ædiːz] , [ˌdʒuːli'eɪnəs] .
Asclepiades , Julianus Ægyptus .
阿斯克勒庇俄斯 , 朱利安努斯 埃及 .

阿斯克勒庇阿德斯，朱利安努斯·埃埃及。

[æn; ən] [ˌɪmə'rælətɪ]
AN IMMORALITY
一个 不道德

不道德

[sɪŋ] [wiː; wɪ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,
Sing we for love and idleness ,
唱歌 我们 为了 爱 和 懒惰 ,

我们歌颂爱情和闲散，

[nɔːt] [els] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] ['hævɪŋ] .
Naught else is worth the having .
零 别的 是 值得 这 拥有 .

其他任何东西都不值得拥有。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][lænd] ,
Though I have been in many a land ,
尽管 我 有 到过 在 许多 一个 土地 ,

虽然我去过很多国家，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [els] [ɪn] ['lɪvɪŋ] .
There is naught else in living .
那里 是 零 别的 在 活的 .

除此之外，人生别无其他。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][maɪ] [swiːt] ,
And I would rather have my sweet ,
和 我 会 相当 有 我的 甜的 ,

我宁愿拥有我的甜心，

[ðəʊ] [rəʊz] - [liːvz] [daɪ][ɒv; əv] ['griːvɪŋ] ,
Though rose - leaves die of grieving ,
尽管 玫瑰 - 树叶 死 的 悲伤 ,

虽然玫瑰的叶子会因悲伤而枯萎，

[ðæn; ðən][duː; də] [haɪ] [diːdz] [ɪn] ['hʌŋgəri]
Than do high deeds in Hungary
比 做 高的 契约 在 匈牙利

比在匈牙利做伟大的事更有意义

[tuː; tə] [pɑːs] [ɔːl] [menz] [bɪ'liːvɪŋ] .
To pass all men's believing .
到 经过 全部 男士 相信 .

让所有人都相信。

[djuː] !
DIEU !
上帝 !

上帝!

[kwɪl] [lɑː] [feɪt]
QU'IL LA FAIT
奎尔 洛杉矶 事实

QU'IL LA FAIT

[frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [dɔrliːnz]
From Charles D'Orleans
从 查尔斯 奥尔良

来自查尔斯·奥尔良

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk]
For music
为了 音乐

音乐

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ðæt] - [hɜː(r); hə(r)] [wel] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
that mad'st her well regard her ,
那 - 她 出色地 看待 她 ,

那让她很生气，也让她很看重她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['bɒni] ;
How she is so fair and bonny ;
如何 她 是 所以 公平的 和 邦妮 ;

她多么白皙美丽啊!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːms] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

For	the	great	charms	that	are	upon	her
为了	这	伟大的	魅力	那	是	之上	她

她身上散发着迷人的魅力。

['redi] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fəʊk][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Ready	are	all	folk	to	reward	her	.
准备好	是	全部	民间	到	报酬	她	.

所有人都准备奖励她。

[huː] [kʊd; kəd] [pɑːt] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz]

Who	could	part	him	from	her	borders
WHO	可以	部分	他	从	她	边界

谁能将他从她的国界带走?

[wen] [spelz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl'weɪ] [rɪ'njuːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

When	spells	are	alway	renewed	on	her	?
什么时候	咒语	是	总是	更新	在	她	?

她身上的咒语总是会被重新施放吗?

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[ðæt] - [hɜː(r); hə(r)] [wel] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	mad'st	her	well	regard	her	,
那	-	她	出色地	看待	她	,

那让她很生气，也让她很看重她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['bɒni] .

How	she	is	so	fair	and	bonny	.
如何	她	是	所以	公平的	和	邦妮	.

她多么白皙美丽啊。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːz] ['bɔːdə(r)] ,

From	here	to	there	to	the	sea's	border	,
从	这里	到	那里	到	这	海域	边界	,

从这里到那里，直到海边，

[deɪm] [nɔː(r)] ['dæmzl] [ðeəz; ðəz][nɒt] ['eni]

Dame	nor	damsel	there's	not	any
贵妇人	也不	闺女	有	不是	任何

既不是淑女也不是少女，什么都没有。

[hæθ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [tʃɑːms] [səʊ] ['meni] .

Hath	of	perfect	charms	so	many	.
有	的	完美的	魅力	所以	许多	.

拥有如此多的完美魅力。

[θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [driːmz] ['ɔːdə(r)] :

Thoughts	of	her	are	of	dream's	order	:
想法	的	她	是	的	梦想的	命令	:

对她的思念如同梦境一般:

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[ðæt] - [hɜː(r); hə(r)] [wel] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	mad'st	her	well	regard	her	.
那	-	她	出色地	看待	她	.

那让她很生气，也让她很看重她。

[sælv] ['pɒntɪfeks]
SALVE **PONTIFEX**
药膏 教宗

圣洁教宗

([ə; eɪ] . [siː] . [es] .)
(A . C . S .)
(一个 . C . S .)

（美国化学会）

[wʌn]['ɑːftə(r)][wʌn] [ðeɪ] [liːv] [ðiː] ,
One after one they leave thee ,
一 后 一 他们 离开 你 ,

他们一个接一个地离开你，

[haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['ɪækəs] ,
High Priest of Iacchus ,
高的 牧师 的 伊阿库斯 ,

伊阿库斯的大祭司

[ɪn'təʊnɪŋ] [ðaɪ] ['melədiz] [æz; əz][wɪndz; waɪndz][ɪn'təʊn]
Intoning thy melodies as winds intone
吟唱 你的 旋律 作为 风 吟诵

吟唱你的旋律，如同风在低吟

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒn] ['sʌnlɪt] [deɪz] .
The whisperings of leaves on sunlit days .
这 耳语 的 树叶 在 阳光照射 天 .

阳光灿烂的日子里，树叶发出沙沙的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ɑː(r); ə(r)] ['meni]
And the sands are many
和 这 沙子 是 许多

沙子很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][sændz][ɑː(r); ə(r)][wʌn]
And the seas beyond the sands are one
和 这 海域 超过 这 沙子 是 一

沙滩之外的大海是一片汪洋。

[ɪn] ['ʌltɪmət] , [səʊ][wiː; wi][hɪə(r)] ['biːɪŋ] ['meni]
In ultimate , so we here being many
在 最终的 , 所以 我们 这里 存在 许多

最终，所以我们在这里有很多

[ɑː(r); ə(r)]['juːnəti] ; ['næθlis] [ðaɪ] [kəm'piə] ,
Are unity ; nathless thy compeers ,
是 统一 ; 然而 你的 竞争对手 ,

团结就是力量；尽管你的同伴们，

['nəʊɪŋ] [ðaɪ] ['melədi] ,
Knowing thy melody ,
会心 你的 旋律 ,

了解你的旋律，

[lʌl] [wɪð] [ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][ðaɪ]['mjuːzɪk]
Lulled with the wine of thy music
昏昏欲睡 和 这 葡萄酒 的 你的 音乐

沉浸在你音乐的醇香之中

[gəʊ] ['siːwəd] ['saɪləntli] , ['liːvɪŋ] [ðiː] ['sentɪn(ə)l]
Go seaward silently , leaving thee sentinel
去 向海 默默 , 离开 你 哨兵

静静地向大海走去，留下你做哨兵。

['or] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstəriz] ,
O'er all the mysteries ,
超过 全部 这 谜团 ,

在所有谜团之上，

[haɪ] [pri:st] [ɒv; əv] ['ɪækəs] .
High Priest of Iacchus .
高的 牧师 的 伊阿库斯 .

伊阿库斯的大祭司。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][laɪf][laɪ]['ʌndə(r)][ðaɪ] ['fɪŋgəz] ,
For the lines of life lie under thy fingers ,
为了 这 线条 的 生活 说谎 在下面 你的 手指 ,

生命的纹路就在你的指尖之下，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['væri] - ['kʌləd] [strændz]
And above the vari - coloured strands
和 多于 这 变化 - 有色 线

在这些五彩斑斓的丝线之上

[ðaɪn] [aɪz] [lʊk] [aʊt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][ɪn'fɪnɪˌtju:d]
Thine eyes look out unto the infinitude
瘦 眼睛 看 出去 到 这 无穷大

你的双眼凝视着无垠的宇宙

[ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [weɪvz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
Of the blue waves of heaven ,
的 这 蓝色的 波浪 的 天堂 ,

天上的蓝色波浪，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz]['trɪpleks] ['sɪstəhʊd]
And even as Triplex Sisterhood
和 甚至 作为 三联体 姐妹情谊

即使作为三重姐妹会

[ðaʊ] - [ðə; ði] [θredz] ['nəʊɪŋ] ['naɪðə(r)]
Thou fingerest the threads knowing neither
你 - 这 线程 会心 两者都不

你拨弄着丝线，却一无所知

[kɔ:z] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['endɪŋ] ,
Cause nor the ending ,
原因 也不 这 结束 ,

原因和结局

[haɪ] [pri:st] [ɒv; əv] ['ɪækəs] ,
High Priest of Iacchus ,
高的 牧师 的 伊阿库斯 ,

伊阿库斯的大祭司

- [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti]
Draw'st forth a multiplicity
- 前进 一个 多重性

展现多样性

[ɒv; əv][strændz] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊldɪŋ]
Of strands , and , beholding
的 线 , 和 , 凝视

丝线，以及，凝视

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [reɪzɪst] [ðaɪ] [vɔɪs]
The colour thereof , raisest thy voice
这 颜色 其中 , 提高 你的 嗓音

它的颜色，提高你的音量

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
Towards **the** **sunset** **,**
向 这 日落 ,

夕阳西下时，

[əʊ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['ɪækəs] !
O **High** **Priest** **of** **Iacchus** **!**
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 !

哦，伊阿科斯的大祭司!

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] ['mɪstəriz]
And **out** **of** **the** **secrets** **of** **the** **inmost** **mysteries**
和 出去 的 这 秘密 的 这 最 谜团

以及从最深奥的秘密中.....

[ðaʊ] [tʃɑːnt] [streɪndʒ] [fɑː(r)] - [sɔːst] ['kæntikl] :
Thou **chantest** **strange** **far** **-** **sourced** **canticles** **:**
你 唱诗班 奇怪的 远的 - 来源 圣歌 :

你吟唱着来自遥远异域的奇异圣歌:

[əʊ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['ɪækəs] !
O **High** **Priest** **of** **Iacchus** **!**
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 !

哦，伊阿科斯的大祭司!

[laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [deθ] [hɜː(r); hə(r)]
Life **and** **the** **ways** **of** **Death** **her**
生活 和 这 方式 的 死亡 她

生命与死亡之道

[twɪn] - [bɔːn] ['sɪstə(r)] , [ðæt] [ɪz] [laɪfs] ['kaʊntəpɑːt] ,
Twin **-** **born** **sister** **,** **that** **is** **life's** **counterpart** **,**
双 - 出生 姐姐 , 那 是 生活的 对应物 ,

孪生姐妹，那是人生的另一半。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [naɪt] ;
And **of** **night** **and** **the** **winds** **of** **night** **;**
和 的 夜晚 和 这 风 的 夜晚 ;

还有夜晚和夜晚的风;

['saɪlənt] ['vɔɪsɪz] ['ministə] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊlz]
Silent **voices** **ministering** **to** **the** **souls**
沉默的 声音 服侍 到 这 灵魂

无声的声音抚慰着灵魂

[ɒv; əv] [ˌhæmə'draiəd] [ðæt] [həʊld] ['kaʊns(ə)l] -
Of **hamadryads** **that** **hold** **council** **concealèd**
的 树精 那 抓住 理事会 -

隐秘地召开会议的树精

[ɪn] [striːmz] [ænd; ənd] [triː] - ['ʃædəuiŋ]
In **streams** **and** **tree** **-** **shadowing**
在 溪流 和 树 - 阴影

在溪流和树荫下

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒn] [hɪl] [sləʊps] ,
Forests **on** **hill** **slopes** **,**
森林 在 爬坡道 连续下坡 ,

山坡上的森林，

[əʊ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['ɪækəs] ,
O **High** **Priest** **of** **Iacchus** **,**
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 ,

哦，伊阿科斯的大祭司，

[ɔːl] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld] ['mɪst(ə)ri]
All the manifold mystery
全部 这 歧管 神秘

所有这些纷繁的谜团

[ðaʊ] ['meɪkɪst] [ə; eɪ] [waɪn] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Thou makest a wine of song ,
你 制造 一个 葡萄酒 的 歌曲 ,

你以歌声酿成美酒，

[ænd; ənd] ['mædɪst] [ðaɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['iːv(ə)n]
And maddest thy following even
和 最疯狂的 你的 下列的 甚至

甚至你最疯狂的追随者

[wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [greɪt] [diːdz]
With visions of great deeds
和 愿景 的 伟大的 契约

怀揣着成就伟业的愿景

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fjuː'tɪləti] ,
And their futility ,
和 他们的 无用 ,

以及他们的徒劳无功，

[əʊ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['ɪækəs] !
O High Priest of Iacchus !
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 !

哦，伊阿科斯的大祭司！

[ðəʊ] [ðaɪ] [ˌsiː 'əʊ] - ['nɔvɪsiz] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪð]
Though thy co - novices are bent to the scythe
尽管 你的 合作 - 新手 是 弯曲 到 这 镰

尽管你的同伴们都已屈服于镰刀之下

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meidʒiən] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] [vɔɪs] [ɒv; əv] [pɜːr'sefəni] ,
Of the magian wind that is voice of Persephone ,
的 这 魔法师 风 那 是 嗓音 的 珀耳塞福涅 ,

那便是珀耳塞福涅之声的魔法之风

['liːvɪŋ] [ðiː] ['sɒlətri] , ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ]
Leaving thee solitary , master of initiating
离开 你 孤 , 掌握 的 启动

让你孤身一人，启蒙之主

[ðæt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]
Mænads that come through the
女祭司 那 来 通过 这

穿过的女祭司

[vaɪn] - [ɪn'tæŋgld] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
Vine - entangled ways of the forest
藤 - 纠缠 方式 的 这 森林

森林中藤蔓缠绕的小路

[siːkɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Seeking , out of all the world ,
寻求 , 出去 的 全部 这 世界 ,

在全世界中寻找，

['mædnəs] [ɒv; əv] ['ɪækəs] ,
Madness of Iacchus ,
疯狂 的 伊阿库斯 ,

伊阿库斯的疯狂

[ðæt] ['biːɪŋ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [kʌp]

That	being	skilled	in	the	secrets	of	the	double	cup
那	存在	熟练	在	这	秘密	的	这	双倍的	杯子

精通双杯的秘密

[ðeɪ] [maɪt] [tɜːn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

They	might	turn	the	dead	of	the	world
他们	可能	转动	这	死的	的	这	世界

他们或许能让世上的死者复活

['ɪntuː] ,

Into	pæans	,
进入	颂歌	,

化作哀歌，

[əʊ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['ɪækəs] ,

O	High	Priest	of	Iacchus	,
哦	高的	牧师	的	伊阿库斯	,

哦，伊阿科斯的大祭司，

[riːð] [wɪð] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðaɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ]

Wreathed	with	the	glory	of	thy	years	of	creating
花环	和	这	荣耀	的	你的	年	的	创建

沐浴在你多年创造的光辉之中

[ɪn'tæŋgld] ['mjuːzɪk] ,

Entangled	music	,
纠缠	音乐	,

纠缠的音乐，

[briːð] !

Breathe	!
呼吸	!

呼吸！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪθ] [ə'pɒn] [ðiː] ,

Now	that	the	evening	cometh	upon	thee	,
现在	那	这	晚上	到来	之上	你	,

夜幕降临之际，

[briːð] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ləʊ] - [baʊd] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt]

Breathe	upon	us	,	that	low	-	bowed	and	exultant
呼吸	之上	我们	,	那	低的	-	鞠躬	和	眉飞色舞

请赐予我们气息，那低吟浅唱、欢欣雀跃的气息

[drɪŋk] [waɪn] [ɒv; əv] ['ɪækəs] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['kɔŋkə]

Drink	wine	of	Iacchus	,	that	since	the	conquering
喝	葡萄酒	的	伊阿库斯	,	那	自从	这	征服

喝伊阿库斯的酒，自从征服以来

[hæθ] [biːn] ['tʃiːfli] - [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbəz]

Hath	been	chiefly	containèd	in	the	numbers
有	到过	主要	-	在	这	数字

主要包含在数字中

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] , [hæv; həv]['wəʊv(ə)n]

Of	them	that	,	even	as	thou	,	have	woven
的	他们	那	,	甚至	作为	你	,	有	编织

那些像你一样编织它们的人

['wɪkə(r)] [bˈɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)] [greɪp] ['klʌstəz]

Wicker	baskets	for	grape	clusters
柳条	篮子	为了	葡萄	集群

用来装葡萄串的柳条篮

[weər'ɪn] [ɪz] - [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪʤ] ,
Wherein is concealèd the source of the vintage ,
其中 是 - 这 来源 的 这 优质的 ,

其中隐藏着年份酒的来源，

[əʊ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['ɪækəs] ,
O High Priest of Iacchus ,
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 ,

哦，伊阿科斯的大祭司，

[briːð] [ðaʊ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]
Breathe thou upon us
呼吸 你 之上 我们

请您向我们吹气

[ðaɪ] ['mædʒɪk][ɪn] ['pɑːtɪŋ] !
Thy magic in parting !
你的 魔法 在 离别 !

离别时你的魔力！

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ðaɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['nɔvɪsiz] ,
Even as they thy co - novices ,
甚至 作为 他们 你的 合作 - 新手 ,

即使他们与你一同是新信徒，

[æt; ət] ['biːɪŋ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ,
At being mingled with the sea ,
在 存在 混合 和 这 海 ,

与大海融为一体时，

[waɪl] [jet] [ðaʊ] ['meɪdɪst] [ðaɪ] ['kæntikl]
While yet thou madest thy canticles
尽管 然而 你 最 你的 圣歌

你还在吟唱你的赞歌时

['sɜːvɪŋ] ['ʌpraɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)]
Serving upright before the altar
服务 直立 前 这 坛

在祭坛前端坐呈献。

[ðæt] [ɪz] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] ['ʃædəʊz]
That is bound about with shadows
那 是 边界 关于 和 阴影

那被阴影笼罩着

[ɒv; əv] [ded] [j'iəz] [weər'ɪn] [ðaɪ] ['ɪækəs]
Of dead years wherein thy Iacchus
的 死的 年 其中 你的 伊阿库斯

在逝去的岁月里，你的伊阿库斯

[lʊkt] [nɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [ðæt] ['biːɪŋ]
Looked not upon the hills , that being
看起来 不是 之上 这 丘陵 , 那 存在

没有望向群山，因为

[ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] , [preɪzd] [nɒt][hɪm][ɪn][ɪn'taɪərəti] .
Uncared for , praised not him in entirety .
无人关心 为了 , 赞扬 不是 他 在 整体 .

无人关心，也无人完全赞扬他。

[əʊ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['ɪækəs] ,
O High Priest of Iacchus ,
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 ,

哦，伊阿科斯的大祭司，

['biːɪŋ] [naʊ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sændz]

Being	now	near	to	the	border	of	the	sands
存在	现在	靠近	到	这	边界	的	这	沙子

现在已接近沙丘边缘

[weə(r)] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] ['gɜːdl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

Where	the	sapphire	girdle	of	the	sea
在哪里	这	蓝宝石	腰带	的	这	海

海的蓝宝石腰带在哪里

\- [ðə; ði] ['meɪdn]

Encinctureth	the	maiden
-	这	少女

束缚少女

[pɜːr'sefəni] , [rɪ'liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Persephone	,	released	for	the	spring	,
珀耳塞福涅	,	发布	为了	这	春天	,

珀耳塞福涅，春季发行

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[briːð] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]

Breathe	upon	us
呼吸	之上	我们

请赐予我们气息

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θraɪs] [ɪn'sɪŋktʃə] ['mɪst(ə)ri]

The	wonder	of	the	thrice	encinctured	mystery
这	想知道	的	这	三次	被包裹	神秘

三重束缚之谜的奇妙之处

[weə'baɪ] [ðaʊ] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɑːt] [jʌŋ] ,

Whereby	thou	being	full	of	years	art	young	,
由此	你	存在	满的	的	年	艺术	年轻的	,

你虽年迈却仍青春永驻，

['lʌvɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [laɪð] [pɜːr'sefəni]

Loving	even	this	lithe	Persephone
爱	甚至	这	轻盈	珀耳塞福涅

甚至连这位身姿轻盈的珀耳塞福涅也让我心动不已。

[ðæt] [ɪz] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)nz][ɒv; əv] ['plenti] ;

That	is	free	for	the	seasons	of	plenty	;
那	是	自由的	为了	这	季节	的	很多	;

在丰收的季节，这是免费的;

[weə'baɪ] [ðaʊ] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ɑːt][əʊld]

Whereby	thou	being	young	art	old
由此	你	存在	年轻的	艺术	老的

你虽年轻，却已老去。

[ænd; ənd] [ʃælt] [stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [pɜːr'sefəni]

And	shalt	stand	before	this	Persephone
和	应	站立	前	这	珀耳塞福涅

她将站在珀耳塞福涅面前。

[huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] ,

Whom	thou	lovest	,
谁	你	最爱	,

你所爱的人，

[ɪn] ['dɑːknəs] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
In darkness , even at that time
在 黑暗 , 甚至 在 那 时间

即使在黑暗中，那时

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
That she being returned to her husband
那 她 存在 返回 到 她 丈夫

她被送回丈夫身边

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪdn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Shall be queen and a maiden no longer ,
将 是 女王 和 一个 少女 不 更长 ,

她将不再是少女，而是女王。

[weər'ɪn] [ðaʊ] ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)][əʊld][nɔː(r)] [jʌŋ]
Wherein thou being neither old nor young
其中 你 存在 两者都不 老的 也不 年轻的

而你，既不老也不年轻。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
Standing on the verge of the sea
常设 在 这 边缘 的 这 海

站在海边

[ʃælt] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sænd] ,
Shalt pass from being sand ,
应 经过 从 存在 沙 ,

终将由沙化而来，

[əʊ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['ɪækəs] ,
O High Priest of Iacchus ,
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 ,

哦，伊阿科斯的大祭司，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [weɪv]
And becoming wave
和 成为 海浪

并变成波浪

[ʃælt] [ɪn'sɜːkl] [ɔːl][sændz] ,
Shalt encircle all sands ,
应 包围 全部 沙子 ,

必环绕所有沙地，

['biːɪŋ] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-] [θruː] [ɔːl]
Being transmuted through all
存在 转变 通过 全部

经历一切的转变

[ðə; ði] ['gɜːrdl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
The girdling of the sea .
这 环状 的 这 海 .

环绕大海。

[əʊ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['ɪækəs] ,
O High Priest of Iacchus ,
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 ,

哦，伊阿科斯的大祭司，

[briːð] [ðaʊ] [ə'pɒn][juː 'es] !
Breathe thou upon us !
呼吸 你 之上 我们 !

请赐予我们气息！

[nəʊt] . — [ðɪs] [ə'pɒstrəfi] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [θri:] [j'iəz]
Note **.** **—** **This** **apostrophe** **was** **written** **three** **years**
笔记 . 一 这 撇号 曾是 书面 三 年

注：这个撇号是三年前写的。

[bɪ'fɔ:(r)] ['swɪnˌbɜ:rnz] [deθ] .
before **Swinburne's** **death** **.**
前 斯温本大学的 死亡 .

在斯温伯恩去世之前。

-
Δώρια
-

Δώρια

[bi:; bi][ɪn][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [mu:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bli:k] [wɪnd] , [ænd; ənd][nɒt]
Be **in** **me** **as** **the** **eternal** **moods** **of** **the** **bleak** **wind** **,** **and** **not**
是 在 我 作为 这 永恒 情绪 的 这 苍凉 风 , 和 不是

愿你如凛冽寒风永恒的情绪般存在于我心中，而非

[æz; əz]['trænziənt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] — ['geɪəti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
As **transient** **things** **are** **—** **gaiety** **of** **flowers** **.**
作为 瞬态 事物 是 一 欢乐 的 花朵 .

世间万物皆如花转瞬即逝——鲜花的绚烂绚烂。

[hæv; həv][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['sʌnləs] [klɪfs]
Have **me** **in** **the** **strong** **loneliness** **of** **sunless** **cliffs**
有 我 在 这 强的 孤独 的 无日光 悬崖

请让我沉浸在不见天日的悬崖的强烈孤独之中

[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪ] ['wɔ:təz] .
And **of** **grey** **waters** **.**
和 的 灰色的 水 .

还有灰色的水。

[let] [ðə; ði][gɒdz] [spi:k] ['sɒftli] [ɒv; əv][ˌju: 'es]
Let **the** **gods** **speak** **softly** **of** **us**
让 这 神 说话 轻轻 的 我们

愿神明轻声细语地谈论我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《坎佐尼与反驳》，(Canzoni & Ripostes Whereto are appended the)

[ɪn] [deɪz] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] ,
In **days** **hereafter** **,**
在 天 此后 ,

此后的日子里，

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['ɔːkəs]
The **shadowy** **flowers** **of** **Orcus**
这 阴暗的 花朵 的 奥尔库斯

奥尔库斯的阴影之花

[rɪˈmembə(r)] [ðiː] .
Remember **Thee** **.**
记住 汝 .

记住你。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l]
THE **NEEDLE**
这 针

针

[kʌm] , [ɔː(r)][ðə; ði]['stelə(r)][taɪd] [wɪl] [slɪp] [əˈweɪ] ,
Come **,** **or** **the** **stellar** **tide** **will** **slip** **away** **,**
来 , 或者 这 恒星 潮 将要 滑 离开 ,

来吧，否则星辰之潮将会消逝。

['iːstwəd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [dɪˈklaɪn] ,
Eastward **avoid** **the** **hour** **of** **its** **decline** **,**
向东 避免 这 小时 的 它是 衰退 ,

向东避开其衰落的时刻，

[naʊ] !
Now **!**
现在 !

现在!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːd(ə)l] ['trembəlz] [ɪn][maɪ][səʊl] !
for **the** **needle** **trembles** **in** **my** **soul** **!**
为了 这 针 颤抖 在 我的 灵魂 !

因为我的灵魂深处，针在颤抖!

[hɪə(r)][hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)]['vɑːntɪdʒ] , [ðə; ði] [gʊd] ['aʊə(r)] .
Here **have** **we** **had** **our** **vantage** **,** **the** **good** **hour** **.**
这里 有 我们 有 我们的 优势 , 这 好的 小时 .

我们曾拥有绝佳的视角，那是美好的时刻。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [deɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [maɪn] .
Here **we** **have** **had** **our** **day** **,** **your** **day** **and** **mine** **.**
这里 我们 有 有 我们的 天 , 你的 天 和 矿 .

今天，我们各自度过了属于我们的一天，属于你的一天，也属于我的一天。

[kʌm] [naʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ['paʊə(r)]
Come **now** **,** **before** **this** **power**
来 现在 , 前 这 力量

现在，在这股力量面前。

[ðæt] [beəz] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊl] .

That	bears	us	up ,	shall	turn	against	the	pole .
那	熊	我们	向上，	将	转动	反对	这	极 .

那支撑着我们的，将会转向北极。

[mɒk] [nɒt][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][stɑːz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] .

Mock	not	the	flood	of	stars ,	the	thing's	to	be .
嘲笑	不是	这	洪水	的	明星 ，	这	事物	到	是 .

不要嘲笑繁星点点，这是必然的。

[əʊ] [lʌv] , [kʌm] [naʊ] , [ðɪs] [lænd] [tɜːnz] ['iːv(ə)l] ['sləʊli] .

O	Love ,	come	now ,	this	land	turns	evil	slowly .
哦	爱 ，	来	现在 ，	这	土地	转弯	邪恶的	缓慢地 .

哦，爱啊，快来吧，这片土地正在慢慢变得邪恶。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɔː(r)][ɪn] , [suːn] [wɪl] [ðeɪ] [beə(r)] [ə'weɪ] .

The	waves	bore	in ,	soon	will	they	bear	away .
这	波浪	钻孔	在 ，	很快	将要	他们	熊	离开 .

海浪汹涌而来，不久便会退去。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz]['aʊəz] , [meɪk] [wiː; wi][fɑːst][lænd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	treasure	is	ours ,	make	we	fast	land	with	it .
这	宝藏	是	我们的 ，	制作	我们	快速地	土地	和	它 .

宝藏是我们的，我们要尽快把它带上岸。

[muːv] [wiː; wi][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][taɪd] , [wɪð] [ɪts][nekst]['feɪvə(r)] ,

Move	we	and	take	the	tide ,	with	its	next	favour ,
移动	我们	和	拿	这	潮 ，	和	它是	下一个	偏爱 ，

我们前进，顺势而为，迎接下一个机遇。

[ə'baɪd]

Abide
遵守

遵守

['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['njuːtrəl] [fɔːs]

Under	some	neutral	force
在下面	一些	中性的	力量

在某种中性力的作用下

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [kɔːs] ['tɜːrnɪθ] [ə'saɪd] .

Until	this	course	turneth	aside .
直到	这	课程	转身	旁边 .

直到这条路线发生转变。

[sʌb] [meə(r)]

SUB	MARE
子	母马

潜艇

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em] [seɪn] [ɪ'nʌf] ,

It	is ,	and	is	not ,	I	am	sane	enough ,
它	是 ，	和	是	不是 ，	我	是	理智	足够的 ，

既是，也不是，我足够理智。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz]['hɔvə, 'hʌ-] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

Since	you	have	come	this	place	has	hovered	round	me ,
自从	你	有	来	这	地方	有	悬停	圆形的	我 ，

自从你来到这里，这个地方就一直萦绕在我心头。

[ðɪs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['rəʊzɪz] ,

This	fabrication	built	of	autumn	roses ,
这	制造	建造	的	秋天	玫瑰 ，

这是用秋季玫瑰花搭建的装置，

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['goʊldɪʃ] ['kʌlə(r)] , ['dɪfrənt] .

Then	there's	a	goldish	colour	,	different	.
然后	有	一个	金黄色	颜色	,	不同的	.

然后还有一种金黄色，不一样。

[ænd; ənd][wʌn] [grəup] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] ['delɪkət]

And	one	gropes	in	these	things	as	delicate
和	一	摸索	在	这些	事物	作为	精美的

而人们在这些事情上摸索，就像在试探一样。

['ældʒiː] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'niːθ]

Algae	reach	up	and	out	beneath
藻类	抵达	向上	和	出去	下面

藻类向上伸展，向外延伸至下方

[peɪl] [sləʊ] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [weɪv] ,

Pale	slow	green	surgings	of	the	under	-	wave	,
苍白	慢的	绿色的	涌动	的	这	在下面	-	海浪	,

浅绿色的波浪缓慢涌动，

- [mɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [nems] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

'	Mid	these	things	older	than	the	names	they	have	,
-	中	这些	事物	老	比	这	姓名	他们	有	,

在这些比它们的名字还要古老的事物之间，

[ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .

These	things	that	are	familiars	of	the	god	.
这些	事物	那	是	熟悉的	的	这	上帝	.

这些是神的使魔。

[plʌndʒ]

PLUNGE
暴跌

纵身一跃

[aɪ] [wʊd] [beɪð] [maɪ'self][ɪn] ['streɪndʒnəs] :

I	would	bathe	myself	in	strangeness	:
我	会	洗澡	我	在	奇怪	:

我会让自己沉浸在陌生感中：

[ðiːz] ['kʌmfət] [hiːpt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

These	comforts	heaped	upon	me	,
这些	舒适	堆积如山	之上	我	,

这些舒适感如潮水般涌来，

['smʌðə(r)] [ˌem 'iː] !

smother	me	!
窒息	我	!

让我窒息！

[aɪ] [bɜːn] , [aɪ][skɔːld][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ,

I	burn	,	I	scald	so	for	the	new	,
我	烧伤	,	我	烫伤	所以	为了	这	新的	,

我燃烧，我灼伤，如此渴望新生，

[njuː] [frendz] , [njuː] ['feɪsɪz] ,

New	friends	,	new	faces	,
新的	朋友们	,	新的	面孔	,

新朋友，新面孔

['pleɪsɪz] !

Places	!
地点	!

地点！

[əʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Oh to be out of this ,
哦 到 是 出去 的 这 ,

真想摆脱这一切。

[ðɪs] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] ['wɒntɪd]
This that is all I wanted
这 那 是 全部 我 通缉

这就是我想要的全部。

— [seɪv] [ðə; ði] [njuː] .
— save the new .
— 节省 这 新的 .

—保存新的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

[lʌv] , [juː; jʊ] [ðə; ði] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] !
Love , you the much , the more desired !
爱 , 你 这 很多 , 这 更多的 想要的 !

爱，越爱你，越渴望你！

[duː; də] [ai] [nɒt] [ləʊð] [ɔːl] [wɔːlz] , [striːts] , [stəʊnz] ,
Do I not loathe all walls , streets , stones ,
做 我 不是 厌恶 全部 墙壁 , 街道 , 石头 ,

难道我不憎恶所有的墙壁、街道和石头吗?

[ɔːl] ['maɪə(r)] , [mɪst] , [ɔːl] [fɒg] ,
All mire , mist , all fog ,
全部 沼泽 , 薄雾 , 全部多雾路段 ,

一片泥泞，一片薄雾，一片浓雾

[ɔːl] [weɪz] [ɒv; əv] ['træfɪk] ?
All ways of traffic ?
全部 方式 的 交通 ?

所有交通方式?

[juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ,
You , I would have flow over me like water ,
你 , 我 会 有 流动 超过 我 喜欢 水 ,

你，我会像水一样流过你，

[əʊ] , [bʌt; bət] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
Oh , but far out of this !
哦 , 但 远的 出去 的 这 !

哦，但远远超出这个范围！

[grɑːs] , [ænd; ənd] [ləʊ] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [hɪlz] ,
Grass , and low fields , and hills ,
草 , 和 低的 字段 , 和 丘陵 ,

草地、低洼的田野和丘陵，

[ænd; ənd] [sʌn] ,
And sun ,
和 太阳 ,

还有太阳，

[əʊ] , [sʌn] [ɪ'nʌf] !
Oh , sun enough !
哦 , 太阳 足够的 !

哦，阳光够了！

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]

Out	and	alone	,	among	some
出去	和	独自的	,	之中	一些

独自一人，在一些

['eɪliən] ['piːp(ə)l] !

Alien	people	!
外星人	人们	!

外星人!

[ə; eɪ] ['vɜːdʒɪnl]

A	VIRGINAL
一个	处女

处女

[nəʊ] , [nəʊ] ! [gəʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

No	,	no	!	Go	from	me	.
不	,	不	!	去	从	我	.

不，不！离开我。

[aɪ] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] ,

I	have	left	her	lately	,
我	有	左边	她	最近	,

我最近离开了她。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [spɔɪl] [maɪ] [ʃiːθ] [wɪð] ['lesə(r)] ['braɪtnəs] ,

I	will	not	spoil	my	sheath	with	lesser	brightness	,
我	将要	不是	剧透	我的	鞘	和	较少	亮度	,

我不会让亮度稍逊的东西玷污我的剑鞘。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] ['laɪtnəs] ;

For	my	surrounding	air	has	a	new	lightness	;
为了	我的	周围	空气	有	一个	新的	亮度	;

我周围的空气变得轻盈起来;

[slaɪt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'iː] [st'reɪtli]

Slight	are	her	arms	,	yet	they	have	bound	me	straitly
轻微	是	她	武器	,	然而	他们	有	边界	我	直截了当

她的手臂虽纤细，却将我紧紧束缚。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [kləuk] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [gɔːz] [ɒv; əv] ['iːθər] ;

And	left	me	cloaked	as	with	a	gauze	of	æther	;
和	左边	我	隐蔽的	作为	和	一个	纱布	的	醚	;

他让我如同披上了一层乙醚薄纱;

[æz; əz] [wɪð] [swiːt] [liːvz] ; [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['klɪənəs] .

As	with	sweet	leaves	;	as	with	a	subtle	clearness	.
作为	和	甜的	树叶	;	作为	和	一个	微妙的	清晰度	.

如同甜美的树叶；如同清澈的微光。

[əʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['mædʒɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪənəs]

Oh	,	I	have	picked	up	magic	in	her	nearness
哦	,	我	有	挑选	向上	魔法	在	她	接近

哦，我从她身边感受到了魔法。

[tuː; tə] [ʃiːð] [ˌem 'iː] [hɑːf] [ɪn] [hɑːf] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiːð] [hɜː(r); hə(r)] .

To	sheathe	me	half	in	half	the	things	that	sheathe	her	.
到	鞘	我	一半	在	一半	这	事物	那	鞘	她	.

用包裹她的那些东西的一半包裹我。

[nəʊ] , [nəʊ] ! [gəʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

No	,	no	!	Go	from	me	.
不	,	不	!	去	从	我	.

不，不！离开我。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] ,
I have still the flavour ,
我 有 仍然 这 味道 ,

我依然能尝到那种味道。

[sɒft] [æz; əz] [sprɪŋ] [wɪnd] [ðæts] [kʌm] [frɒm; frəm] ['bɜːtʃən] ['baʊəz] .
Soft as spring wind that's come from birchen bowers .
柔软的 作为 春天 风 那就是 来 从 桦树 鲍尔斯 .

轻柔如春风，拂过白桦林。

[griːn] [kʌm] [ðə; ði] [ʃuːts] , [aɪ] ['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
Green come the shoots , aye April in the branches ,
绿色的 来 这 芽 , 是的 四月 在 这 分支 ,

嫩芽翠绿，四月枝头生机勃勃。

[æz; əz] ['wɪntərz] [wuːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [hænd][ʃiː; ʃi][stɔːntʃ, stɑːntʃ] ,
As winter's wound with her sleight hand she staunches ,
作为 冬天的 伤口 和 她 诡计 手 她 坚定者 ,

冬日如她灵巧的手，将寒意裹挟其中，最终止住了它。

[hæθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tres] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvə(r)] :
Hath of the tress a likeness of the savour :
有 的 这 树 一个 相似 的 这 品尝 :

头发有香味吗?

[æz; əz] [waɪt] [ðeə(r)] [bɑːk] , [səʊ] [waɪt] [ðɪs] ['leɪdiz] ['aʊəz] .
As white their bark , so white this lady's hours .
作为 白色的 他们的 吠 , 所以 白色的 这 女士的 小时 .

她们的树皮洁白如雪，这位女士的时光也洁白如雪。

[pæn][ɪz] [ded]
PAN IS DEAD
平底锅 是 死的

潘已死

[pæn][ɪz] [ded] .
Pan is dead .
平底锅 是 死的 .

潘死了。

[greɪt] [pæn][ɪz] [ded] .
Great Pan is dead .
伟大的 平底锅 是 死的 .

伟大的潘神死了。

[ɑː] ! [baʊ; bəʊ][jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [jiː; ji] ['meidnz] [ɔːl] ,
Ah ! bow your heads , ye maidens all ,
啊 ! 弓 你的 头部 , 是的 少女们 全部 ,

啊！少女们，请低下头！

[ænd; ənd] [wiːv] [jiː; ji][hɪm][hɪz; ɪz]['kɒrənəl] .
And weave ye him his coronal .
和 编织 是的 他 他的 冠 .

为他编织冠冕。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,
There is no summer in the leaves ,
那里 是 不 夏天 在 这 树叶 ,

树叶里没有夏天的气息。

[ænd; ənd] ['wɪðəd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sedʒɪz] ;
And withered are the sedges ;
和 干枯 是 这 莎草 ;

莎草枯萎了;

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wiːv] [ə; eɪ]['kɒrənəl] ,

How	shall	we	weave	a	coronal	,
如何	将	我们	编织	一个	冠	,

我们该如何编织冠状动脉?

[ɔː(r)]['gæðə(r)]['flɔːrəl] [pledʒ] ?

Or	gather	floral	pledges	?
或者	收集	花的	承诺	?

或者收集献花誓言?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [seɪ] , ['leɪdɪz] .

That	I	may	not	say	,	Ladies	.
那	我	可能	不是	说	,	女士们	.

女士们，我不能这么说。

[deθ] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːl] .

Death	was	ever	a	churl	.
死亡	曾是	曾经	一个	吝啬鬼	.

死神总是那么无情。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [seɪ] , ['leɪdɪz] .

That	I	may	not	say	,	Ladies	.
那	我	可能	不是	说	,	女士们	.

女士们，我不能这么说。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,

How	should	he	show	a	reason	,
如何	应该	他	展示	一个	原因	,

他应该如何给出理由?

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]['aʊə(r)] [lɔːd] [ə'weɪ]

That	he	has	taken	our	Lord	away
那	他	有	已采取	我们的	主	离开

他已将我们的主带走

[ə'pɒn] [sʌtʃ] ['hɒləʊ] ['siːz(ə)n] ?

Upon	such	hollow	season	?
之上	这样的	空洞的	季节	?

在如此空虚的季节?

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [[wʌn]]

THE	PICTURE	[	1	]
这	图片	[	1	]

图片[1]

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ded] ['leɪdi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	eyes	of	this	dead	lady	speak	to	me	,
这	眼睛	的	这	死的	女士	说话	到	我	,

这位逝者的眼睛仿佛在对我说话。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] [lʌv] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [aʊt] ,

For	here	was	love	,	was	not	to	be	drowned	out	,
为了	这里	曾是	爱	,	曾是	不是	到	是	溺水	出去	,

因为这里有爱，不容被淹没。

[ænd; ənd][hɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ə'weɪ] .

And	here	desire	,	not	to	be	kissed	away	.
和	这里	欲望	,	不是	到	是	亲吻	离开	.

而这里的渴望，并非被吻去。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ded] ['leɪdi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [[wʌn]]

The	eyes	of	this	dead	lady	speak	to	me	.	[	1	]
这	眼睛	的	这	死的	女士	说话	到	我	.	[	1	]

这位死去的女士的眼睛在对我说话。[1]

" ['viːnəs] [rɪ'klaɪnɪŋ] , " [baɪ]['dʒɑːkoʊpoʊ][del] - (- - -) .

"	Venus	Reclining	,	"	by	Jacopo	del	Sellaio	(	1442	-	93	)	.
"	金星	斜倚	,	"	经过	雅各布	del	-	(	-	-	-	)	.

《斜倚的维纳斯》，作者：雅各布·德尔·塞拉约（1442-93）。

[ɒv; əv]['dʒɑːkoʊpoʊ] [del] -

OF	JACOPO	DEL	SELLAIO
的	雅各布	del	-

雅各布·德尔·塞拉约

[ðɪs] [mæn] [njuː] [aʊt][ðə; ði]['siːkrət] [weɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

This	man	knew	out	the	secret	ways	of	love	,
这	男人	知道	出去	这	秘密	方式	的	爱	,

这个人深谙爱情的秘密，

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][peɪnt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .

No	man	could	paint	such	things	who	did	not	know	.
不	男人	可以	画	这样的	事物	WHO	做过	不是	知道	.

不了解事物的人，不可能画出这样的画作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [gɒn] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪprɪən] ,

And	now	she's	gone	,	who	was	his	Cyprian	,
和	现在	她是	已消失	,	WHO	曾是	他的	塞浦路斯	,

而现在她走了，她就是他的塞浦路斯人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] " [ðə; ði] [aɪlz] " [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	you	are	here	,	who	are	"	The	Isles	"	to	me	.
和	你	是	这里	,	WHO	是	"	这	岛屿	"	到	我	.

而你们就在这里，你们对我来说就是"群岛"。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lɑːsts] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] :

And	here's	the	thing	that	lasts	the	whole	thing	out	:
和	这里是	这	事物	那	持续时间	这	所有的	事物	出去	:

而贯穿始终的，正是这一点：

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ded] ['leɪdi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	eyes	of	this	dead	lady	speak	to	me	.
这	眼睛	的	这	死的	女士	说话	到	我	.

这位逝者的眼睛仿佛在对我说话。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

THE	RETURN
这	返回

回归

[siː] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] ; [ɑː] , [siː] [ðə; ði] ['tentətɪv]

See	,	they	return	;	ah	,	see	the	tentative
看	,	他们	返回	;	啊	,	看	这	暂定的

瞧，他们回来了；啊，瞧那试探性的

['muːvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [fiːt] ,

Movements	,	and	the	slow	feet	,
移动	,	和	这	慢的	脚	,

动作，以及缓慢的脚步

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n]

The	trouble	in	the	pace	and	the	uncertain
这	麻烦	在	这	步伐	和	这	不确定

节奏和不确定性方面的问题

['weɪvərɪŋ] !

Wavering	!
摇摆不定	!

动摇！

[siː] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːn] , [wʌn] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn] ,
See , they return , one , and by one ,
看 , 他们 返回 , 一 , 和 经过 一 ,

你看，他们一个接一个地回来了。

[wɪð] [fɪə(r)] , [æz; əz][hɑːf] - [əˈweɪkənd] ;
With fear , as half - awakened ;
和 害怕 , 作为 一半 - 觉醒 ;

带着恐惧，如同半梦半醒；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt]
As if the snow should hesitate
作为 如果 这 雪 应该 犹豫

仿佛雪花会犹豫不决

[ænd; ənd]['mɜːmə(r)][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
And murmur in the wind ,
和 低语 在 这 风 ,

随风低语，

[ænd; ənd][hɑːf] [tɜːn] [bæk] ;
and half turn back ;
和 一半 转动 后退 ;

半转身；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [wɪŋd] - [wɪð] - [ɔː] ,
These were the " Wing'd - with - Awe ,
这些 是 这 " 有翅膀的 - 和 - 敬畏 ,

这些是"敬畏之翼"，

" [ɪnˈvaɪələb(ə)l] .
" Inviolable .
" 不可侵犯的 .

"不可侵犯。"

[gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] !
Gods of the wingèd shoe !
神 的 这 有翼的 鞋 !

飞鞋之神！

[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [haʊndz] ,
With them the silver hounds ,
和 他们 这 银 猎犬 ,

与它们同行的还有银色猎犬。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][eə(r)] !
sniffing the trace of air !
嗅闻 这 痕迹 的 空气 !

嗅到一丝空气的气息！

[heɪ] !
Haie !
海耶 !

嗨！

[heɪ] !
Haie !
海耶 !

嗨！

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [swɪft] [tuː; tə] ['hæri] ;
These were the swift to harry ;
这些 是 这 迅速 到 哈利 ;

这些是行动迅速的骚扰者；

[ðiːz] [ðə; ði] [kiːn] - ['sentɪd] ;
These the keen - scented ;
这些 这 敏锐的 - 香味 ;

这些气味浓郁;

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [blʌd] .
These were the souls of blood .
这些 是 这 灵魂 的 血 .

这些是血脉之魂。

[sləʊ] [ɒn][ðə; ði] [liːʃ] ,
Slow on the leash ,
慢的 在 这 牵引绳 ,

牵绳慢点,

['pælɪd][ðə; ði] [liːʃ] - [men] .
pallid the leash - men .
苍白 这 牵引绳 - 男人 .

牵着狗的人脸色苍白。

[ɪ'fekts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]
EFFECTS OF MUSIC UPON A COMPANY OF PEOPLE
效果 的 音乐 之上 一个 公司 的 人们

音乐对一群人的影响

[ai]
I
我

我

['dɜː] MOVEMENTS1 .
DEUX MOVEMENTS1 .
deux MOVEMENTS1 .

两个乐章1.

['temp(ə)l][ˌkjuː juː 'aɪ] [fʌt] . [ˌtuː'tuː] .
Temple qui fut . 2 .
寺庙 qui 未来 . 2 .

Temple qui fut.2。

[pwə'soʊn] [dɔː] . [wʌn]
Poissons d'or . 1
鱼 金 . 1

Poissons d'or.1

[ə; eɪ] [səʊl] [kɜːrlz] [bæk] ,
A soul curls back ,
一个 灵魂 卷发 后退 ,

灵魂蜷缩起来,

[ðeə(r)] [səʊlz] [laɪk] [pet(ə)lz] ,
Their souls like petals ,
他们的 灵魂 喜欢 花瓣 ,

他们的灵魂如同花瓣,

[θɪn] , [lɒŋ] , ['spaɪrəl] ,
Thin , long , spiral ,
薄的 , 长的 , 螺旋 ,

细长螺旋状

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [kɜːl]
Like those of a chrysanthemum curl
喜欢 那些 的 一个 菊花 卷曲

就像菊花卷曲的那些

[sməʊk] - [laɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Smoke - like up and back from the
抽烟 - 喜欢 向上 和 后退 从 这

烟雾状的上升和下降

- , [ðə; ði] ['keɪlɪks] ,
Vavicel , the calyx ,
- , 这 花萼 ,

萼片，

[peɪl] [griːn] , [peɪl] [gəʊld] , [træns'pærənt] ,
Pale green , pale gold , transparent ,
苍白 绿色的 , 苍白 金子 , 透明的 ,

浅绿色、浅金色、透明

[griːn] [ɒv; əv] ['plæzmə] , [rəʊz] - [waɪt] ,
Green of plasma , rose - white ,
绿色的 的 等离子体 , 玫瑰 - 白色的 ,

血浆的绿色，玫瑰白色，

['spaɪˌreɪt] [laɪk] [sməʊk] ,
Spirate like smoke ,
海盗 喜欢 抽烟 ,

像烟雾一样盘旋，

[kɜːld] ,
Curled ,
卷曲 ,

卷曲的，

['vaɪbreɪtɪŋ] ,
Vibrating ,
振动 ,

振动，

['sləʊli] , ['weɪvɪŋ] ['sləʊli] .
Slowly , waving slowly .
缓慢地 , 挥手 缓慢地 .

慢慢地，慢慢地挥手。

[əʊ] ['flaʊə(r)] ['ænɪmeɪt] !
O Flower animate !
哦 花 动画 !

哦，花儿，动起来!

[əʊ] ['keɪlɪks] !
O calyx !
哦 花萼 !

哦，花萼!

[əʊ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] ! [ˌtuː'tuː]
O crowd of foolish people ! 2
哦 人群 的 愚蠢 人们 ! 2

愚昧的人群啊!

[ðə; ði] [pet(ə)lz] !
The petals !
这 花瓣 !

花瓣!

[ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)]
On the tip of each the figure
在 这 提示 的 每个 这 数字

每个图形的尖端

['delɪkət] .
Delicate .
精美的 .

精美的。

[siː] , [ðeɪ] [dɑːns] , [step] [tuː; tə] [step] .
See , they dance , step to step .
看 , 他们 舞蹈 , 步 到 步 .

看，他们在跳舞，步调一致。

['flɔːrə] [tuː; tə] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
Flora to festival ,
弗洛拉 到 节日 ,

弗洛拉节，

[twaɪn] , [bend] , [baʊ; bəʊ] ,
Twine , bend , bow ,
缠绕 , 弯曲 , 弓 ,

缠绕、弯曲、弓形

['frɒlɪk] [ɪn'vɒlv] [jiː; ji] .
Frolic involve ye .
嬉戏 涉及 是的 .

嬉戏吧，你们都参与进来。

['wəʊv(ə)n] [ðə; ði] [step] ,
Woven the step ,
编织 这 步 ,

编织着台阶，

['wəʊv(ə)n] [ðə; ði] [tred] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] .
Woven the tread , the moving .
编织 这 踏 , 这 移动 .

编织着踏面，移动着。

['rɪbənd] [ðeɪ] [muːv] ,
Ribands they move ,
丝带 他们 移动 ,

它们移动着丝带，

[weɪv] , [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
Wave , bow to the centre .
海浪 , 弓 到 这 中心 .

挥手，向中心鞠躬。

[pɔːz] , [raɪz] , ['diːpən] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
Pause , rise , deepen in colour ,
暂停 , 上升 , 深化 在 颜色 ,

停顿，上升，颜色加深，

[ænd; ənd] [fəʊld] [ɪn] ['draʊzɪli] .
And fold in drowsily .
和 折叠 在 昏昏欲睡地 .

然后昏昏欲睡地折叠起来。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] ['ʃuːmən]
FROM A THING BY SCHUMANN
从 一个 事物 经过 舒曼

摘自舒曼的《一件事情》

[brest] [haɪ] , ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['welɪŋ]
Breast high , floating and welling
胸部 高的 , 漂浮的 和 井

胸部高耸，漂浮且饱满

[ðeə(r)] [səʊl] , ['muːvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sætɪn] ,
Their soul , moving beneath the satin ,
他们的 灵魂 , 移动 下面 这 缎 ,

他们的灵魂，在缎子下涌动，

[plaɪ] [ðə; ði][gəʊld] [θredz] ,
Plied the gold threads ,
合拢 这 金子 线程 ,

将金线捻合在一起，

[pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] [gɔːz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
Pushed at the gauze above it .
推动 在 这 纱布 多于 它 .

用力推了推上面的纱布。

[ðə; ði] [nəʊts] [biːt] [ə'pɒn] [ðɪs] ,
The notes beat upon this ,
这 笔记 打 之上 这 ,

音符敲击着这一切，

[biːt] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Beat and indented it ;
打 和 缩进 它 ;

敲击并缩进；

[reɪn] [drɒpt] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðɪs] ,
Rain dropped and came and fell upon this ,
雨 掉落 和 来了 和 跌倒 之上 这 ,

雨水落下，倾盆而下，落在了这里。

[heɪl] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
Hail and snow ,
冰雹 和 雪 ,

冰雹和雪

[maɪ] [saɪt] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] ['flʌri] !
My sight gone in the flurry !
我的 视线 已消失 在 这 阵雪 !

一阵乱流，我眼前一片模糊!

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪlkən] ,
And then across the white silken ,
和 然后 穿过 这 白色的 丝 ,

然后，穿过洁白的丝绸，

['belid] [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ][seɪl] [['beliz]] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
Bellied up , as a sail bellies to the wind ,
肚子 向上 , 作为 一个 帆 肚子 到 这 风 ,

像帆迎风而立一样，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['fluːɪd] ['tenjuəs] , [daɪ'æfənəs] ,
Over the fluid tenuous , diaphanous ,
超过 这 体液 脆弱的 , 透明的 ,

在流动、稀薄、透明的表面上，

['əʊvə(r)] [ðɪs] [kɜːld] [ə; eɪ] [weɪv] , ['griːnɪʃ] ,
Over this curled a wave , greenish ,
超过 这 卷曲 一个 海浪 , 绿绿色 ,

这上面卷起一道绿色的波浪，

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mounted **and** **overwhelmed** **it** **.**
安装 和 不堪重负 它 .

将其制服并击败。

[ðɪs] ['membreɪn] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] ,
This **membrane** **floating** **above** **,**
这 膜 漂浮的 多于 ,

漂浮在上方的这层膜，

[ænd; ənd] ['belid] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ʌp] - ['presɪŋ] [səʊl] .
And **bellied** **out** **by** **the** **up** **-** **pressing** **soul** **.**
和 肚子 出去 经过 这 向上 - 紧迫 灵魂 .

被压抑的灵魂掏空了肚子。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [mɜr] - [həʊst] ,
Then **came** **a** **mer** **-** **host** **,**
然后 来了 一个 梅尔 - 主持人 ,

然后出现了一位人鱼主人，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]['liːdʒən][ɒv; əv]['rəʊmənz] ,
And **after** **them** **legion** **of** **Romans** **,**
和 后 他们 军团 的 罗马书 ,

随后是罗马军团，

[ðə; ði]['juːʒuəl] , [dʌl] , [θi'ætrɪk(ə)l] !
The **usual** **,** **dull** **,** **theatrical** **!**
这 通常 , 乏味的 , 戏剧 !

平常的、乏味的、戏剧化的!

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv][tiː] . [iː] . [hjuːm]
THE **COMPLETE** **POETICAL** **WORKS** **OF** **T** **.** **E** **.** **HULME**
这 完全的 诗意的 作品 的 T . E . 休姆

特·休姆全集诗作

['prefətri] [nəʊt]
PREFATORY **NOTE**
序言 笔记

前言

[ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [æt; ət] ['θɜːti] , [[wʌn]]
In **publishing** **his** **Complete** **Poetical** **Works** **at** **thirty** **,** **[** **1** **]**
在 出版 他的 完全的 诗意的 作品 在 三十 , [1]

他在三十岁时出版了他的全部诗歌作品[1]

['mɪstə(r)] [hjuːm] [hæz; həz][set][æn; ən]['enviəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr **Hulme** **has** **set** **an** **enviable** **example** **to** **many** **of** **his**
先生 休姆 有 放 一个 令人羡慕 例子 到 许多 的 他的
- [hæv; həv][hæd; həd] [les] [tuː; tə] [seɪ] .
contemporarieswho **have** **had** **less** **to** **say** **.**
- 有 有 较少的 到 说 .

休姆先生为许多同龄人树立了令人羡慕的榜样，而他的同龄人却鲜少发声。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][,riː'print, 'riːprint][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ; [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['kʌstəm] ,
They **are** **reprinted** **here** **for** **good** **fellowship** **;** **for** **good** **custom** **,**
他们 是 转载 这里 为了 好的 奖学金 ; 为了 好的 风俗 ,

它们在此重印，是为了增进友谊，为了遵守良好的习俗。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [aʊt][ɒv; əv] ['tʌskəni] [ænd; ənd][ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] ; [ænd; ənd] ['θɜ:dli] , [fɔ:(r); fə(r)]

a	custom	out	of	Tuscany	and	of	Provence	;	and	thirdly	,	for
一个	风俗	出去	的	托斯卡纳	和	的	普罗旺斯	;	和	第三	,	为了

[kən'vi:niəns] , ['si:ɪŋ] [ðeə(r)] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv] [bʌlk] ;

convenience	,	seeing	their	smallness	of	bulk	;
方便	,	看到	他们的	小	的	大部分	;

这是源自托斯卡纳和普罗旺斯的习俗；第三，为了方便，因为它们体积小；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['meməri] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kɔ:l] ['sɜ:t(ə)n] ['i:vnɪŋz] [ænd; ənd] ['mi:tiŋz]

and	for	good	memory	,	seeing	that	they	recall	certain	evenings	and	meetings
和	为了	好的	记忆	,	看到	那	他们	记起	肯定	晚上	和	会议

[ɒv; əv] [tu:] [j'iəz] [gɒn] ,

of	two	years	gone	,
的	二	年	已消失	,

而且，由于他们能回忆起两年前的某些夜晚和聚会，所以记忆力很好。

[dʌl] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] .

dull	enough	at	the	time	,	but	rather	pleasant	to	look	back	upon	.
乏味的	足够的	在	这	时间	,	但	相当	令人愉快的	到	看	后退	之上	.

当时觉得很无聊，但现在回头看却觉得挺愉快的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [skju:l] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] , " [wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,

As	for	the	"	School	of	Images	,	"	which	may	or	may	not	have	existed	,
作为	为了	这	"	学校	的	图片	,	"	哪个	可能	或者	可能	不是	有	存在	,

至于“图像学派”，它是否存在尚待考证。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪn'herənt] ['daɪnəmɪst] "

its	principles	were	not	so	interesting	as	those	of	the	"	inherent	dynamists	"
它是	原则	是	不是	所以	有趣的	作为	那些	的	这	"	固有	动力分子	"

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [lez] - ,

or	of	Les	Unanimistes	,
或者	的	莱斯	-	,

它的原则不如“内在动力论者”或“统一论者”的原则那么有趣。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['saʊndə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [frentʃ] [skju:l] [wɪtʃ]

yet	they	were	probably	sounder	than	those	of	a	certain	French	school	which
然而	他们	是	大概	探鱼器	比	那些	的	一个	肯定	法语	学校	哪个

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [vɜ:rbz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ;

attempted	to	dispense	with	verbs	altogether	;
尝试过	到	分配	和	动词	共	;

然而，它们可能比某些试图完全摒弃动词的法国学派的理论更合理；

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃənɪsts] [hu:] [brɔ:t] [fɔ:θ] :

or	of	the	Impressionists	who	brought	forth	:
或者	的	这	印象派	WHO	带来	前进	:

或者印象派画家们所创作的：

" [pɪŋk] [pɪgz] ['blɒsəmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] " ;

"	Pink	pigs	blossoming	upon	the	hillside	"	;
"	粉色的	猪	盛开	之上	这	山坡	"	;

“粉红小猪在山坡上盛开”；

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ɪm'preʃənɪsts] [hu:] [brɪ'si:tʃ] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] [tu:; tə][let] [daʊn] [sleɪt] - [blu:]

or	of	the	Post	-	Impressionists	who	beseech	their	ladies	to	let	down	slate	-	blue
或者	的	这	邮政	-	印象派	WHO	恳求	他们的	女士们	到	让	向下	石板	-	蓝色的

[heə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['rɑ:zbəri] - ['kʌləd] [flæŋks] .

hair	over	their	raspberry	-	coloured	flanks	.
头发	超过	他们的	覆盆子	-	有色	侧翼	.

或者像后印象派画家那样，恳求他们的女士们将灰蓝色的头发披散在覆盆子色的腰侧。

[ɑr'dwɑ:z] [raɪmd] ['rɪtʃli] — [ɑ:] , ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['reəli] [raɪmd] ! — [wɪð] [frɔ:n'bwɑ:z] .

Ardoise	rimed	richly	—	ah	,	richly	and	rarely	rimed	!	—	with	framboise	.
阿尔多伊斯	有缘石	丰富	—	啊	,	丰富	和	很少	有缘石	!	—	和	覆盆子	.

阿尔多瓦兹酒用覆盆子酒打出浓郁的酒花——啊，浓郁而罕见的酒花！

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] , [lez] - , [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [sku:l]

As	for	the	future	,	Les	Imagistes	,	the	descendants	of	the	forgotten	school
作为	为了	这	未来	,	莱斯	-	,	这	后代	的	这	被遗忘的	学校

[ɒv; əv] - ,

of	1909	,
的	-	,

至于未来，Les Imagistes，这支被遗忘的1909年画派的后裔，

[hæv; həv] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ki:pɪŋ] .

have	that	in	their	keeping	.
有	那	在	他们的	保持	.

让他们保管。

[ai] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [maɪ] [prə'pəʊzd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['memwɑ:(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔ:rʌnəz] ,

I	refrain	from	publishing	my	proposed	Historical	Memoir	of	their	forerunners	,
我	避免	从	出版	我的	建议的	历史	回忆录	的	他们的	先驱者	,

我暂不发表我拟定的关于他们前辈的历史回忆录。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] [hju:m] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌprɒpə'gændə] .

because	Mr	Hulme	has	threatened	to	print	the	original	propaganda	.
因为	先生	休姆	有	威胁	到	打印	这	原来的	宣传	.

因为休姆先生威胁要刊登原版宣传材料。

[i:] . [pi:] . [[wʌn]]

E	.	P	.	[	1	]
E	.	P	.	[	1	]

EP[1]

['mɪstə(r)] [paʊnd] [hæz; həz] ['grəʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [maɪ] [eɪdʒ] . — [ti:] . [i:] . [eɪtʃ] .

Mr	Pound	has	grossly	exaggerated	my	age	.	—	T	.	E	.	H	.
先生	磅	有	粗略地	夸张的	我的	年龄	.	—	T	.	E	.	H	.

庞德先生严重夸大了我的年龄。——TEH

['ɔ:təm]

AUTUMN
秋天

秋天

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [naɪt] —

A	touch	of	cold	in	the	Autumn	night	—
一个	触碰	的	寒冷的	在	这	秋天	夜晚	—

秋夜里有一丝凉意——

[ai] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d] ,

I	walked	abroad	,
我	步行	国外	,

我曾漫步国外，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['rʌdi] [mu:n] [li:n] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [hedʒ]

And	saw	the	ruddy	moon	lean	over	a	hedge
和	锯	这	红润	月亮	倾斜	超过	一个	对冲

看见一轮红月斜倚在树篱上。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['fɑ:mə(r)] .

Like	a	red	-	faced	farmer	.
喜欢	一个	红色的	-	面对	农民	.

像个满脸通红的农民。

[ai][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] ,

I	did	not	stop	to	speak	,	but	nodded	,
我	做过	不是	停止	到	说话	,	但	点头	,

我没有停下来说话，只是点了点头。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [stɑːz]

And	round	about	were	the	wistful	stars
和	圆形的	关于	是	这	怅惘	明星

周围是那些忧郁的星星。

[wɪð] [waɪt] ['feɪsɪz][laɪk] [taʊn] ['tʃɪldrən] .

With	white	faces	like	town	children	.
和	白色的	面孔	喜欢	镇	孩子们	.

有着像城里孩子一样白皙的脸。

['mɑːnə; 'mænə][ɑːboʊdə]

MANA	ABODA
法力	阿博达

马纳·阿博达

['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ði] ['steɪʃənri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

Beauty	is	the	marking	-	time	,	the	stationary	vibration	,
美丽	是	这	标记	-	时间	,	这	静止的	振动	,

美是标记时间，是静止的振动，

[ðə; ði] [feɪnd] ['ekstəsi] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'restɪd] ['ɪmpʌls] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	feigned	ecstasy	of	an	arrested	impulse	unable	to
这	假装	狂喜	的	一个	被捕	冲动	无法	到

压抑冲动的假装狂喜

[riːtʃ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][end] .

reach	its	natural	end	.
抵达	它是	自然的	结尾	.

达到其自然终点。

['mɑːnə; 'mænə][ɑːboʊdə] , [huːz] [bent] [fɔːm]

Mana	Aboda	,	whose	bent	form
法力	阿博达	,	谁	弯曲	形式

玛娜·阿博达，其弯曲形态

[ðə; ði][skaɪ][ɪn] - ['sɜːk(ə)l][ɪz] ,

The	sky	in	archèd	circle	is	,
这	天空	在	-	圆圈	是	,

拱形圆圈中的天空是，

[siːm] ['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [griːf] [tuː; tə] [mɔːn] .

Seems	ever	for	an	unknown	grief	to	mourn	.
似乎	曾经	为了	一个	未知	悲伤	到	哀悼	.

似乎永远都在为一种未知的悲痛而哀悼。

[jet] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] :

Yet	on	a	day	I	heard	her	cry	:
然而	在	一个	天	我	听到	她	哭	:

然而有一天，我听到了她的哭声：

" [aɪ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['poʊəts] —

"	I	weary	of	the	roses	and	the	singing	poets	—
"	我	厌倦	的	这	玫瑰	和	这	歌唱	诗人	—

我厌倦了玫瑰和歌唱的诗人——

['dʒoʊzɪfs][ɔːl] , [nɒt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] .

Josephs	all	,	not	tall	enough	to	try	.
约瑟夫	全部	,	不是	高的	足够的	到	尝试	.

约瑟夫们，个子不够高，没法尝试。

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɒk]
" ABOVE THE DOCK
" 多于 这 码头

码头上方

[ə'bʌv] [ðə; ði]['kwaɪət] [dɒk] [ɪn][mɪd] [naɪt] ,
Above the quiet dock in mid night ,
多于 这 安静的 码头 在 中 夜晚 ,

午夜时分，静谧的码头上方，

['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [-] ['kɔ:dɪd] [haɪt] ,
Tangled in the tall mast's corded height ,
纠缠不清 在 这 高的 桅杆 有线 高度 ,

被高耸桅杆上的绳索缠住了，

[hæŋz] [ðə; ði] [mu:n] .
Hangs the moon .
悬挂 这 月亮 .

月亮悬挂着。

[wɒt] [si:md] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ]
What seemed so far away
什么 似乎 所以 远的 离开

看似遥远的地方

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bə'lu:n] , [fə'gɒtn] ['ɑ:ftə(r)] [pleɪ] .
Is but a child's balloon , forgotten after play .
是 但 一个 孩子的 气球 , 被遗忘的 后 玩 .

只不过是一个孩子玩耍后被遗忘的气球。

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt]
THE EMBANKMENT
这 堤

银行

([ðə; ði][fæn'teɪziə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:lən] ['dʒentlmən]
(The fantasia of a fallen gentleman
(这 幻想曲 的 一个 倒下 绅士

（落魄绅士的幻想曲）

[ɒn][ə; eɪ][kəʊld] , ['bɪtə(r)] [naɪt] .)
on a cold , bitter night .)
在 一个 寒冷的 , 苦的 夜晚 .)

在一个寒冷刺骨的夜晚。）

[wʌns] , [ɪn] [fɪ'nes] [ɒv; əv] ['fidl] [faʊnd] [ai] ['ekstəsi] ,
Once , in finesse of fiddles found I ecstasy ,
一次 , 在 技巧 的 小提琴 成立 我 狂喜 ,

曾几何时，我在小提琴的精妙演奏中找到了极乐，

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][gəʊld] [hi:lz] [ɒn][ðə; ði][hɑ:d] ['peɪvmənt] .
In the flash of gold heels on the hard pavement .
在 这 闪光 的 金子 高跟鞋 在 这 难的 路面 .

金色高跟鞋在坚硬的人行道上闪闪发光。

[naʊ] [si:] [ai]
Now see I
现在 看 我

现在你看我

[ðæt] - [ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .
That warmth's the very stuff of poesy .
那 - 这 非常 东西 的 诗 .

那种温暖正是诗歌的精髓所在。

[əʊ] , [gɒd] , [meɪk] [smɔːl]
Oh , God , make small
哦 , 上帝 , 制作 小的

哦，上帝，请缩小

[ðə; ði][əʊld][stɑː(r)] - ['iːt(ə)n] ['blæŋkit] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The old star - eaten blanket of the sky ,
这 老的 星星 - 吃 毯子 的 这 天空 ,

那片被繁星吞噬的古老天空，

[ðæt] [ai] [meɪ] [fəʊld][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn] ['kʌmfət] [laɪ] .
That I may fold it round me and in comfort lie .
那 我 可能 折叠 它 圆形的 我 和 在 舒适 说谎 .

好让我能把它裹在身上，舒舒服服地躺着。

[kən'vɜːʃ(ə)n]
CONVERSION
转换

转换

[ˌlaɪt'hɑːtɪd] [ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wʊd]
Lighthearted I walked into the valley wood
轻快 我 步行 进入 这 谷 木头

我心情愉快地走进了山谷树林。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['haɪəsɪnθs] ,
In the time of hyacinths ,
在 这 时间 的 风信子 ,

在风信子盛开的季节，

[tɪl] ['bjuːti] [laɪk][ə; eɪ] ['sentɪd] [klɒθ]
Till beauty like a scented cloth
直到 美丽 喜欢 一个 香味 布

直到美丽如芬芳的布料

[kɑːst]['əʊvə(r)] , ['staɪf(ə)ld][ˌem 'iː] .
Cast over , stifled me .
投掷 超过 , 窒息 我 .

被抛弃，窒息了我。

[ai][wɒz; wəz] [baʊnd]
I was bound
我 曾是 边界

我被束缚了

['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɒv; əv] [breθ]
Motionless and faint of breath
静止不动 和 头晕的 的 气息

一动不动，呼吸微弱

[baɪ] ['lʌvlinəs] [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['juːnək] .
By loveliness that is her own eunuch .
经过 可爱 那 是 她 自己的 宦官 .

她那令人心醉的美丽，正是她自己的太监。

[naʊ] [pɑːs] [ai][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['rɪvə(r)]
Now pass I to the final river
现在 经过 我 到 这 最终的 河

现在将我带到最后的河流

[ˌɪgnə'mɪniəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ,
Ignominiously , in a sack , without sound ,
耻辱地 , 在 一个 解雇 , 没有 声音 ,

可耻地，装在麻袋里，悄无声息地，

[æz; əz] ['eni] ['piːpɪŋ] [tɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] .

As	any	peeping	Turk	to	the	Bosphorus	.
作为	任何	偷窥	土耳其人	到	这	博斯普鲁斯海峡	.

就像任何一个偷窥博斯普鲁斯海峡的土耳其人一样。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神